叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 与普通士兵一起(with The Rank And File) 000001

2. 与普通士兵一起(with The Rank And File) 000002

3. 与普通士兵一起(with The Rank And File) 000003

4. 与普通士兵一起(with The Rank And File) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与普通士兵一起(With the Rank and File)
第1/4页

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

[dʒeɪ] . [fɔːd] ,
J . FORD ,
J . 福特 ,

J. 福特

['sɑːdʒənt] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] .
Sergeant Company H .
军士 公司 H .

H连中士

['twenti] - [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] ['ɪnfəntri] .
Twenty - fourth Wisconsin Infantry .
二十 - 第四 威斯康星州 步兵 .

威斯康星州第二十四步兵团。

[wɪð] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] .
WITH THE RANK AND FILE .
和 这 秩 和 文件 .

与普通士兵站在一起。

['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Incidents and Anecdotes During the War of the
事件 和 轶事 期间 这 战争 的 这

战争期间的事件和轶事

[rɪ'beljən] , [æz; əz] [rɪ'membəd] [baɪ][wʌn]
Rebellion , as Remembered by One
叛乱 , 作为 记得 经过 一

叛乱，一位人士的回忆

[ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd]
of the Non - Commissioned
的 这 非 - 委托

非委任军官

['ɒfɪsəz] .
Officers .
警官 .

警官们。

[baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔːd] ,
By THOMAS J . FORD ,
经过 托马斯 J . 福特 ,

作者：托马斯·J·福特

['sɑːdʒənt] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['twenti] - [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] ['ɪnfəntri] . - .
Sergeant Company H , Twenty - Fourth Wisconsin Infantry . 1898 .
军士 公司 H , 二十 - 第四 威斯康星州 步兵 . - .

威斯康星州第二十四步兵团H连中士，1898年。

[pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪs'kɒnsɪn] [ˌsi: 'əʊ] . ,
Press of the Evening Wisconsin Co . ,
按 的 这 晚上 威斯康星州 合作 . ,

威斯康星州晚报公司

[mɪl'wɔ:ki] .
Milwaukee .
密尔沃基 .

密尔沃基。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1898 ,
版权 , - ,

版权所有，1898年

[baɪ]
by
经过

经过

[θɑ:z] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

[dʒeɪ] . [fɔ:d] .
J . Ford .
J . 福特 .

J. 福特。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [faɪv]
INCIDENTS AND ANECDOTES 5
事件 和 轶事 5

事件与轶事 5

[ɒn] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] -
ON THE BATTLEFIELD 32
在 这 战场 -

战场32

['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pres] -
PULPIT AND PRESS 61
讲坛 和 按 -

讲坛和印刷机 61

[ðæt] ['leksɪŋtən]
THAT LEXINGTON
那 列克星敦

列克星敦

['ɪmpjədəns] -
IMPUDENCE 70
厚颜无耻 -

厚颜无耻 70

[ʃʊd; ʃəd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [kəm'pʌlsəri] -
SHOULD EDUCATION BE COMPULSORY 77
应该 教育 是 强制性的 -

教育是否应该实行义务教育？77

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] -
WASHINGTON **AND** **LINCOLN** **82**
华盛顿 和 林肯 -

华盛顿和林肯 82

[æz; əz][tu:; tə] ['penʃnz] -
AS **TO** **PENSIONS** **87**
作为 到 养老金 -

关于养老金 87

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔ:d] -
DEPARTURE **OF** **THOMAS** **J** **.** **FORD** **91**
离开 的 托马斯 J . 福特 -

托马斯·J·福特91号的离境

[kə'mend] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] -
COMMENDED **BY** **HIS** **SUPERIORS** **93**
赞扬 经过 他的 上级 -

受上级嘉奖 93

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY **.**
引言 .

引言。

[maɪ][dɪə(r)] ['ri:də(r)] : [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:(r)][hæz; həz] [drɔ:n] [fɔ:θ]
My **Dear** **Reader** **:** **Among** **the** **many** **publications** **which** **the** **late** **war** **has** **drawn** **forth**
我的 亲爱的 读者 : 之中 这 许多 出版物 哪个 这 晚的 战争 有 绘制 前进
,
,
,

亲爱的读者：在近期战争催生的众多出版物中，

[ai]['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ri:d] , [nɔ:(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)]
I **present** **you** **with** **something** **which** **you** **have** **never** **read** **,** **nor** **which** **has** **ever**
我 展示 你 和 某物 哪个 你 有 绝不 读 , 也不 哪个 有 曾经
[bi:n] [ɪn][prɪnt] ,
been **in** **print** **,**
到过 在 打印 ,

我向你们呈现一份你们从未读过，也从未出版过的东西。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
until **the** **issue** **of** **this** **little** **book** **.**
直到 这 问题 的 这 小的 书 .

直到这本小册子的出版。

[ðə; ði] ['sketʃɪz] [kən'teɪnd] [ˌhɪər'ɪn][hæv; həv] [bi:n] ['keəfəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [bri:f]
The **sketches** **contained** **herein** **have** **been** **carefully** **revised** **and** **made** **as** **brief**
这 草图 包含 在此处 有 到过 小心 修改 和 制成 作为 简短的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as **possible** **,**
作为 可能的 ,

本文中的草图均经过仔细修改，并力求简洁。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][ðə; ði][prai'veiʃən][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps]
with **the** **object** **of** **bringing** **before** **you** **the** **privations** **and** **hardships**
和 这 目的 的 带来 前 你 这 匮乏 和 艰辛
[ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .
of **the** **rank** **and** **file** **.**
的 这 秩 和 文件 .

目的是让你们了解普通士兵所遭受的困苦和艰辛。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['krɔnikl] ,

A	few	of	the	amusing	incidents	of	life	in	the	army	are	also	chronicled	,
一个	很少	的	这	有趣	事件	的	生活	在	这	军队	是	还	编年史	,

书中还记录了一些军队生活中的趣事。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːd] [ɪn][kæmp] , [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

as	they	occurred	in	Camp	,	on	the	March	,	or	on	the	Battlefield	.
作为	他们	发生	在	营	,	在	这	行进	,	或者	在	这	战场	.

这些事件发生在营地、行军途中或战场上。

['peɪpəz] [ɒn] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [pres] , [fɑːm] [laɪf] ,

Papers	on	compulsory	education	,	the	pulpit	and	the	press	,	farm	life	,
文件	在	强制性的	教育	,	这	讲坛	和	这	按	,	农场	生活	,

关于义务教育、讲坛与报刊、农场生活的论文

[ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [tuː] ['grændɪst] [men] ([dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]

and	one	on	the	merits	of	America's	two	grandest	men	(	George	Washington
和	一	在	这	优点	的	美国的	二	最宏伟	男人	(	乔治	华盛顿

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]) [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ˌhɪər'ɪn] .

and	Abraham	Lincoln	)	will	also	be	found	herein	.
和	亚伯拉罕	林肯	)	将要	还	是	成立	在此处	.

此外，本书还将收录一篇关于美国两位最伟大的人物（乔治·华盛顿和亚伯拉罕·林肯）的功绩的文章。

['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔːd] .

Thomas	J	.	Ford	.
托马斯	J	.	福特	.

托马斯·J·福特。

[mɪl'wɔːki] , [meɪ] , - .

Milwaukee	,	May	,	1898	.
密尔沃基	,	可能	,	-	.

密尔沃基，1898 年 5 月。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] .

INCIDENTS	AND	ANECDOTES	.
事件	和	轶事	.

事件与轶事。

['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)]

Sketches	of	Army	Life	from	the	Viewpoint	of	a	Non	-	Commissioned	Officer
草图	的	军队	生活	从	这	观点	的	一个	非	-	委托	官

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

During	the	Rebellion	.
期间	这	叛乱	.

从一名士官的视角描绘叛乱期间的军队生活。

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][iː] . [biː] . ['wʊlkət] [pəʊst] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . , [hɔːl] , [mɪl'wɔːki] ,

An	Address	Delivered	at	E	.	B	.	Wolcott	Post	,	G	.	A	.	R	.	,	Hall	,	Milwaukee	,
一个	地址	发表	在	E	.	B	.	沃尔科特	邮政	,	G	.	一个	.	拉	.	,	大厅	,	密尔沃基	,

在密尔沃基市GAR大厅EB Wolcott邮局发表的演讲

[wɪs] . , [nəʊ'vembə(r)] - , - , [baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔːd] .

Wis	.	,	November	19	,	1897	,	by	Thomas	J	.	Ford	.
威斯	.	,	十一月	-	,	-	,	经过	托马斯	J	.	福特	.

威斯康星州，1897 年 11 月 19 日，托马斯·J·福特。

[kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] : [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn]

Commander	**and**	**Comrades**	**:**	**The**	**history**	**of**	**the**	**late**	**war**	**is**	**generally**	**known**
指挥官	和	同志们	:	这	历史	的	这	晚的	战争	是	一般来说	已知

[baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ;

by	**the**	**whole**	**civilized**	**world**	**;**
经过	这	所有的	文明	世界	;

指挥官和同志们：最近这场战争的历史，整个文明世界都普遍了解；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [iːtʃ] ['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ðæt] ['kɒnflɪkt][ɪz] [nəʊn] [mʌtʃ] [les]

but	**the**	**history**	**of**	**each**	**private**	**individual**	**in**	**that**	**conflict**	**is**	**known**	**much**	**less**
但	这	历史	的	每个	私人的	个人	在	那	冲突	是	已知	很多	较少的

[baɪ]['ʌðə(r)z][ðæn; ðən][baɪ][maɪ'self] .

by	**others**	**than**	**by**	**myself**	**.**
经过	其他的	比	经过	我	.

但是，对于这场冲突中每个普通人的经历，其他人了解得远不如我多。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meni] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd][prai'veiʃən]

In	**presenting**	**to**	**you**	**a**	**few**	**sketches**	**of**	**the**	**many**	**incidents**	**and**	**privations**
在	呈现	到	你	一个	很少	草图	的	这	许多	事件	和	匮乏

[ɒv; əv][maɪ] ['ɑːmi] [laɪf] ,

of	**my**	**army**	**life**	**,**
的	我的	军队	生活	,

在向你们展示我军旅生涯中诸多事件和艰辛的几个片段时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ræŋk][æz; əz]['praɪvət] , ['kɔːpərəl] [ænd; ənd]

you	**must**	**not**	**expect**	**me**	**,**	**in**	**my**	**humble**	**rank**	**as**	**private**	**,**	**corporal**	**and**
你	必须	不是	预计	我	,	在	我的	谦逊的	秩	作为	私人的	,	下士	和

['sɑːdʒənt] ,

sergeant	**,**
军士	,

你们不要指望我，以我卑微的列兵、下士和中士军衔，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [brɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sɜːvd] [æz; əz]['ʌðə(r)][men]

to	**give**	**you**	**as**	**broad**	**a**	**view**	**of**	**the**	**army**	**in**	**which**	**I**	**served**	**as**	**other**	**men**
到	给	你	作为	广阔	一个	看法	的	这	军队	在	哪个	我	服务	作为	其他	男人

[ɒv; əv]['haɪə(r)][ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

of	**higher**	**rank**	**and**	**station**	**can**	**give**	**you**	**.**
的	更高	秩	和	车站	能	给	你	.

为了尽可能全面地向您介绍我曾服役的军队，我会像其他军衔和地位更高的人一样向您介绍。

[maɪ]['djuːti][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] [səˈraʊndɪŋz] ,

My	**duty**	**was**	**with**	**my**	**company**	**and**	**its**	**immediate**	**surroundings**	**,**
我的	责任	曾是	和	我的	公司	和	它是	即时	周围环境	,

我的职责是守护我的公司及其周边地区，

[æz; əz]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] . [[sɪks]]

as	**others**	**in**	**the**	**same**	**rank**	**and**	**file**	**.**	**[**	**6**	**]**
作为	其他的	在	这	相同的	秩	和	文件	.	[	6	]

与其他同级士兵一样。[6]

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

The	**Twenty**	**-**	**fourth**	**Wisconsin**	**Regiment**	**was**	**organized**	**in**	**August**	**,**	**1862**	**,**
这	二十	-	第四	威斯康星州	团	曾是	组织	在	八月	,	-	,

威斯康星州第二十四团成立于1862年8月。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

and	**on**	**the**	**8th**	**of**	**October**	**following**	**were**	**engaged**	**in**	**the**	**Battle**	**of**
和	在	这	8th	的	十月	下列的	是	已订婚的	在	这	战斗	的

['pɛriˌvɪl] , [ken'tʌki] .

Perryville	**,**	**Kentucky**	**.**
佩里维尔	,	肯塔基州	.

随后于 10 月 8 日参加了肯塔基州佩里维尔战役。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ([aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['fiːlɪŋ]

Just	before	starting	for	the	battlefield	that	morning	(	I	had	not	been	feeling
只是	前	开始	为了	这	战场	那	早晨	(	我	有	不是	到过	感觉

['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst])

very	well	for	a	week	past	)
非常	出色地	为了	一个	星期	过去的	)

那天早上出发前往战场之前（过去一周我身体一直不太舒服）

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæsə] , ['aʊə(r)] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt]

I	went	to	Dr	.	Hasse	,	our	regimental	surgeon	,	and	told	him	about
我	去	到	博士	.	哈斯	,	我们的	团级	外科医生	,	和	讲述	他	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我去找了我们团的外科医生哈斯博士，把这件事告诉了他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːd] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	Ford	,	I	don't	know	what	to	do	for	you	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	福特	,	我	不	知道	什么	到	做	为了	你	.

“好吧，”他说，“福特，我不知道该怎么帮你。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] [ɪz] [pækt] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [faɪv] - ['gælən] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['kɑːstə(r)] [ɔɪl]

All	the	medicine	is	packed	away	but	that	five	-	gallon	can	of	castor	oil
全部	这	药品	是	包装	离开	但	那	五	-	加仑	能	的	蓖麻	油

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

所有的药品都打包好了，只剩下那五加仑的蓖麻油罐了。

[dʒʌst] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [stʌmp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	set	it	on	the	top	of	that	stump	and	take	a	swallow	of	it	.
只是	放	它	在	这	顶部	的	那	树桩	和	拿	一个	吞	的	它	.

把它放在树桩顶上，然后喝一口就行了。

" [aɪ] [dɪd] [səʊ] .

"	I	did	so	.
"	我	做过	所以	.

我照做了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	now	,	"	he	said	,
"	和	现在	,	"	他	说	,

“现在，”他说，

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] ['kærɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] .

"	I	will	give	you	an	order	to	have	your	luggage	carried	in	the	wagon	.
"	我	将要	给	你	一个	命令	到	有	你的	行李	携带	在	这	车皮	.

“我会下令让你用马车运送行李。”

" [aɪ] [pækt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ,

"	I	packed	up	everything	that	I	could	get	along	without	,
"	我	包装	向上	一切	那	我	可以	得到	沿着	没有	,

我把所有不需要的东西都打包带走了。

[wɪtʃ] [left] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] [bʌt; bət] [maɪ] [red] [ʃɜːt] , [pænts] , ['ʃuːz] [ænd; ənd] [kæp] .

which	left	nothing	on	my	person	but	my	red	shirt	,	pants	,	shoes	and	cap	.
哪个	左边	没有什么	在	我的	人	但	我的	红色的	衬衫	,	裤子	,	鞋	和	帽	.

结果我身上只剩下红色衬衫、裤子、鞋子和帽子。

[wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

We	got	into	battle	sooner	than	was	expected	.
我们	得到	进入	战斗	很快	比	曾是	预期的	.

我们比预期更早地投入了战斗。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdərs][ðə; ði]

As	we	were	in	the	reserve	line	of	battle	waiting	for	orders	the
作为	我们	是	在	这	预订	线	的	战斗	等待	为了	订单	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst][ə'raʊnd][juː 'es] ,

rebel	bullets	were	dropping	thick	and	fast	around	us	,
反叛	子弹	是	下降	厚的	和	快速地	大约	我们	,

当我们在预备队等待命令时，叛军的子弹在我们周围密集地落下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætəris] .

for	they	were	preparing	to	charge	on	one	of	our	batteries	.
为了	他们	是	准备	到	收费	在	一	的	我们的	电池	.

因为他们正准备用我们的一块电池充电。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['ɔːdəli] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][kɒl] . ['lærəbiː] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['twenti] -

A	brigade	orderly	rode	up	to	Col	.	Larrabee	,	of	our	regiment	,	the	Twenty	-
一个	旅	秩序	骑	向上	到	上校	.	拉拉比	,	的	我们的	团	,	这	二十	-

[fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " ['kɜːn(ə)l] ,

fourth	Wisconsin	,	and	said	,	"	Colonel	,
第四	威斯康星州	,	和	说	,	"	上校	,

一名旅勤务兵骑马来到我们团——威斯康星州第二十四团——的拉拉比上校面前，说道："上校，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [mɑːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðæt] ['bætri]

the	General	wants	you	to	march	your	regiment	to	the	left	of	that	battery
这	一般的	想要	你	到	行进	你的	团	到	这	左边	的	那	电池

[ænd; ənd] [['sɛvən]]

and	[	7	]
和	[	7	]

将军要你率领你的团向炮兵阵地左侧行进[7]

[həʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] ; [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

hold	it	at	all	hazards	;	the	rebels	are	about	to	charge	on	it	.
抓住	它	在	全部	危险	;	这	叛军	是	关于	到	收费	在	它	.

无论如何都要守住它；叛军即将向它发起冲锋。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [hɑːd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

"	The	Colonel	was	somewhat	hard	of	hearing	.
"	这	上校	曾是	有些	难的	的	听力	.

"上校有点耳背。"

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [wʌts] [ðæt] , [sɜː(r)] ?

He	placed	his	hand	to	his	ear	and	said	,	"	What's	that	,	sir	?
他	放置	他的	手	到	他的	耳朵	和	说	,	"	是什么	那	,	先生	?

他把手放在耳朵上说："先生，那是什么声音？"

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	order	was	repeated	.
"	这	命令	曾是	重复	.

"命令被重复了一遍。"

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [wɪl] , [baɪ][gɒd] , [sɜː(r)] ; " [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə]

The	Colonel	answered	,	"	I	will	,	by	God	,	sir	;	"	and	called	the	regiment	to
这	上校	回答	,	"	我	将要	,	经过	上帝	,	先生	;	"	和	称为	这	团	到

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

上校回答说："我发誓，长官；"然后命令全团立正。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv] [ðæt] ['bætri] [ɪn]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

We	marched	to	the	left	of	that	battery	in	double	-	quick	time	.
我们	行军	到	这	左边	的	那	电池	在	双倍的	-	快的	时间	.

我们以极快的速度向炮台左侧行进。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː][laɪn] [wɪð]

The	size	and	appearance	of	the	Twenty	-	fourth	Wisconsin	swinging	into	line	with
这	尺寸	和	外貌	的	这	二十	-	第四	威斯康星州	摇摆	进入	线	和

[ten] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)][men][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ə; eɪ][fjuː] ['vɔli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri]

ten	hundred	and	twenty	-	four	men	and	firing	a	few	volleys	of	musketry
十	百	和	二十	-	四	男人	和	射击	一个	很少	截击	的	火枪

[æt; ət][ðem; ðəm] [tʃekt] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [fəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [seɪvd] .

at	them	checked	the	advancing	foe	and	the	battery	was	saved	.
在	他们	已检查	这	前进	敌人	和	这	电池	曾是	已保存	.

威斯康星州第二十四团的规模和气势，一千二十四名士兵列队完毕，向敌人齐射了几轮，阻挡了敌人的进攻，炮兵连得以保全。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [wɪð] [nəʊ][kəʊt][ɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [red]

I	was	in	the	front	rank	in	my	company	with	no	coat	on	and	the	only	red
我	曾是	在	这	正面	秩	在	我的	公司	和	不	外套	在	和	这	仅有的	红色的

[ʃɜːt] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

shirt	visible	in	the	regiment	.
衬衫	可见的	在	这	团	.

我站在连队前排，没穿外套，是全团唯一一个穿着红色衬衫的人。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

The	order	was	given	to	fall	back	about	twenty	paces	to	the	rear	.
这	命令	曾是	给定	到	落下	后退	关于	二十	步幅	到	这	后部	.

命令下达，向后撤退约二十步。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

We	were	too	far	out	near	the	crest	of	the	hill	looking	down	on	the
我们	是	也	远的	出去	靠近	这	波峰	的	这	爬坡道	寻找	向下	在	这

['kɔːnfiːld] [weə(r)] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ,

cornfield	where	the	rebels	were	,
玉米地	在哪里	这	叛军	是	,

我们当时离山顶太近了，俯瞰着叛军所在的玉米地。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [fɔːl] [bæk] .

but	I	did	not	fall	back	.
但	我	做过	不是	落下	后退	.

但我没有退缩。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [daʊn] [ɪn] [ðæt]

I	was	so	interested	loading	and	firing	at	the	rebels	down	in	that
我	曾是	所以	感兴趣的	加载中	和	射击	在	这	叛军	向下	在	那

['kɔːnfiːld] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ][ɔː(r)][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .

cornfield	that	I	did	not	hear	the	command	to	cease	firing	or	to	fall	back	.
玉米地	那	我	做过	不是	听到	这	命令	到	停止	射击	或者	到	落下	后退	.

我当时一心只想装弹射击玉米地里的叛军，以至于没有听到停止射击或撤退的命令。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['faɪə(r)][ɪn][ɪts] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	regiment	was	ready	to	fire	in	its	new	position	,
这	团	曾是	准备好	到	火	在	它是	新的	位置	,

该团已做好在新阵地开火的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] [red] - [ʃɜːt] [mæn] [fel] [[eit]]

but	the	command	was	not	given	until	the	red	-	shirted	man	fell	[	8	]
但	这	命令	曾是	不是	给定	直到	这	红色的	-	衬衫	男人	跌倒	[	8	]

但直到穿红衬衫的人倒下后，才下达命令[8]

[bæk] ['ɪntuː][laɪn] .

back	into	line	.
后退	进入	线	.

回到队伍里。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	Colonel	was	calling	for	me	.
这	上校	曾是	呼叫	为了	我	.

上校在叫我。

[hiː; hi] [sent] ['ædʒʊtənt] [mək'ɑːrθər] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd]

He	sent	Adjutant	McArthur	out	in	front	after	me	,	at	the	same	time	calling	aloud
他	发送	副官	麦克阿瑟	出去	在	正面	后	我	,	在	这	相同的	时间	呼叫	大声

,

,

,

他派副官麦克阿瑟走在我前面，同时大声喊道：

" [juː; jʊ][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ʃɜːt] , [fɔːl] [bæk] .

"	You	man	with	the	red	shirt	,	fall	back	.
"	你	男人	和	这	红色的	衬衫	,	落下	后退	.

“穿红衬衫的家伙，后退。”

" [ai] [njuː] [ðæt] [ment] [ˌem 'iː] ,

"	I	knew	that	meant	me	,
"	我	知道	那	意思是	我	,

我知道那指的是我，

[səʊ][ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['ædʒʊtənt][mək'ɑːrθər] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]

so	I	looked	around	and	saw	Adjutant	McArthur	galloping	to	the	front	and
所以	我	看起来	大约	和	锯	副官	麦克阿瑟	疾驰	到	这	正面	和

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

the	regiment	was	back	in	the	rear	.
这	团	曾是	后退	在	这	后部	.

于是我环顾四周，看到副官麦克阿瑟策马奔向前方，而他的部队则退到了后方。

[tuː] [kwɪk] [dɪd][aɪ][ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv]

Too	quick	did	I	about	face	and	double	-	quick	to	my	place	in	the	front	rank	of
也	快的	做过	我	关于	脸	和	双倍的	-	快的	到	我的	地方	在	这	正面	秩	的

[maɪ] ['kʌmpəni] .

my	company	.
我的	公司	.

我迅速转身，以迅雷不及掩耳之势回到了公司前列的位置。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][bʌt; bət]

That	night	I	lay	on	the	ground	with	nothing	between	me	and	the	blue	sky	but
那	夜晚	我	躺	在	这	地面	和	没有什么	之间	我	和	这	蓝色的	天空	但

[maɪ] [ʃɜːt] ,

my	shirt	,
我的	衬衫	,

那天晚上我躺在地上，身上只有一件衬衫，与蓝天之间空无一物。

[pænts] , ['ʃuːz] [ænd; ənd][kæp] .

pants	,	shoes	and	cap	.
裤子	,	鞋	和	帽	.

裤子、鞋子和帽子。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] .

Another	incident	.
其他	事件	.

又一起事件。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][stəʊn]['rɪvə(r)][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][faɪn][kʌt] ['tʃu:ɪŋ]

Just	before	the	Battle	of	Stone	River	I	received	a	box	of	fine	cut	chewing
只是	前	这	战斗	的	石头	河	我	已收到	一个	盒子	的	美好的	切	咀嚼

[ænd; ənd]['sməʊkɪŋ][tə'bækəʊ][frɒm; frəm][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][maɪn][ɪn] [mɪl'wɔ:ki] .

and	smoking	tobacco	from	an	uncle	of	mine	in	Milwaukee	.
和	吸烟	烟草	从	一个	叔叔	的	矿	在	密尔沃基	.

就在石河战役之前，我收到了一位住在密尔沃基的叔叔寄来的一盒上等切好的嚼烟和烟丝。

[wi:; wi][gɒt]['ɔ:dərs] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

We	got	orders	that	night	to	get	ready	for	the	march	in	the	morning	.
我们	得到	订单	那	夜晚	到	得到	准备好	为了	这	行进	在	这	早晨	.

当晚我们就接到命令，准备第二天早上参加游行。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ][bɪg][bɒks][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

I	did	not	know	what	to	do	with	my	big	box	of	tobacco	,
我	做过	不是	知道	什么	到	做	和	我的	大的	盒子	的	烟草	,

我不知道该如何处理那一大盒烟草。

[kən'teɪnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] , [dʌn] [ʌp][ɪn] [mɪl'wɔ:ki] .

containing	eleven	dollars	'	worth	,	done	up	in	Milwaukee	.
包含	十一	美元	-	值得	,	完毕	向上	在	密尔沃基	.

价值十一美元，在密尔沃基完成。

[ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][get] — [mɪl'wɔ:ki] [tə'bækəʊ] .

A	rare	thing	to	get	—	Milwaukee	tobacco	.
一个	稀有的	事物	到	得到	—	密尔沃基	烟草	.

难得一见的珍品——密尔沃基烟草。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɔɪz] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] ['pækɪdʒɪz] [frɒm; frəm]

Some	of	the	company	boys	helped	me	to	do	it	up	in	packages	from
一些	的	这	公司	男孩们	帮助	我	到	做	它	向上	在	包裹	从

['fɪfti] [sents] - [wɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][saɪz] ['pækɪdʒɪz] ,

fifty	cents	'	worth	to	a	dollar	and	a	half	size	packages	,
五十	分	-	值得	到	一个	美元	和	一个	一半	尺寸	包裹	,

公司的一些小伙子帮我把东西分装成小包装，小包装价值从五毛钱到一块五毛钱不等。

[ænd; ənd][wi:; wi][went][ə'raʊnd][ænd; ənd][səʊld][ɔ:l][ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm][tu:; tə]

and	we	went	around	and	sold	all	the	tobacco	in	an	hour's	time	to
和	我们	去	大约	和	卖	全部	这	烟草	在	一个	小时	时间	到

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['praɪvəts] [ə'laɪk] ,

officers	and	privates	alike	,
警官	和	私人	同样	,

我们花了一个小时就把所有的烟草都卖给了军官和士兵。

[bʌt; bət][gɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][nɒt] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [jet] , [[naɪn]]

but	got	very	little	money	,	the	regiment	not	being	paid	yet	,	[	9	]
但	得到	非常	小的	钱	,	这	团	不是	存在	有薪酬的	然而	,	[	9	]

但得到的钱很少，该团还没有拿到工资[9]。

[səʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [trʌst] [ʌn'tɪl] [peɪ] [deɪ] .

so	we	had	to	trust	until	pay	day	.
所以	我们	有	到	相信	直到	支付	天	.

所以，我们只能等到发薪日才能松口气。

[wi:; wi][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [faɪt] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wʌn] [greɪ] , ['frɒsti] ['mɔ:nɪŋ] ,

We	got	into	the	fight	,	however	,	at	daybreak	,	one	gray	,	frosty	morning	,
我们	得到	进入	这	斗争	,	然而	,	在	拂晓	,	一	灰色的	,	霜冻	早晨	,

然而，在一个阴冷的早晨，天刚蒙蒙亮的时候，我们却打了起来。

['ɑ:ftə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑ:mz] [ɔ:l] [naɪt] ,

after	lying	on	our	arms	all	night	,
后	说谎	在	我们的	武器	全部	夜晚	,

我们整晚都趴在胳膊上，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][frɒst] .

and	our	fingers	were	all	benumbed	with	the	cold	and	frost	.
和	我们的	手指	是	全部	麻木	和	这	寒冷的	和	霜	.

我们的手指都被冻得麻木了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [wɪð]

I	can	say	that	I	had	to	place	my	finger	on	the	trigger	of	the	gun	with
我	能	说	那	我	有	到	地方	我的	手指	在	这	扳机	的	这	枪	和

[maɪ] [left] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][æn; ən][eɪm] .

my	left	hand	before	I	could	bring	it	up	to	an	aim	.
我的	左边	手	前	我	可以	带来	它	向上	到	一个	目的	.

我可以肯定地说，我必须先用左手的手指放在枪的扳机上，才能把枪举起来瞄准。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] , [k'ʌləz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['sɒlɪd] ['kɒləm] ,

The	rebels	came	down	on	us	,	colors	flying	and	in	solid	column	,
这	叛军	来了	向下	在	我们	,	颜色	飞行	和	在	坚硬的	柱子	,

叛军向我们袭来，旗帜飘扬，列队整齐。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔlə] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːt(ə)n][ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

shouting	and	hollering	as	if	certain	and	sure	of	victory	.
喊叫	和	大声喊叫	作为	如果	肯定	和	当然	的	胜利	.

他们大声叫喊，仿佛胜券在握。

[wiː; wi] [fel] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

We	fell	back	before	them	.
我们	跌倒	后退	前	他们	.

我们落后于他们。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːdə(r)] [wʊdz] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['siːdə(r)]

They	crowded	us	into	a	cedar	woods	,	where	there	was	nothing	but	cedar
他们	挤	我们	进入	一个	雪松	树林	,	在哪里	那里	曾是	没有什么	但	雪松

[triːz] [ænd; ənd] [rɒks] ,

trees	and	rocks	,
树木	和	岩石	,

他们把我们挤进一片雪松林里，那里除了雪松树和石头什么也没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][bɜ͡dz][ænd; ənd] ['ræbɪts] [ɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	seemed	as	if	all	the	birds	and	rabbits	in	that	large	field	were
和	它	似乎	作为	如果	全部	这	鸟类	和	兔子	在	那	大的	场地	是

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [fiːt] .

looking	for	protection	around	our	feet	.
寻找	为了	保护	大约	我们的	脚	.

仿佛那片大田野里的所有鸟儿和兔子都在我们脚边寻找庇护。

[səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst][dɪd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][send][ðeə(r)] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es]

So	thick	and	fast	did	the	rebels	send	their	shot	and	shell	after	us
所以	厚的	和	快速地	做过	这	叛军	发送	他们的	射击	和	壳	后	我们

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

that	you	might	think	it	impossible	for	a	bird	to	escape	them	.
那	你	可能	思考	它	不可能的	为了	一个	鸟	到	逃脱	他们	.

叛军向我们倾泻了密集的炮火，你或许会觉得连鸟儿都无法逃脱他们的魔爪。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd][ˌjuː 'es] [sə'raʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

The	rebels	had	us	surrounded	for	a	while	.
这	叛军	有	我们	包围	为了	一个	尽管	.

叛军一度将我们包围。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['ɔːdəliz] ['gæləpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn]

You	could	see	the	rebel	officers	and	orderlies	galloping	on	their	horses	in
你	可以	看	这	反叛	警官	和	勤杂工	疾驰	在	他们的	马匹	在

[ðə; ði][nɪə(r)] ['dɪstəns] ,

the	near	distance	,
这	靠近	距离	,

你可以看到叛军军官和士兵骑着马在不远处疾驰而过。

[ɜːdʒɪŋ] [ðeə(r)][men][ɒn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kæptʃə(r)] ,

urging	their	men	on	to	make	a	complete	capture	,
敦促	他们的	男人	在	到	制作	一个	完全的	捕获	,

他们敦促部下彻底俘虏敌人。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l][ɔːl] [raɪt] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['fʊli] [ɪk'spleɪnz] .

but	we	got	out	of	that	battle	all	right	,	as	history	fully	explains	.
但	我们	得到	出去	的	那	战斗	全部	正确的	,	作为	历史	完全	解释	.

但正如历史所证明的那样，我们最终平安地赢得了那场战斗。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðæt]

When	we	were	in	the	thickest	of	this	fight	an	incident	took	place	about	that
什么时候	我们	是	在	这	最厚	的	这	斗争	一个	事件	采取	地方	关于	那

[tə'bækəʊ][ai][səʊld][ɒn][taɪm] .

tobacco	I	sold	on	time	.
烟草	我	卖	在	时间	.

在我们最激烈的争斗中，发生了一件与我按时售出的烟草有关的事情。

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][maɪn] , [dʒeɪmz]['mæŋgən] , ['fɔːməli] [ə; eɪ] [-]

A	comrade	of	mine	,	James	Mangan	,	formerly	a	[	10	]
一个	同志	的	矿	,	詹姆斯	芒甘	,	以前	一个	[	-	]

我的一位同志，詹姆斯·曼根，以前是[10]

[skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['fræŋklɪn] ([ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]

school	teacher	in	the	Town	of	Franklin	(	and	I	was	a	pupil	at	his
学校	老师	在	这	镇	的	富兰克林	(	和	我	曾是	一个	瞳孔	在	他的

[skuːl] [maɪ'self]) ,

school	myself	)	,
学校	我	)	,

富兰克林镇的一位小学老师（我本人也曾是他学校的学生），

[keɪm] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " ['tɒməs] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] .

came	near	me	and	said	,	"	Thomas	,	this	is	terrible	.
来了	靠近	我	和	说	,	"	托马斯	,	这	是	糟糕的	.

他走到我身边说："托马斯，这太糟糕了。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [ðəʊz] [ʃelz]

It	seems	impossible	for	any	of	us	to	escape	being	killed	by	those	shells
它	似乎	不可能的	为了	任何	的	我们	到	逃脱	存在	被杀	经过	那些	贝壳

[ænd; ənd] ['bʊlɪt] ,

and	bullets	,
和	子弹	,

似乎我们每个人都无法逃脱炮弹和子弹的袭击，最终难逃一死。

[ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [wei] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

if	they	continue	this	way	much	longer	.
如果	他们	继续	这	方式	很多	更长	.

如果他们继续这样下去下去。

" ([æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['nəʊtɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ][səʊld][sʌm; səm][tə'bækəʊ][tuː; tə]

"	(	At	the	same	time	I	noticed	one	of	the	boys	that	I	sold	some	tobacco	to
"	(	在	这	相同的	时间	我	注意到	一	的	这	男孩们	那	我	卖	一些	烟草	到

,

,

,

（与此同时，我注意到我卖过烟草的其中一个男孩，

[ɒn] [taɪm] , [drɒp] .)

on	time	,	drop	.	)
在	时间	,	降低	.	)

准时到达，放下。）

" [jes] , " [sed] [aɪ] . " [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [aɪ][duː; də] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][maɪ][tə'bækəʊ] ?

"	Yes	,	"	said	I	.	"	But	what	will	I	do	now	for	the	price	of	my	tobacco	?
"	是的	,	"	说	我	.	"	但	什么	将要	我	做	现在	为了	这	价格	的	我的	烟草	?

“是的，”我说。“可是我现在该怎么挣钱买烟草呢？”

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ðæt] [aɪ][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [peɪd]

Most	of	those	are	killed	that	I	sold	it	to	,	and	I	will	never	be	paid
最多	的	那些	是	被杀	那	我	卖	它	到	,	和	我	将要	绝不	是	有薪酬的

. "

. "

. "

我卖给他们的那些人大部分都被杀了，而且我永远也拿不到钱了。

" [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][tə'bækəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	To	the	devil	with	you	and	your	tobacco	,	"	said	he	,
"	到	这	魔鬼	和	你	和	你的	烟草	,	"	说	他	,

“去你的，还有你的烟草！”他说道。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [naʊ] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .

"	if	that	is	what	you	are	thinking	of	now	,	in	place	of	your	soul	.
"	如果	那	是	什么	你	是	思维	的	现在	,	在	地方	的	你的	灵魂	.

“如果你现在想的是这个，而不是你的灵魂。”

" [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðæt] ['bætlfiːld] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

"	We	went	into	that	battlefield	early	in	the	afternoon	,	without	anything	to	eat	;
"	我们	去	进入	那	战场	早期的	在	这	下午	,	没有	任何事物	到	吃	;

“我们下午早些时候进入了战场，什么也没吃；

[leɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

lay	on	our	arms	all	night	in	line	of	battle	in	the	immediate	front	of	the	enemy
躺	在	我们的	武器	全部	夜晚	在	线	的	战斗	在	这	即时	正面	的	这	敌人

[ænd; ənd] [fɔːt] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] .

and	fought	all	the	next	day	without	anything	to	eat	or	drink	.
和	战斗	全部	这	下一个	天	没有	任何事物	到	吃	或者	喝	.

我们整夜躺在敌军前线的战斗队列中，没有吃没有喝，第二天又打了一整天的仗。

['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

Our	supply	train	was	cut	off	.
我们的	供应	火车	曾是	切	离开	.

我们的补给线被切断了。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] [kɔːn] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

General	Rosecrans	had	a	large	pile	of	forage	corn	near	his	headquarters	.
一般的	罗斯克兰斯	有	一个	大的	桩	的	饲料	玉米	靠近	他的	总部	.

罗斯克兰斯将军的总部附近堆放着一大堆饲料玉米。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kə'menst] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

The	boys	commenced	stealing	it	for	food	.
这	男孩们	开始	偷窃	它	为了	食物	.

男孩们开始偷它当食物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
There **was** **a** **strong** **guard** **placed** **around** **it** **,**
那里 曾是 一个 强的 警卫 放置 大约 它 ,

周围有严密的守卫。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːdə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [mæn][wʌn][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and **an** **order** **issued** **to** **give** **each** **man** **one** **ear** **of** **corn** **as** **far** **as** **it**
和 一个 命令 发布 到 给 每个 男人 一 耳朵 的 玉米 作为 远的 作为 它
[went] [ʌn'tɪl] [sə'plaɪz] [wʊd] [ə'raɪv] .
went **until** **supplies** **would** **arrive** **.**
去 直到 补给品 会 到达 .

并下令给每个人发一根玉米，直到补给到达为止。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kɔːn] [ðə; ði][plæn] [-]
In **dealing** **out** **the** **corn** **the** **plan** **[** **11** **]**
在 处理 出去 这 玉米 这 计划 [-]

在分发玉米的计划[11]

[wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][wʌn][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['empti] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt] .
was **to** **put** **one** **ear** **of** **corn** **into** **each** **empty** **hand** **as** **it** **reached** **out** **.**
曾是 到 放 一 耳朵 的 玉米 进入 每个 空的 手 作为 它 达到 出去 .

就是把一根玉米棒放到伸出的两只空手里。

[sʌm; səm][gɒt] [tuː] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ]
Some **got** **two** **ears** **of** **corn** **by** **placing** **the** **first** **behind** **their** **back** **and** **thrusting**
一些 得到 二 耳朵 的 玉米 经过 放置 这 第一的 在后面 他们的 后退 和 推进
[fɔːθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['empti] [hænd] .
forth **the** **other** **empty** **hand** **.**
前进 这 其他 空的 手 .

有些人把一根玉米棒放在背后，另一只空着的手伸出去，就得到了两根玉米棒。

[ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [kɔːn] [dɪd][nɒt] [sə'plaɪ] [wʌn] - ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['nʌmbəz] ['klʌstəd]
The **pile** **of** **corn** **did** **not** **supply** **one** **-** **hundredth** **part** **of** **the** **vast** **numbers** **clustered**
这 桩 的 玉米 做过 不是 供应 一 - 百分之一 部分 的 这 广阔的 数字 聚类
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
around **it** **.**
大约 它 .

那堆玉米连周围聚集的众多人群的百分之一都不到。

[wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [æt; ət]
We **ate** **the** **ear** **of** **corn** **,** **and** **that** **was** **all** **we** **had** **to** **eat** **at**
我们 吃 这 耳朵 的 玉米 , 和 那 曾是 全部 我们 有 到 吃 在
[ðæt] [taɪm] .
that **time** **.**
那 时间 .

我们吃了那根玉米棒，那是我们当时唯一能吃的东西。

['kləʊzɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] ,
Closing **this** **incident** **of** **the** **Battle** **of** **Stone** **River** **,**
结束 这 事件 的 这 战斗 的 石头 河 ,

至此，石河之战这一事件告一段落。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [rɪ'mɑːk] [raɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)]
I **might** **as** **well** **remark** **right** **here** **that** **my** **father** **and** **his** **three** **sons** **were**
我 可能 作为 出色地 评论 正确的 这里 那 我的 父亲 和 他的 三 儿子们 是
[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [frɒm; frəm] - - - ,
in **the** **War** **of** **the** **Rebellion** **from** **1861** **-** **1865** **,**
在 这 战争 的 这 叛乱 从 - - - ,

我不妨在这里提一下，我的父亲和他的三个儿子都参加了1861年至1865年的美国内战。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn]

and	the	first	he	knew	of	two	of	his	sons	being	in	the	war	and	in
和	这	第一的	他	知道	的	二	的	他的	儿子们	存在	在	这	战争	和	在

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] .

the	Twenty	-	fourth	Wisconsin	was	after	the	Battle	of	Stone	River	.
这	二十	-	第四	威斯康星州	曾是	后	这	战斗	的	石头	河	.

他第一次知道他的两个儿子参战并加入了威斯康星州第二十四步兵团，是在石河战役之后。

[hiː; hi] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['kæptɪn] ['brɪdʒɪz] - ['bætri] .

He	took	part	in	the	same	battle	with	Captain	Bridges	'	battery	.
他	采取	部分	在	这	相同的	战斗	和	队长	桥梁	-	电池	.

他与布里奇斯上尉的炮兵连队一起参加了同一场战斗。

['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [kɒl] . ['lærəbiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]

Father	came	to	see	Col	.	Larrabee	of	the	Twenty	-	fourth	Wisconsin	with	a	view
父亲	来了	到	看	上校	.	拉拉比	的	这	二十	-	第四	威斯康星州	和	一个	看法

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,

of	getting	his	two	sons	,
的	获得	他的	二	儿子们	,

父亲前来拜访威斯康星州第二十四步兵团的拉拉比上校，目的是接回他的两个儿子。

['dænjəl][ænd; ənd] ['tɒməs] , [træns'fɜːd] [tuː; tə] ['brɪdʒɪz] - ['bætri] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]

Daniel	and	Thomas	,	transferred	to	Bridges	'	battery	,	so	that	we	could	be
丹尼尔	和	托马斯	,	转移	到	桥梁	-	电池	,	所以	那	我们	可以	是

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪm] .

together	with	him	.
一起	和	他	.

丹尼尔和托马斯被调到布里奇斯炮兵连，这样我们就可以和他在一起了。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	told	the	Colonel	about	it	,
他	讲述	这	上校	关于	它	,

他把这件事告诉了上校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;

and	the	Colonel	said	he	would	not	allow	it	to	be	done	;
和	这	上校	说	他	会	不是	允许	它	到	是	完毕	;

上校说他不会允许这样做；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

they	were	two	good	boys	and	he	was	going	to	keep	them	.
他们	是	二	好的	男孩们	和	他	曾是	去	到	保持	他们	.

这两个孩子都很乖，他打算留下他们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [wɪð]

"	But	they	are	my	boys	,	"	said	the	old	man	,	"	and	I	want	them	with
"	但	他们	是	我的	男孩们	,	"	说	这	老的	男人	,	"	和	我	想	他们	和

[ˌem 'iː] . " [-]

me	.	"	[	12	]
我	.	"	[	-	]

“但他们是我的孩子，”老人说，“我希望他们和我在一起。”[12]

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] , [baɪ][gɒd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]

"	They	are	not	your	boys	,	by	God	,	sir	,	"	said	the	Colonel	;	"	they	are	my
"	他们	是	不是	你的	男孩们	,	经过	上帝	,	先生	,	"	说	这	上校	;	"	他们	是	我的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“上帝作证，先生，他们不是您的人，”上校说，“他们是我的人。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	I	am	going	to	keep	them	;	you	cannot	have	them	.
和	我	是	去	到	保持	他们	;	你	不能	有	他们	.

我要把它们留下；你不能拿走它们。

" [ðə; ðiː]['ʌðə(r)][sʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðiː] ['twentiː] - [fɔːθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ,

"	The	other	son	was	in	the	Twenty	-	fourth	Massachusetts	Regiment	,
"	这	其他	儿子	曾是	在	这	二十	-	第四	马萨诸塞州	团	,

“另一个儿子在马萨诸塞州第二十四步兵团服役，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['frɛdrɪksbɜːrg] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ðiː] [hɑːt] [waɪl]

and	at	the	Battle	of	Fredericksburg	was	shot	through	the	heart	while
和	在	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	曾是	射击	通过	这	心	尽管

['plɑːntɪŋ] [ðə; ðiː] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɒn][ðə; ðiː]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - ['brestwəːk] .

planting	the	Stars	and	Stripes	on	the	rebels	'	breastworks	.
种植	这	星星	和	条纹	在	这	叛军	-	胸工	.

在弗雷德里克斯堡战役中，他向叛军胸墙上插星条旗时被子弹击中心脏。

[ðə; ðiː]['kʌlə(r)] - ['beərə(r)] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [daʊn] ,

The	color	-	bearer	being	shot	down	,
这	颜色	-	持有人	存在	射击	向下	,

旗手被击落

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðiː][flæg][ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðiː][flæg] [leɪ] [ɒn][ðə; ðiː]['reb(ə)lz; rɪ'belz] -

he	picked	up	the	flag	and	both	he	and	the	flag	lay	on	the	rebels	'
他	挑选	向上	这	旗帜	和	两个都	他	和	这	旗帜	躺	在	这	叛军	-

['brestwəːk] ,

breastworks	,
胸工	,

他捡起旗帜，他和旗帜一起躺在了叛军的胸墙上。

['aʊə(r)][saɪd] ['biːɪŋ] [riˈpʌls] .

our	side	being	repulsed	.
我们的	边	存在	反感	.

我方遭到击退。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)][wʌn] [taɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ɪn]

There	was	a	general	order	one	time	that	our	boys	should	not	steal	anything	in
那里	曾是	一个	一般的	命令	一	时间	那	我们的	男孩们	应该	不是	偷	任何事物	在

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd]['djʊərɪŋ] [kɒl] . -

a	certain	part	of	the	country	where	we	were	located	during	Col	.	Larrabee's
一个	肯定	部分	的	这	国家	在哪里	我们	是	位于	期间	上校	.	-

[kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː]['redʒɪmənt] .

command	over	the	regiment	.
命令	超过	这	团	.

曾经有一条总命令，规定在拉拉比上校指挥该团期间，我们驻扎的某个地区，我们的士兵不得偷窃任何东西。

[ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] [ðə; ðiː] ['kɜːn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [tuː] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

The	General	ordered	the	Colonel	that	he	should	punish	those	two	men	that	were
这	一般的	订购	这	上校	那	他	应该	惩治	那些	二	男人	那	是

[kɔːt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][rest] .

caught	as	an	example	for	the	rest	.
捕捉	作为	一个	例子	为了	这	休息	.

将军命令上校严惩那两个被抓获的人，以儆效尤。

[ai] [hɜːd] [ðə; ðiː] ['kɜːn(ə)l] [prə'naʊns] [ðə; ðiː] ['sentəns] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ,

I	heard	the	Colonel	pronounce	the	sentence	in	these	words	,
我	听到	这	上校	发音	这	句子	在	这些	字	,

我听到上校用这些话宣读了判决：

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑːd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][tent] , " [naʊ] , [bɔɪz] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['pʌnɪʃ]

as	I	was	standing	guard	near	his	tent	,	"	Now	,	boys	,	I	have	to	punish
作为	我	曾是	常设	警卫	靠近	他的	帐篷	,	"	现在	,	男孩们	,	我	有	到	惩治

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

当我站在他的帐篷附近站岗时，“孩子们，现在我必须惩罚你们了。”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

I	am	so	ordered	by	the	General	.
我	是	所以	订购	经过	这	一般的	.

奉将军之命。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] ,

I	want	you	both	to	understand	that	I	am	not	punishing	you	for	stealing	,
我	想	你	两个都	到	理解	那	我	是	不是	惩罚	你	为了	偷窃	,

我希望你们俩明白，我不是在惩罚你们偷窃。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][gɒd] .

but	for	getting	caught	at	it	,	by	God	.
但	为了	获得	捕捉	在	它	,	经过	上帝	.

但上帝保佑，我没能抓住他。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] ['baɪwɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] . [-]

"	This	seemed	to	be	a	common	byword	of	the	Colonel	.	[	13	]
"	这	似乎	到	是	一个	常见的	代词	的	这	上校	.	[	-	]

“这似乎是上校的一句口头禅。[13]

['dʒen(ə)rəl] ['ruːsəu] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][nɪə(r)][ə; eɪ]

General	Rousseau	had	command	of	our	division	for	a	short	time	near	a
一般的	卢梭	有	命令	的	我们的	分配	为了	一个	短的	时间	靠近	一个

[pleɪs] [ɪn] [ˌtenə'siː] [ðæt] [wiː; wi] [ə'drest] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][æz; əz][kæmp][stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

place	in	Tennessee	that	we	addressed	our	letters	from	as	Camp	Starvation	,
地方	在	田纳西州	那	我们	已解决	我们的	信件	从	作为	营	饥饿	,

卢梭将军曾短暂指挥过我们师，驻扎在田纳西州的一个地方，我们把那里当作“饥饿营”来写信。

[nɪə(r)] ['kaʊənz] ['steɪʃ(ə)n] .

near	Cowan's	Station	.
靠近	考恩的	车站	.

在考恩车站附近。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] .

The	citizens	were	nearly	all	loyal	to	the	Union	cause	.
这	公民	是	几乎	全部	忠诚	到	这	联盟	原因	.

几乎所有市民都忠于联邦事业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , ['stəʊni][ænd; ənd] ['hɪli] ['kʌntri] .

It	was	a	rough	,	stony	and	hilly	country	.
它	曾是	一个	粗糙的	,	石质的	和	丘陵	国家	.

那是一个崎岖不平、多石且丘陵起伏的地区。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːt] .

They	seemed	to	have	only	a	few	sheep	for	their	meat	.
他们	似乎	到	有	仅有的	一个	很少	羊	为了	他们的	肉	.

他们似乎只有几只羊供肉吃。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiːp] .

The	General	ordered	that	the	men	should	not	kill	any	of	those	sheep	.
这	一般的	订购	那	这	男人	应该	不是	杀	任何	的	那些	羊	.

将军命令士兵们不准宰杀任何一只羊。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [brəʊk] [ræŋks][ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm] [went] [ɒf] ['fɒrɪdʒɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Shortly	**after**	**we**	**broke**	**ranks**	**of**	**course**	**some**	**went**	**off**	**foraging**	**,**	**as**	**usual**	**.**
不久	后	我们	打破	排名	的	课程	一些	去	离开	觅食	,	作为	通常	.

当然，在我们脱离队伍后不久，有些人就像往常一样出去觅食了。

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz]

They	**killed**	**a**	**sheep**	**and**	**dressed**	**it**	**and**	**had**	**it**	**on**	**their**	**shoulders**
他们	被杀	一个	羊	和	穿着	它	和	有	它	在	他们的	肩膀

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [aʊt]

coming	**back**	**to**	**camp**	**when**	**they**	**met**	**the**	**General**	**and**	**his**	**staff**	**out**
未来	后退	到	营	什么时候	他们	遇见	这	一般的	和	他的	职员	出去

[ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] .

reconnoitering	**.**
侦察	.

他们宰杀了一只羊，宰杀后扛在肩上，返回营地时遇到了正在侦察的将军和他的参谋人员。

" [hɔːlt] [ðəʊz] [men] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdəliz] ,

"	**Halt**	**those**	**men**	**there**	**,**	**"**	**said**	**the**	**General**	**to**	**one**	**of**	**his**	**orderlies**	**,**
"	停止	那些	男人	那里	,	"	说	这	一般的	到	一	的	他的	勤杂工	,

"让那些人停在那里，"将军对一名勤务兵说道。

" [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

"	**and**	**place**	**them**	**under**	**arrest**	**.**
"	和	地方	他们	在下面	逮捕	.

"并将他们逮捕。"

[teɪk] [ðæt] ['mʌtn] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

Take	**that**	**mutton**	**up**	**to**	**my**	**headquarters**	**and**	**have**	**it**	**cooked**	**for**	**supper**	**.**
拿	那	羊肉	向上	到	我的	总部	和	有	它	煮熟	为了	晚餐	.

把那块羊肉送到我的总部，让我做成晚餐。

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	**He**	**released**	**the**	**men**	**on**	**the**	**promise**	**that**	**they**	**would**	**not**	**do**	**it**	**again**	**.**
"	他	发布	这	男人	在	这	承诺	那	他们	会	不是	做	它	再次	.

"他释放了这些人，条件是他们不会再犯。"

[nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r)] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ə'gen] .

Next	**day**	**about**	**the**	**same**	**time**	**the**	**same**	**four**	**boys**	**went**	**out**	**again**	**.**
下一个	天	关于	这	相同的	时间	这	相同的	四	男孩们	去	出去	再次	.

第二天差不多同一时间，那四个男孩又出去了。

[ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [fæt] ['njuːfəndlənd] [dɒg] .

They	**knew**	**where**	**there**	**was**	**a**	**large**	**,**	**fat**	**Newfoundland**	**dog**	**.**
他们	知道	在哪里	那里	曾是	一个	大的	,	胖的	纽芬兰	狗	.

他们知道哪里有一只体型庞大、肥胖的纽芬兰犬。

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm] , [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][legz] ,

They	**killed**	**him**	**,**	**cut**	**off**	**his**	**head**	**and**	**legs**	**,**
他们	被杀	他	,	切	离开	他的	头	和	腿	,

他们杀了他，砍掉了他的头和腿。

[skɪnd] [ænd; ənd] [drest] [hɪm] [ʌp] ['naɪsli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌtn] .

skinned	**and**	**dressed**	**him**	**up**	**nicely**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**mutton**	**.**
去皮	和	穿着	他	向上	很好	在	这	形状	的	一个	羊肉	.

剥了皮，把他打扮成羊的形状。

[ðeɪ] [met] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

They	**met**	**the**	**General**	**nearly**	**in**	**the**	**same**	**place**	**as**	**the**	**day**	**before**	**.**	**[**	**14**	**]**
他们	遇见	这	一般的	几乎	在	这	相同的	地方	作为	这	天	前	.	[	-	]

他们几乎在前一天相同的地点遇到了将军。[14]

" [wɒt] , [ðəʊz] [seɪm] [men] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [ə'gen] ?
" **What , those same men disobeying my orders again ?**
" 什么 , 那些 相同的 男人 违抗命令 我的 订单 再次 ?

"什么？那些人又违抗我的命令了？"

[pleɪs] [ðəʊz] [men] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ðeə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
Place those men under arrest and report their commanding officer .
地方 那些 男人 在下面 逮捕 和 报告 他们的 指挥 官 .

将这些人逮捕并报告给他们的指挥官。

['ɔːdəli] , [teɪk] [ðæt] ['mʌtn] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [wɪð]
Orderly , take that mutton to headquarters and tell the cook to hurry up with
秩序 , 拿 那 羊肉 到 总部 和 告诉 这 厨师 到 匆忙 向上 和
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
it for supper .
它 为了 晚餐 .

勤务兵，把那块羊肉送到总部，告诉厨子快点做好晚饭。

" [ðeɪ] [et; eɪt] [ðæt] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
" **They ate that mutton for supper ,**
" 他们 吃 那 羊肉 为了 晚餐 ,

他们晚餐吃了那块羊肉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [s'wiːtər] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['mʌtn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] ['iːt(ə)n] [ðə; ði]
and all declared it sweeter and better mutton than the one eaten the
和 全部 声明 它 更甜 和 更好的 羊肉 比 这 一 吃 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
night before .
夜晚 前 .

所有人都表示，这羊肉比前一天晚上吃的更甜更好吃。

['evriwʌn] [ɪn] [kæmp] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Everyone in camp knew what had happened .
每个人 在 营 知道 什么 有 发生 .

营地里所有人都知道发生了什么事。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [tents] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
We had those little dog tents at that time .
我们 有 那些 小的 狗 帐篷 在 那 时间 .

那时候我们有那种小型犬用帐篷。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [stɑːf] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [striːts] [ðə; ði] [nekst]
The General and staff came galloping down our company streets the next
这 一般的 和 职员 来了 疾驰 向下 我们的 公司 街道 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

第二天早上，将军和他的随行人员策马飞驰而来，沿着我们公司街道行进。

[wen] ['evri] ['səʊldʒə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ,
when every soldier , as if with one accord ,
什么时候 每一个 士兵 , 作为 如果 和 一 符合 ,

当所有士兵仿佛齐心协力，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tents] [ænd; ənd] [kə'menst] ['bɑːkɪŋ] [laɪk] [səʊ] ['meni]
thrust his head out of the little tents and commenced barking like so many
推力 他的 头 出去 的 这 小的 帐篷 和 开始 叫声 喜欢 所以 许多
[dɒgz] .
dogs .
狗 .

他把头伸出小帐篷，像许多狗一样开始吠叫。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kə'menst] ['prɑːnsɪŋ] ; [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [hæt] [fel] [ɒf] ; [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [spɜːz] ['ɪntuː]

The	horses	commenced	prancing	;	the	General's	hat	fell	off	;	he	stuck	the	spurs	into
这	马匹	开始	轻快地跳跃	;	这	将军的	帽子	跌倒	离开	;	他	卡住	这	马刺	进入

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [saɪd] ,

his	horse's	side	,
他的	马匹	边	,

马儿开始奔腾；将军的帽子掉了；他用马刺扎进马的肋部。

[ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [tuː; tə] [kɒl] . - [tent] , [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	galloped	off	to	Col	.	Larrabee's	tent	,	just	in	front	of	him	.
和	疾驰	离开	到	上校	.	-	帐篷	,	只是	在	正面	的	他	.

然后策马奔向拉拉比上校的帐篷，就在他面前。

" [aɪ] [seɪ] , ['kɜːn(ə)l] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [jɔː(r); jə(r)] [men] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [səʊ] ['meni]

"	I	say	,	Colonel	,	what	does	this	mean	,	your	men	barking	at	me	like	so	many
"	我	说	,	上校	,	什么	做	这	意思是	,	你的	男人	叫声	在	我	喜欢	所以	许多

[dɒgz] ? "

dogs	?	"
狗	?	"

"我说，上校，这是什么意思？你的士兵像一群狗一样冲我吠叫？"

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dɒg]

"	Well	,	I	don't	know	,	General	,	"	said	the	Colonel	,	"	unless	you	have	some	dog
"	出色地	,	我	不	知道	,	一般的	,	"	说	这	上校	,	"	除非	你	有	一些	狗

[ɪn] [juː; jʊ] .

in	you	.
在	你	.

"嗯，我不知道，将军，"上校说，"除非你骨子里有条狗。"

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [aʊt] - ['dʒen(ə)r(ə)l] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [men] .

"	The	General	scratched	his	head	and	said	,	"	Out	-	generaled	by	my	own	men	.
"	这	一般的	刮痕	他的	头	和	说	,	"	出去	-	普遍	经过	我的	自己的	男人	.

将军挠了挠头说："被自己的部下打败了。"

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [dæmd] - ['ɔːdə(r)] - [aɪ] [wɪl] ['evə(r)] ['ɪʃuː] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] . " [-]

That	is	the	last	damned	'	order	'	I	will	ever	issue	in	this	camp	.	"	[	15	]
那	是	这	最后的	该死的	-	命令	-	我	将要	曾经	问题	在	这	营	.	"	[	-	]

这是我在这营地里下达的最后一个该死的"命令"。[15]

[kɒl] . ['lærəbiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Col	.	Larrabee	was	a	good	man	,
上校	.	拉拉比	曾是	一个	好的	男人	,

拉拉比上校是个好人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

but	he	seemed	to	get	tired	of	the	war	after	a	certain	time	when	he
但	他	似乎	到	得到	疲劳的	的	这	战争	后	一个	肯定	时间	什么时候	他

[dɪd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒenrəlʃɪp] ,

did	not	receive	a	brigadier	-	generalship	,
做过	不是	收到	一个	准将	-	将军	,

但一段时间后，当他未能晋升为准将时，他似乎对战争感到厌倦了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [baɪ] [ˌsiːni'ɒrəti] .

which	he	was	entitled	to	by	seniority	.
哪个	他	曾是	标题	到	经过	资历	.

这是他按资历应得的。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest][wʌn] [deɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tri:z] ['weɪtɪŋ]

We	were	taking	a	rest	one	day	under	the	shade	of	some	trees	waiting
我们	是	采取	一个	休息	一	天	在下面	这	阴影	的	一些	树木	等待

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] ,

for	orders	,
为了	订单	,

有一天，我们在树荫下休息，等待命令。

['laɪɪŋ] [daʊn] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['momənts] ['gɪv(ə)n]

lying	down	full	length	,	taking	the	best	advantage	of	the	precious	moments	given
说谎	向下	满的	长度	,	采取	这	最好的	优势	的	这	宝贵的	时刻	给定

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

完全躺下，尽情享受这宝贵的时光。

[wen] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] , " [bɔɪz] ,

when	the	Colonel	raised	himself	up	to	a	sitting	position	and	said	,	"	Boys	,
什么时候	这	上校	提高	他自己	向上	到	一个	坐着	位置	和	说	,	"	男孩们	,

上校坐起身来，说道："孩子们，

[ai] [brɔ:t] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:θ] [wɪs'kɒnsɪn] ['redʒɪmənt]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ten] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

I	brought	the	Twenty	-	fourth	Wisconsin	Regiment	into	the	field	ten	hundred	and
我	带来	这	二十	-	第四	威斯康星州	团	进入	这	场地	十	百	和

['twenti] - [fɔ:(r)][men] [strɒŋ] .

twenty	-	four	men	strong	.
二十	-	四	男人	强的	.

我率领威斯康星州第二十四团投入战场，兵力一千二十四人。

[naʊ] [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][men] ,

Now	I	have	but	three	hundred	and	sixty	men	,
现在	我	有	但	三	百	和	六十	男人	,

现在我只剩下三百六十个人了，

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [teɪk] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [fi:l] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

a	regiment	that	I	can	take	anywhere	and	feel	proud	of	them	;
一个	团	那	我	能	拿	任何地方	和	感觉	自豪的	的	他们	;

一支我可以带到任何地方并为他们感到自豪的部队；

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai]

a	regiment	that	every	man	of	them	knows	as	much	if	not	more	than	I
一个	团	那	每一个	男人	的	他们	知道	作为	很多	如果	不是	更多的	比	我

[du:; də][maɪ'self] .

do	myself	.
做	我	.

对他们这个团的每个人来说，他们了解的程度即便不是比我更甚，也至少和我一样多。

" [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [keɪm] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [drɒps][ɒn][kɒl] . ['lærəbi:] .

"	The	orders	came	to	fall	in	,	and	right	here	the	curtain	drops	on	Col	.	Larrabee	.
"	这	订单	来了	到	落下	在	,	和	正确的	这里	这	窗帘	滴	在	上校	.	拉拉比	.

"命令下达了，拉拉比上校的命运就此终结。"

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ɔ:(r)] [si:n] [hɪm] [sɪns] .

I	have	never	heard	of	or	seen	him	since	.
我	有	绝不	听到	的	或者	已见	他	自从	.

从那以后，我再也没有听说过他的消息，也没有见过他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [men] [hæd; həd][ðeə(r)] [tɜːn] [ɪn] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]

It	is	true	that	a	great	many	different	men	had	their	turn	in	commanding	the
它	是	真的	那	一个	伟大的	许多	不同的	男人	有	他们的	转动	在	指挥	这

['twenti] - [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] ['redʒɪmənt] ,

Twenty	-	fourth	Wisconsin	Regiment	,
二十	-	第四	威斯康星州	团	,

的确，曾有许多不同的人轮流指挥过威斯康星州第二十四步兵团。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] [men] , [vɪz] . , [west] ,

and	it	is	also	true	that	they	were	all	good	men	,	viz	.	,	West	,
和	它	是	还	真的	那	他们	是	全部	好的	男人	,	即	.	,	西方	,

而且他们也都是好人，例如韦斯特，

['kenədi] , [bɑːmbɑːk] , [p'ɑːsənz] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [bɔɪ] , [kɒl] .

Kennedy	,	Bombach	,	Parsons	,	and	last	of	all	that	young	and	brave	boy	,	Col	.
肯尼迪	,	邦巴赫	,	帕森斯	,	和	最后的	的	全部	那	年轻的	和	勇敢的	男生	,	上校	.

[mək'ɑːrθər] ,

McArthur	,
麦克阿瑟	,

肯尼迪、邦巴赫、帕森斯，以及最后那位年轻勇敢的麦克阿瑟上校。

[huːz] ['gæləntri] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['fræŋklɪn][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] .

whose	gallantry	at	the	Battle	of	Franklin	I	shall	never	forget	.
谁	英勇	在	这	战斗	的	富兰克林	我	将	绝不	忘记	.

我永远不会忘记他在富兰克林战役中的英勇表现。

[ðə; ði] [-]

The	[	16	]
这	[	-	]

[16]

['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] ['drɪvn] ['aʊə(r)][men] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brestwəːk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

rebels	had	driven	our	men	out	of	the	breastworks	that	we	were
叛军	有	驱动	我们的	男人	出去	的	这	胸工	那	我们	是

[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm]

relieved	from	about	an	hour	or	so	before	in	order	to	cook	some
松了口气	从	关于	一个	小时	或者	所以	前	在	命令	到	厨师	一些

[rɪ'freʃmənts] ,

refreshments	,
茶点	,

叛军把我们的人赶出了大约一个小时前我们刚刚撤离去准备做饭的胸墙工事。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [əd'vɑːns] [gɑːd] ['djuːti][ə'baʊt] - ['aʊəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

for	we	were	on	advance	guard	duty	about	48	hours	and	were
为了	我们	是	在	进步	警卫	责任	关于	-	小时	和	是

['bɒðəd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə]

bothered	so	much	with	rebel	cavalry	that	we	did	not	have	much	time	to
烦恼	所以	很多	和	反叛	骑兵	那	我们	做过	不是	有	很多	时间	到

[rest][ɔː(r)] [iːt] .

rest	or	eat	.
休息	或者	吃	.

因为我们执行了大约 48 小时的先头警戒任务，而且经常受到叛军骑兵的骚扰，所以我们没有多少时间休息或吃饭。

['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː]['fræŋklɪn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi]

Marching	into	Franklin	we	were	closely	followed	up	,	in	the	rear	of	our	army
行军	进入	富兰克林	我们	是	密切	随后	向上	,	在	这	后部	的	我们的	军队

,

,

,

我们进军富兰克林时，后面的部队紧随其后。

[baɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [hʊdz] ['ɪnfəntri] .

by	rebel	General	Hood's	infantry	.
经过	反叛	一般的	引擎盖的	步兵	.

被叛军将领胡德的步兵击退。

[wi:; wi] [stækt] [ɑ:mz] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] " [rɪ'li:vd] , " [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ai][ʃʊd; ʃəd]

We	stacked	arms	,	after	being	"	relieved	,	"	a	quarter	of	a	mile	,	I	should
我们	堆叠	武器	,	后	存在	"	松了口气	,	"	一个	四分之一	的	一个	英里	,	我	应该

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我们被"解救"后，叠放了武器，我想大概有四分之一英里远吧。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] ['brestwə:k] .

from	those	breastworks	.
从	那些	胸工	.

从那些胸墙中。

['aʊə(r)] ['kɒfi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bɔɪl][ænd; ənd]['aʊə(r)][səʊ] - ['beli] [ænd; ənd] ['krækəz]

Our	coffee	was	just	beginning	to	boil	and	our	sow	-	belly	and	crackers
我们的	咖啡	曾是	只是	开始	到	熬	和	我们的	母猪	-	腹部	和	饼干

['fraɪɪŋ] ,

frying	,
煎炸	,

我们的咖啡刚开始沸腾，猪肚和饼干也在煎炸中。

[wen] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [tʃɑ:dʒd] [ðəʊz] ['brestwə:k] [ænd; ənd] [drəʊv]['aʊə(r)][men] [aʊt] , [ænd; ənd]

when	the	rebels	charged	those	breastworks	and	drove	our	men	out	,	and
什么时候	这	叛军	带电	那些	胸工	和	驾驶	我们的	男人	出去	,	和

['fɒləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .

followed	them	up	.
随后	他们	向上	.

当叛军冲锋陷阵，将我们的士兵赶出城外时，我们紧随其后。

[ðeɪ] [keɪm] [θru:] ['aʊə(r)] [stækt] [ɑ:mz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['faɪərz] , [ʌp'setɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒfi]

They	came	through	our	stacked	arms	and	over	our	fires	,	upsetting	our	coffee
他们	来了	通过	我们的	堆叠	武器	和	超过	我们的	火灾	,	镦	我们的	咖啡

[pɒts] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [pænz] ,

pots	and	frying	pans	,
锅	和	煎炸	平底锅	,

它们穿过我们堆叠的手臂，越过我们的火堆，打翻了我们的咖啡壶和煎锅。

[wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [raɪt] [æt; ət][ðeə(r)] [hi:lz] [ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)] [stækt] [ɑ:mz] [æz; əz] [su:n]

with	the	rebels	right	at	their	heels	and	at	our	stacked	arms	as	soon
和	这	叛军	正确的	在	他们的	高跟鞋	和	在	我们的	堆叠	武器	作为	很快

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] .

as	we	were	.
作为	我们	是	.

叛军紧随其后，在我们刚站稳脚跟，他们就盯上了我们堆放的武器。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][wɒz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['ɑ:ftə(r)] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]

Every	one	of	us	was	as	mad	as	he	could	be	after	losing	his
每一个	一	的	我们	曾是	作为	疯狂的	作为	他	可以	是	后	输	他的

['nɪəli] [kʊkt] ['dɪnə(r)] ,

nearly	cooked	dinner	,
几乎	煮熟	晚餐	,

我们每个人都像他一样，因为失去了几乎做好的晚餐而怒不可遏。

[ænd; ənd][wi:; wi][felt][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɪp] [ðə; ði] [həʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:mi][dʒʌst][æt; ət][ðæt]

and	we	felt	as	if	we	could	whip	the	whole	rebel	army	just	at	that
和	我们	毛毡	作为	如果	我们	可以	鞭	这	所有的	反叛	军队	只是	在	那

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

那一刻，我们感觉自己仿佛能把整个叛军都打得落花流水。

[wen] [kɒl] . [mək'ɑ:rθər] [kɔ:ld] [aʊt] , " [fɔ:l] [ɪn] , ['twenti] - [fɔ:θ] ; [teɪk] [ɑ:mz] .

when	Col	.	McArthur	called	out	,	"	Fall	in	,	Twenty	-	fourth	;	take	arms	.
什么时候	上校	.	麦克阿瑟	称为	出去	,	"	落下	在	,	二十	-	第四	;	拿	武器	.

麦克阿瑟上校喊道："第二十四团集合，拿起武器。"

[tʃɑ:dʒ] .

Charge	.
收费	.

收费。

[gɪv] [ʌm; əm] [hel] , [bɔɪz] .

Give	um	hell	,	boys	.
给	嗯	地狱	,	男孩们	.

伙计们，狠狠教训他们！

[gɪv] [ʌm; əm] [hel] , [gɪv] [ʌm; əm] [hel] , ['twenti] - [fɔ:θ] .

Give	um	hell	,	give	um	hell	,	Twenty	-	fourth	.
给	嗯	地狱	,	给	嗯	地狱	,	二十	-	第四	.

狠狠教训他们，狠狠教训他们，第二十四。

" [wi:; wi][dɪd] " [gɪv] [ʌm; əm] [hel] , " [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [-]

"	We	did	"	give	um	hell	,	"	and	drove	them	back	over	the	[	17	]
"	我们	做过	"	给	嗯	地狱	,	"	和	驾驶	他们	后退	超过	这	[	-	]

"我们狠狠地教训了他们一顿，把他们赶回了[17]

['brestwə:k] [ə'gen] .

breastworks	again	.
胸工	再次	.

胸部再次出动。

[wen] [hi:; hi] [gɒt] [ðə; ði] [rʌn] [ɒn] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [kə'menst] ['ʃu:tɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

When	he	got	the	run	on	them	we	commenced	shooting	as	they	were
什么时候	他	得到	这	跑步	在	他们	我们	开始	射击	作为	他们	是

['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brestwə:k] ,

jumping	back	again	over	the	breastworks	,
跳	后退	再次	超过	这	胸工	,

当他甩开他们时，我们开始射击，当时他们正跳回胸墙外。

[ænd; ənd] [ðeid] ['hɒlə(r)][aʊt] , " [doʊnt] [ʃu:t] , [jæŋks] .

and	they'd	holler	out	,	"	Don't	shoot	,	Yanks	.
和	他们会	抱怨	出去	,	"	不	射击	,	扬克斯	.

他们会大喊："别开枪，美国佬。"

[fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [ɔ:l'maɪtiz] [seɪk] , [doʊnt] [ʃu:t] .

For	God	Almighty's	sake	,	don't	shoot	.
为了	上帝	全能者的	清酒	,	不	射击	.

看在上帝的份上，别开枪。

" [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get][hɪt][ænd; ənd][kraɪ][aʊt] , " [əʊ] .

"	Then	some	of	them	would	get	hit	and	cry	out	,	"	Oh	.
"	然后	一些	的	他们	会	得到	打	和	哭	出去	,	"	哦	.

然后他们中的一些人会被打到，然后哭喊道："哦。"

" [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] ['brestwəːk] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [ə'genst] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk]

"	We	got	the	breastworks	and	held	them	against	several	attempts	to	take
"	我们	得到	这	胸工	和	握住	他们	反对	一些	尝试	到	拿

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

them	from	us	,
他们	从	我们	,

“我们守住了胸墙，抵御了多次夺取它们的企图。”

[ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [keɪm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] .

until	darkness	came	and	everything	was	still	.
直到	黑暗	来了	和	一切	曾是	仍然	.

直到夜幕降临，万籁俱寂。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

About	2	o'clock	in	the	morning	,	under	cover	of	darkness	,
关于	2	点钟	在	这	早晨	,	在下面	覆盖	的	黑暗	,

凌晨两点左右，在夜幕的掩护下，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [treɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

after	the	supply	train	and	everything	was	across	the	river	,
后	这	供应	火车	和	一切	曾是	穿过	这	河	,

等补给列车和其他所有东西都过了河之后，

[wiː; wi] [stəʊl] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['brestwəːk] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , [krɒst] [ðə; ði]

we	stole	away	out	of	those	breastworks	without	making	any	noise	,	crossed	the
我们	偷窃	离开	出去	的	那些	胸工	没有	制作	任何	噪音	,	交叉	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

我们悄无声息地溜出了那些胸墙，渡过了河。

[bɜːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['næʃvɪl] ,

burned	the	bridge	and	were	safe	on	our	journey	to	Nashville	,
烧伤	这	桥	和	是	安全的	在	我们的	旅行	到	纳什维尔	,

我们烧毁了桥梁，安全抵达纳什维尔。

[weə(r)] [endid] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

where	ended	the	last	of	our	battle	of	the	war	.
在哪里	结束	这	最后的	的	我们的	战斗	的	这	战争	.

我们战争中的最后一场战役在哪里结束?

[raɪt] [hɪə(r)][aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Right	here	I	will	mention	a	little	incident	that	happened	at	one	of	the
正确的	这里	我	将要	提到	一个	小的	事件	那	发生	在	一	的	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'tempts] [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] ['brestwəːk] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

rebel	attempts	to	take	those	breastworks	from	us	at	the	Battle	of
反叛	尝试	到	拿	那些	胸工	从	我们	在	这	战斗	的

['fræŋklɪn] .

Franklin	.
富兰克林	.

在这里，我要提一下在富兰克林战役中，叛军试图夺取我们胸墙时发生的一个小插曲。

[kæpt] . - , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [diː] , [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] ,

Capt	.	Fillbrooks	,	of	Company	D	,	a	very	brave	man	,
船长	.	-	,	的	公司	D	,	一个	非常	勇敢的	男人	,

D连的菲尔布鲁克斯上尉是一位非常勇敢的人，

['nəʊtɪst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ['dɒdʒɪŋ] [ɔː(r)] ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

noticed	one	of	his	men	dodging	or	ducking	his	head	from	the	noise	of
注意到	一	的	他的	男人	躲避	或者	躲避	他的	头	从	这	噪音	的

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] .

the	rebel	bullets	.
这	反叛	子弹	.

他注意到自己的一名手下为了躲避叛军子弹的轰鸣声而低头躲闪。

" [maɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [kwɪt] ['dɒdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðeə(r)] .

"	Mike	,	"	said	the	Captain	,	"	quit	dodging	your	head	there	.
"	麦克风	,	"	说	这	队长	,	"	辞职	躲避	你的	头	那里	.

“迈克，”船长说，“别再躲闪了。”

[stænd][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

Stand	up	to	it	and	take	it	like	a	man	.
站立	向上	到	它	和	拿	它	喜欢	一个	男人	.

像个男人一样，勇敢面对，承受一切。

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [-]

"	The	word	was	no	sooner	out	of	the	Captain's	mouth	when	a	bullet	[	18	]
"	这	单词	曾是	不	很快	出去	的	这	船长的	嘴	什么时候	一个	子弹	[	-	]

“船长话刚一出口，一颗子弹[18]”

[hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][leɪd][hɪm][aʊt] [ded] .

hit	him	in	the	middle	of	the	forehead	and	laid	him	out	dead	.
打	他	在	这	中间	的	这	前额	和	铺设	他	出去	死的	.

一拳打在他额头正中间，把他打倒在地，当场毙命。

[maɪk] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

Mike	said	to	him	.
麦克风	说	到	他	.

迈克对他说。

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [hel] [doʊnt][juː; jʊ][stænd][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

"	Why	the	devil	in	hell	don't	you	stand	up	and	take	it	like	a	man	.
"	为什么	这	魔鬼	在	地狱	不	你	站立	向上	和	拿	它	喜欢	一个	男人	.

“你这该死的魔鬼，为什么不站起来像个男人一样接受这一切呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] ['wʌznt] [aʊt][ɒv; əv] [maɪks] [maʊθ] [wen] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][skælp] [wuːnd] [ɒn]

"	And	the	word	wasn't	out	of	Mike's	mouth	when	he	got	a	scalp	wound	on
"	和	这	单词	不是	出去	的	迈克的	嘴	什么时候	他	得到	一个	头皮	伤口	在

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

the	right	side	of	his	forehead	.
这	正确的	边	的	他的	前额	.

“话还没说完，迈克的右额头就被划破了头皮。”

" ['həʊli]['məʊzɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['dɒdʒɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Holy	Moses	,	"	said	he	,	"	there	is	nothing	like	the	dodging	after	all	.
"	圣	摩西	,	"	说	他	,	"	那里	是	没有什么	喜欢	这	躲避	后	全部	.

“我的天哪，”他说，“看来躲闪才是王道。”

['evri] [taɪm][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [dɒdʒd] [ˌaɪ 'tiː]

Every	time	I	heard	it	before	I	dodged	it
每一个	时间	我	听到	它	前	我	躲避	它

以前每次听到它我都躲开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hɪt][ˌem 'iː] .

and	it	never	hit	me	.
和	它	绝不	打	我	.

我当时完全没意识到。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfræŋklɪn] [ˈbæt(ə)l] [wiː; wi] [gɒt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel]

"	The	day	before	the	Franklin	battle	we	got	into	a	brush	with	the	rebel
"	这	天	前	这	富兰克林	战斗	我们	得到	进入	一个	刷子	和	这	反叛

[ˈkæv(ə)lri] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [sprɪŋ] [hɪl] .

cavalry	at	a	place	called	Spring	Hill	.
骑兵	在	一个	地方	称为	春天	爬坡道	.

“在富兰克林战役的前一天，我们在一个叫春山的地方与叛军骑兵发生了冲突。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

The	sun	was	settling	down	in	the	west	.
这	太阳	曾是	安顿	向下	在	这	西方	.

太阳正在西沉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [ɔːl] [deɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

They	had	been	picking	at	us	all	day	,	so	they	prepared	for	a	charge	.
他们	有	到过	挑选	在	我们	全部	天	,	所以	他们	准备	为了	一个	收费	.

他们一整天都在骚扰我们，所以他们准备发起进攻。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ˈglɪs(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈseɪbə(r)] .

We	could	see	the	sun	glisten	on	their	swords	as	they	drew	sabers	.
我们	可以	看	这	太阳	闪亮	在	他们的	剑	作为	他们	画	光剑	.

我们可以看到，当他们拔出佩剑时，阳光在他们的剑刃上闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [əˈkrɒs] [ðæt] [pleɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

They	were	on	the	east	of	us	and	charged	across	that	plain	with	a
他们	是	在	这	东方	的	我们	和	带电	穿过	那	清楚的	和	一个

['siːmɪŋ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [greɪt] ['hævək] [ɪn] ['aʊə(r)] [ræŋks] .

seeming	determination	to	play	great	havoc	in	our	ranks	.
似乎	决心	到	玩	伟大的	混乱	在	我们的	排名	.

他们从我们东面发起冲锋，穿过那片平原，似乎决心要给我们的队伍造成巨大的破坏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [fɜːst] [brɪˈgeɪd] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌn]

But	the	old	First	Brigade	let	them	come	near	enough	to	give	them	one
但	这	老的	第一的	旅	让	他们	来	靠近	足够的	到	给	他们	一

['vɒli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [əˈgenst] ['kæv(ə)lri] ,

volley	of	musketry	and	then	came	to	a	charge	against	cavalry	,
截击	的	火枪	和	然后	来了	到	一个	收费	反对	骑兵	,

但是，老兵第一旅让他们靠近到足以进行一次齐射的距离，然后向骑兵发起冲锋。

[ðə; ði] [frʌnt] - [ræŋk] [men] ['stændɪŋ] ['fɜːmli] [pleɪst] [ɪn] ['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [wɪð] [fɪkst]

the	front	-	rank	men	standing	firmly	placed	in	proper	position	all	with	fixed
这	正面	-	秩	男人	常设	牢牢	放置	在	恰当的	位置	全部	和	固定的

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

bayonets	.
刺刀	.

前排士兵站位稳固，所有士兵都已上膛刺刀。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ['hɔlə] [laɪk] ['diːmənz] , ['kɑːbaɪn] ['empti] ,

Here	they	come	hollering	like	demons	,	carbines	empty	,
这里	他们	来	大声喊叫	喜欢	恶魔	,	卡宾枪	空的	,

他们像恶魔一样嚎叫着冲了过来，卡宾枪里空空如也。

['seɪbə(r)] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃ] ,

sabers	drawn	over	their	heads	ready	to	come	down	with	a	cut	and	slash	,
光剑	绘制	超过	他们的	头部	准备好	到	来	向下	和	一个	切	和	削减	,

他们高举军刀，随时准备劈砍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	couldn't	do	it	.
但	他们	不能	做	它	.

但他们没能做到。

['evri] [mæn] [-]
Every man [19]
每一个 男人 [-]

每个人[19]

[stʊd] [fɜːm] .
stood firm .
站立 公司 .

立场坚定。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
The Twenty - fourth was in the front of the brigade , facing the enemy .
这 二十 - 第四 曾是 在 这 正面 的 这 旅 , 面向 这 敌人 .

第二十四团位于旅的最前线，迎着敌人。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][gæp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] .
They tried to force their horses to open a gap , but it was impregnable .
他们 尝试 到 力量 他们的 马匹 到 打开 一个 差距 , 但 它 曾是 坚不可摧 .

他们试图强迫马匹冲出一道缺口，但这道缺口坚不可摧。

[ðeɪ] [wɪð'druː] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .
They withdrew in disorder .
他们 退出 在 紊乱 .

他们混乱地撤退了。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bætəris] [pleɪd] ['hævək] [wɪð] [ðəʊz] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .
We lay down and our batteries played havoc with those rebel cavalry .
我们 躺 向下 和 我们的 电池 玩 混乱 和 那些 反叛 骑兵 .

我们趴下后，我们的炮兵部队对那些叛军骑兵进行了猛烈的攻击。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['rebəlz] [hed] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn]
You could see a rebel's head falling off his horse on one side and his body on
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

一边可以看到叛军的头颅从马上掉下来，另一边可以看到他的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪkə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['raɪdə(r)] .
and the horse running and nickering and looking for its rider .
和 这 马 跑步 和 窃笑 和 寻找 为了 它是 骑士 .

马儿奔跑嘶鸣，寻找着它的骑手。

['ʌðə(r)z] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːl] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs]
Others you could see fall off with their foot caught in the stirrup and the horse
['drægɪŋ] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][ðem; ðəm] ,
dragging and trampling them ,
拖拽 和 践踏 他们 ,

还有一些人脚被马镫卡住，摔下马，被马拖着走，被马踩踏。

[ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
dead or alive .
死的 或者 活 .

生死未卜。

['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [get] [ʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)]['tʌmb(ə)l] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ,
Others , the horse would get shot and the rider tumble head over heels ,
其他的 , 这 马 会 得到 射击 和 这 骑士 翻滚 头 超过 高跟鞋 ,

还有一种情况是，马匹被射中，骑手翻了个跟头。

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [get] [kɔːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .

or	may	be	get	caught	by	his	horse	falling	on	them	.
或者	可能	是	得到	捕捉	经过	他的	马	坠落	在	他们	.

或者可能被他摔下来的马压住。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒ] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

I	used	to	think	before	that	cavalry	charge	what	a	terrible	thing	it	would	be
我	用过的	到	思考	前	那	骑兵	收费	什么	一个	糟糕的	事物	它	会	是

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kʌt][ænd; ənd]

to	get	into	a	battle	with	cavalry	and	imagine	how	they	could	cut	and
到	得到	进入	一个	战斗	和	骑兵	和	想象	如何	他们	可以	切	和

[slæʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd]['træmp(ə)l][juː 'es] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ;

slash	and	shoot	at	us	and	trample	us	down	with	their	horses	;
削减	和	射击	在	我们	和	践踏	我们	向下	和	他们的	马匹	;

在骑兵冲锋之前，我常常想，与骑兵交战该是多么可怕的事情啊，我会想象他们会如何砍杀、射击我们，用他们的马匹践踏我们;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['dɪfrənt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .

but	I	thought	different	after	that	experience	with	the	rebel	cavalry	.
但	我	想法	不同的	后	那	经验	和	这	反叛	骑兵	.

但经历了那次与叛军骑兵的遭遇后，我的想法改变了。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] [ɪ'mædʒɪnəbl][ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɒlɪd] ['kɒləm] [ɒv; əv]

it	is	the	greatest	fun	imaginable	in	time	of	war	for	a	solid	column	of
它	是	这	最	乐趣	可以想象的	在	时间	的	战争	为了	一个	坚硬的	柱子	的

['ɪnfəntri] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðem; ðəm] .

infantry	prepared	for	the	attack	to	have	a	cavalry	charge	on	them	.
步兵	准备	为了	这	攻击	到	有	一个	骑兵	收费	在	他们	.

在战争时期，对于一支准备发起进攻的坚固步兵纵队来说，遭到骑兵冲锋是难以想象的乐趣。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪdə(r)] ,

The	horses	won't	do	it	for	the	rider	,
这	马匹	惯于	做	它	为了	这	骑士	,

马不会替骑手做事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv]['spɒlɪd] ['ɪnfəntri] . [-]

and	the	rider	can	do	nothing	with	a	body	of	solid	infantry	.	[	20	]
和	这	骑士	能	做	没有什么	和	一个	身体	的	坚硬的	步兵	.	[	-	]

骑兵面对坚实的步兵部队也无能为力。[20]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ɪn]

There	was	a	little	incident	that	happened	before	the	Battle	of	Chickamauga	in
那里	曾是	一个	小的	事件	那	发生	前	这	战斗	的	奇卡莫加	在

[ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['beɪs(ə)n] ,

a	place	we	called	the	Devil's	Basin	,
一个	地方	我们	称为	这	魔鬼的	盆地	,

在奇卡莫加战役之前，在我们称之为魔鬼盆地的地方发生了一件小事。

[ɪn] ['dʒɔːdʒə] .

in	Georgia	.
在	乔治亚州	.

在格鲁吉亚。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɪfti] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][æz; əz] ['prɪznər] .

We	had	fifty	rebel	officers	and	soldiers	as	prisoners	.
我们	有	五十	反叛	警官	和	士兵	作为	囚犯	.

我们俘虏了五十名叛军军官和士兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪn] [huː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [eɪb]

There	was	one	rebel	captain	who	was	continually	cursing	and	abusing	Abe
那里	曾是	一	反叛	队长	WHO	曾是	持续	咒骂	和	滥用	安倍

['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

Lincoln	and	the	Stars	and	Stripes	.
林肯	和	这	星星	和	条纹	.

有一位叛军上尉不断地咒骂和辱骂亚伯拉罕·林肯和星条旗。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .

I	was	sergeant	of	the	guard	in	charge	of	the	prisoners	.
我	曾是	军士	的	这	警卫	在	收费	的	这	囚犯	.

我是负责看守囚犯的卫兵中士。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

The	officer	of	the	day	gave	me	orders	to	have	that	kind	of	language
这	官	的	这	天	给予	我	订单	到	有	那	种类	的	语言

[stɒpt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] .

stopped	if	I	had	to	do	it	with	the	point	of	the	bayonet	.
停止	如果	我	有	到	做	它	和	这	观点	的	这	刺刀	.

值班军官命令我，如果必须用刺刀制止，就必须阻止这种言语。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [gɑːd] [ɒn] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] [njuː] [wʊd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	put	a	new	guard	on	,	a	man	that	I	knew	would	stop	it	.
我	放	一个	新的	警卫	在	,	一个	男人	那	我	知道	会	停止	它	.

我换了个新的保安，我知道他能阻止这件事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

After	a	while	this	rebel	captain	thought	he	would	make	the	acquaintance	of
后	一个	尽管	这	反叛	队长	想法	他	会	制作	这	熟人	的

[ðə; ði] [njuː] [gɑːd] ,

the	new	guard	,
这	新的	警卫	,

过了一段时间，这位叛军上尉决定去结识一下新来的卫兵。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] ['kʌntrimən] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	asked	him	what	countryman	he	was	.
和	问	他	什么	同胞	他	曾是	.

然后问他是哪个国家的。

[ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] , " [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

The	guard	replied	with	great	emphasis	,	"	My	father	is	an	Irishman	,
这	警卫	回复	和	伟大的	强调	,	"	我的	父亲	是	一个	爱尔兰人	,

警卫郑重其事地回答说："我父亲是爱尔兰人。"

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wʊmən] ; [ðə; ði] - [briːd] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;

and	my	mother	is	a	Dutch	woman	;	the	damnedist	breed	that	ever	lived	;
和	我的	母亲	是	一个	荷兰语	女士	;	这	-	品种	那	曾经	居住地	;

我的母亲是荷兰女人；这是有史以来最糟糕的一种人；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [aɪl] [rʌn] [ðɪs] ['beɪənət] [raɪt] [θruː] [juː; jʊ] ,

and	if	you	don't	keep	your	mouth	shut	I'll	run	this	bayonet	right	through	you	,
和	如果	你	不	保持	你的	嘴	关闭	患病的	跑步	这	刺刀	正确的	通过	你	,

你再不闭嘴，我就用刺刀捅死你。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪn] .

"	at	the	same	time	going	right	for	the	rebel	captain	.
"	在	这	相同的	时间	去	正确的	为了	这	反叛	队长	.

"与此同时，径直冲向叛军上尉。"

[ðə; ði][nekst][deɪ][wiː; wi][let][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɒfɪsəz] [gəʊ][ænd; ənd] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	next	day	we	let	the	rebel	officers	go	and	withdrew	from	the
这	下一个	天	我们	让	这	反叛	警官	去	和	退出	从	这

['dɛvəlz]['beɪs(ə)n] [tə'wɔːdz] [ˌtʃikə'mɔːgə] .

Devil's	Basin	towards	Chickamauga	.
魔鬼的	盆地	向	奇卡莫加	.

第二天，我们释放了叛军军官，从魔鬼盆地撤退到奇卡莫加。

['aʊə(r)][laɪn][wɒz; wəz][tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wiːk] , [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] .

Our	line	was	too	long	and	weak	,	a	great	mistake	of	General	Rosecrans	.
我们的	线	曾是	也	长的	和	虚弱的	,	一个	伟大的	错误	的	一般的	罗斯克兰斯	.

我们的防线太长太弱，这是罗斯克兰斯将军犯下的一个大错误。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

We	were	double	-	quicked	into	the	Battle	of	Chickamauga	on	the	morning
我们	是	双倍的	-	快速	进入	这	战斗	的	奇卡莫加	在	这	早晨

[ɒv; əv][sep'tembə(r)] - , - , [ænd; ənd] [-]

of	September	20	,	1863	,	and	[	21	]
的	九月	-	,	-	,	和	[	-	]

1863 年 9 月 20 日上午，我们迅速投入到奇卡莫加战役中，[21]

[fɪld] [ə; eɪ][gæp][ðæt][wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]

filled	a	gap	that	was	wide	open	right	in	front	of	a	large	body	of	rebel
已填	一个	差距	那	曾是	宽的	打开	正确的	在	正面	的	一个	大的	身体	的	反叛

['səʊldʒəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ] ,

soldiers	that	was	lying	on	the	ground	waiting	for	orders	to	go	,
士兵	那	曾是	说谎	在	这	地面	等待	为了	订单	到	去	,

填补了一大群躺在地上等待行动命令的叛军士兵面前的巨大缺口。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] ['dʒen(ə)rəl]['lɪt(ə)l] , ['aʊə(r)] [breɪv] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

as	it	appeared	to	me	,	when	General	Little	,	our	brave	Brigadier	-	General	,
作为	它	出现	到	我	,	什么时候	一般的	小的	,	我们的	勇敢的	准将	-	一般的	,

在我看来，当时我们勇敢的准将利特尔将军.....

[led][ˌjuː 'es][ʌp] [wɪ'ðɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

led	us	up	within	plain	sight	of	them	.
引领	我们	向上	之内	清楚的	视线	的	他们	.

领着我们走到他们面前。

['dʒen(ə)rəl]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] .

General	Little	was	wounded	slightly	in	the	arm	.
一般的	小的	曾是	受伤	轻微地	在	这	手臂	.

利特尔将军手臂受了轻伤。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['pepəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌjuː 'es] , [æz; əz]['aʊə(r)] [breɪv] ['henri] [dʒiː] . ['rɒdʒəz] [kæn; kən]

The	rebels	peppered	it	into	us	,	as	our	brave	Henry	G	.	Rogers	can
这	叛军	胡椒	它	进入	我们	,	作为	我们的	勇敢的	亨利	G	.	罗杰斯	能

[tel] [juː; jʊ] .

tell	you	.
告诉	你	.

叛军把这种思想灌输给了我们，我们勇敢的亨利·G·罗杰斯可以告诉你这一点。

['lɪt(ə)l] [muːvd] [hɪz; ɪz][laɪn] [bæk] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

Little	moved	his	line	back	,	which	I	think	was	wrong	,
小的	已搬	他的	线	后退	,	哪个	我	思考	曾是	错误的	,

利特尔将他的防线后撤，我认为这是错误的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	it	encouraged	the	rebels	and	they	came	right	for	us	.
为了	它	鼓励	这	叛军	和	他们	来了	正确的	为了	我们	.

因为这鼓舞了叛军，他们直接向我们袭来。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [nju:] [laɪn] [wɒz; wəz] [fɔ:md] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [rəʊd] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæləp] [daʊn]

Just	when	the	new	line	was	formed	General	Sheridan	rode	by	in	a	gallop	down
只是	什么时候	这	新的	线	曾是	形成	一般的	谢里丹	骑	经过	在	一个	驰骋	向下

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

the	right	of	the	line	.
这	正确的	的	这	线	.

新防线刚形成，谢里丹将军就策马疾驰而来，沿着防线右侧飞奔而过。

[ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:θ] [wɪs'kɒnsɪn] [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd]

In	passing	the	Twenty	-	fourth	Wisconsin	he	said	a	word	to	General	Little	and
在	通过	这	二十	-	第四	威斯康星州	他	说	一个	单词	到	一般的	小的	和

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

经过威斯康星州第二十四团时，他跟利特尔将军说了几句话，然后继续前进。

[ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] [brʌʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .

A	limb	of	a	tree	brushed	off	his	hat	,	but	he	did	not	stop	.
一个	肢	的	一个	树	刷过	离开	他的	帽子	,	但	他	做过	不是	停止	.

树枝拂过他的帽子，但他没有停下来。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dəliz] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [rɪ'pleɪsd]

One	of	his	orderlies	dismounted	and	made	several	attempts	before	he	replaced
一	的	他的	勤杂工	下马	和	制成	一些	尝试	前	他	替换

[ðə; ði] [hæt] [ɒn] ['ʃɛrɪdənz] [hed] ,

the	hat	on	Sheridan's	head	,
这	帽子	在	谢里丹的	头	,

他的一名勤务兵下马，尝试了好几次才把帽子重新戴到谢里丹头上。

['ʃəridən] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [hæt] ['bɪznəs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

Sheridan	paying	no	attention	whatever	to	the	hat	business	,	as	it	appeared	to
谢里丹	付费	不	注意力	任何	到	这	帽子	商业	,	作为	它	出现	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

在我看来，谢里丹对帽子生意完全不感兴趣。

[ðə; ði] [rɛbz] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [nju:] [laɪn] .

The	rebs	came	for	us	in	our	new	line	.
这	叛军	来了	为了	我们	在	我们的	新的	线	.

叛军在我们新开的线路上袭击了我们。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kə'menst] .

The	firing	commenced	.
这	射击	开始	.

射击开始了。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] , ['dʒen(ə)rəl] ['lɪt(ə)l] , [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd] ['aʊə(r)] [k'ʌləz] .

Our	brigade	,	General	Little	,	was	right	behind	our	colors	.
我们的	旅	,	一般的	小的	,	曾是	正确的	在后面	我们的	颜色	.

我们的旅，利特尔将军，就在我们的旗帜后面。

[aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'ʌləz] .

I	was	between	him	and	the	colors	.
我	曾是	之间	他	和	这	颜色	.

我当时在他和那些色彩之间。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [ləʊd] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] .

Oh	,	how	the	boys	did	load	and	fire	.
哦	,	如何	这	男孩们	做过	加载	和	火	.

哦，这些小伙子们装弹射击的效率真是惊人。

[ai] [sɔ:] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['krɔ:lɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [tu:; tə]

I	saw	rebels	crawling	on	their	hands	and	knees	through	the	underbrush	to
我	锯	叛军	爬行	在	他们的	双手	和	膝盖	通过	这	草丛	到

[get][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:θ] [-]

get	the	Twenty	-	fourth	[	22	]
得到	这	二十	-	第四	[	-	]

我看到叛军手脚并用地爬过灌木丛去拿第二十四[22]

[wɪs'kɒnsɪn] [flæg] .

Wisconsin	flag	.
威斯康星州	旗帜	.

威斯康星州州旗。

[ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt][ðə; ði][flæg] , ['naɪðə(r)][dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)][gəʊ] [bæk] .

They	never	got	the	flag	,	neither	did	they	ever	go	back	.
他们	绝不	得到	这	旗帜	,	两者都不	做过	他们	曾经	去	后退	.

他们既没拿到旗帜，也没再回去。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ] [haɪ] .

A	man	in	my	company	was	firing	high	.
一个	男人	在	我的	公司	曾是	射击	高的	.

我公司里有个男同事枪法很准。

[aɪ] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə][eɪm] [ləʊ] .

I	drew	his	attention	to	the	fact	,	and	ordered	him	to	aim	low	.
我	画	他的	注意力	到	这	事实	,	和	订购	他	到	目的	低的	.

我提醒他注意这一点，并命令他降低目标高度。

" ['sɑ:dʒənt] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:mi] ,

"	Sergeant	,	"	said	he	,	"	I	have	a	son	in	the	rebel	army	,
"	军士	,	"	说	他	,	"	我	有	一个	儿子	在	这	反叛	军队	,

“中士，”他说，“我有个儿子在叛军里。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][ɪz][fɔ:rnɪnst][ˌem 'i:][aʊt][ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm] . "

and	I	imagine	he	is	forninst	me	out	and	I	don't	want	to	shoot	him	.	"
和	我	想象	他	是	福宁斯特	我	出去	和	我	不	想	到	射击	他	.	"

我想他是在威胁我，我不想开枪打他。

" [wel] , [ðen] , [eɪm] [ləʊ] , " [sed] [aɪ] ,

"	Well	,	then	,	aim	low	,	"	said	I	,
"	出色地	,	然后	,	目的	低的	,	"	说	我	,

“那好，目标就放低点吧。”我说。

" [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] .

"	and	shoot	the	son	of	a	gun	right	in	the	heart	.
"	和	射击	这	儿子	的	一个	枪	正确的	在	这	心	.

“然后一枪爆头，正中那混蛋的心脏。”

" [streɪndʒ][tu:; tə][seɪ][ðə; ði][sʌn] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd][et; eɪt]['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Strange	to	say	the	son	deserted	the	rebels	and	ate	supper	with	his
"	奇怪的	到	说	这	儿子	荒凉的	这	叛军	和	吃	晚餐	和	他的

['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [naɪt] .

father	that	night	.
父亲	那	夜晚	.

奇怪的是，儿子竟然抛弃了叛军，当晚还和父亲一起吃了晚饭。

[səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪt] [ɪn]['aʊə(r)][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

So	determined	and	persistent	was	the	fight	in	our	part	of	the	line	,
所以	决定	和	执着的	曾是	这	斗争	在	我们的	部分	的	这	线	,

我们这边的战斗是如此坚定而顽强，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] , " ['sɑːdʒənt] , [wɒt] ['redʒɪmənt][ɪz] [ðɪs] ?

I	heard	a	voice	behind	me	saying	,	"	Sergeant	,	what	regiment	is	this	?
我	听到	一个	嗓音	在后面	我	说	,	"	军士	,	什么	团	是	这	?

我听到身后有人说："中士，这是哪个团的？"

" [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['twenti] -

"	I	looked	around	and	saw	General	Little	,	and	said	,	"	This	is	the	Twenty	-
"	我	看起来	大约	和	锯	一般的	小的	,	和	说	,	"	这	是	这	二十	-

[fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] , ['dʒen(ə)rəl] .

fourth	Wisconsin	,	General	.
第四	威斯康星州	,	一般的	.

我环顾四周，看到了利特尔将军，说道："这是威斯康星州第二十四团，将军。"

" [hiː; hi] [kə'menst] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [sed] , " [breɪv] [bɔɪz] , [breɪv] [bɔɪz] .

"	He	commenced	falling	off	his	horse	and	said	,	"	Brave	boys	,	brave	boys	.
"	他	开始	坠落	离开	他的	马	和	说	,	"	勇敢的	男孩们	,	勇敢的	男孩们	.

他开始从马上摔下来，说道："勇敢的孩子们，勇敢的孩子们。"

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi]['evə(r)] [spəʊk] .

"	Those	were	the	last	words	he	ever	spoke	.
"	那些	是	这	最后的	字	他	曾经	辐	.

"那是他说的最后一句话。"

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][pəʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

He	had	his	hand	on	the	pone	of	his	saddle	,
他	有	他的	手	在	这	手机	的	他的	鞍	,

他一只手放在马鞍的前叉上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ɔːbən] [heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] ,

and	as	he	was	falling	his	hat	fell	off	,	his	long	auburn	hair	hung	down	,
和	作为	他	曾是	坠落	他的	帽子	跌倒	离开	,	他的	长的	奥本	头发	悬挂	向下	,

他摔倒时帽子掉了，长长的红褐色头发垂了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] ['sæd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ʌn'tɪl][hiː; hi]

and	he	seemed	to	hang	on	to	that	saddle	with	his	right	hand	until	he
和	他	似乎	到	悬挂	在	到	那	鞍	和	他的	正确的	手	直到	他

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

was	nearly	to	the	[	23	]
曾是	几乎	到	这	[	-	]

他似乎一直用右手紧紧抓住马鞍，直到他几乎到了[23]

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

地面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .

It	is	a	sight	I	will	never	forget	.
它	是	一个	视线	我	将要	绝不	忘记	.

那是我永远不会忘记的景象。

[ai] [ðen] [lʊkt] [tuː; tə]['aʊə(r)][left] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] .

I	then	looked	to	our	left	,	and	saw	the	rebels	in	our	rear	.
我	然后	看起来	到	我们的	左边	,	和	锯	这	叛军	在	我们的	后部	.

然后我向左侧望去，看到了我们后方的叛军。

[ðə; ði] [truːps] [ɒn]['aʊə(r)][left][hæd; həd][left][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][left] .

The	troops	on	our	left	had	left	us	and	we	also	left	.
这	军队	在	我们的	左边	有	左边	我们	和	我们	还	左边	.

我们左侧的部队已经离开，我们也离开了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtriːtɪŋ] [ɪn] [ˈprɪti] [gʊd] [taɪm] ,
As **we** **were** **retreating** **in** **pretty** **good** **time** **,**
作为 我们 是 撤退 在 漂亮的 好的 时间 ,

我们撤退得相当及时，

[wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [taɪm][hiː; hi]
one **of** **our** **boys** **was** **just** **in** **front** **of** **me** **,** **making** **the** **best** **time** **he**
一 的 我们的 男孩们 曾是 只是 在 正面 的 我 , 制作 这 最好的 时间 他
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

我们队里有个队员就在我前面，他正尽力跑出最快的速度。

[ænd; ənd][ai] [ˈkiːpɪŋ] [raɪt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt][ænd; ənd] [kɪld] .
and **I** **keeping** **right** **up** **with** **him** **,** **when** **he** **was** **hit** **and** **killed** **.**
和 我 保持 正确的 向上 和 他 , 什么时候 他 曾是 打 和 被杀 .

我一直跟在他身后，结果他被撞死了。

[hiː; hi] [fel] [əˈkrɒs] [maɪ] [træk] [ænd; ənd][ai] [fel] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .
He **fell** **across** **my** **track** **and** **I** **fell** **on** **top** **of** **him** **.**
他 跌倒 穿过 我的 追踪 和 我 跌倒 在 顶部 的 他 .

他摔倒在我脚下，我摔倒在他身上。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ʃɒt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbʊlɪt] .
I **thought** **we** **were** **both** **shot** **with** **the** **same** **bullet** **.**
我 想法 我们 是 两个都 射击 和 这 相同的 子弹 .

我以为我们俩是被同一颗子弹射中的。

[ai][gɒt][ʌp] [əˈgen] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][lɪt] [aʊt] .
I **got** **up** **again** **all** **right** **and** **lit** **out** **.**
我 得到 向上 再次 全部 正确的 和 点燃 出去 .

我又起床了，一切安好，然后就出门了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪˈbelz][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈpleɪnə(r)]
You **could** **see** **the** **rebels** **and** **you** **could** **hear** **the** **bullets** **plainer**
你 可以 看 这 叛军 和 你 可以 听到 这 子弹 更朴素
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]
because **there** **was**
因为 那里 曾是

因为……，你可以看到叛军，也能更清楚地听到子弹的声音。

[bʌt; bət][wʌn][saɪd] [ˈʃuːtɪŋ] .
but **one** **side** **shooting** **.**
但 一 边 射击 .

但只有一方开枪。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [went][zɪp] , [zɪp] ,
The **bullets** **went** **zip** **,** **zip** **,**
这 子弹 去 拉链 , 拉链 ,

子弹嗖嗖地飞过，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈbiːz] .
into **the** **leaves** **on** **the** **ground** **and** **around** **your** **ears** **as** **thick** **as** **bees** **.**
进入 这 树叶 在 这 地面 和 大约 你的 耳朵 作为 厚的 作为 蜜蜂 .

落叶密密麻麻地落在地上和耳朵周围，像蜜蜂一样多。

[wiː; wi][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] [rəʊd] .
We **got** **down** **to** **the** **turnpike** **road** **.**
我们 得到 向下 到 这 收费公路 路 .

我们下了高速，到了收费公路。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

General	Rosecrans	and	other	generals	were	there	,
一般的	罗斯克兰斯	和	其他	将军们	是	那里	,

罗斯克兰斯将军和其他几位将军都在场。

[ænd; ənd] [treɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][hɔːlt][ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]

and	tried	to	have	us	halt	and	form	a	line	and	charge	the
和	尝试	到	有	我们	停止	和	形式	一个	线	和	收费	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [bæk] .

rebels	back	.
叛军	后退	.

他们试图让我们停下来，排成一列，向叛军发起冲锋。

['roʊzˌkrænz] [sed] , " [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] [æt; ət]

Rosecrans	said	,	"	The	rebels	are	defeated	and	are	retreating	at
罗斯克兰斯	说	,	"	这	叛军	是	战败	和	是	撤退	在

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

another	part	of	the	line	,
其他	部分	的	这	线	,

罗斯克兰斯说："叛军已被击败，正在防线的另一侧撤退。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][held][ðem; ðəm][hɪə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd]

and	if	you	could	have	held	them	here	five	minutes	longer	the	battle	would
和	如果	你	可以	有	握住	他们	这里	五	分钟	更长	这	战斗	会

[biː; bi]['aʊəz] .

be	ours	.
是	我们的	.

如果你能让他们在这里再坚持五分钟，这场战斗的胜利就属于我们了。

" [sʌm; səm] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [went] [ɒn] .

"	Some	stood	and	listened	,	and	three	times	as	many	went	on	.
"	一些	站立	和	听着	,	和	三	时代	作为	许多	去	在	.

"有些人站着听，而继续往前走的人数是站着听的人数的三倍。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [sed] , " [bɔɪz] , [fɔːm] [ə; eɪ][laɪn][hɪə(r)] ;

The	general	took	off	his	hat	and	said	,	"	Boys	,	form	a	line	here	;
这	一般的	采取	离开	他的	帽子	和	说	,	"	男孩们	,	形式	一个	线	这里	;

将军脱下帽子说："孩子们，在这里排成一排；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪp] [-]

there	are	enough	of	us	to	whip	[	24	]
那里	是	足够的	的	我们	到	鞭	[	-	]

我们人多势众，足以鞭打[24]

[ðəʊz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

those	rebels	.
那些	叛军	.

那些叛军。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rʌn][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

We	have	them	on	the	run	in	another	part	of	the	field	.
我们	有	他们	在	这	跑步	在	其他	部分	的	这	场地	.

我们已经把他们赶到了场地另一边。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

If	you	won't	do	it	for	my	sake	,
如果	你	惯于	做	它	为了	我的	清酒	,

如果你都不愿意为了我这么做，

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [seɪk] .

do	it	for	God's	sake	and	for	your	country's	sake	.
做	它	为了	神的	清酒	和	为了	你的	该国的	清酒	.

看在上帝的份上，也看在国家的份上，去做吧。

" [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] ['redi] [ɪn][laɪn] [wen] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['sɒlɪd]
" That brought a great many to halt and ready in line when a rebel solid
" 那 带来 一个 伟大的 许多 到 停止 和 准备好 在 线 什么时候 一个 反叛 坚硬的
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

“当叛军开枪时，许多人立刻停下脚步，列队待命。”

[ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['paʊndə(r)] ,
about a fifteen - pounder ,
关于 一个 十五 - 重锤 ,

大约十五磅重，

[keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz][ænd; ənd] [pɑːt]
came along and took off the right hand of one of the generals and part
来了 沿着 和 采取 离开 这 正确的 手 的 一 的 这 将军们 和 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] .
of the saddle he was resting on .
的 这 鞍 他 曾是 休息 在 .

他走过来，砍掉了其中一位将军的右手，还砍掉了他倚靠的马鞍的一部分。

[ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː] [kwɪk] .
That was seen too quick .
那 曾是 已见 也 快的 .

这件事发生得太快了。

[sʌm; səm][wʌn] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [nɪə(r)][ə; eɪ][gæp]
Some one started , and away we went until we found ourselves near a gap
一些 一 开始 , 和 离开 我们 去 直到 我们 成立 我们自己 靠近 一个 差距
['liːdɪŋ] ['ɪntuː] ['rɪŋˌgoʊld] .
leading into Ringgold .
领导 进入 林戈尔德 .

有人开始前进，我们就出发了，直到我们发现自己来到了通往林戈尔德的一个山口附近。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
General Sheridan took command of everything he could find .
一般的 谢里丹 采取 命令 的 一切 他 可以 寻找 .

谢里丹将军调集了他所能找到的一切资源。

[wiː; wi][gɒt] [θruː] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd]['ɪntuː] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
We got through the gap and into Chattanooga ,
我们 得到 通过 这 差距 和 进入 查塔努加 ,

我们穿过了那道缺口，进入了查塔努加。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] [θriː] [fiːt] ['ʌndə(r)] [graʊnd]
and we were not long there before every man was three feet under ground
和 我们 是 不是 长的 那里 前 每一个 男人 曾是 三 脚 在下面 地面
[wɪð] [ə; eɪ] ['brestˌwɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .
with a breastwork against the enemy .
和 一个 胸墙 反对 这 敌人 .

没过多久，我们就全员埋入地下三英尺，构筑起胸墙抵御敌人。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
We thought they would be right on to us ,
我们 想法 他们 会 是 正确的 在 到 我们 ,

我们以为他们会立刻识破我们的伎俩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [tuː] [glæd][tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv]

but	they	were	too	glad	to	take	a	rest	and	too	glad	to	get	rid	of
但	他们	是	也	高兴的	到	拿	一个	休息	和	也	高兴的	到	得到	摆脱	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

但他们太乐意休息了，也太乐意摆脱我们了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz]['bædli] [wɪpt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

for	they	were	nearly	as	badly	whipped	as	we	were	.
为了	他们	是	几乎	作为	糟糕	鞭打	作为	我们	是	.

因为他们挨的鞭子几乎和我们一样多。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] [huː] [met]

This	reminds	me	of	the	story	of	the	Irishman	and	the	Georgian	who	met
这	提醒	我	的	这	故事	的	这	爱尔兰人	和	这	格鲁吉亚	WHO	遇见

[ænd; ənd] [fɔːt] [ʌn'tɪl][bəuθ][leɪd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	fought	until	both	laid	down	along	side	of	each	other	,
和	战斗	直到	两个都	铺设	向下	沿着	边	的	每个	其他	,

这让我想起了爱尔兰人和乔治亚人相遇并战斗的故事，直到两人并肩躺下为止。

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

completely	exhausted	.
完全地	筋疲力尽的	.

筋疲力尽。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [-] [feɪs] [ænd; ənd][gɒt][hɪm][baɪ][ðə; ði]

The	Irishman	threw	his	hand	over	on	the	Georgian's	face	and	got	him	by	the
这	爱尔兰人	扔	他的	手	超过	在	这	格鲁吉亚人的	脸	和	得到	他	经过	这

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

爱尔兰人一把抓住格鲁吉亚人的脸，掐住了他的喉咙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] [gɒt][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

but	the	Georgian	got	the	Irishman's	thumb	in	his	[	25	]
但	这	格鲁吉亚	得到	这	爱尔兰人的	拇指	在	他的	[	-	]

但格鲁吉亚人抓住了爱尔兰人的拇指[25]

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

嘴。

[ðeɪ] [bəuθ] [held] [ðeə(r)] [grɪp] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['teɪkən] [tuː; tə]

They	both	held	their	grip	and	were	found	in	that	position	and	taken	to
他们	两个都	握住	他们的	紧握	和	是	成立	在	那	位置	和	已采取	到

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

他们两人紧紧抓住对方，被发现时仍保持着这个姿势，随后被送往医院。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][gɒt]['betə(r)][fɜːst] ,

The	Irishman	got	better	first	,
这	爱尔兰人	得到	更好的	第一的	,

爱尔兰人先恢复了状态。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [θʌm] .

but	with	his	hand	in	a	sling	on	account	of	his	wounded	thumb	.
但	和	他的	手	在	一个	吊索	在	帐户	的	他的	受伤	拇指	.

但他因为拇指受伤，手上吊着绷带。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] ,

He	went	to	see	the	Georgian	,	and	at	first	sight	greeted	him	with	,
他	去	到	看	这	格鲁吉亚	,	和	在	第一的	视线	问候	他	和	,

他去拜访了那位格鲁吉亚人，一见到他就热情地打招呼说：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [biː; bi] ['dʒeɪbərz] , [jʊr; jər] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [miː'self]

"	Give	me	your	hand	,	be	jabers	,	you're	nearly	as	good	a	man	as	meself
"	给	我	你的	手	,	是	贾伯斯	,	你是	几乎	作为	好的	一个	男人	作为	我自己

.

:

.

“把你的手给我，做个贾伯斯，你几乎和我一样优秀。”

" [səʊ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [æt; ət] ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid]

"	So	we	went	to	see	the	rebels	at	Mission	Ridge	,	and	reminded
"	所以	我们	去	到	看	这	叛军	在	使命	岭	,	和	提醒

[ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

them	of	Chickamauga	,
他们	的	奇卡莫加	,

于是我们去米申岭看望叛军，并提醒他们奇卡莫加战役的惨痛教训。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	tell	you	how	we	did	it	.
和	患病的	告诉	你	如何	我们	做过	它	.

我会告诉你我们是怎么做到的。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [hemd] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

The	rebels	had	us	hemmed	in	in	the	Valley	of	Chattanooga	for	two
这	叛军	有	我们	包边	在	在	这	谷	的	查塔努加	为了	二

[mʌnθs] [ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] ,

months	and	five	days	,
几个月	和	五	天	,

叛军把我们围困在查塔努加山谷长达两个月零五天。

[æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [wɪð] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌt] [ɒf] .

as	near	as	I	can	recollect	,	with	railroad	and	river	communication	cut	off	.
作为	靠近	作为	我	能	追忆	,	和	铁路	和	河	沟通	切	离开	.

据我回忆，当时铁路和水路交通都中断了。

['aʊə(r)] [laɪn] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [lɒŋ] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] ,

Our	line	was	sixteen	miles	long	,	the	shape	of	a	horseshoe	,
我们的	线	曾是	十六	英里	长的	,	这	形状	的	一个	马蹄铁	,

我们的线路长达十六英里，呈马蹄形。

[wɪð] [ðə; ði] [haɪnd] ['kɔːkɪŋ] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

with	the	hind	calking	resting	on	the	river	.
和	这	后	粉刷	休息	在	这	河	.

后腿在河边休息。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbdʒugeɪtɪd] [tuː; tə] ['kwɔːtə(r)] ['ræʃ(ə)nz] ,

We	were	subjugated	to	quarter	rations	,
我们	是	被征服	到	四分之一	口粮	,

我们被实行四分之一口粮制，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [held] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] .

not	knowing	how	long	a	time	we	might	be	held	inside	of	that	circle	.
不是	会心	如何	长的	一个	时间	我们	可能	是	握住	里面	的	那	圆圈	.

我们不知道自己会被困在那个圈子里多久。

[wiː; wi] [wʊd] [drɔː] ['aʊə(r)] ['kwɔːtə(r)] ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] ,

We	would	draw	our	quarter	rations	and	eat	them	up	right	away	,
我们	会	画	我们的	四分之一	口粮	和	吃	他们	向上	正确的	离开	,

我们会领到每人四分之一的口粮，然后立刻吃掉。

[nɒt] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

not	having	drawn	for	four	days	before	,
不是	拥有	绘制	为了	四	天	前	,

此前四天没有抽过牌，

[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:nsiz] [ɒn] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ɔ:(r)] ['gɔbəlɪŋ] [ɔ:(r)][ɪn] ['eni] [weɪ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp]

and	take	chances	on	foraging	or	gobbling	or	in	any	way	that	we	could	pick	up
和	拿	机会	在	觅食	或者	狼吞虎咽	或者	在	任何	方式	那	我们	可以	挑选	向上

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

anything	to	eat	.
任何事物	到	吃	.

我们会冒险去觅食、捕食，或者用任何方式去获取任何可以吃的东西。

[æt; ət][fɜ:st][wi:; wi][hæd; həd]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [laɪt] .

At	first	we	had	candles	and	had	some	light	.
在	第一的	我们	有	蜡烛	和	有	一些	光	.

起初我们点了蜡烛，有了些光亮。

[wi:; wi][ræn][aʊt][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ju:st] [gri:s] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ][ræg]

We	ran	out	of	candles	,	and	we	used	grease	in	a	tin	can	with	a	rag
我们	跑	出去	的	蜡烛	,	和	我们	用过的	润滑脂	在	一个	锡	能	和	一个	抹布

,

,

,

蜡烛用完了，我们就用抹布蘸着油，装在锡罐里涂抹。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ʃɜ:t] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [-]

a	piece	of	an	old	shirt	,	or	anything	that	would	[	26	]
一个	片	的	一个	老的	衬衫	,	或者	任何事物	那	会	[	-	]

一块旧衬衫的布料，或者任何可以[26]

['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪk] , [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] .

answer	the	purpose	of	a	wick	,	to	make	light	.
回答	这	目的	的	一个	灯芯	,	到	制作	光	.

回答灯芯的用途，即产生光。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi][ræn][aʊt][ɒv; əv] [gri:s] .

After	a	while	we	ran	out	of	grease	.
后	一个	尽管	我们	跑	出去	的	润滑脂	.

过了一会儿，我们的润滑油用完了。

[səʊ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:s] [ænd; ənd] [wɪk] [ɪn][ðə; ði][əʊld][tɪn][kænz][wɒz; wəz]

So	whatever	was	left	of	the	grease	and	wick	in	the	old	tin	cans	was
所以	任何	曾是	左边	的	这	润滑脂	和	灯芯	在	这	老的	锡	罐头	曾是

[θrəʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] .

thrown	away	and	we	did	without	light	.
抛掷	离开	和	我们	做过	没有	光	.

于是，旧锡罐里剩下的油脂和灯芯都被扔掉了，我们只能在没有灯光的情况下生活。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] ['hʌŋgə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪntʃ] [ˌem 'i:] ['veri] [sɪ'vɪəli] ,

After	a	while	,	when	hunger	began	to	pinch	me	very	severely	,
后	一个	尽管	,	什么时候	饥饿	开始	到	捏	我	非常	严重	,

过了一会儿，饥饿感开始强烈地折磨着我，

[aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði][əʊld][tɪn][kæn; kən][ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][maɪ] ['mesmeɪt] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

I	hunted	up	the	old	tin	can	that	belonged	to	my	messmates	and	myself	,
我	猎杀	向上	这	老的	锡	能	那	属于	到	我的	同伴	和	我	,

我找到了我和战友们以前用的那个旧铁罐，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [gri:s] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	found	it	with	considerable	grease	in	it	,
和	我	成立	它	和	大量	润滑脂	在	它	,

我发现它里面有很多油脂。

[mɪkst] [wɪð] [sʌm; səm] [flaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ræg] [wɪk] .

mixed	with	some	flies	and	the	old	rag	wick	.
混合	和	一些	苍蝇	和	这	老的	抹布	灯芯	.

混杂着一些苍蝇和旧布灯芯。

[aɪ] [et; eɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] ['reliʃ] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	ate	them	all	and	relished	them	very	much	at	the	time	,
我	吃	他们	全部	和	津津有味	他们	非常	很多	在	这	时间	,

我当时把它们全都吃光了，而且非常喜欢。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [nekst] ['kwɔːtə(r)] ['ræʃ(ə)n] .

but	did	not	have	very	much	appetite	for	my	next	quarter	ration	.
但	做过	不是	有	非常	很多	食欲	为了	我的	下一个	四分之一	配给	.

但我对下一季度的口粮却没什么胃口。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪf] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [laɪn] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)]

I	will	say	right	here	that	if	every	soldier	inside	that	line	was	asked	to	volunteer
我	将要	说	正确的	这里	那	如果	每一个	士兵	里面	那	线	曾是	问	到	志愿者

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ɒf] ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] ,

to	drive	the	rebels	off	Mission	Ridge	there	would	be	but	one	answer	,
到	驾驶	这	叛军	离开	使命	岭	那里	会	是	但	一	回答	,

我在此要明确指出，如果问防线上的每一位士兵是否愿意自愿去把叛军赶出米申岭，他们的回答只会是一致的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , " [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .

and	that	would	be	,	"	I	will	go	,	let	me	go	.
和	那	会	是	,	"	我	将要	去	,	让	我	去	.

那就是，“我要走了，让我走吧。”

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] [hemd] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə]

"	Such	was	the	feeling	of	the	troops	hemmed	in	in	the	Valley	of	Chattanooga
"	这样的	曾是	这	感觉	的	这	军队	包边	在	在	这	谷	的	查塔努加

.

:

.

“这就是被围困在查塔努加山谷的士兵们的感受。”

['evri] [mæn] [wɒz; wəz] ['helθi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [ɔː(r)] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt]

Every	man	was	healthy	and	hungry	,	could	run	a	race	or	turn	a	somersault
每一个	男人	曾是	健康	和	饥饿的	,	可以	跑步	一个	种族	或者	转动	一个	空翻

.

:

.

每个男人都身体健康，食欲旺盛，都能赛跑或翻跟头。

['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] ;

General	Grant	noticed	that	when	he	ordered	a	general	review	;
一般的	授予	注意到	那	什么时候	他	订购	一个	一般的	审查	;

格兰特将军注意到，当他下令进行全面检阅时；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðæt]

that	is	what	it	turned	out	to	be	,	but	the	order	was	not	given	in	that
那	是	什么	它	转向	出去	到	是	,	但	这	命令	曾是	不是	给定	在	那

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

结果确实如此，但下达的命令并不是这样的。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] , " [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [tə'mɒrəʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪn] [lait]

The	order	was	,	"	Be	ready	to	march	tomorrow	,	at	such	an	hour	,	in	light
这	命令	曾是	,	"	是	准备好	到	行进	明天	,	在	这样的	一个	小时	,	在	光

['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɔ:də(r)] .

marching	order	.
行军	命令	.

命令是："明天某时，做好以轻装行军的准备。"

" [wi:; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][nɪə(r)] ['ɔ:tʃəd]

"	We	went	out	in	the	valley	right	at	the	edge	of	the	timber	near	Orchard
"	我们	去	出去	在	这	谷	正确的	在	这	边缘	的	这	木材	靠近	果园

[nɒb] [-]

Knob	[	27	]
旋钮	[	-	]

"我们走到山谷里，就在果园山[27]附近的树林边缘。"

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vju:] .

and	had	a	fine	general	review	.
和	有	一个	美好的	一般的	审查	.

总体评价良好。

['dʒen(ə)rəl] [bræg] [kə'menst] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] .

General	Bragg	commenced	concentrating	his	troops	.
一般的	布拉格	开始	集中	他的	军队	.

布拉格将军开始集中兵力。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

He	thought	the	Yankees	were	coming	.
他	想法	这	洋基队	是	未来	.

他以为洋基队要来了。

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] , [æt; ət] [hu:z] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

A	widow	woman	,	at	whose	house	he	had	his	headquarters	,
一个	寡妇	女士	,	在	谁	房子	他	有	他的	总部	,

他以一位寡妇的家为据点，

[ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:(r); hə(r)]

asked	him	if	he	didn't	think	it	better	for	her	to	move	her
问	他	如果	他	没有	思考	它	更好的	为了	她	到	移动	她

['fæməli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tu:; tə] ['rɪŋˌgoʊld] .

family	away	from	there	to	Ringgold	.
家庭	离开	从	那里	到	林戈尔德	.

问他，他是否觉得她带着家人离开那里搬到林戈尔德更好。

[hi:; hi] [sed] , " [nəʊ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['jæŋkiz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔ:l] ['krɪsndəm] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt]

He	said	,	"	No	,	there	were	not	Yankees	enough	in	all	Christendom	to	take	that
他	说	,	"	不	,	那里	是	不是	洋基队	足够的	在	全部	基督教世界	到	拿	那

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

他说："不，整个基督教世界里，北方佬的数量都不足以攻占那座山脊。"

" [wen] [ðə; ði] [rɪ'vju:] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][grɑ:nt] ['ɔ:dəd] [i:tʃ] [kə'mɑ:ndə(r)] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [hɪz; ɪz]

"	When	the	review	was	over	Grant	ordered	each	commander	to	march	his
"	什么时候	这	审查	曾是	超过	授予	订购	每个	指挥官	到	行进	他的

[kə'mɑ:nd] [tu:; tə][kæmp] .

command	to	camp	.
命令	到	营	.

检阅结束后，格兰特命令每位指挥官率领部队向营地行进。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [grɑːnt][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [rɪˈvjuː] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .

The	next	week	Grant	had	that	same	review	over	again	.
这	下一个	星期	授予	有	那	相同的	审查	超过	再次	.

接下来的一周，格兰特又接受了同样的审查。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [bræg] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

It	annoyed	Bragg	as	before	.
它	恼怒	布拉格	作为	前	.

这像以前一样惹恼了布拉格。

[rɪˈvjuː] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] , [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][kæmp] [əˈgen] .

Review	over	with	,	we	marched	to	camp	again	.
审查	超过	和	,	我们	行军	到	营	再次	.

审查结束，我们再次行军回营地。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wiː; wi][gɒt] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ]

The	next	week	we	got	orders	to	get	ready	for	the	march	to	-	morrow
这	下一个	星期	我们	得到	订单	到	得到	准备好	为了	这	行进	到	-	明天

[ˈmɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

接下来的一周，我们接到命令，准备明天早上的游行。

[ˈhevi] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈɔːdə(r)] , [wɪð] [ˈeɪti] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

heavy	marching	order	,	with	eighty	rounds	of	ammunition	.
重的	行军	命令	,	和	八十	回合	的	弹药	.

沉重的行军队伍，携带八十发子弹。

[ˈevri] [mæn] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .

Every	man	knew	what	that	meant	.
每一个	男人	知道	什么	那	意思是	.

每个男人都知道这意味着什么。

[ˈevribɒdi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪdʒ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ðə; ði]

Everybody	knew	we	were	going	to	take	that	ridge	,	or	at	least	make	the
大家	知道	我们	是	去	到	拿	那	岭	,	或者	在	至少	制作	这

[əˈtempt] ,

attempt	,
试图	,

所有人都知道我们会占领那座山脊，或者至少会尝试占领它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [bræg] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [dæmd]

but	the	rebel	General	Bragg	said	it	was	nothing	but	that	damned
但	这	反叛	一般的	布拉格	说	它	曾是	没有什么	但	那	该死的

[ˈjæŋki] [rɪˈvjuː] [əˈgen] .

Yankee	review	again	.
扬基	审查	再次	.

但叛军将领布拉格说，这不过是该死的北方佬又在搞鬼了。

[ðə; ði] [ˈɔːdərs] [keɪm] [frɒm; frəm][grɑːnt][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪnz][ɔːl] [əˈreɪndʒd] ,

The	orders	came	from	Grant	after	he	had	his	lines	all	arranged	,
这	订单	来了	从	授予	后	他	有	他的	线条	全部	安排	,

格兰特在安排好所有阵地之后，下达了命令。

[ðæt] [wen] [sɪks] [ˈkænənz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd][ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [wʌn] - [ˌtuːˈtuː] - [θriː] - [fɔːr] - [faɪv] - [sɪks] ,

that	when	six	cannons	were	fired	in	succession	,	1	-	2	-	3	-	4	-	5	-	6	,
那	什么时候	六	大炮	是	被解雇	在	演替	,	1	-	2	-	3	-	4	-	5	-	6	,

当六门大炮依次开火时，1-2-3-4-5-6，

[ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

the	whole	line	was	to	advance	and	take	the	first	line	of	rebel
这	所有的	线	曾是	到	进步	和	拿	这	第一的	线	的	反叛

['brestwəːk] .

breastworks	.
胸工	.

整条战线的目标是推进并夺取叛军第一道胸墙。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [-]

There	is	no	[	28	]
那里	是	不	[	-	]

没有[28]

[daʊt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] [grɑːnt] [θɔːt] [ðæt] [sə'fɪʃntli] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] ;

doubt	in	my	mind	but	that	Grant	thought	that	sufficiently	far	enough	to	go	;
怀疑	在	我的	头脑	但	那	授予	想法	那	足够	远的	足够的	到	去	;

我心中仍有疑虑，但格兰特认为这已经足够了；

[wɪð] ['hʊkə(r)] [ɒn] ['lʊkaʊt] ['maʊntən] ; ['aʊə(r)] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['əʊpənd] [ʌp] ; [wɪð] ['bəutləud]

with	Hooker	on	Lookout	Mountain	;	our	communications	opened	up	;	with	boatloads
和	妓女	在	瞭望台	山	;	我们的	通讯	打开	向上	;	和	满满几船

[ænd; ənd] ['kɑːləud] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ə'raɪvɪŋ] ,

and	carloads	of	supplies	arriving	,
和	整车货物	的	补给品	抵达	,

与胡克在瞭望山上会合；我们的通讯恢复了；一船又一车的物资运抵。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə] ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] ['eni] ['veri] [greɪt]

the	rebels	would	not	be	very	likely	to	hang	onto	Mission	Ridge	any	very	great
这	叛军	会	不是	是	非常	可能	到	悬挂	到	使命	岭	任何	非常	伟大的

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] .

length	of	time	.
长度	的	时间	.

叛军不太可能长时间占领米申岭。

[wiː; wi] ([ðə; ði] [fɜːst] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['ʃɛrɪdənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]) [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðəʊz] ['kænənz] ,

We	(	the	first	brigade	of	Sheridan's	division	)	were	near	those	cannons	,
我们	(	这	第一的	旅	的	谢里丹的	分配	)	是	靠近	那些	大炮	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，我们（谢里丹师第一旅）当时就在那些大炮附近。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

that	gave	the	order	to	advance	,	and	we	went	clear	up	to	the	top	of
那	给予	这	命令	到	进步	,	和	我们	去	清除	向上	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [rɪdʒ] .

the	Ridge	.
这	岭	.

下达了前进的命令，我们一路挺进到山脊顶端。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

We	were	after	something	to	eat	,	and	we	got	it	,	too	.
我们	是	后	某物	到	吃	,	和	我们	得到	它	,	也	.

我们当时想找点吃的，我们也找到了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenərəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːftə(r)]

All	the	generals	in	the	Union	army	could	not	stop	us	if	they	tried	to	after
全部	这	将军们	在	这	联盟	军队	可以	不是	停止	我们	如果	他们	尝试	到	后

[wiː; wi] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðæt] [rɪdʒ] .

we	got	started	up	that	Ridge	.
我们	得到	开始	向上	那	岭	.

就算联邦军队的所有将领在我们登上山脊之后试图阻止我们，他们也无能为力。

[ai][rɪ'membə(r)][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][laɪn][ɒv; əv] ['trentʃɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] ['faɪəd]['ɪntu:]

I	remember	in	crossing	the	first	line	of	trenches	some	of	our	boys	fired	into
我	记住	在	过境	这	第一的	线	的	战壕	一些	的	我们的	男孩们	被解雇	进入

[ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

the	trenches	,
这	战壕	,

我记得在穿越第一道战壕时，我们的一些士兵向战壕里开枪射击。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kaʊədli] , [bʌt; bət][wi:; wi] [went] [ɒn] , [ɒn]

and	I	made	the	remark	that	it	was	cowardly	,	but	we	went	on	,	on
和	我	制成	这	评论	那	它	曾是	胆小	,	但	我们	去	在	,	在

[ænd; ənd][ʌp] .

and	up	.
和	向上	.

我当时就说这是懦弱的行为，但我们还是继续前进，不断向上攀登。

[ðə; ði]['kʌlə(r)] - ['beərə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [si:] , [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz] ,

The	color	-	bearer	of	Company	C	,	with	the	colors	,
这	颜色	-	持有人	的	公司	C	,	和	这	颜色	,

C连的旗手，手持旗帜，

[maɪ'self][ænd; ənd] ['nelsn] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [men] [ə'pɒn] [ðæt] [rɪdʒ] [ɪn]

myself	and	Nelson	of	Company	H	were	the	first	men	upon	that	Ridge	in
我	和	纳尔逊	的	公司	H	是	这	第一的	男人	之上	那	岭	在

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] .

the	line	of	our	brigade	.
这	线	的	我们的	旅	.

我和 H 连的纳尔逊是我们旅队中第一批登上那道山脊的人。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ai][dɪd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [skɪ'dædld] [wɒz; wəz][tu:; tə][græb][ə; eɪ] [fʊl]

The	first	thing	I	did	after	the	rebels	skedaddled	was	to	grab	a	full
这	第一的	事物	我	做过	后	这	叛军	溜之大吉	曾是	到	抓住	一个	满的

['hævəsæk] [ænd; ənd][dʒɜ:k][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪnz] [nek] .

haversack	and	jerk	it	off	a	wounded	rebel	captain's	neck	.
手提袋	和	混蛋	它	离开	一个	受伤	反叛	船长的	脖子	.

叛军逃窜后，我做的第一件事就是抓起一个装满东西的背包，从一名受伤的叛军上尉脖子上扯了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	shot	in	the	shoulder	and	his	hand	lay	on	the	mouth	of	the
他	曾是	射击	在	这	肩膀	和	他的	手	躺	在	这	嘴	的	这

['hævəsæk] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] - [hɪl] [saɪd] .

haversack	on	the	down	-	hill	side	.
手提袋	在	这	向下	-	爬坡道	边	.

他肩膀中弹，手放在下坡一侧的背包口上。

[ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ɪts] ['kɒntents] [wɪð] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['sɪksθ] [

I	opened	it	and	divided	its	contents	with	my	comrades	in	the	immediate	vi	[
我	打开	它	和	分割	它是	内容	和	我的	同志们	在	这	即时	六	[

-]

29	]
-	]

我打开它，并与我的战友们一起分了里面的东西[29]

- .

cinity	.
-	.

cinity。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæptɪnz] [blʌd] , [bʌt; bət][wiː; wi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

It	was	saturated	with	the	rebel	captain's	blood	,	but	we	ate	it	all
它	曾是	饱和	和	这	反叛	船长的	血	,	但	我们	吃	它	全部

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

虽然沾满了叛军上尉的鲜血，但我们还是把它吃了。

['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] [wɒz; wəz]['aʊəz] .

Mission	Ridge	was	ours	.
使命	岭	曾是	我们的	.

米申岭是我们的。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi]

The	rebels	were	running	down	the	other	side	of	the	Ridge	and	we
这	叛军	是	跑步	向下	这	其他	边	的	这	岭	和	我们

['ʃaʊtɪd] " [ˌtʃikə'mɔːgə] , [ˌtʃikə'mɔːgə] .

shouted	"	Chickamauga	,	Chickamauga	.
喊叫	"	奇卡莫加	,	奇卡莫加	.

叛军正沿着山脊的另一边奔跑，我们高喊着“奇卡莫加，奇卡莫加”。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [daʊn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] .

"	The	sun	was	just	going	down	,	beautiful	and	bright	.
"	这	太阳	曾是	只是	去	向下	,	美丽的	和	明亮的	.

“太阳刚刚落山，美丽而明亮。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [saɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

It	was	a	splendid	sight	to	witness	.
它	曾是	一个	灿烂	视线	到	证人	.

亲眼目睹这番景象真是令人叹为观止。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

In	a	short	time	General	Sheridan	made	his	appearance	.
在	一个	短的	时间	一般的	谢里丹	制成	他的	外貌	.

不久，谢里丹将军现身了。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [kə'menst]

At	sight	of	the	General	,	the	boys	clustered	around	him	and	commenced
在	视线	的	这	一般的	,	这	男孩们	聚类	大约	他	和	开始

['tʃɪərɪŋ] [ðæt] ['gælənt] [kə'mɑːndə(r)] .

cheering	that	gallant	commander	.
欢呼	那	英勇	指挥官	.

一见到将军，男孩们就围拢在他身边，开始为这位英勇的指挥官欢呼。

[sʌm; səm] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːd] - [tæk] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)] [səʊ] - ['beli] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Some	shouted	for	hard	-	tack	,	some	for	sow	-	belly	and	some
一些	喊叫	为了	难的	-	钉	,	一些	为了	母猪	-	腹部	和	一些

[fɔː(r); fə(r)] [biːf] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] .

for	beef	,	while	others	shouted	for	whisky	.
为了	牛肉	,	尽管	其他的	喊叫	为了	威士忌酒	.

有人喊着要硬饼干，有人喊着要猪肚，有人喊着要牛肉，还有人喊着要威士忌。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	General	raised	his	hat	off	his	head	until	silence	prevailed	,	and	said	,
这	一般的	提高	他的	帽子	离开	他的	头	直到	沉默	最终获胜	,	和	说	,

将军摘下帽子，直到周围鸦雀无声，然后说道：

" [bɔɪz] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] - [taɪm][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][hɑːd] - [tæk] ,

"	Boys	,	in	less	than	two	hours	'	time	you	will	have	all	the	hard	-	tack	,
"	男孩们	,	在	较少的	比	二	小时	-	时间	你	将要	有	全部	这	难的	-	钉	,

“孩子们，不到两个小时你们就能吃到所有的硬饼干了。”

[ɔ:l][ðə; ði] [səʊ] - ['beli] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bi:f] [ju:; jʊ][wɒnt] ;

all	the	sow	-	belly	and	all	the	beef	you	want	;
全部	这	母猪	-	腹部	和	全部	这	牛肉	你	想	;

你想吃多少母猪肚和多少牛肉都行;

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪski] [ai][kænt] [seɪ] [jet] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

as	for	the	whisky	I	can't	say	yet	for	sure	.
作为	为了	这	威士忌酒	我	不能	说	然而	为了	当然	.

至于威士忌，我现在还不能确定。

" [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][boʊts][ænd; ənd]['reɪlrəʊd] [kɑ:z][wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd]

"	And	in	less	than	that	time	the	boats	and	railroad	cars	were	unloaded
"	和	在	较少的	比	那	时间	这	船	和	铁路	汽车	是	卸载

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['di:teɪl] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

without	any	detail	being	made	for	that	purpose	.
没有	任何	细节	存在	制成	为了	那	目的	.

"不到这么短的时间，船只和火车车厢就被卸了下来，而且事先没有任何安排。"

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['drɪvn] [ʌp][ɒn] [ðæt] [rɪdʒ] ,

There	were	sixteen	hundred	head	of	cattle	driven	up	on	that	Ridge	,
那里	是	十六	百	头	的	牛	驱动	向上	在	那	岭	,

有1600头牛被赶到那座山脊上。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

and	in	an	hour's	time	they	were	in	the	frying	pan	.
和	在	一个	小时	时间	他们	是	在	这	煎炸	平底锅	.

一个小时后，他们就落入了火坑。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [men][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , ['sevrəl] [laɪnz][ɒv; əv]

You	could	see	men	as	far	as	the	eye	could	reach	,	several	lines	of
你	可以	看	男人	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	一些	线条	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

目之所及，到处都是人，好几排人。

[wɪð] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['krækəz] [ɒn][ðeə(r)] [-]

with	boxes	of	crackers	on	their	[	30	]
和	盒子	的	饼干	在	他们的	[	-	]

他们身上带着几盒饼干[30]

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

肩膀。

['ʃəridən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [gʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] .

Sheridan	made	his	word	good	,	with	the	exception	of	the	whisky	.
谢里丹	制成	他的	单词	好的	,	和	这	例外	的	这	威士忌酒	.

谢里丹信守诺言，除了威士忌那件事。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [nəʊ] ['wɪski] , ['dʒen(ə)rəl] .

He	advised	with	the	surgeon	-	general	,	and	he	said	,	"	No	whisky	,	General	.
他	建议	和	这	外科医生	-	一般的	,	和	他	说	,	"	不	威士忌酒	,	一般的	.

他向外科医生总监咨询，并说："将军，不要喝威士忌。"

[jɔ:(r); jə(r)][men] [wɪl] [i:t] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tu:] [mʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪski] ; " [ænd; ənd] [tru:]

Your	men	will	eat	enough	,	and	perhaps	too	much	,	without	whisky	;	"	and	true
你的	男人	将要	吃	足够的	,	和	也许	也	很多	,	没有	威士忌酒	;	"	和	真的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

你的士兵们即使没有威士忌，也会吃得足够多，甚至可能吃得太多;"的确如此，

[sʌm; səm][daɪd] ['iːtɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

some	died	eating	that	night	.
一些	死亡	吃	那	夜晚	.

当晚有人因进食而死。

[juː; jʊ] [maɪt] [weɪk] [ʌp] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [men] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] .

You	might	wake	up	any	time	in	the	night	and	see	men	cooking	and	eating	.
你	可能	唤醒	向上	任何	时间	在	这	夜晚	和	看	男人	烹饪	和	吃	.

你可能在夜里随时醒来，看到男人们在做饭吃饭。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [flʌŋ] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ə'weɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] .

A	great	many	of	us	flung	our	blankets	away	coming	up	the	Ridge	.
一个	伟大的	许多	的	我们	扔	我们的	毯子	离开	未来	向上	这	岭	.

很多人在爬山脊的时候都把毯子扔掉了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	it	was	time	to	lie	down	I	went	back	to	the	battlefield	for	a
什么时候	它	曾是	时间	到	说谎	向下	我	去	后退	到	这	战场	为了	一个

['blæŋkit] .

blanket	.
毯子	.

到了该躺下休息的时候，我又回到战场上拿了条毯子。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .

The	moon	was	full	and	shining	bright	.
这	月亮	曾是	满的	和	灼灼	明亮的	.

月亮又圆又亮。

[aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][suːt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kɜːn(ə)l] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn]

I	found	nothing	to	suit	till	I	came	to	a	rebel	Colonel	who	had	a	fine
我	成立	没有什么	到	套装	直到	我	来了	到	一个	反叛	上校	WHO	有	一个	美好的

，

，

，

我一直找不到合适的，直到遇到一位叛军上校，他有一笔不错的交易。

[lɑːdʒ] ， [greɪ] ['əʊvəkəʊt] [wɪð] [lɑːdʒ] [keɪp] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld][breɪd] .

large	,	gray	overcoat	with	large	cape	and	trimmed	with	gold	braid	.
大的	，灰色的		大衣	和	大的	岬	和	修剪过的	和	金子	编织	.

一件宽大的灰色大衣，带有大披肩，并饰有金色编织带。

[aɪ] [rəʊld] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ； [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kæmp]['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm] ['θɪŋkɪŋ]

I	rolled	him	over	and	took	it	off	;	took	it	to	camp	under	my	arm	thinking
我	滚动	他	超过	和	采取	它	离开	；	采取	它	到	营	在下面	我的	手臂	思维

，

，

，

我把他翻过来，脱下它；把它夹在胳膊下带到营地，心想：

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] [tuː; tə] [pʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ； " [bʌt; bət] , [ə'læs]

"	Now	I	will	have	something	fine	and	warm	to	put	about	me	;	"	but	,	alas
"	现在	我	将要	有	某物	美好的	和	温暖的	到	放	关于	我	；	"	但	,	唉

！

！

！

“现在我终于可以穿上又暖和又漂亮的衣服了；”但是，唉！

[wen] [aɪ][gɒt] ['naɪsli] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

when	I	got	nicely	settled	down	for	sleep	I	could	not	sleep	.
什么时候	我	得到	很好	定居	向下	为了	睡觉	我	可以	不是	睡觉	.

当我舒舒服服地躺下准备睡觉时，却怎么也睡不着。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [hɪm] [ɪn]

The	thoughts	of	lying	under	that	rebel	overcoat	and	taking	it	off	him	in
这	想法	的	说谎	在下面	那	反叛	大衣	和	采取	它	离开	他	在

[ðæt] ['ləʊnli] ['bætlfi:ld] ,

that	lonely	battlefield	,
那	孤独	战场	,

想象着躺在那件叛军大衣下，在那片寂静的战场上把它脱下来，

[ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'i:] .

overcame	me	.
克服	我	.

我被打败了。

[ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk]

The	way	he	appeared	to	me	in	the	bright	light	of	the	moon	made	me	think
这	方式	他	出现	到	我	在	这	明亮的	光	的	这	月亮	制成	我	思考

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['rɒbɪŋ] [maɪ] [ded] ['enəmi] ,

that	I	was	robbing	my	dead	enemy	,
那	我	曾是	抢劫	我的	死的	敌人	,

在皎洁的月光下，他显现出的模样让我觉得，我仿佛是在掠夺死去的敌人。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['helpləs] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,

when	he	was	helpless	to	defend	himself	,
什么时候	他	曾是	无助	到	保卫	他自己	,

当他无力自卫时，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðə; ði] [swi:t] ['sɪlvə(r)] [mu:n] .

and	no	witness	to	the	action	but	the	sweet	silver	moon	.
和	不	证人	到	这	行动	但	这	甜的	银	月亮	.

除了皎洁的银月，没有其他人目睹这一切。

[maɪ] [hɑ:t] [fɪld] [wɪð] [-]

My	heart	filled	with	[	31	]
我的	心	已填	和	[	-	]

我的心中充满了[31]

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

emotion	and	I	got	up	and	took	it	back	and	laid	it	over	him	,
情感	和	我	得到	向上	和	采取	它	后退	和	铺设	它	超过	他	,

情绪激动之下，我起身把它拿回来，盖在他身上。

[ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɑ:mˌrædz]

then	returned	to	my	company	and	lay	down	under	a	part	of	my	comrade's
然后	返回	到	我的	公司	和	躺	向下	在下面	一个	部分	的	我的	同志的

['blæŋkit] ,

blanket	,
毯子	,

然后回到我的公司，躺在我战友的毯子下。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['ræʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] .

and	immediately	went	to	sleep	with	a	full	ration	in	my	stomach	.
和	立即地	去	到	睡觉	和	一个	满的	配给	在	我的	胃	.

然后我吃饱喝足就睡着了。

[səʊ] [endid] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪʃ(ə)n] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [felt] ['hæpi] .

So	ended	the	Battle	of	Mission	Ridge	,	and	the	boys	all	felt	happy	.
所以	结束	这	战斗	的	使命	岭	,	和	这	男孩们	全部	毛毡	快乐的	.

米申岭之战就此结束，所有队员都感到高兴。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [fju:] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [dri:mz] ,

And	let	me	say	right	here	that	those	few	sketches	of	mine	are	not	dreams	,
和	让	我	说	正确的	这里	那	那些	很少	草图	的	矿	是	不是	梦境	,

我要在此声明，我画的那些草图并非梦境。

[nɔ:(r)] ['mɪsti] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

nor	misty	recollections	of	the	past	.
也不	蒙蒙	回忆	的	这	过去的	.

也不是对过去的模糊回忆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ri:d] [ɒv; əv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:lə(r)] ,

It	is	not	a	play	that	you	might	read	of	in	your	parlor	,
它	是	不是	一个	玩	那	你	可能	读	的	在	你的	客厅	,

这不是那种你可以在客厅里读到的剧本。

[ɔ:(r)] [si:] ['æktɪd][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [faɪn] ['si:nəriz] [ænd; ənd] [blu:] [ænd; ənd] [red] [laɪts] ;

or	see	acted	on	the	stage	with	fine	sceneries	and	blue	and	red	lights	;
或者	看	行动	在	这	阶段	和	美好的	风景	和	蓝色的	和	红色的	灯	;

或者在舞台上观看演出，欣赏精美的布景和蓝红灯光;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌæktʃu'ælәti] — [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]

but	it	is	a	living	actuality	—	a	play	that	we	all	had	a	hand	in
但	它	是	一个	活的	现实	—	一个	玩	那	我们	全部	有	一个	手	在

[ɑ:'selvz] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['mænli] ['məʊtɪv] — [tu:; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]

ourselves	with	a	pure	and	manly	motive	—	to	save	our	country	and
我们自己	和	一个	纯的	和	男子气概	动机	—	到	节省	我们的	国家	和

[prə'tekt] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [flæg] . [-]

protect	our	country's	flag	.	[	32	]
保护	我们的	该国的	旗帜	.	[	-	]

但这是一场活生生的现实——一场我们每个人都出于纯粹而崇高的动机参与其中的戏剧——为了拯救我们的国家，保护我们国家的国旗。[32]

[ɒn] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

ON	THE	BATTLEFIELD	.
在	这	战场	.

在战场上。

[frɒm; frəm] [ˌtʃikə'mɔ:gə] [tu:; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] — ['wu:ndɪd] [æt; ət] ['eɪˌdɛrzˌvɪl] ,

From	Chickamauga	to	the	Close	of	the	War	—	Wounded	at	Adairsville	,
从	奇卡莫加	到	这	关闭	的	这	战争	—	受伤	在	阿代尔斯维尔	,

[ˌdʒi:'eɪ] . — ['nʌrɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['ju:niən] ['wʊmən] .

Ga	.	—	Nourished	by	a	Union	Woman	.
加	.	—	营养	经过	一个	联盟	女士	.

从奇卡莫加到战争结束——在佐治亚州阿代尔斯维尔受伤——由一位联邦妇女照料。

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][i:] . [bi:] . ['wʊlkət] [pəʊst] , [dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . , [hɔ:l] , [mɪl'wɔ:ki] ,

An	Address	Delivered	at	E	.	B	.	Wolcott	Post	,	G	.	A	.	R	.	,	Hall	,	Milwaukee	,
一个	地址	发表	在	E	.	B	.	沃尔科特	邮政	,	G	.	一个	.	拉	.	,	大厅	,	密尔沃基	,

在密尔沃基市GAR大厅EB Wolcott邮局发表的演讲

[wɪs] . , [baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔ:d] , [mɑ:tʃ] 11th , - .

Wis	.	,	by	Thomas	J	.	Ford	,	March	11th	,	1898	.
威斯	.	,	经过	托马斯	J	.	福特	,	行进	11th	,	-	.

威斯康星州，托马斯·J·福特，1898 年 3 月 11 日。

[kə'mɑ:ndə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] : [ðəʊz] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:(r); ə(r)]

Commander	and	Comrades	:	Those	pages	that	I	have	here	to	-	night	are
指挥官	和	同志们	:	那些	页面	那	我	有	这里	到	-	夜晚	是

[ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

a	continuation	of	the	past	,
一个	续篇	的	这	过去的	,

指挥官和同志们：我今晚手中的这些文件，是对过去历史的延续。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与普通士兵一起(With the Rank and File)
第2/4页

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɪn] [bri:f] ; [ænd; ənd] ,

and	take	in	all	my	recollections	in	brief	;	and	,
和	拿	在	全部	我的	回忆	在	简短的	;	和	,

并简要记下我的所有回忆；而且，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ðəʊz] [fju:] [mɔ:(r)] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd][prai'veiʃən][ɒv; əv][maɪ]

in	giving	you	those	few	more	sketches	of	the	incidents	and	privations	of	my
在	给予	你	那些	很少	更多的	草图	的	这	事件	和	匮乏	的	我的

['ɑ:mi] [laɪf] ,

army	life	,
军队	生活	,

在向你们再简要描述一下我军旅生涯中的种种经历和艰辛时，

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [wei] ,

I	will	tell	you	,	in	my	humble	way	,
我	将要	告诉	你	,	在	我的	谦逊的	方式	,

我将以我谦逊的方式告诉你们：

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ˌtʃætə'nu:gə]

of	an	incident	that	happened	shortly	after	we	were	driven	into	Chattanooga
的	一个	事件	那	发生	不久	后	我们	是	驱动	进入	查塔努加

.

:

.

在我们驱车进入查塔努加后不久发生的一起事件。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔ:gə] ,

After	the	Battle	of	Chickamauga	,
后	这	战斗	的	奇卡莫加	,

奇克莫加战役之后，

[səʊ] ['meni] [men] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ɒf] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['redʒɪmənt][tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [fɔ:t] [wʊd] ,

so	many	men	were	told	off	from	each	regiment	to	build	up	Fort	Wood	,
所以	许多	男人	是	讲述	离开	从	每个	团	到	建造	向上	堡	木头	,

每个团都抽调了许多士兵去修建伍德堡。

['di:teɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'ti:g] ['dju:ti] .

detailed	for	fatigue	duty	.
详细的	为了	疲劳	责任	.

专门安排疲劳值勤。

[wi:; wi] [wɜ:kt] [hɑ:d] [ðæt] [deɪ] .

We	worked	hard	that	day	.
我们	工作	难的	那	天	.

那天我们工作很辛苦。

[æn; ən]['ɔ:də(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən]

An	order	came	around	when	the	day's	work	was	done	that	General	Sheridan
一个	命令	来了	大约	什么时候	这	天	工作	曾是	完毕	那	一般的	谢里丹

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪski] .

was	going	to	give	us	all	a	ration	of	whisky	.
曾是	去	到	给	我们	全部	一个	配给	的	威士忌酒	.

一天的工作结束后，下达了一项命令，谢里丹将军要给我们每人发一份威士忌配给。

[wiː; wi] [fel] [ɪn][ɪn] [-]
We **fell** **in** **in** **[** **33** **]**
我们 跌倒 在 在 [-]

我们坠入了[33]

[tuː] [ræŋks] , [wɪð] ['aʊə(r)][tɪn] [kʌps] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .
two **ranks** **,** **with** **our** **tin** **cups** **,** **in** **double** **-** **quick** **time** **.**
二 排名 , 和 我们的 锡 杯子 , 在 双倍的 - 快的 时间 .

两排，拿着我们的锡杯，速度飞快。

[ðə; ði] ['wɪski] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] ['bʌkit] , [fʊl] .
The **whisky** **came** **around** **in** **buckets** **,** **full** **.**
这 威士忌酒 来了 大约 在 水桶 , 满的 .

威士忌是用桶装的，满满的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meʒəd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [kʌp] ['emptid] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['lɑːdʒə(r)][wʌnz] .
It **was** **measured** **out** **with** **a** **small** **tin** **cup** **emptied** **into** **our** **larger** **ones** **.**
它 曾是 测量 出去 和 一个 小的 锡 杯子 清空 进入 我们的 更大的 一个 .

我们用小锡杯量取，然后倒入大锡杯中。

[aɪ] [gɒt] [maɪ] ['ræʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
I **got** **my** **ration** **and** **drank** **it** **.**
我 得到 我的 配给 和 喝 它 .

我领到了配给的饮料，并喝掉了。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['dænjəl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
My **brother** **Daniel** **was** **standing** **in** **the** **rear** **of** **me** **.**
我的 兄弟 丹尼尔 曾是 常设 在 这 后部 的 我 .

我哥哥丹尼尔站在我身后。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [dræŋk] ['lɪkə(r)] [nɔː(r)] [juːst] [tə'bækəʊ] .
He **never** **drank** **liquor** **nor** **used** **tobacco** **.**
他 绝不 喝 酒 也不 用过的 烟草 .

他从不喝酒，也不抽烟。

[ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [mæn] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ræʃ(ə)n] .
The **commissary** **man** **ordered** **him** **to** **put** **out** **his** **cup** **and** **take** **his** **ration** **.**
这 小卖部 男人 订购 他 到 放 出去 他的 杯子 和 拿 他的 配给 .

军需官命令他拿出杯子，领取口粮。

['brʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [drɪŋk] ['eni] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] .
Brother **told** **him** **he** **didn't** **drink** **any** **and** **didn't** **want** **any** **.**
兄弟 讲述 他 他 没有 喝 任何 和 没有 想 任何 .

哥哥告诉他自己不喝酒，也不想喝。

[aɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [kwɪk] , [ænd; ənd] [sed] , " [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['ræʃ(ə)n] , [dæn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I **turned** **around** **quick** **,** **and** **said** **,** **"** **Draw** **your** **ration** **,** **Dan** **,** **and** **give** **it** **to** **me** **.**
我 转向 大约 快的 , 和 说 , " 画 你的 配给 , 担 , 和 给 它 到 我 .

我迅速转身说道："丹，把你的口粮拿出来给我。"

" [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **did** **so** **,** **and** **I** **was** **very** **much** **pleased** **to** **get** **it** **.**
" 他 做过 所以 , 和 我 曾是 非常 很多 高兴 到 得到 它 .

"他照做了，我非常高兴收到它。"

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][drɪŋk][ðə; ði]

The	boys	in	the	line	looked	over	each	other's	shoulders	to	see	me	drink	the
这	男孩们	在	这	线	看起来	超过	每个	其他的	肩膀	到	看	我	喝	这

['dʌb(ə)l] ['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪski] ,

double	ration	of	whisky	,
双倍的	配给	的	威士忌酒	,

队伍里的男孩们互相探头张望，看着我喝下双份威士忌。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [maɪ][gɒd] ,

and	one	said	to	the	other	,	"	My	God	,
和	一	说	到	这	其他	,	"	我的	上帝	,

其中一个对另一个说：“我的上帝，

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][drɪŋk] .

I	wish	I	had	a	brother	in	the	army	that	didn't	drink	.
我	希望	我	有	一个	兄弟	在	这	军队	那	没有	喝	.

我希望我有个不喝酒的兄弟在军队服役。

" [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['bʌzəd] [ru:st] , [pə'hæps] ['betə(r)] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['rɒki]

"	At	a	place	called	Buzzard	Roost	,	perhaps	better	known	in	history	as	Rocky
"	在	一个	地方	称为	秃鹰	栖息处	,	也许	更好的	已知	在	历史	作为	洛基

[feɪs] ,

Face	,
脸	,

“在一个叫做秃鹰栖息地的地方，也许历史上更广为人知的名字是落基山，

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜ:(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['brestwə:k] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]

the	rebels	were	protected	by	natural	breastworks	and	could	not	be
这	叛军	是	受保护	经过	自然的	胸工	和	可以	不是	是

['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪn] [frʌnt] .

driven	away	from	in	front	.
驱动	离开	从	在	正面	.

叛军有天然的防御工事保护，正面无法被击退。

['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [ə'tempts] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðeə(r)][flæŋk][baɪ]['dʒen(ə)rəl]

After	several	attempts	a	movement	was	made	on	their	flank	by	General
后	一些	尝试	一个	移动	曾是	制成	在	他们的	侧翼	经过	一般的

[kɪl'pætrɪks] ['kæv(ə)lri] .

Kilpatrick's	cavalry	.
基尔帕特里克	骑兵	.

经过多次尝试，基尔帕特里克将军的骑兵从侧翼发动了进攻。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][left][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frʌnt] .

The	rebels	soon	discovered	the	movement	and	left	from	our	front	.
这	叛军	很快	发现	这	移动	和	左边	从	我们的	正面	.

叛军很快发现了我们的行动，便离开了我们的前线。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['vju:ɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [fi:ld] [glɑ:s] ,

At	the	time	that	General	Howard	was	viewing	through	his	field	glass	,
在	这	时间	那	一般的	霍华德	曾是	观看	通过	他的	场地	玻璃	,

[kɪl'pætrɪks] ['kæv(ə)lri][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dɪŋ] [tu:; tə] [-]

Kilpatrick's	cavalry	were	speeding	to	[	34	]
基尔帕特里克	骑兵	是	超速	到	[	-	]

当霍华德将军透过望远镜观察时，基尔帕特里克的骑兵正飞速前进[34]

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [raɪt] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['væli] [rəʊd] .

the	rebels	'	right	around	by	the	valley	road	.
这	叛军	-	正确的	大约	经过	这	谷	路	.

叛军就在山谷公路附近。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [həʊl] [θruː]

He	felt	something	touch	him	,	and	looking	down	he	saw	a	bullet	hole	through
他	毛毡	某物	触碰	他	,	和	寻找	向下	他	锯	一个	子弹	洞	通过

[hɪz; ɪz] [buːt] [leg] ,

his	boot	leg	,
他的	启动	腿	,

他感觉有什么东西碰到了他，低头一看，发现靴筒上有一个弹孔。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] [eɪmd] [æt; ət] [hɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ləʊ'keɪʃn]

which	evidently	had	been	aimed	at	him	by	some	one	in	a	much	higher	location
哪个	显然	有	到过	旨在	在	他	经过	一些	一	在	一个	很多	更高	地点

[ðæn; ðən] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

than	where	he	was	standing	,
比	在哪里	他	曾是	常设	,

显然，这枚炮弹是由站在比他所站位置高得多的地方的人瞄准他的。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʌp] [ɪn]

and	,	turning	his	glasses	in	that	direction	,	he	discovered	a	rebel	up	in
和	,	转弯	他的	眼镜	在	那	方向	,	他	发现	一个	反叛	向上	在

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

于是，他把眼镜转向那个方向，发现树上有一个叛军。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌp] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , ['haʊəd] [sent] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Seeing	the	movements	up	there	through	the	leaves	,	Howard	sent	after	a	couple
看到	这	移动	向上	那里	通过	这	树叶	,	霍华德	发送	后	一个	夫妻

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːp,ʃuːtə] .

of	his	sharpshooters	.
的	他的	神枪手	.

霍华德透过树叶看到了上面的动静，便派出了几个神枪手追击。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

They	took	in	the	situation	.
他们	采取	在	这	情况	.

他们了解了情况。

['mɪstə(r)] . ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kept] ['veri] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,

Mr	.	Rebel	kept	very	still	,	thinking	perhaps	he	might	not	be	discovered	,
先生	.	反叛	保留	非常	仍然	,	思维	也许	他	可能	不是	是	发现	,

雷贝尔先生一动不动，心想或许自己不会被人发现。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [gɒt] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn] [hɪm] .

but	our	boys	got	a	bead	on	him	.
但	我们的	男孩们	得到	一个	珠子	在	他	.

但我们的队员们盯上了他。

[ðeɪ] [let] [gəʊ] [ðeə(r)] ['ʃɑːpˌʃuːtɪŋ] ['raɪflz] .

They	let	go	their	sharpshooting	rifles	.
他们	让	去	他们的	神枪手	步枪	.

他们松开了手中的狙击步枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] " [əʊ] ! " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	was	an	"	Oh	!	"	and	a	scrambling	and	a	shaking	of	the
那里	曾是	一个	"	哦	!	"	和	一个	争抢	和	一个	摇晃	的	这

[liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,

leaves	and	branches	,
树叶	和	分支	,

一声"哦！"传来一阵慌乱，树叶和树枝也随之摇晃起来。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [daʊn] ['kɒmz] [ðə; ði]['rebəlz] [gʌn][ænd; ənd][nekst][hɪm'self] .

and	finally	down	comes	the	rebel's	gun	and	next	himself	.
和	最后	向下	来	这	叛军	枪	和	下一个	他自己	.

最后，叛军的枪倒了下来，随后他自己也倒下了。

[ə'pɒn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][faʊnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][taɪd][hɪz; ɪz][ɑ:m] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Upon	examination	it	was	found	that	he	had	tied	his	arm	with	his
之上	考试	它	曾是	成立	那	他	有	系	他的	手臂	和	他的

['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] ['stedi] [hɪm'self] [waɪl] [hi:; hi]

handkerchief	to	a	limb	of	the	tree	so	as	to	steady	himself	while	he
手帕	到	一个	肢	的	这	树	所以	作为	到	稳定的	他自己	尽管	他

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .

was	taking	aim	.
曾是	采取	目的	.

经检查发现，他用手帕将手臂绑在树枝上，以便在瞄准时保持身体稳定。

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [bɪ'keɪm] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][ɑ:m][æz; əz]

The	handkerchief	became	loose	in	the	struggle	,	but	remained	around	his	arm	as
这	手帕	成为	松动的	在	这	斗争	,	但	剩余	大约	他的	手臂	作为

[hi:; hi] [fel] .

he	fell	.
他	跌倒	.

手帕在挣扎中松开了，但当他倒下时，手帕仍然缠在他的手臂上。

[æz; əz][wi:; wi] [əd'vɑ:nst] [θru:] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['brestwə:k] [ɒv; əv] [rɒks] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]

As	we	advanced	through	those	natural	breastworks	of	rocks	some	of	our
作为	我们	先进的	通过	那些	自然的	胸工	的	岩石	一些	的	我们的

[men] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]

men	that	were	killed	were	lying	just	at	the	opposite	side	of	the	rock
男人	那	是	被杀	是	说谎	只是	在	这	对面的	边	的	这	岩石

[frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] . [-]

from	the	rebels	and	were	stripped	of	their	clothing	.	[	35	]
从	这	叛军	和	是	脱衣舞	的	他们的	衣服	.	[	-	]

当我们穿过那些天然的岩石胸墙时，我们的一些阵亡士兵就躺在岩石的另一侧，与叛军隔墙相望，他们的衣服也被剥光了。[35]

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['rɒki] ['maʊntən] [ðə; ði][rɛbz] [prai] [lu:s] [ə; eɪ] [greɪt]

When	we	were	advancing	on	this	rocky	mountain	the	rebs	pried	loose	a	great
什么时候	我们	是	前进	在	这	岩石	山	这	叛军	撬开	松动的	一个	伟大的

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑ:dʒ] [rɒks] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ðem; ðəm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ɒn][,ju: 'es] ,

many	of	those	large	rocks	and	started	them	rolling	down	on	us	,
许多	的	那些	大的	岩石	和	开始	他们	滚动	向下	在	我们	,

当我们向这座岩石山推进时，叛军撬开了许多大石头，让它们滚落下来砸向我们。

[bʌt; bət][wi:; wi] [went] [ʌp] [ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k] ,

but	we	went	up	another	direction	,	and	marched	about	a	week	,
但	我们	去	向上	其他	方向	,	和	行军	关于	一个	星期	,

但我们选择了另一个方向，行军大约一周。

['pɪkɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][æt; ət][rɪ'sɑ:kə] , [wɪtʃ]

picketing	and	skirmishing	until	the	rebels	made	a	stand	at	Resaca	,	which
纠察	和	小规模冲突	直到	这	叛军	制成	一个	站立	在	雷萨卡	,	哪个

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] [faɪt] .

was	a	very	hard	fight	.
曾是	一个	非常	难的	斗争	.

双方进行纠察和小规模冲突，直到叛军在雷萨卡（Resaca）发起抵抗，这是一场非常艰苦的战斗。

[wiː; wi] [ədˈvɑːnst] [ɪn][laɪn][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

We	advanced	in	line	of	battle	to	within	a	short	distance	of	the	rebels
我们	先进的	在	线	的	战斗	到	之内	一个	短的	距离	的	这	叛军

- ['brestwəːk] ,

'	breastworks	,
-	胸工	,

我们列队前进，直至距离叛军胸墙不远。

[weə(r)] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] .

where	we	halted	.
在哪里	我们	停止	.

我们停了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['siːdə(r)][reɪl] ['fensɪz] , [ten]['reɪlz] [haɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] ,

There	were	two	cedar	rail	fences	,	ten	rails	high	with	a	stake	and	rider	,
那里	是	二	雪松	轨	栅栏	,	十	铁轨	高的	和	一个	赌注	和	骑士	,

有两道雪松木栅栏，每道栅栏有十根木条高，上面立着一根木桩和一个骑手。

[raɪt] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

right	alongside	of	each	other	.
正确的	旁边	的	每个	其他	.

紧挨着彼此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['baʊndriz] ,

It	was	evident	that	the	owners	of	the	land	disputed	the	boundaries	,
它	曾是	明显	那	这	所有者	的	这	土地	争议	这	边界	,

很明显，土地所有者对边界存在争议。

[ɔː(r)] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn] ['fensɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

or	would	not	join	fences	with	each	other	,
或者	会	不是	加入	栅栏	和	每个	其他	,

或者不会将栅栏彼此连接起来，

['kɒnsɪkwəntli] [iːtʃ] [wʌn] [bɪlt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fens] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] , [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][laɪn] .

consequently	each	one	built	and	maintained	his	own	fence	on	his	own	land	,	just	inside	the	line	.
最后	每个	一	建造	和	维持	他的	自己的	栅栏	在	他的	自己的	土地	,	只是	里面	这	线	.

因此，每个人都在自己的土地上，紧贴着界线内侧，建造并维护了自己的围栏。

[wiː; wi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [kənˈtreərinəs] , [haʊˈevə(r)] ,

We	took	advantage	of	that	piece	of	contrariness	,	however	,
我们	采取	优势	的	那	片	的	矛盾	,	然而	,

然而，我们却利用了这种反常性。

[ænd; ənd] [suːn] ['pʊld] [daʊn] [bəuθ] ['fensɪz] [ænd; ənd] [paɪld][ðem; ðəm][ʌp]['ɪntuː][wʌn] .

and	soon	pulled	down	both	fences	and	piled	them	up	into	one	.
和	很快	拉	向下	两个都	栅栏	和	堆积	他们	向上	进入	一	.

很快，他们就把两道栅栏都拆了，堆成了一道。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][faɪn] ['brestˌwɜːk] .

They	made	us	a	fine	breastwork	.
他们	制成	我们	一个	美好的	胸墙	.

他们为我们建造了一座精美的胸墙。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][kləʊz] ['kwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ;

We	were	in	close	quarters	to	the	rebels	;
我们	是	在	关闭	四分之一	到	这	叛军	;

我们当时与叛军距离很近；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es] .

we	could	see	them	plainly	and	they	could	see	us	.
我们	可以	看	他们	显然	和	他们	可以	看	我们	.

我们能清楚地看到他们，他们也能清楚地看到我们。

[ai][rɪ'membə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brestˌwɜːk] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn]

I	remember	in	the	part	of	the	breastwork	where	I	was	we	had	a	thin
我	记住	在	这	部分	的	这	胸墙	在哪里	我	曾是	我们	有	一个	薄的

['siːdə(r)][reɪl][ɒn][tɒp] .

cedar	rail	on	top	.
雪松	轨	在	顶部	.

我记得在我所在的胸墙部分，顶部有一根细长的雪松木条。

[tuː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðæt] [reɪl][ænd; ənd] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn]

Two	rebel	bullets	struck	that	rail	and	went	through	it	and	dropped	down
二	反叛	子弹	击	那	轨	和	去	通过	它	和	掉落	向下

[dʒʌst][æz; əz][ai] [reɪzd] [maɪ] [hed] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]

just	as	I	raised	my	head	from	it	to	fire	—	a	very	close	call	for
只是	作为	我	提高	我的	头	从	它	到	火	—	一个	非常	关闭	称呼	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

两颗叛军子弹击中了铁轨，穿过铁轨，在我抬起头准备射击的那一刻落了下来——我真是侥幸逃过一劫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [-]

It	was	very	[	36	]
它	曾是	非常	[	-	]

这非常[36]

[wet] ['weðə(r)] .

wet	weather	.
湿的	天气	.

潮湿的天气。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] [rʌf] , [ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] .

The	ground	was	uneven	and	rough	,	all	mud	and	slush	.
这	地面	曾是	不均匀	和	粗糙的	,	全部	泥	和	泥浆	.

地面崎岖不平，到处都是泥浆和雪水。

[wen] ['faɪərɪŋ] [siːst] [æt; ət] [naɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

When	firing	ceased	at	night	some	of	us	lay	down	to	sleep	,
什么时候	射击	停止	在	夜晚	一些	的	我们	躺	向下	到	睡觉	,

夜里枪声停止后，我们中的一些人躺下睡觉。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [steɪd] [ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['brestwəːk] .

while	others	stayed	on	duty	in	the	breastworks	.
尽管	其他的	入住	在	责任	在	这	胸工	.

其他人则继续在胸墙内值守。

[ai] [rəʊld] [tuː] [ded] ['kɒmreɪdz] [tə'geðə(r)] [weə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [huː]

I	rolled	two	dead	comrades	together	where	I	wanted	to	lie	down	and	another	who
我	滚动	二	死的	同志们	一起	在哪里	我	通缉	到	说谎	向下	和	其他	WHO

[wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] [ded] [wɒz; wəz] [rəʊld] ['krɒsweɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

was	not	quite	dead	was	rolled	crossways	over	their	heads	for	a	pillow	.
曾是	不是	相当	死的	曾是	滚动	十字路口	超过	他们的	头部	为了	一个	枕头	.

我把两名死去的战友滚在一起，放在我想躺的地方，然后把另一名还没完全死去的战友横着滚到他们头上当枕头。

[ai] [slept] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

I	slept	very	comfortably	,
我	睡着了	非常	舒适地	,

我睡得很舒服。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɪkʌp] [ɔː(r)]

with	the	exception	of	being	disturbed	once	in	a	while	from	a	hiccough	or
和	这	例外	的	存在	不安	一次	在	一个	尽管	从	一个	打嗝	或者

['muːvmənt] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [ɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['nɔɪzɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɪləʊ] .

movement	of	muscles	or	peculiar	noises	coming	from	my	pillow	.
移动	的	肌肉	或者	奇特	噪音	未来	从	我的	枕头	.

除了偶尔会被打嗝、肌肉运动或枕头里传来的奇怪声音打扰之外，一切都很平静。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [juː 'es][ðə; ði] ['bætlfiːld] [tʊk] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv]

On	the	right	of	us	the	battlefield	took	fire	and	burned	a	great	many	of
在	这	正确的	的	我们	这	战场	采取	火	和	烧伤	一个	伟大的	许多	的

['aʊə(r)][men] ,

our	men	,
我们的	男人	,

在我们右侧的战场上燃起了战火，许多我方士兵被烧死。

[ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

dead	or	wounded	,	that	were	lying	there	.
死的	或者	受伤	,	那	是	说谎	那里	.

死者或伤者躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['əʊpən][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪk] [ðə; ði][jɪə(r)]

It	was	a	piece	of	open	land	where	the	grass	was	very	thick	the	year
它	曾是	一个	片	的	打开	土地	在哪里	这	草	曾是	非常	厚的	这	年

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

那是一片开阔地，前一年草长得非常茂密。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [p'ɑːstʃəd] [nɔː(r)] [kʌt] [ɒf] .

and	was	neither	pastured	nor	cut	off	.
和	曾是	两者都不	牧场	也不	切	离开	.

既没有放牧，也没有断奶。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [faɪt] [wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['plentɪf(ə)l]

A	few	days	previous	to	going	into	this	fight	we	went	through	a	very	plentiful
一个	很少	天	以前的	到	去	进入	这	斗争	我们	去	通过	一个	非常	丰富

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在参加这场战斗的前几天，我们途经了一个物产非常丰富的国家。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][kæmp][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

We	halted	for	camp	one	evening	.
我们	停止	为了	营	一	晚上	.

一天晚上，我们停下来露营。

[sʌm; səm][frɒm; frəm] ['evri] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [strʌk] [ɒf] ['fɒrɪdʒɪŋ] .

Some	from	every	command	,	the	same	as	usual	,	struck	off	foraging	.
一些	从	每一个	命令	,	这	相同的	作为	通常	,	击	离开	觅食	.

和往常一样，每个部队都有一些人被取消了外出觅食的资格。

[ðeɪ] [kə'menst] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [hæmz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

They	commenced	coming	in	after	a	while	with	hams	and	chickens	.
他们	开始	未来	在	后	一个	尽管	和	火腿	和	鸡	.

过了一会儿，他们开始带着火腿和鸡肉进来。

[ai][rɪ'membə(r)][baɪ]['brʌðə(r)][dæn][ænd; ənd][maɪ'self] [ɑːskt] [sʌm; səm][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði][hæmz] ,

I	remember	by	brother	Dan	and	myself	asked	some	one	about	the	hams	,
我	记住	经过	兄弟	担	和	我	问	一些	一	关于	这	火腿	,

我记得我和我哥哥丹曾问过别人关于火腿的事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [wʌn] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [gɒn] ['eniweɪ] .

and	they	said	you	might	as	well	have	one	,	they	will	be	all	gone	anyway	.
和	他们	说	你	可能	作为	出色地	有	一	,	他们	将要	是	全部	已消失	反正	.

他们说，你最好还是买一个，反正它们很快就会被卖光。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [-]

And	so	we	struck	out	and	soon	found	the	[	37	]
和	所以	我们	击	出去	和	很快	成立	这	[	-	]

于是我们开始行动，很快就找到了[37]

[sməʊk] - [haʊs] .

smoke	-	house	.
抽烟	-	房子	.

熏肉房。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn] .

I	made	a	rush	in	.
我	制成	一个	匆忙	在	.

我冲了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [left] .

There	was	just	one	shoulder	left	.
那里	曾是	只是	一	肩膀	左边	.

只剩下一只肩膀了。

[ai] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]

I	grabbed	it	,	and	in	going	by	the	house	the	woman	was	standing	at
我	抓住	它	,	和	在	去	经过	这	房子	这	女士	曾是	常设	在

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['kraɪɪŋ] ,

the	door	crying	,
这	门	哭泣	,

我抓起它，路过那栋房子时，看到那个女人站在门口哭泣。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ,

and	said	that	was	the	last	piece	of	meat	,
和	说	那	曾是	这	最后的	片	的	肉	,

他说那是最后一块肉了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [duː; də] [naʊ] .

and	what	would	she	and	her	children	do	now	.
和	什么	会	她	和	她	孩子们	做	现在	.

她和她的孩子们现在该怎么办?

['brʌðə(r)] [dæn] [ænd; ənd] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Brother	Dan	and	I	agreed	to	give	it	to	her	.
兄弟	担	和	我	同意	到	给	它	到	她	.

我和丹哥哥同意把它送给她。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .

She	put	it	under	her	bed	.
她	放	它	在下面	她	床	.

她把它放在床底下。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [kæmp] ['empti] - ['hændɪd] ;

We	went	to	camp	empty	-	handed	;
我们	去	到	营	空的	-	递交	;

我们两手空空地去了营地;

[hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [slept] ['betə(r)]

had	plenty	to	eat	of	government	rations	and	felt	and	slept	better
有	很多	到	吃	的	政府	口粮	和	毛毡	和	睡着了	更好的

[ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [mi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

than	if	we	had	taken	the	meat	from	the	widow	.
比	如果	我们	有	已采取	这	肉	从	这	寡妇	.

我们吃了很多政府配给的口粮，感觉比从寡妇那里拿肉吃要好得多，睡得也更好。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:d] [mɑ:tʃ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

We	had	a	hard	march	the	next	day	.
我们	有	一个	难的	行进	这	下一个	天	.

第二天我们进行了艰苦的行军。

[wen] [wi:; wi] [kæmpt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [maɪ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [wɪð] ['skɔ:ldɪŋ] ['blɪstər] ,

When	we	camped	that	evening	my	feet	were	very	painful	,	with	scalding	blisters	,
什么时候	我们	露营	那	晚上	我的	脚	是	非常	痛苦	,	和	烫	水泡	,

那天晚上我们露营时，我的脚非常疼，起了滚烫的水泡。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [ai] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stri:m] [nɪə(r)] [baɪ] ,

and	as	I	was	very	tired	I	went	down	to	a	stream	near	by	,
和	作为	我	曾是	非常	疲劳的	我	去	向下	到	一个	溪流	靠近	经过	,

由于我非常疲惫，就走到附近的一条小溪边。

[tʊk] [ɒf] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [sɒks] , [rəʊld] [maɪ] [pænts] [ə'bʌv] [maɪ] [ni:z] ,

took	off	shoes	and	socks	,	rolled	my	pants	above	my	knees	,
采取	离开	鞋	和	袜子	,	滚动	我的	裤子	多于	我的	膝盖	,

脱掉鞋袜，把裤腿卷到膝盖以上，

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] , ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

sat	down	on	the	bank	of	the	stream	and	placed	my	feet	in	the	cool	,	running	water	.
卫星	向下	在	这	银行	的	这	溪流	和	放置	我的	脚	在	这	凉爽的	,	跑步	水	.

我坐在溪岸边，把脚伸进清凉的溪水中。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [fi:l] [rɪ'freʃɪŋ] .

Oh	,	but	it	did	feel	refreshing	.
哦	,	但	它	做过	感觉	令人耳目一新	.

哦，不过确实感觉很清爽。

[ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [bæk] [wɪð] [maɪ] [fi:t] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	lay	down	on	my	back	with	my	feet	in	that	position	,
我	躺	向下	在	我的	后退	和	我的	脚	在	那	位置	,

我仰面躺下，双脚保持那个姿势。

[pleɪst] [maɪ] [hændz] ['ʌndə(r)] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ;

placed	my	hands	under	my	head	and	fell	asleep	;
放置	我的	双手	在下面	我的	头	和	跌倒	睡着了	;

我把手放在头下，睡着了；

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [breɪk] [ɒn] [ˌem 'i:] .

was	in	that	position	until	the	cool	of	the	morning	began	to	break	on	me	.
曾是	在	那	位置	直到	这	凉爽的	的	这	早晨	开始	到	休息	在	我	.

我一直保持着那个姿势，直到清晨的凉意开始降临。

[ai] [wəʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [nəʊ] [peɪn] [ɔ:(r)] ['sɔ:nəs] [ɪn] [maɪ] [fi:t] .

I	woke	up	much	refreshed	and	no	pain	or	soreness	in	my	feet	.
我	觉醒	向上	很多	焕然一新	和	不	疼痛	或者	疼痛	在	我的	脚	.

我醒来后感觉神清气爽，脚部也没有任何疼痛或酸胀感。

[ai][rɪ'membə(r)][ɪn] ['mɑ:rtʃɪŋ] [θru:] ['hʌntsvɪl] , [ˌælə'bæmə] , [ə'baʊt] - [ə'klɑ:k] [ə; eɪ] . [em] . , ['aʊə(r)]

I	remember	in	marching	through	Huntsville	,	Alabama	,	about	11	o'clock	A	.	M	.	,	our
我	记住	在	行军	通过	亨茨维尔	,	阿拉巴马州	,	关于	-	点钟	一个	.	M	.	,	我们的

[bænd] [strʌk] [-]

band	struck	[	38	]
乐队	击	[	-	]

我记得在阿拉巴马州亨茨维尔行军时，大约上午 11 点，我们的乐队奏响了军乐[38]

[ʌp][ðə; ði][tju:n][ɒv; əv] " [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] [ɪn]['dɪksi] .

up	the	tune	of	"	Away	Down	South	in	Dixie	.
向上	这	调	的	"	离开	向下	南	在	迪克西	.

以《Away Down South in Dixie》的曲调演奏。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ʃɪft] [ɑ:mz] , [wɪð] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

"	The	regiment	was	at	a	right	shoulder	shift	arms	,	with	fixed	bayonets	.
"	这	团	曾是	在	一个	正确的	肩膀	转移	武器	,	和	固定的	刺刀	.

“该团右肩扛枪，刺刀已上膛。”

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] [wɔ:kt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , ['mɑ:rtʃɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] , ['evri] [mæn] ['ki:pɪŋ]

The	sergeants	walked	on	the	sidewalks	,	marching	right	in	front	,	every	man	keeping
这	中士	步行	在	这	人行道	,	行军	正确的	在	正面	,	每一个	男人	保持

['pɜ:fɪkt] [step] .

perfect	step	.
完美的	步	.

士官们走在人行道上，列队走在最前面，每个人都迈着整齐的步伐。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][step] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

A	woman	was	sitting	on	her	door	step	with	her	elbows	on	her
一个	女士	曾是	坐着	在	她	门	步	和	她	肘部	在	她

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

一位女士坐在家门口的台阶上，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [streɪnd]

and	holding	a	pan	of	potatoes	in	her	hands	that	she	had	just	strained
和	保持	一个	平底锅	的	土豆	在	她	双手	那	她	有	只是	紧张

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][prɪ'pærət(ə)ri][tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə] [kʊk]

the	water	from	preparatory	to	putting	them	on	the	fire	to	cook
这	水	从	预备	到	推杆	他们	在	这	火	到	厨师

[fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

她手里拿着一锅土豆，刚刚沥干了水，准备放在火上煮晚餐。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][pə'teɪtəʊ][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæd; həd]['evə(r)]

I	noticed	they	were	a	different	kind	of	potato	from	what	I	had	ever
我	注意到	他们	是	一个	不同的	种类	的	土豆	从	什么	我	有	曾经

[si:n] ,

seen	,
已见	,

我注意到它们和我以前见过的土豆不一样。

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [pli:z] , ['mædəm] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðəʊz] [pə'teɪtəʊz]

and	politely	asked	her	,	"	Please	,	madam	,	what	do	you	call	those	potatoes
和	礼貌地	问	她	,	"	请	,	女士	,	什么	做	你	称呼	那些	土豆

?

?
?

于是我礼貌地问她：“夫人，请问这些土豆叫什么名字？”

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['ɑ:nsə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɑ:'kæstɪk]['mænə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][doʊnt][kɔ:l][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l]

"	She	made	answer	in	a	very	sarcastic	manner	,	saying	,	"	I	don't	call	them	at	all
"	她	制成	回答	在	一个	非常	讽刺的	方式	,	说	,	"	我	不	称呼	他们	在	全部

; ; ;

她以非常讽刺的语气回答说："我根本不给他们打电话；

[ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] .

they	come	without	calling	.
他们	来	没有	呼叫	.

他们不打招呼就来了。

" [ðə; ði][nekst] ['sɑ:dʒənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tʃɑ:lz] [p'aʊəz] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ][bɪg] ,

"	The	next	sergeant	to	me	,	Charles	Powers	by	name	,	a	big	,
"	这	下一个	军士	到	我	,	查尔斯	权力	经过	姓名	,	一个	大的	,

"我的下一位军士长，名叫查尔斯·鲍尔斯，身材高大，

['eɪb(ə)l] ['feləʊ] [ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,

able	fellow	about	six	feet	two	inches	in	height	,	raised	his	right	foot	,
有能力的	同伴	关于	六	脚	二	英寸	在	高度	,	提高	他的	正确的	脚	,

一个身高约六英尺二英寸的壮汉抬起了右脚，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] , [hɪt][ðə; ði][pæn][ə; eɪ] [kɪk] ,

and	never	losing	his	step	to	the	music	,	hit	the	pan	a	kick	,
和	绝不	输	他的	步	到	这	音乐	,	打	这	平底锅	一个	踢	,

他始终紧跟音乐的节奏，一脚踢在平底锅上。

[ænd; ənd][pæn][ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] [flu:] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

and	pan	and	potatoes	flew	out	on	the	street	on	top	of	the	regiment	,
和	平底锅	和	土豆	飞翔	出去	在	这	街道	在	顶部	的	这	团	,

平底锅和土豆飞了出来，砸在了街上，落在了整个团的头上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] , " [naʊ] , [dæm] [ju:; jʊ] , [si:] [ɪf] [ðel] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] .

at	the	same	time	saying	,	"	Now	,	damn	you	,	see	if	they'll	come	without	calling	.
在	这	相同的	时间	说	,	"	现在	,	该死	你	,	看	如果	他们会	来	没有	呼叫	.

同时说道："现在，该死的，看看他们会不会不打电话就来。"

" [ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʃɑ:dʒd] [ɒn][ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ɑ:mz] [ə'gen]

"	The	regiment	charged	on	the	potatoes	and	came	to	right	shoulder	arms	again
"	这	团	带电	在	这	土豆	和	来了	到	正确的	肩膀	武器	再次

[wɪð] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

with	a	potato	on	top	of	their	bayonets	,
和	一个	土豆	在	顶部	的	他们的	刺刀	,

"该团冲向土豆堆，然后再次扛起武器，刺刀上顶着一个土豆。"

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][pə'teɪtəʊ][wɒz; wəz] [lɒst] .

and	not	one	potato	was	lost	.
和	不是	一	土豆	曾是	丢失的	.

一个土豆都没丢。

[wi:; wi] [-]

We	[	39	]
我们	[	-	]

我们[39]

['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][kæmp][ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [fɔ:d] ,

marched	into	camp	and	cooked	them	,	and	Charley	said	to	me	,	"	Ford	,
行军	进入	营	和	煮熟	他们	,	和	查理	说	到	我	,	"	福特	,

他们进营把他们煮了，查理对我说："福特，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][let] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei]

you	are	a	hell	of	a	man	to	let	that	rebel	talk	to	you	in	that	way
你	是	一个	地狱	的	一个	男人	到	让	那	反叛	讲话	到	你	在	那	方式

. "
: "
· "

你真是个了不起的人，居然让那个叛逆分子那样跟你说话。

" [wel] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] ?

"	Well	,	how	could	I	prevent	her	talking	?
"	出色地	,	如何	可以	我	防止	她	说	?

"那么，我该如何阻止她说话呢？"

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

I	didn't	know	what	she	was	going	to	say	;	but	I'll	tell	you	,
我	没有	知道	什么	她	曾是	去	到	说	;	但	患病的	告诉	你	,

我不知道她要说什么；但我会告诉你，

['tʃɑːrli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][ai]['dɪd(ə)nt][get] [ðæt] [kɪk] .

Charley	,	I	am	mighty	glad	I	didn't	get	that	kick	.
查理	,	我	是	强大的	高兴的	我	没有	得到	那	踢	.

查理，我真庆幸我没挨那一脚。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

"	We	were	going	into	camp	one	evening	,
"	我们	是	去	进入	营	一	晚上	,

"一天晚上我们正要进营地，

[ænd; ənd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] ['aʊə(r)] ['tʃæplɪn] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][naɪs] ['tʃɪkɪnz]

and	in	passing	by	a	farm	-	house	our	Chaplain	noticed	a	lot	of	nice	chickens
和	在	通过	经过	一个	农场	-	房子	我们的	牧师	注意到	一个	很多	的	好的	鸡

.
:
·

我们的牧师路过一座农舍时，注意到那里有很多漂亮的鸡。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] — ['sændi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

He	called	his	servant	—	Sandy	was	his	name	for	short	.
他	称为	他的	仆人	—	沙	曾是	他的	姓名	为了	短的	.

他叫来了他的仆人——桑迪是仆人的简称。

" ['sændi] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]

"	Sandy	,	here	is	a	quarter	,	go	over	there	to	that	house	and	buy	a	chicken
"	沙	,	这里	是	一个	四分之一	,	去	超过	那里	到	那	房子	和	买	一个	鸡

;
:
;

"桑迪，这里有25美分，去那边那户人家买只鸡；

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

we	will	have	a	chicken	for	supper	.
我们	将要	有	一个	鸡	为了	晚餐	.

我们晚餐吃鸡。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪkɪnz] [doʊnt][juː; jʊ]['gɒb(ə)l] ['eni] ;

If	they	don't	want	to	sell	you	any	of	their	chickens	don't	you	gobble	any	;
如果	他们	不	想	到	卖	你	任何	的	他们的	鸡	不	你	咕噜	任何	;

如果他们不想卖给你任何一只鸡，你就不要吃；

[doʊnt][juː; jʊ] [stiːl] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪkɪnz] , ['sændi] .

don't	you	steal	any	of	their	chickens	,	Sandy	.
不	你	偷	任何	的	他们的	鸡	,	沙	.

桑迪，你不许偷他们的鸡。

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [rəʊd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)]['sændi] , ['seɪɪŋ] , " [naʊ]

"	The	Chaplain	rode	away	a	short	distance	and	called	after	Sandy	,	saying	,	"	Now
"	这	牧师	骑	离开	一个	短的	距离	和	称为	后	沙	,	说	,	"	现在

,

,

,

“牧师骑马走了不远，在桑迪身后喊道：‘现在，

['sændi] , [bi:; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

Sandy	,	be	sure	and	have	a	chicken	for	supper	.
沙	,	是	当然	和	有	一个	鸡	为了	晚餐	.

桑迪，晚饭一定要吃鸡。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ['sændi] [gɒt][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] , [tu:] .

"	It	is	needless	to	say	Sandy	got	the	chicken	and	the	quarter	,	too	.
"	它	是	不必要	到	说	沙	得到	这	鸡	和	这	四分之一	,	也	.

不用说，桑迪也得到了那只鸡和四分之一。

[ðɪs] ['tʃæplɪn] [rɪ'zaɪnd] .

This	Chaplain	resigned	.
这	牧师	辞职	.

这位牧师辞职了。

[ðə; ði] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [sɪ'vɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

The	marching	and	camping	out	were	too	severe	on	his	delicate	constitution	.
这	行军	和	野营	出去	是	也	严重	在	他的	精美的	宪法	.

行军和露营对他的体质来说太过艰苦。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['rʌgɪd] [mæn] .

He	was	not	a	very	rugged	man	.
他	曾是	不是	一个	非常	崎岖	男人	.

他并不是一个很强壮的人。

['aʊə(r)][nekst] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['drɑ:ftɪd][mæn] , [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑ:mə(r)] ,

Our	next	chaplain	was	a	drafted	man	,	a	wealthy	farmer	,
我们的	下一个	牧师	曾是	一个	起草	男人	,	一个	富裕	农民	,

我们的下一位随军牧师是一位被征召入伍的富裕农场主，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [men] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['θʌrəbred] [-]

one	of	the	first	men	that	had	the	thoroughbred	[	40	]
一	的	这	第一的	男人	那	有	这	纯种马	[	-	]

最早拥有纯种马的人之一[40]

[ʃɔ:t] - [hɔ:n] ['kæt(ə)l][ɪm'pɔ:(r)tɪd][tu:; tə] [ðɪs] [steɪt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

short	-	horn	cattle	imported	to	this	state	from	England	.
短的	-	喇叭	牛	进口	到	这	状态	从	英格兰	.

从英国进口到本州的短角牛。

[hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][dʒeɪmz][ti:] . ['lu:ɪs] , [ðen] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,

He	created	an	influence	over	James	T	.	Lewis	,	then	Governor	of	Wisconsin	,
他	创建	一个	影响	超过	詹姆斯	T	.	刘易斯	,	然后	州长	的	威斯康星州	,

他对当时的威斯康星州州长詹姆斯·T·刘易斯产生了影响。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	received	from	the	Governor	a	commission	as	Chaplain	of	the
和	已收到	从	这	州长	一个	委员会	作为	牧师	的	这

['twenti] - [fɔ:θ] [wɪs'kɒnsɪn] .

Twenty	-	fourth	Wisconsin	.
二十	-	第四	威斯康星州	.

并被州长授予威斯康星州第二十四团随军牧师的委任状。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['drɑːftɪd][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ,

The	boys	did	not	appreciate	this	drafted	man	as	a	chaplain	,
这	男孩们	做过	不是	欣赏	这	起草	男人	作为	一个	牧师	,

这些男孩并不领情，他们并不喜欢这个被征召入伍的牧师。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['drɑːftɪd][mæn][sent] [daʊn]

but	rather	took	it	as	an	offense	to	have	a	drafted	man	sent	down
但	相当	采取	它	作为	一个	罪行	到	有	一个	起草	男人	发送	向下

[saʊθ] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] .

South	to	preach	to	them	when	he	should	have	been	sent	with	a	musket	.
南	到	布道	到	他们	什么时候	他	应该	有	到过	发送	和	一个	滑膛枪	.

但他却认为，让一个应征入伍的人到南方去向他们传教是一种冒犯，因为他本应该带着一支步枪去。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mæn][dɪd][nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɔːθ]

I	will	say	right	here	that	this	man	did	no	more	good	for	the	Twenty	-	fourth
我	将要	说	正确的	这里	那	这	男人	做过	不	更多的	好的	为了	这	二十	-	第四

[wɪs'kɒnsɪn] [ðæn; ðən] ['bɪlɪ] [breɪ] ,

Wisconsin	than	Billy	Bray	,
威斯康星州	比	比利	嘶叫	,

我在此要明确指出，这个人对威斯康星州第二十四团的贡献并不比比利·布雷多。

[ðə; ði]['dʒækæs] [huː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [stændz][ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['drɑːftɪd][men][æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [wʌn]

the	jackass	who	to	this	day	stands	on	the	list	of	drafted	men	as	forming	one
这	蠢驴	WHO	到	这	天	站立	在	这	列表	的	起草	男人	作为	成型	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['kwəʊtə][ɒv; əv]['meərɪlənd] .

of	the	quota	of	Maryland	.
的	这	配额	的	马里兰州	.

那个蠢货至今仍名列应征入伍名单，是马里兰州配额的一部分。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raʊt] [hɪm][baɪ] [skeərɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [θɪŋk]

The	boys	became	determined	to	rout	him	by	scaring	him	and	making	him	think
这	男孩们	成为	决定	到	路线	他	经过	吓人	他	和	制作	他	思考

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də][hɪm] ['bɒdɪlɪ] [hɑːm] .

that	they	might	do	him	bodily	harm	.
那	他们	可能	做	他	身体上的	伤害	.

男孩们决心通过恐吓他，让他觉得他们可能会对他进行人身伤害，从而击败他。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][flæg][pəʊl] .

We	had	a	flag	pole	.
我们	有	一个	旗帜	极	.

我们有一个旗杆。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][flæg] ['evrɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] .

We	hoisted	the	flag	every	day	and	took	it	down	at	night	.
我们	吊起	这	旗帜	每一个	天	和	采取	它	向下	在	夜晚	.

我们每天升旗，晚上降旗。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [gɒt] [ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['verɪ] ['plez(ə)nt] [naɪts] [sliːp] ,

One	morning	the	Chaplain	got	up	after	a	very	pleasant	night's	sleep	,
一	早晨	这	牧师	得到	向上	后	一个	非常	令人愉快的	夜晚	睡觉	,

一天早晨，牧师睡了个好觉后起床了。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [tent] , ['siːmɪŋlɪ] ['ʌndə(r)] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]

as	he	told	me	when	he	came	to	my	tent	,	seemingly	under	great	excitement
作为	他	讲述	我	什么时候	他	来了	到	我的	帐篷	,	似乎	在下面	伟大的	激动

,

,

,

他来到我的帐篷时，似乎非常激动地告诉我：

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːglə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [lɑːst] [naɪt] ,

telling	me	that	there	were	burglars	in	his	tent	last	night	,
讲述	我	那	那里	是	窃贼	在	他的	帐篷	最后的	夜晚	,

他告诉我昨晚他的帐篷里有窃贼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

and	he	never	knew	it	until	he	awoke	in	the	morning	,	and	found	his
和	他	绝不	知道	它	直到	他	醒来	在	这	早晨	,	和	成立	他的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

直到早上醒来，发现自己坐在椅子上，他才意识到这一点。

[hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [desk] [ænd; ənd] [ʃiːt] ['aɪən] ['hiːtɪŋ] [stəʊv] , [paɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

his	table	,	little	writing	desk	and	sheet	iron	heating	stove	,	pipe	and	all	,
他的	桌子	,	小的	写作	桌子	和	床单	铁	加热	火炉	,	管道	和	全部	,

[hæd; həd] [biːn] [-]

had	been	[	41	]
有	到过	[	-	]

他的桌子、小写字台和铁皮炉子，连同烟囱，都[41]

['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tent] .

taken	from	his	tent	.
已采取	从	他的	帐篷	.

从他的帐篷里拿走的。

['biːɪŋ] ['ɪntɪmətlɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['hævɪŋ] [nəʊn] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Being	intimately	acquainted	with	me	,	having	known	me	since	I	was	a	little	boy	,
存在	亲密	熟人	和	我	,	拥有	已知	我	自从	我	曾是	一个	小的	男生	,

他/她与我非常熟悉，从我还是个小男孩的时候就认识我，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stəʊlən] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

he	asked	me	if	I	would	go	with	him	in	search	of	his	stolen	furniture	.
他	问	我	如果	我	会	去	和	他	在	搜索	的	他的	被盗	家具	.

他问我是否愿意和他一起去找他被偷的家具。

[aɪ] [dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['evrɪ] ['kʌmpənɪ] [striːt] , ['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ]

We	went	up	and	down	every	company	street	,	waking	them	up	and	inquiring
我们	去	向上	和	向下	每一个	公司	街道	,	醒来	他们	向上	和	查询

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [ə'lɒŋ] ,

as	we	went	along	,
作为	我们	去	沿着	,

我们挨家挨户地走遍了每家公司的办公楼，一边叫醒员工一边询问情况。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'veɪl] .

but	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

但一切都无济于事。

[nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [get] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

No	information	whatever	could	we	get	of	the	stolen	furniture	.
不	信息	任何	可以	我们	得到	的	这	被盗	家具	.

我们没有得到任何关于被盗家具的信息。

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [baɪ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] .

We	gave	up	the	search	and	came	back	by	regimental	headquarters	.
我们	给予	向上	这	搜索	和	来了	后退	经过	团级	总部	.

我们放弃了搜寻，返回了团部。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][flæg][pəʊl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg]

In	passing	by	the	flag	pole	—	it	was	early	in	the	morning	and	the	flag
在	通过	经过	这	旗帜	极	—	它	曾是	早期的	在	这	早晨	和	这	旗帜

['hædnt] [biːn] ['hɔɪstɪd] [jet] — [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

hadn't	been	hoisted	yet	—	I	happened	to	look	up	,
之前没有	到过	吊起	然而	—	我	发生	到	看	向上	,

清晨，我路过旗杆时——当时天还很早，国旗还没有升起——我碰巧抬头看了一眼，

[ænd; ənd][ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

what	was	there	?
什么	曾是	那里	?

那里有什么?

" [maɪ][gɒd] , ['tʃæplɪn] , [lʊk] .

"	My	God	,	Chaplain	,	look	.
"	我的	上帝	,	牧师	,	看	.

我的天哪，牧师，你看。

[wʌts] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðæt] [pəʊl] ?

What's	on	top	of	that	pole	?
是什么	在	顶部	的	那	极	?

那根杆子顶上是什么?

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʌp][ðeə(r)] .

Look	at	your	furniture	up	there	.
看	在	你的	家具	向上	那里	.

看看你楼上的家具。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [preə(r)] , [wɪð] [hændz]

"	He	looked	up	and	cried	out	in	solemn	and	fervent	prayer	,	with	hands
"	他	看起来	向上	和	哭	出去	在	庄严	和	热切	祷告	,	和	双手

[ɪk'stendɪd] ['ʌpwədz] ,

extended	upwards	,
扩展	向上	,

他抬起头，双手向上伸展，庄严而虔诚地祈祷起来。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd][ɒn] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ'self] [ðæt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ðɪs]

"	Thanks	be	to	God	on	high	that	it	ain't	myself	that	is	hanging	up	there	this
"	谢谢	是	到	上帝	在	高的	那	它	不是	我	那	是	绞刑	向上	那里	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

"感谢上帝，今天早上吊在那里的不是我。"

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ə'rests] [meɪd] .

"	There	were	no	arrests	made	.
"	那里	是	不	逮捕	制成	.

"没有人被捕。"

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sent][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	Chaplain	sent	in	his	resignation	.
这	牧师	发送	在	他的	辞职	.

随军牧师递交了辞呈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

It	was	accepted	.
它	曾是	公认	.

被接受了。

[ðɪs] ['tʃæplɪn] [ˌɪntrə'dju:st] [preə(r)] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [di:z] [tent] [wʌn] [naɪt] .

This	Chaplain	introduced	prayer	meeting	in	Company	D's	tent	one	night	.
这	牧师	介绍	祷告	会议	在	公司	的	帐篷	一	夜晚	.

一天晚上，这位随军牧师在D连的帐篷里组织了祈祷会。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tents] , [wɪð] ['tʃɪmniz] [bɪlt] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stɪks]

We	had	fire	-	places	in	the	tents	,	with	chimneys	built	of	mud	and	sticks
我们	有	火	-	地方	在	这	帐篷	,	和	烟囱	建造	的	泥	和	棍子

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

on	the	outside	.
在	这	外部	.

我们在帐篷里设置了火炉，烟囱是用泥土和树枝在外面搭建的。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [-]

You	could	reach	your	hand	to	the	[	42	]
你	可以	抵达	你的	手	到	这	[	-	]

你可以把手伸向[42]

[tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

top	of	the	chimney	from	the	ground	.
顶部	的	这	烟囱	从	这	地面	.

从地面上看烟囱顶部。

[dʒɒn] [mə'hæn] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ; ['ændi] [oʊ'ni:l] [hæd; həd] [wʌn] [leg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

John	Mahan	was	stretched	on	his	bunk	;	Andy	O'Neil	had	one	leg	of	his
约翰	马汉	曾是	拉伸	在	他的	假寐	;	安迪	奥尼尔	有	一	腿	的	他的

[pænts] [ɒf] ,

pants	off	,
裤子	离开	,

约翰·马汉躺在他的铺位上；安迪·奥尼尔脱掉了一条裤子。

['səʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [θred] [ɪn] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] .

sewing	a	rip	;	he	had	a	very	long	thread	in	the	needle	.
缝纫	一个	撕裂	;	他	有	一个	非常	长的	线	在	这	针	.

缝补破洞；他针上的线很长。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [nelt] [daʊn] [kləʊz] [baɪ] ['ændi] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [mə'hæn] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn] [preə(r)] .

The	Chaplain	knelt	down	close	by	Andy	and	asked	Mahan	if	he	would	not	join	in	prayer	.
这	牧师	跪下	向下	关闭	经过	安迪	和	问	马汉	如果	他	会	不是	加入	在	祷告	.

牧师跪在安迪身边，问马汉是否愿意一起祈祷。

[mə'hæn] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [rest] .

Mahan	said	he	was	tired	and	wanted	rest	.
马汉	说	他	曾是	疲劳的	和	通缉	休息	.

马汉说他很累，想休息。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

"	And	don't	you	want	me	to	pray	for	you	?	"	asked	the	Chaplain	.
"	和	不	你	想	我	到	祈祷	为了	你	?	"	问	这	牧师	.

"难道你不想让我为你祈祷吗？"牧师问道。

" [əʊ] , [jes] , [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] , " [sed] [mə'hæn] .

"	Oh	,	yes	,	pray	for	me	all	you	have	a	mind	to	,	"	said	Mahan	.
"	哦	,	是的	,	祈祷	为了	我	全部	你	有	一个	头脑	到	,	"	说	马汉	.

"哦，是的，请尽情为我祈祷吧，"马汉说道。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [preɪd] .

The	Chaplain	prayed	.
这	牧师	祈祷	.

随军牧师祈祷。

[iːtʃ] [taɪm] [oʊ'niːl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pænts] ,
Each time O'Neil put a stitch in his pants ,
每个 时间 奥尼尔 放 一个 缝 在 他的 裤子 ,

每次奥尼尔在裤子上缝一针，

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [ðə; ði]
in drawing the thread its full length brought his hand in close proximity to the
在 绘画 这 线 它是 满的 长度 带来 他的 手 在 关闭 邻近 到 这
['tʃæplɪnz] [feɪs] .
Chaplain's face .
随军牧师 脸 .

拉紧线时，他的手几乎碰到了牧师的脸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːmɪŋli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
He was seemingly very much interested in repairing his trousers .
他 曾是 似乎 非常 很多 感兴趣的 在 维修 他的 裤子 .

他似乎对修补裤子很感兴趣。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɑːskt] , " [naʊ] , ['ændi] , [doʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn]
The Chaplain asked , " Now , Andy , don't you feel the spirit of God coming within
这 牧师 问 , " 现在 , 安迪 , 不 你 感觉 这 精神 的 上帝 未来 之内
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

牧师问道："安迪，现在你难道没有感觉到神的灵进入你的内心吗？"

" [nəʊ] , " [sed] ['ændi] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θred] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði]
" No , " said Andy , drawing his thread its full length with his hand against the
" 不 , " 说 安迪 , 绘画 他的 线 它是 满的 长度 和 他的 手 反对 这
['tʃæplɪnz] [feɪs] ,
Chaplain's face ,
随军牧师 脸 ,

"不，"安迪说着，用手将线拉到牧师的脸上。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [waɪl] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" and I don't think it will come while the devil is so close to me .
" 和 我 不 思考 它 将要 来 尽管 这 魔鬼 是 所以 关闭 到 我 .

"而且，当魔鬼离我如此之近时，我不认为这一天会到来。"

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [drɒpt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz]
" At the same time the boys outside dropped two or three bunches of cartridges
" 在 这 相同的 时间 这 男孩们 外部 掉落 二 或者 三 成捆 的 墨盒
[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ˌɪn'saɪd] .
down the chimney into the fire inside .
向下 这 烟囱 进入 这 火 里面 .

"与此同时，外面的男孩们把两三捆子弹从烟囱扔进了屋里的火里。

[ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ræp] - [zɪp] - [zɪp] - [zɪp] , [-]
R - r - r - r - rapp - zip - zip - zip , [43]
拉 - r - r - r - 说唱 - 拉链 - 拉链 - 拉链 , [-]

Rrrr-rapp-zip-zip-zip,[43]

[went] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .
went the cartridges like a volley of musketry .
去 这 墨盒 喜欢 一个 截击 的 火枪 .

子弹像齐射的火枪一样倾泻而出。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

The	Chaplain	sprang	from	his	knees	,	made	a	rush	for	the	door	and
这	牧师	弹簧	从	他的	膝盖	,	制成	一个	匆忙	为了	这	门	和

[ðen] [ˌaʊt'saɪd] ,

then	outside	,
然后	外部	,

牧师猛地从地上跳起来，冲向门口，然后跑了出去。

['seɪɪŋ] , " [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn] [ðæt] [tent] .

saying	,	"	Sure	enough	,	I	believe	the	devil	is	in	that	tent	.
说	,	"	当然	足够的	,	我	相信	这	魔鬼	是	在	那	帐篷	.

他说："果然不出所料，我相信魔鬼就在那个帐篷里。"

" [wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ['ændəsn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]

"	We	drove	the	Confederate	General	Anderson	across	the	river	at	a	place	called
"	我们	驾驶	这	南方邦联	一般的	安德森	穿过	这	河	在	一个	地方	称为

['laʊdən] , [ˌtenə'siː] .

Loudon	,	Tennessee	.
劳登	,	田纳西州	.

"我们把南方邦联将军安德森赶过了河，地点在田纳西州的劳登。"

[hiː; hi] [bɜːnt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [truːps] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	burnt	the	bridge	after	his	troops	and	supplies	had	crossed	it	.
他	烧焦的	这	桥	后	他的	军队	和	补给品	有	交叉	它	.

他的部队和补给品过桥后，他便烧毁了桥梁。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz][ɒv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	picket	lines	of	both	armies	were	stationed	on	both	sides	of	the	river	.
这	纠察	线条	的	两个都	军队	是	驻	在	两个都	侧面	的	这	河	.

双方军队的哨兵都驻扎在河两岸。

[æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

An	armistice	was	agreed	upon	.
一个	停战	曾是	同意	之上	.

双方达成停战协议。

['faɪərɪŋ] [siːst] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [mait] [gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] .

Firing	ceased	,	so	the	boys	might	go	in	bathing	.
射击	停止	,	所以	这	男孩们	可能	去	在	洗澡	.

枪声停止了，男孩们可以去洗澡了。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [wʊd] [swɪm] [aʊt] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

Every	day	we	would	swim	out	further	,	and	so	would	the	rebels	.
每一个	天	我们	会	游泳	出去	更远	,	和	所以	会	这	叛军	.

我们每天都会游得更远，叛军也是如此。

[wiː; wi] [keɪm] ['prɪti] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [wʌn] [deɪ] ,

We	came	pretty	close	together	one	day	,
我们	来了	漂亮的	关闭	一起	一	天	,

有一天，我们俩靠得很近。

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [wiː; wi] [dæʃt] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [dʌk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

so	close	that	we	dashed	water	into	each	other's	faces	and	ducked	one	another
所以	关闭	那	我们	虚线	水	进入	每个	其他的	面孔	和	躲闪	一	其他

['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

under	the	water	,
在下面	这	水	,

我们靠得太近了，以至于互相泼水，还互相把对方按到水下。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [feɪst] [ænd; ənd][swæm][tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

and	about	faced	and	swam	to	shore	,
和	关于	面对	和	游泳	到	支撑	,

然后转身游向岸边。

[wen] [ə; eɪ][bɪg]['reb(ə)l; rɪ'bel][daɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)][ræŋks]

when	a	big	rebel	dived	under	the	water	and	came	up	in	our	ranks
什么时候	一个	大的	反叛	潜水	在下面	这	水	和	来了	向上	在	我们的	排名

[ænd; ənd][swæm][tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [ju: 'es] .

and	swam	to	shore	with	us	.
和	游泳	到	支撑	和	我们	.

这时，一个身材魁梧的叛军潜入水中，游到我们队伍中，和我们一起游到了岸边。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɛrɪdənz] [ˌhed'kwɔ:təz] , ['neɪkɪd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]

He	was	taken	to	General	Sheridan's	headquarters	,	naked	as	he	was
他	曾是	已采取	到	一般的	谢里丹的	总部	,	裸	作为	他	曾是

[bɔ:n] .

born	.
出生	.

他被带到谢里丹将军的总部，一丝不挂，就像他出生时一样。

[ðeɪ] [kləʊðd] [hɪm][ænd; ənd][sent][hɪm][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ,

They	clothed	him	and	sent	him	to	New	York	,
他们	穿着衣服	他	和	发送	他	到	新的	约克	,

他们给他买了衣服，把他送到了纽约。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi]['evə(r)][hæd; həd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

the	only	chance	he	said	he	ever	had	to	get	away	.
这	仅有的	机会	他	说	他	曾经	有	到	得到	离开	.

他说这是他唯一一次逃脱的机会。

['bi:ɪŋ] [daʊn] [saʊθ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][held][ænd; ənd] [fɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]

Being	down	South	before	the	war	he	was	held	and	forced	into	the
存在	向下	南	前	这	战争	他	曾是	握住	和	强制	进入	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] ;

rebel	ranks	;
反叛	排名	;

战前他身在南方，被俘后被迫加入叛军；

[bʌt; bət] [ðæt] [stɒpt] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

but	that	stopped	the	bathing	in	the	river	.
但	那	停止	这	洗澡	在	这	河	.

但这却阻止了人们在河里游泳。

[ðə; ði] ['ɑ:mɪstɪs] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] .

The	armistice	was	withdrawn	.
这	停战	曾是	撤回	.

停战协定被撤销。

[ɪf] [-]

If	[	44	]
如果	[	-	]

如果[44]

[ju:; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wɪs(ə)l] .

you	would	show	your	face	after	that	you	would	hear	a	bullet	whistle	.
你	会	展示	你的	脸	后	那	你	会	听到	一个	子弹	哨	.

你露面之后，就会听到子弹呼啸而过的声音。

['kæptɪn] [p'ɑ:sənz] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:θ] [wɪs'kɒnsɪn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

Captain	Parsons	had	charge	of	the	Twenty	-	fourth	Wisconsin	at	this	place	.
队长	帕森斯	有	收费	的	这	二十	-	第四	威斯康星州	在	这	地方	.

帕森斯上尉当时负责驻扎在此地的威斯康星州第二十四团。

[æn; ən]['ɔ:də(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]

An	order	came	from	headquarters	for	a	sergeant	to	take	charge	of
一个	命令	来了	从	总部	为了	一个	军士	到	拿	收费	的

[ə; eɪ]['di:teɪl][ɒv; əv][men][tu:; tə][bi:; bi][sent] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [treɪn][ɒv; əv]

a	detail	of	men	to	be	sent	out	in	the	country	with	a	foraging	train	of
一个	细节	的	男人	到	是	发送	出去	在	这	国家	和	一个	觅食	火车	的

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

总部下令，派一名士官带领一队人马，护送一支车队到乡下搜寻物资。

[mju:lz] [ænd; ənd]['draɪvəz][ænd; ənd]['wægən]['mɑ:stə(r)][tu:; tə]['gæðə(r)][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wi:t] [frɒm; frəm]

mules	and	drivers	and	wagon	master	to	gather	in	all	the	wheat	from
骡子	和	司机	和	车皮	掌握	到	收集	在	全部	这	小麦	从

[ðə; ði]['fɑ:rmərz] - ['grænəri] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][grɪst] [mɪl] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən]

the	farmers	-	granaries	and	haul	it	to	a	grist	mill	that	General	Sheridan
这	农民	-	粮仓	和	运输	它	到	一个	磨粉	磨	那	一般的	谢里丹

[hæd; həd] ['kɔnfiskeitid] [tu:; tə][graɪnd]['flaʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] .

had	confiscated	to	grind	flour	for	his	army	.
有	没收	到	研磨	面粉	为了	他的	军队	.

骡子、车夫和马车夫将农民粮仓里的所有小麦收集起来，运到谢里丹将军没收的磨坊，为他的军队磨面粉。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)] [fel] [ɒn][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [tɜ:n] [tu:; tə][gəʊ][ɒn]['di:teɪl] .

The	order	fell	on	me	,	because	it	was	my	turn	to	go	on	detail	.
这	命令	跌倒	在	我	,	因为	它	曾是	我的	转动	到	去	在	细节	.

这项任务落到了我头上，因为轮到我执行任务了。

[ai] [rɪ'pɔ:tɪd] [æt; ət] ['ʃerɪdənz] [ˌhed'kwɔ:təz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self] [geɪv] [ˌem 'i:] [ɪn'strʌkʃənz]

I	reported	at	Sheridan's	headquarters	,	and	he	himself	gave	me	instructions
我	据报道	在	谢里丹的	总部	,	和	他	他自己	给予	我	指示

[wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

我向谢里丹的总部汇报了情况，他亲自指示我该怎么做。

[maɪ]['di:teɪl][ɒv; əv][men][wɒz; wəz] [su:n] ['redi] ,

My	detail	of	men	was	soon	ready	,
我的	细节	的	男人	曾是	很快	准备好	,

我的队伍很快就准备就绪了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['wægənz][ænd; ənd]['wægən]['mɑ:stə(r)][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

and	we	started	with	our	wagons	and	wagon	master	out	to	the	mill	,
和	我们	开始	和	我们的	马车	和	车皮	掌握	出去	到	这	磨	,

于是我们赶着马车，由车夫带领，出发前往磨坊。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [kə'menst] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wi:t] .

and	the	next	day	commenced	hauling	in	the	wheat	.
和	这	下一个	天	开始	运输	在	这	小麦	.

第二天就开始收割小麦。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] , ['hævɪŋ] [bi:n] [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ][fɑ:m] .

I	was	very	much	interested	in	that	business	,	having	been	raised	on	a	farm	.
我	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	那	商业	,	拥有	到过	提高	在	一个	农场	.

我从小在农场长大，所以对那个行业非常感兴趣。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmərz][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][get]

With	some	of	the	farmers	we	had	a	great	deal	of	trouble	to	get
和	一些	的	这	农民	我们	有	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	得到

[ðem; ðəm][tu:; tə]['əʊpən][ðeə(r)] ['grænəri] ['pi:səbli] ,

them	to	open	their	granaries	peaceably	,
他们	到	打开	他们的	粮仓	和平地	,

我们费了很大劲才让一些农民和平地打开粮仓。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

especially	those	who	were	rebels	.
尤其	那些	WHO	是	叛军	.

尤其是那些叛逆者。

[wiː; wi] [graʊnd] ['fɔːti] ['bærəlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

We	ground	forty	barrels	a	day	.
我们	地面	四十	桶	一个	天	.

我们每天磨碎四十桶原油。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] [mɪl] .

It	was	a	water	-	power	mill	.
它	曾是	一个	水	-	力量	磨	.

那曾是一座水力磨坊。

['evri] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɒfəd] ['griːnbæk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]

Every	night	I	was	offered	greenback	money	for	flour	,	but	never	took	a
每一个	夜晚	我	曾是	提供	绿背	钱	为了	面粉	,	但	绝不	采取	一个

[sent] .

cent	.
中心	.

每天晚上都有人拿美元来买面粉，但我一分钱也没收。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] ['sɒrəʊfl] [-]

They	would	tell	sorrowful	[	45	]
他们	会	告诉	悲伤	[	-	]

他们会讲述悲伤的故事[45]

['stɔːriz] [ə'baʊt][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['stɑːvɪŋ] .

stories	about	their	little	children	starving	.
故事	关于	他们的	小的	孩子们	饥饿	.

讲述他们年幼的孩子挨饿的故事。

[aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] [wen]

I	would	tell	them	that	their	little	children	were	of	no	consequence	when
我	会	告诉	他们	那	他们的	小的	孩子们	是	的	不	结果	什么时候

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [st'eɪʃənd] [ɪn] ['laʊdən] ['weɪtɪŋ]

compared	with	the	condition	of	thirty	thousand	men	stationed	in	Loudon	waiting
比较的	和	这	状况	的	三十	千	男人	驻	在	劳登	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['flaʊə(r)] .

for	this	flour	.
为了	这	面粉	.

我会告诉他们，与驻扎在劳登等待面粉的三万名士兵的处境相比，他们的小孩根本微不足道。

" [gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['ʃəridən] ; [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] .

"	Go	and	see	Sheridan	;	he	may	give	you	some	.
"	去	和	看	谢里丹	;	他	可能	给	你	一些	.

“去找谢里丹吧；他或许会给你一些。”

" [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wen] [ðə; ði] [wiːt]

"	The	owner	of	the	mill	was	in	the	mill	office	in	the	daytime	when	the	wheat
"	这	所有者	的	这	磨	曾是	在	这	磨	办公室	在	这	白天	什么时候	这	小麦

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

was	brought	in	.
曾是	带来	在	.

“小麦运进来的时候，磨坊的老板正在磨坊办公室里。”

[ai] [saɪnd] [ðə; ði] ['vaʊtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wi:t] [wei] [ænd; ənd]

I	signed	the	vouchers	for	the	number	of	bushels	of	wheat	weighed	and
我	签名	这	代金券	为了	这	数字	的	蒲式耳	的	小麦	称重	和

[graʊnd] ['ɪntu:]['flaʊə(r)] ,

ground	into	flour	,
地面	进入	面粉	,

我签署了证明文件，上面列明了称重并磨成面粉的小麦蒲式耳数。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [wi:; wi][hæd; həd] , ['fɜ:nɪʃt] ['plenti] [ɒv; əv] [fu:d] .

and	that	,	with	the	supplies	we	had	,	furnished	plenty	of	food	.
和	那	,	和	这	补给品	我们	有	,	提供	很多	的	食物	.

有了这些物资，我们就能吃到充足的食物。

['evri] ['fɑ:mə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [tʊk] [wi:t] [frɒm; frəm][hæd; həd][ðə; ði] ['mɪlərz] ['sɪgnətʃə(r)][ænd; ənd][maɪn]

Every	farmer	that	we	took	wheat	from	had	the	miller's	signature	and	mine
每一个	农民	那	我们	采取	小麦	从	有	这	米勒的	签名	和	矿

[ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)][ɒn]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ,

attached	to	his	order	on	General	Sheridan	,
随附的	到	他的	命令	在	一般的	谢里丹	,

我们从每位农民那里收割小麦后，都会在订单上附上磨坊主和我的签名，订单内容是关于谢里丹将军的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][hi:; hi][gɒt] [spɒt] [kæʃ] ,

and	if	he	proved	his	loyalty	to	the	Union	he	got	spot	cash	,
和	如果	他	已证实	他的	忠诚	到	这	联盟	他	得到	点	现金	,

如果他能证明自己对工会的忠诚，就能立即拿到现金。

[ɔ:(r)][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wi:t] .

or	its	equivalent	,	for	his	wheat	.
或者	它是	相等的	,	为了	他的	小麦	.

或者等价物，用来换取他的小麦。

[maɪ] [wɜ:k] ['bi:ɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ai] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɔ:də(r)][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət] ['ʃɛrɪdənz]

My	work	being	over	,	I	received	an	order	one	morning	to	report	at	Sheridan's
我的	工作	存在	超过	,	我	已收到	一个	命令	一	早晨	到	报告	在	谢里丹的

[ˌhed'kwɔ:təz] .

headquarters	.
总部	.

工作结束后，一天早上我接到命令，要我去谢里丹总部报到。

[wi:; wi][gɒt]['ɪntu:][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	got	into	camp	in	the	afternoon	and	formed	a	line	in	front	of	the
我们	得到	进入	营	在	这	下午	和	形成	一个	线	在	正面	的	这

['dʒɛnərəlz] [tent] .

General's	tent	.
将军的	帐篷	.

我们下午到达营地，在将军的帐篷前排成一排。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] .

I	found	him	inside	and	reported	.
我	成立	他	里面	和	据报道	.

我在里面发现了他，并向上级汇报了情况。

[hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , ['sɑ:dʒənt] ; [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n] .

He	said	,	"	You	have	done	very	well	,	sergeant	;	you	deserve	a	promotion	.
他	说	,	"	你	有	完毕	非常	出色地	,	军士	;	你	应得	一个	晋升	.

他说："你做得很好，中士；你应该得到晋升。"

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][men] [breɪk] [ræŋks] [raɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

Have	your	men	break	ranks	right	where	they	are	and	go	to	your
有	你的	男人	休息	排名	正确的	在哪里	他们	是	和	去	到	你的

[rɪ'spektɪv] ['kwɔːtəz] .

respective	quarters	.
各自	四分之一	.

让士兵们立即散开，各自返回营房。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	did	not	think	any	more	about	it	.
"	我	做过	不是	思考	任何	更多的	关于	它	.

“我没再想这件事了。”

[aɪ] ['sɪmpli] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ] [pliːzd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][dɪd][maɪ]['djuːti] . [-]

I	simply	was	glad	that	I	pleased	the	General	and	did	my	duty	.	[	46	]
我	简单地	曾是	高兴的	那	我	高兴	这	一般的	和	做过	我的	责任	.	[	-	]

我很高兴我让将军满意，尽到了我的职责。[46]

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][aɪ][faʊnd] [kɒl] . [mək'aːθə; mæ'kaːθə][ɪn] [kə'mɑːnd] .

In	returning	to	the	regiment	I	found	Col	.	MacArthur	in	command	.
在	返回	到	这	团	我	成立	上校	.	麦克阿瑟	在	命令	.

回到部队后，我发现麦克阿瑟上校担任指挥官。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [kæpt] . [p'ɑːsənz] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə]

I	learned	that	Capt	.	Parsons	would	not	give	up	his	command	of	the	regiment	to
我	学习	那	船长	.	帕森斯	会	不是	给	向上	他的	命令	的	这	团	到

[mək'aːθə; mæ'kaːθə][ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][duː; də][səʊ][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['ʃəridən] ,

MacArthur	until	he	got	orders	to	do	so	from	General	Sheridan	,
麦克阿瑟	直到	他	得到	订单	到	做	所以	从	一般的	谢里丹	,

我了解到，帕森斯上尉直到接到谢里丹将军的命令，才会将团指挥权移交给麦克阿瑟。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] ['gɪv(ə)n] .

which	were	promptly	given	.
哪个	是	及时	给定	.

这些款项都及时发放了。

['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ə'raʊnd] ['laʊdən] , [bʌt; bət][æt; ət] ['veri] [haɪ] [praisiz] .

Liquor	was	plenty	around	Loudon	,	but	at	very	high	prices	.
酒	曾是	很多	大约	劳登	,	但	在	非常	高的	价格	.

劳登附近酒水供应充足，但价格非常高。

[wʌn][mæn] [peɪd] $10 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kæn'tiːn] [fʊl] .

One	man	paid	$10	for	a	canteen	full	.
一	男人	有薪酬的	$10	为了	一个	食堂	满的	.

一名男子花了10美元买了一整壶水。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'ɔːdəli] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['sʌmbədi] .

He	became	disorderly	and	wanted	to	shoot	somebody	.
他	成为	乱	和	通缉	到	射击	某人	.

他变得行为失常，甚至想要开枪杀人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][draɪ][tɔːr'tuːgəz] .

He	was	court	-	martialed	and	sent	to	Dry	Tortugas	.
他	曾是	法庭	-	武术	和	发送	到	干燥	龟	.

他被送上军事法庭，流放到干龟岛。

[aɪ] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] .

I	learned	afterwards	that	he	was	pardoned	and	came	home	.
我	学习	然后	那	他	曾是	赦免	和	来了	家	.

后来我才知道他被赦免并回国了。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [bɜ:nd] [wɒz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [baɪ]

The	bridge	across	the	river	that	the	rebels	burned	was	rebuilt	by
这	桥	穿过	这	河	那	这	叛军	烧伤	曾是	重建	经过

['gʌvənmənt] [em'plɔɪi] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [kɔ:(r)] ,

government	employes	with	the	assistance	of	the	pioneer	corps	,
政府	员工	和	这	协助	的	这	先锋	兵团	,

叛军烧毁的那座横跨河流的桥梁，是由政府雇员在工兵队的协助下重建的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒn][ə'nʌðə(r)] [kæm'peɪn] .

and	we	crossed	to	the	opposite	side	on	another	campaign	.
和	我们	交叉	到	这	对面的	边	在	其他	活动	.

在另一场战役中，我们倒戈到了对立面。

['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['beɪkəz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [tɜ:nd] [aʊt] ['sevrəl] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [æn; ən]

Our	regimental	bakers	at	this	place	turned	out	several	loaves	of	bread	with	an
我们的	团级	面包师	在	这	地方	转向	出去	一些	面包	的	面包	和	一个

[əʊld] [tʃu:] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊf] .

old	chew	of	tobacco	in	the	center	of	the	loaf	.
老的	嚼	的	烟草	在	这	中心	的	这	面包	.

我们团里的面包师在这里烤出了好几个面包，面包中间竟然夹着一块嚼了很久的烟草。

[frɒm; frəm][rɪ'sɑ:kə][wi:; wi] ['fɒləʊd] [ʌp][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] , ['dʒɑ:nztən] ,

From	Resaca	we	followed	up	the	rebel	General	,	Johnston	,
从	雷萨卡	我们	随后	向上	这	反叛	一般的	,	约翰斯顿	,

我们从雷萨卡追踪到了叛军将领约翰斯顿，

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][rɪə(r)] [gɑ:d] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [kæl'hu:n] , ['dʒɔ:dʒə] .

and	came	very	close	to	his	rear	guard	at	a	place	called	Calhoun	,	Georgia	.
和	来了	非常	关闭	到	他的	后部	警卫	在	一个	地方	称为	卡尔霍恩	,	乔治亚州	.

在佐治亚州卡尔霍恩，他与后卫部队的距离非常近。

[wi:; wi] ['kraʊdɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kləʊsli] .

We	crowded	them	very	closely	.
我们	挤	他们	非常	密切	.

我们把它们挤得很近。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒɑ:nztən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əd'vɑ:nst] [tru:ps] [stɒp][æt; ət] ['eɪˌdɛrzˌvɪl] [ænd; ənd] [bɪld]

The	next	day	Johnston	had	his	advanced	troops	stop	at	Adairsville	and	build
这	下一个	天	约翰斯顿	有	他的	先进的	军队	停止	在	阿代尔斯维尔	和	建造

['brestwə:k] [ɒv; əv][lɒgz][ænd; ənd] [ɜ:θ] ,

breastworks	of	logs	and	earth	,
胸工	的	日志	和	地球	,

第二天，约翰斯顿命令他的先头部队在阿代尔斯维尔停留，并用原木和泥土构筑胸墙。

[ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ðem; ðəm] [-]

and	located	them	[	47	]
和	位于	他们	[	-	]

并找到了它们[47]

[selvz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [waɪl] [ðə; ði][meɪn] ['ɑ:mi] [pɑ:st] [θru:] [ænd; ənd] [fɔ:md] ['redi]

selves	in	the	houses	,	while	the	main	army	passed	through	and	formed	ready
自我	在	这	房屋	,	尽管	这	主要的	军队	通过了	通过	和	形成	准备好

[fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

for	battle	.
为了	战斗	.

各家各户都待在屋里，而主力部队则通过并列队准备战斗。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ʌp] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

We	followed	them	right	up	,	but	we	suddenly	came	to	a	halt	.
我们	随后	他们	正确的	向上	,	但	我们	突然	来了	到	一个	停止	.

我们一路跟着他们，但突然停了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
They **were** **ready** **for** **us** **.**
他们 是 准备好 为了 我们 .

他们已经做好了迎接我们的准备。

['dʒɑːnztən] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [wɪð] [gʊd] ['dʒenrəlʃɪp] [frɒm; frəm] [rɪ'sɑːkə] .
Johnston **managed** **his** **retreat** **with** **good** **generalship** **from** **Resaca** **.**
约翰斯顿 管理 他的 撤退 和 好的 将军 从 雷萨卡 .

约翰斯顿凭借出色的指挥才能，从雷萨卡成功撤退。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [bʌdʒ] [ðem; ðəm] .
We **could** **not** **budge** **them** **.**
我们 可以 不是 预算 他们 .

我们根本无法让他们改变主意。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,
We **marched** **across** **the** **road** **into** **a** **field** **by** **the** **right** **flank** **,** **right** **in** **front** **,**
我们 行军 穿过 这 路 进入 一个 场地 经过 这 正确的 侧翼 , 正确的 在 正面 ,

我们穿过马路，进入右翼前方的一片田野。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - [left] , [wen] [kɒl] . [mək'aːθə; mæ'kaːθə] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] " [baɪ]
towards **the** **rebels** **'** **left** **,** **when** **Col** **.** **MacArthur** **gave** **the** **command** **"** **By**
向 这 叛军 - 左边 , 什么时候 上校 . 麦克阿瑟 给予 这 命令 " 经过
[ðə; ði] [left] [flæŋk] , [tʃɑːdʒ] .
the **left** **flank** **,** **charge** **.**
这 左边 侧翼 , 收费 .

在叛军的左翼，麦克阿瑟上校下令"从左翼发起冲锋"。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['brɔdˌsaɪdər][ɪn]
" **When** **I** **was** **in** **the** **act** **of** **executing** **the** **command** **I** **got** **a** **broadsider** **in**
" 什么时候 我 曾是 在 这 行为 的 执行 这 命令 我 得到 一个 舷侧 在
[ðə; ði] [left] [dʒɔː] [bəʊn] .
the **left** **jaw** **bone** **.**
这 左边 颚 骨 .

"当我执行命令时，我的左下颌骨被子弹击中。"

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊn] [æt; ət]
The **bullet** **struck** **me** **in** **the** **lower** **angle** **of** **the** **jaw** **,** **breaking** **the** **bone** **at**
这 子弹 击 我 在 这 降低 角度 的 这 颚 , 打破 这 骨 在
[ðæt] [pleɪs] ,
that **place** **,**
那 地方 ,

子弹击中了我的下颌角，那里的骨头断了。

[ænd; ənd] [kɔːst] ['daʊnwədz] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɒləbəʊn] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv]
and **coursed** **downwards** **,** **inside** **the** **collarbone** **,** **and** **lodged** **in** **the** **cavity** **of**
和 课程 向下 , 里面 这 锁骨 , 和 已提交 在 这 空腔 的
[ðə; ði] [tʃest] .
the **chest** **.**
这 胸部 .

并向下延伸，进入锁骨内，最终卡在胸腔中。

['dɑːktər; draɪv] . ['hæsə] , ['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɜːdʒən] , ['triːtɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
Dr **.** **Hasse** **,** **our** **regimental** **surgeon** **,** **treated** **me** **on** **the** **battlefield** **.**
博士 . 哈斯 , 我们的 团级 外科医生 , 治疗 我 在 这 战场 .

我们的军医哈斯博士在战场上为我治疗。

[ai][rɪ'membə(r)][hi:; hi][kʌt][maɪ] [ə'ku:trəmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

I	remember	he	cut	my	accoutrements	with	his	knife	and	left	them	on	the
我	记住	他	切	我的	配件	和	他的	刀	和	左边	他们	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

我记得他用刀割破了我的随身物品，然后把它们扔在地上。

[kʌt][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['blæŋkit] , [spred] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd][leɪd][ˌem 'i:][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

cut	the	string	of	my	blanket	,	spread	it	out	and	laid	me	on	it	.
切	这	细绳	的	我的	毯子	,	传播	它	出去	和	铺设	我	在	它	.

他剪断了我的毯子绳，把毯子铺开，然后把我放在上面。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stʌbənli] [rɪ'zɪstɪd] , [bʌt; bət][held][ðeə(r)] [graʊnd] [baɪ]

Our	regiment	advanced	and	was	stubbornly	resisted	,	but	held	their	ground	by
我们的	团	先进的	和	曾是	固执地	抵抗	,	但	握住	他们的	地面	经过

[ɪntʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪð'dru:] .

inch	until	the	rebels	withdrew	.
英寸	直到	这	叛军	退出	.

我军推进，遭到顽强抵抗，但寸土必争，最终迫使叛军撤退。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [deɪ] .

A	great	many	of	our	boys	bit	the	dust	that	day	.
一个	伟大的	许多	的	我们的	男孩们	少量	这	灰尘	那	天	.

那天，我们很多弟兄都牺牲了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] , [dʒʌst][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] .

It	was	a	very	severe	fight	for	the	time	it	lasted	,	just	a	few	hours	.
它	曾是	一个	非常	严重	斗争	为了	这	时间	它	持续	,	只是	一个	很少	小时	.

虽然战斗时间只有短短几个小时，但却异常激烈。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['estɪmeɪtɪd] [-]

It	was	estimated	[	48	]
它	曾是	估计的	[	-	]

据估计[48]

[ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

that	the	loss	was	500	killed	and	wounded	.
那	这	损失	曾是	-	被杀	和	受伤	.

伤亡人数为500人。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] ['dʒɒnstənz] ['faɪtɪŋ] ['tæktɪks][ɒn][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .

Such	was	rebel	General	Johnston's	fighting	tactics	on	a	retreat	.
这样的	曾是	反叛	一般的	约翰斯顿的	斗争	策略	在	一个	撤退	.

这就是叛军将领约翰斯顿在撤退时所采用的作战策略。

[hi:; hi] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] ['veri] [sɪ'vɪəli] .

He	punished	his	pursuers	very	severely	.
他	受到惩罚	他的	追击者	非常	严重	.

他严惩了追捕他的人。

['dʒen(ə)rəl][dʒɒn] ['nju:tən] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

General	John	Newton	had	charge	of	our	division	in	the	absence	of	General
一般的	约翰	牛顿	有	收费	的	我们的	分配	在	这	缺席	的	一般的

['ʃəridən] .

Sheridan	.
谢里丹	.

谢里丹将军不在时，约翰·牛顿将军负责指挥我们师。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] [ðæt][ˈaʊə(r)][saɪd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

It	was	thought	at	one	time	during	the	fight	that	our	side	would	have	to
它	曾是	想法	在	一	时间	期间	这	斗争	那	我们的	边	会	有	到

[gɪv] [weɪ] ,

give	way	,
给	方式	,

战斗期间一度认为我方必败无疑。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːdə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌhedˈkwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]

and	an	order	came	from	headquarters	to	the	surgeons	in	the	field	to
和	一个	命令	来了	从	总部	到	这	外科医生	在	这	场地	到

[muːv] [ðeə(r)] [ˈwuːndɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

move	their	wounded	a	certain	distance	to	the	rear	.
移动	他们的	受伤	一个	肯定	距离	到	这	后部	.

总部下令前线外科医生将伤员转移到后方一定距离处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈbʊlɪt] [drɒpt] [ɒn][maɪ] [ˈblæŋkɪt] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] .

There	were	four	rebel	bullets	dropped	on	my	blanket	while	I	lay	there	.
那里	是	四	反叛	子弹	掉落	在	我的	毯子	尽管	我	躺	那里	.

我躺在毯子上时，有四颗叛军子弹落在了我的毯子上。

[wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [smɔːl] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

We	moved	to	where	there	were	a	lot	of	small	houses	and	a	large
我们	已搬	到	在哪里	那里	是	一个	很多	的	小的	房屋	和	一个	大的

[ˈmænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

我们搬到了一个有很多小房子和一座大宅子的地方。

[ɪn][ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] [rəʊd][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd] [ˈkænən] [bɔːlz] [keɪm] [fɑːst]

In	going	along	the	turnpike	road	the	rebel	bullets	and	cannon	balls	came	fast
在	去	沿着	这	收费公路	路	这	反叛	子弹	和	大炮	球	来了	快速地

[ænd; ənd] [ˈlaɪvli] .

and	lively	.
和	热闹	.

沿着收费公路前进时，叛军的子弹和炮弹飞速而猛烈地袭来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [ˈməʊmənt] .

This	was	the	trying	moment	.
这	曾是	这	尝试	片刻	.

这是最艰难的时刻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdespərət] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði]

It	was	desperate	,	as	I	could	plainly	hear	,	and	very	well	understood	the
它	曾是	绝望的	,	作为	我	可以	显然	听到	,	和	非常	出色地	理解	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我能清楚地听出，对方非常绝望，而且非常清楚当时的处境。

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] [bɪˈgæn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈwuːndɪd] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd][ɒn]

The	brave	boys	began	coming	in	wounded	thick	and	fast	,	as	the	battle	raged	on
这	勇敢的	男孩们	开始	未来	在	受伤	厚的	和	快速地	,	作为	这	战斗	愤怒	在

.

:

.

随着战斗的进行，勇敢的男孩们开始一个接一个地负伤而来。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ˈvɪktəri] [wɒz; wəz][ˈaʊəz] .

But	at	last	victory	was	ours	.
但	在	最后的	胜利	曾是	我们的	.

但最终胜利属于我们。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][wʌn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [lɒs]

The	battle	was	won	;	but	a	high	price	was	paid	for	it	;	the	loss
这	战斗	曾是	韩元	;	但	一个	高的	价格	曾是	有薪酬的	为了	它	;	这	损失

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

这场战役胜利了；但为此付出了沉重的代价；生命的逝去，

[lɪm] , [helθ] [ænd; ənd] [blʌd] .

limb	,	health	and	blood	.
肢	,	健康	和	血	.

肢体、健康和血液。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [æz; əz] ['ɔːdəd] , [ə; eɪ]['juːniən] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [wɪð]

I	remember	in	going	to	the	rear	,	as	ordered	,	a	Union	captain	was	with
我	记住	在	去	到	这	后部	,	作为	订购	,	一个	联盟	队长	曾是	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我记得当时奉命前往后方时，一名联邦军上尉和我们在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][nəʊz] [ʃɒt] [ɒf] , [ɔː(r)][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][nɪə(r)][hɪz; ɪz]

He	had	his	nose	shot	off	,	or	all	but	a	part	of	the	skin	near	his
他	有	他的	鼻子	射击	离开	,	或者	全部	但	一个	部分	的	这	皮肤	靠近	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

他的鼻子被子弹打掉了，或者说只剩下额头附近的一小块皮肤。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

which	was	holding	it	from	falling	.
哪个	曾是	保持	它	从	坠落	.

正是它挡住了它，防止它掉下来。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	49	]
它	[	-	]

它[49]

[wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ðə; ði]['pendʒələm][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] .

was	swinging	on	his	face	like	the	pendulum	of	a	clock	.
曾是	摇摆	在	他的	脸	喜欢	这	摆	的	一个	钟	.

他脸朝下像钟摆一样摇摆。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][sent][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

The	rebels	sent	a	cannon	ball	down	the	road	.
这	叛军	发送	一个	大炮	球	向下	这	路	.

叛军沿着公路发射了一枚炮弹。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [baɪ] , [ðɪs] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['emfəsɪs] , [sed] ,

As	it	passed	by	,	this	captain	turned	around	,	and	,	with	much	emphasis	,	said	,
作为	它	通过了	经过	,	这	队长	转向	大约	,	和	,	和	很多	强调	,	说	,

当它经过时，这位船长转过身，语气郑重地说道：

" [juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel][sʌnz][ɒv; əv][gʌnz] , [aɪ][həʊp][juː; jʊ][wɪl] [get][jɔː(r); jə(r)] ['beli] [fʊl] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

"	You	rebel	sons	of	guns	,	I	hope	you	will	get	your	belly	full	before	night	,
"	你	反叛	儿子们	的	枪支	,	我	希望	你	将要	得到	你的	腹部	满的	前	夜晚	,

“你们这些叛逆的枪炮之子，我希望你们在天黑之前能吃饱喝足。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ['ɪnstənt][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] [tʊk] [hɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['æbdəmən][ænd; ənd]

"	and	at	that	instant	a	rebel	bullet	took	him	right	in	the	abdomen	and
"	和	在	那	立即的	一个	反叛	子弹	采取	他	正确的	在	这	腹部	和

[went] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .

went	through	his	body	.
去	通过	他的	身体	.

就在那一刻，一颗叛军子弹击中了他的腹部，穿透了他的身体。

[hiː; hi] [fel] [ded] [weə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] .

He	fell	dead	where	he	spoke	the	words	.
他	跌倒	死的	在哪里	他	辐	这	字	.

他说完话就倒在了那里，死了。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)] [njuː] ['hɒspɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .

We	arrived	at	our	new	hospital	off	the	battlefield	.
我们	到达的	在	我们的	新的	医院	离开	这	战场	.

我们抵达了位于战场外的新医院。

['dɑːktər; draɪv] . ['hæsə] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][prəʊb] [daʊn]

Dr	.	Hasse	placed	me	in	a	chair	on	the	porch	and	ran	a	probe	down
博士	.	哈斯	放置	我	在	一个	椅子	在	这	门廊	和	跑	一个	探测	向下

[ɪn][maɪ] [nek] .

in	my	neck	.
在	我的	脖子	.

哈斯医生让我坐在门廊的椅子上，然后用探针探入我的脖子。

" [ɑː] , [fɔːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [pɑːst] ['daʊnwədz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	Ah	,	Ford	,	"	he	said	,	"	the	bullet	has	passed	downwards	;	it	is	in	your
"	啊	,	福特	,	"	他	说	,	"	这	子弹	有	通过了	向下	;	它	是	在	你的

[tʃest] ;

chest	;
胸部	;

"啊，福特，"他说，"子弹已经向下射入；它在你的胸口；

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪnt] [ə'weɪ] .

perhaps	I	can	find	it	,	"	and	I	began	to	faint	away	.
也许	我	能	寻找	它	,	"	和	我	开始	到	头晕的	离开	.

"也许我能找到它，"然后我开始昏厥过去。

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][prəʊb] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,

He	pulled	out	his	probe	and	turned	around	his	canteen	,
他	拉	出去	他的	探测	和	转向	大约	他的	食堂	,

他拔出探针，转身看向他的水壶。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] .

placed	it	in	my	mouth	and	told	me	to	take	a	swallow	.
放置	它	在	我的	嘴	和	讲述	我	到	拿	一个	吞	.

他把它放进我嘴里，让我吞下去。

[aɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [held][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [θriː] [gʊd] ['swɔləuz] .

I	took	hold	of	the	canteen	and	held	it	until	I	had	three	good	swallows	.
我	采取	抓住	的	这	食堂	和	握住	它	直到	我	有	三	好的	燕子	.

我拿起水壶，一直拿着，直到痛快地喝了三口水。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː]

The	doctor	took	the	canteen	and	said	,	"	Do	you	think	you	can	stand	it
这	医生	采取	这	食堂	和	说	,	"	做	你	思考	你	能	站立	它

[naʊ] ? "

now	?	"
现在	?	"

医生接过水壶，问道："你现在能撑得住吗？"

" [jes] , ['dɒktə(r)] , [prəʊb] [ə'weɪ] [naʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ][maɪnd][tu:; tə] .

"	Yes	,	doctor	,	probe	away	now	all	you	mind	to	.
"	是的	,	医生	,	探测	离开	现在	全部	你	头脑	到	.

“好的，医生，请随意检查吧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'i:] .

"	And	he	did	,	and	said	it	was	no	use	in	punishing	me	.
"	和	他	做过	,	和	说	它	曾是	不	使用	在	惩罚	我	.

“他照做了，并说惩罚我也没有用。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ,

He	could	not	locate	the	bullet	,	and	even	if	he	did	,
他	可以	不是	定位	这	子弹	,	和	甚至	如果	他	做过	,

他找不到那颗子弹，即使找到了，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] ; [-]

it	could	not	be	removed	without	loss	of	life	;	[	50	]
它	可以	不是	是	已移除	没有	损失	的	生活	;	[	-	]

移除它可能会造成人员伤亡；[50]

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['nevə(r)]['ɪndʒə(r)][ˌem 'i:] ,

it	may	never	injure	me	,
它	可能	绝不	损伤	我	,

它或许永远不会伤害我，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mait] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

but	he	could	not	tell	now	what	the	result	might	be	in	the	future	.
但	他	可以	不是	告诉	现在	什么	这	结果	可能	是	在	这	未来	.

但他现在无法预知未来结果会如何。

[ai][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

I	was	assigned	to	a	place	to	lie	down	on	the	floor	.
我	曾是	分配	到	一个	地方	到	说谎	向下	在	这	地面	.

我被安排躺在地板上。

[ai] [su:n] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [maɪ] [nek] ,

I	soon	fell	asleep	,	and	when	I	awoke	my	neck	,
我	很快	跌倒	睡着了	,	和	什么时候	我	醒来	我的	脖子	,

我很快就睡着了，醒来时发现脖子.....

[feɪs] [ænd; ənd] [brest] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ['θɪknəs] .

face	and	breast	seemed	to	be	one	thickness	.
脸	和	胸部	似乎	到	是	一	厚度	.

脸和胸部看起来像是一体的。

[wel] , [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][nəʊ] , [maɪ] [hed] [wʊd] [nɒt] [raɪz][baɪ][maɪ] [wɪl] .

Well	,	I	thought	I	would	get	up	,	but	no	,	my	head	would	not	rise	by	my	will	.
出色地	,	我	想法	我	会	得到	向上	,	但	不	,	我的	头	会	不是	上升	经过	我的	将要	.

我本以为自己能站起来，但是不行，我的头却抬不起来。

[ai] [θɔ:t] [ɪf] [ai][dʒʌst][hæd; həd] ['sʌmbədi] [tu:; tə][lɪft][maɪ] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ai] [wʊd] [bi:; bi]

I	thought	if	I	just	had	somebody	to	lift	my	head	for	me	I	would	be
我	想法	如果	我	只是	有	某人	到	举起	我的	头	为了	我	我	会	是

[ɔ:l] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

我当时想，只要有人能帮我抬起头，我就能没事的。

[wen] , ['siːmɪŋli] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [maɪ] [raɪt] [hænd] [reɪzd] [ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði][heə(r)]

when	,	seemingly	by	instinct	,	my	right	hand	raised	and	caught	myself	by	the	hair
什么时候	,	似乎	经过	本能	,	我的	正确的	手	提高	和	捕捉	我	经过	这	头发

[ɒv; əv][maɪ] [hed] ,

of	my	head	,
的	我的	头	,

这时，仿佛出于本能，我的右手抬起，抓住了自己的头发。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [fiːt] .

and	I	was	on	my	feet	.
和	我	曾是	在	我的	脚	.

我站了起来。

[æn; ən]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] .

An	order	came	to	the	surgeons	to	send	the	wounded	to	Chattanooga	.
一个	命令	来了	到	这	外科医生	到	发送	这	受伤	到	查塔努加	.

外科医生接到命令，将伤员送往查塔努加。

[ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][legz][ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɪn]

All	who	were	shot	in	the	legs	and	not	able	to	walk	would	be	carried	in
全部	WHO	是	射击	在	这	腿	和	不是	有能力的	到	走	会	是	携带	在

['æmbjələns] [tuː; tə][rɪ'sɑːkə][ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪk] [ðə; ði][treɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃætə'nuːgə] .

ambulances	to	Resaca	and	there	take	the	train	for	Chattanooga	.
救护车	到	雷萨卡	和	那里	拿	这	火车	为了	查塔努加	.

所有腿部中弹无法行走的人都会被救护车送到雷萨卡，然后从那里乘火车前往查塔努加。

[ai] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

I	came	under	the	order	of	able	to	walk	,
我	来了	在下面	这	命令	的	有能力的	到	走	,

我被判定为能够行走，

[æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [weə(r)]

as	the	meaning	of	that	term	is	applied	in	cases	of	emergency	,	where
作为	这	意义	的	那	学期	是	应用	在	案例	的	紧急情况	,	在哪里

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

transportation	is	limited	,
运输	是	有限的	,

该术语的含义是指在交通不便等紧急情况下使用时的含义。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [keɪs] .

as	it	was	in	that	case	.
作为	它	曾是	在	那	案件	.

就像当时的情况一样。

[wiː; wi] [strʌk] [aʊt] , [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ,

We	struck	out	,	a	lot	of	us	that	had	to	walk	,
我们	击	出去	,	一个	很多	的	我们	那	有	到	走	,

我们失败了，很多人不得不步行离开。

[bʌt; bət] [suːn] [kə'menst] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [streŋθ] , [ʌn'tɪl][ðeə(r)]

but	soon	commenced	trudging	along	according	to	our	strength	,	until	there
但	很快	开始	艰难跋涉	沿着	根据	到	我们的	力量	,	直到	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [tuː] [tə'geðə(r)] .

were	hardly	two	together	.
是	几乎	二	一起	.

但很快，我们就根据自己的体力艰难地向前走去，直到最后几乎只剩下两个人。

['evri] [stri:m] [ai] [wʊd] [krɒs] [ai] [wʊd] [dɪp][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [maɪ][əʊld]
Every stream I would cross I would dip my head in the water and then fill my old
每一个 溪流 我 会 叉 我 会 蘸 我的 头 在 这 水 和 然后 充满 我的 老的
['kɑ:su:θ] [hæt] [fʊl] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][maɪ] [hed] .
Kossuth hat full and put it on my head .
科苏特 帽子 满的 和 放 它 在 我的 头 .

我每次过河都会把头浸入水中，然后把我的旧科苏特帽灌满水，戴在头上。

[ˌeɪ 'ɑ:(r)] [-]
Ar [51]
阿尔 [-]

Ar[51]

['raɪvɪŋ][æt; ət] [kæl'hu:n] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ai] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [haʊs] .
riving at Calhoun early in the afternoon , I stopped at the first house .
驾驶 在 卡尔霍恩 早期的 在 这 下午 , 我 停止 在 这 第一的 房子 .

那天下午早些时候，我开车经过卡尔霍恩，在第一户人家停了下来。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['leɪdɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wu:ndɪd]
There were two rebel ladies standing on the porch looking at the wounded
那里 是 二 反叛 女士们 常设 在 这 门廊 寻找 在 这 受伤
[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [baɪ] .
as they passed by .
作为 他们 通过了 经过 .

有两个叛军女兵站在门廊上，看着受伤的人们经过。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [mɪlk] , [æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [i:t] [ɔ:(r)] [tʃu:]
I was very weak and wanted some milk , as I could not eat or chew
我 曾是 非常 虚弱的 和 通缉 一些 牛奶 , 作为 我 可以 不是 吃 或者 嚼
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

我当时非常虚弱，想喝点牛奶，因为我什么都吃不下也嚼不动。

[maɪ] [maʊθ] ['bi:ɪŋ] ['nɪəli] [kləʊzd] .
my mouth being nearly closed .
我的 嘴 存在 几乎 关闭 .

我的嘴几乎闭上了。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [saɪnz][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ai] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [wʌn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd]
By a great many signs and mutterings I succeeded in getting one to understand
经过 一个 伟大的 许多 标志 和 低语 我 成功了 在 获得 一 到 理解
[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,
what I wanted ,
什么 我 通缉 ,

我通过大量的手势和低语，成功地让一个人明白了我的意思。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɪlk] ;
but she said they had no milk ;
但 她 说 他们 有 不 牛奶 ;

但她说他们没有牛奶；

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ju:niən]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][nekst] [blɒk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [tu:]
that there was a Union woman in the next block over there that had two
那 那里 曾是 一个 联盟 女士 在 这 下一个 堵塞 超过 那里 那 有 二
[ɔ:(r)] [θri:] [kaʊz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][məʊst]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][sʌm; səm][mɪlk] .
or three cows and she most always had some milk .
或者 三 牛 和 她 最多 总是 有 一些 牛奶 .

隔壁街区有一位工会妇女，她养了两三头奶牛，而且她几乎总是能产出一些牛奶。

" [juː; jʊ][gɒt][hɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You got hit , did you ?
" 你 得到 打 , 做过 你 ?

你被打了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [siː] [juːnz] [get] [hɜːt] ,
" Well , we don't like to see you'uns get hurt ,
" 出色地 , 我们 不 喜欢 到 看 你们 得到 伤害 ,

“我们当然不希望看到你们受伤。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][laɪk][tuː; tə] [siː] [juːnz] [get] [lik] .
but we do like to see you'uns get licked .
但 我们 做 喜欢 到 看 你们 得到 舔过 .

但我们确实喜欢看到你们这些家伙被打败。

[juːnz] [kɪld] [maɪ] [truː] [lʌv] [wen] [juː; jʊ] [went] [baɪ][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] .
You'uns killed my true love when you went by here the other day .
你们 被杀 我的 真的 爱 什么时候 你 去 经过 这里 这 其他 天 .

你们那天路过这里的时候，害死了我的真爱。

[hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
He stayed behind his command to bid me good - bye and to have a
他 入住 在后面 他的 命令 到 出价 我 好的 - 再见 和 到 有 一个
['lɪt(ə)l] [tɔːk] ,
little talk ,
小的 讲话 ,

他留在部队后方向我道别，并和我聊了一会儿。

[wen] [juː; jʊ] ['jæŋkiz] [keɪm] ['ɒntə][hɪm][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] .
when you Yankees came onto him and three others of our boys .
什么时候 你 洋基队 来了 到 他 和 三 其他的 的 我们的 男孩们 .

你们这些洋基队球员盯上他和我们队的其他三个孩子时。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brʌʃ] [daʊn] [ðeə(r)] ,
They ran into the brush down there ,
他们 跑 进入 这 刷子 向下 那里 ,

他们跑进了下面的灌木丛里。

" ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] ,
" pointing in the direction that she wanted me to know ,
" 指向 在 这 方向 那 她 通缉 我 到 知道 ,

“她指着那个方向，想让我知道。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [truː] [lʌv] .
" and there you killed my true love .
" 和 那里 你 被杀 我的 真的 爱 .

“你就这样杀死了我的挚爱。”

" [aɪ] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ɒn]
" I listened very attentively , with my eyes fixed on a picture that she wore on
" 我 听着 非常 认真地 , 和 我的 眼睛 固定的 在 一个 图片 那 她 穿着 在
[hɜː(r); hə(r)] [brest] .
her breast .
她 胸部 .

“我全神贯注地听着，眼睛一直盯着她胸前佩戴的画像。”

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] ['mʌtə] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [best] [ai] [-]

I	recognized	the	picture	and	muttered	out	to	her	as	best	I	[	52	]
我	认可	这	图片	和	低声说道	出去	到	她	作为	最好的	我	[	-	]

我认出了这张照片，并尽我所能地低声告诉了她[52]

[kʊd; kəd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt]

could	that	if	she	thought	so	much	of	her	true	love	she	ought	to	see	about
可以	那	如果	她	想法	所以	很多	的	她	真的	爱	她	应该	到	看	关于

[ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] ['berid] .

it	and	have	him	buried	.
它	和	有	他	埋葬	.

如果她真的那么看重自己的真爱，或许应该安排好他的葬礼。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [rəʊd] ,

He	was	lying	down	there	a	little	ways	from	the	turnpike	road	,
他	曾是	说谎	向下	那里	一个	小的	方式	从	这	收费公路	路	,

他躺在离收费公路不远的地方。

[sweld] [ʌp] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [tu:] ['hʌndrəd] ['paʊndə(r)] .

swelled	up	as	big	as	a	two	hundred	pounder	.
肿胀	向上	作为	大的	作为	一个	二	百	重锤	.

膨胀到像两百磅重的鱼那么大。

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɑ:(r); ə(r)] :

The	circumstances	concerning	my	knowledge	of	this	incident	are	:
这	情况	有关	我的	知识	的	这	事件	是	:

我对该事件的了解情况如下：

[ðəʊz] [fɔ:(r)] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʌʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [lɒg] - [haʊs] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n]

Those	four	rebels	ran	from	the	brush	to	a	small	log	-	house	about	fifteen
那些	四	叛军	跑	从	这	刷子	到	一个	小的	日志	-	房子	关于	十五

[ɔ:(r)] ['twenti] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] ,

or	twenty	rods	from	the	road	where	we	were	marching	,
或者	二十	杆	从	这	路	在哪里	我们	是	行军	,

那四个叛军从灌木丛里跑出来，躲到离我们行军路线大约十五到二十杆远的一间小木屋里。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

and	were	firing	from	their	hiding	place	.
和	是	射击	从	他们的	隐藏	地方	.

他们从藏身之处向外射击。

[ə; eɪ] [skwɒd] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [lɒg] - [haʊs] .

A	squad	was	sent	out	there	and	surrounded	the	little	log	-	house	.
一个	队	曾是	发送	出去	那里	和	包围	这	小的	日志	-	房子	.

一支小队被派往那里，包围了那间小木屋。

[ðɪs] [tru:] [lʌv] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] .

This	true	love	escaped	by	jumping	through	the	window	,	and	was	shot	and	killed	.
这	真的	爱	逃脱	经过	跳	通过	这	窗户	,	和	曾是	射击	和	被杀	.

这对真爱跳窗逃生，却被枪杀身亡。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] ['prɪznər] .

The	other	three	were	taken	prisoners	.
这	其他	三	是	已采取	囚犯	.

其余三人被俘。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:niən] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [blɒk] .

I	made	my	way	to	the	Union	woman	in	the	next	block	.
我	制成	我的	方式	到	这	联盟	女士	在	这	下一个	堵塞	.

我走到下一个街区，找到了工会妇女。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wu:ndɪd] [men][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

I	saw	a	dozen	wounded	men	go	into	the	house	.
我	锯	一个	打	受伤	男人	去	进入	这	房子	.

我看到十几名伤员走进了房子。

[θɪŋks] [ai][tu:; tə][maɪ'self] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][get] ['eni] [mɪlk] ,

Thinks	I	to	myself	,	"	There	is	no	chance	there	for	me	to	get	any	milk	,
思考	我	到	我	,	"	那里	是	不	机会	那里	为了	我	到	得到	任何	牛奶	,

我心想："我根本不可能在那里喝到牛奶。"

" [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɪn] .

"	but	before	I	reached	the	house	they	came	out	again	,	and	I	went	in	.
"	但	前	我	达到	这	房子	他们	来了	出去	再次	,	和	我	去	在	.

但我还没走到房子跟前，他们又出来了，我就进去了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['klevə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [θri:] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['tʃɪldrən] .

She	was	a	fine	,	clever	-	looking	woman	,	with	three	little	girl	children	.
她	曾是	一个	美好的	,	聪明的	-	寻找	女士	,	和	三	小的	女孩	孩子们	.

她是一位容貌姣好、聪慧过人的女性，有三个可爱的女儿。

[ai] [meɪd] [nəʊn] [maɪ]['wɒnts] .

I	made	known	my	wants	.
我	制成	已知	我的	想要	.

我表达了我的意愿。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][mɪlk][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	have	plenty	of	milk	for	you	,
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	有	很多	的	牛奶	为了	你	,

"是的，"她说，"我有很多牛奶给你。"

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'fju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] ;

although	I	have	been	refusing	it	all	day	;
虽然	我	有	到过	拒绝	它	全部	天	;

虽然我一整天都在拒绝；

[səʊ] ['meni] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][hæd; həd] [wʊd] [du:; də][ðem; ðəm] [-]

so	many	came	together	that	the	little	I	had	would	do	them	[	53	]
所以	许多	来了	一起	那	这	小的	我	有	会	做	他们	[	-	]

这么多人聚集在一起，我仅有的一点东西也帮不了他们[53]

[nəʊ] [gʊd] .

no	good	.
不	好的	.

不行。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃi:; ʃi] [pɔ:] [ðə; ði][mɪlk] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] [ju:'tens(ə)l][ænd; ənd]

"	At	the	same	time	she	poured	the	milk	out	into	a	cooking	utensil	and
"	在	这	相同的	时间	她	倾倒	这	牛奶	出去	进入	一个	烹饪	用具	和

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [sed] ,

placed	it	on	the	stove	and	said	,
放置	它	在	这	火炉	和	说	,

"与此同时，她把牛奶倒进一个烹饪用具里，放在炉子上，说道：

" [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [ə'ləʊn][ai][hæv; həv] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;

"	As	you	came	alone	I	have	plenty	for	you	;
"	作为	你	来了	独自的	我	有	很多	为了	你	;

"既然你独自前来，我有很多东西要给你；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][tu:; tə] -

and	indeed	you	need	it	more	than	any	one	who	has	come	in	here	to	-
和	的确	你	需要	它	更多的	比	任何	一	WHO	有	来	在	这里	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

事实上，你比今天在这里的任何人都更需要它。

" [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [sʌm; səm] [raʊnd] ['krækəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪlk] , [in'kwaiə] [ə'baʊt] [maɪ] [wu:nd] , [sed] [ˌaɪ 'ti:]

"	She	broke	some	round	crackers	into	the	milk	,	inquired	about	my	wound	,	said	it
"	她	打破	一些	圆形的	饼干	进入	这	牛奶	,	询问	关于	我的	伤口	,	说	它

[smeld] [bæd] ,

smelled	bad	,
闻起来	坏的	,

她掰了几块圆饼干到牛奶里，问起我的伤口，说它闻起来很臭。

[tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,

took	off	the	bandage	,
采取	离开	这	绷带	,

取下绷带，

[wɒʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [nju:] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [θru:] [maɪ][əʊld] ['bændɪdʒ] [aʊt]

washed	it	and	dressed	it	with	new	linen	and	threw	my	old	bandages	out
洗过	它	和	穿着	它	和	新的	亚麻布	和	扔	我的	老的	绷带	出去

[dɔ:z] .

doors	.
门	.

我把它洗干净，换上新的床单，然后把旧绷带扔到外面。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['krækəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʊkt] .

By	this	time	my	milk	and	crackers	were	cooked	.
经过	这	时间	我的	牛奶	和	饼干	是	煮熟	.

这时我的牛奶和饼干已经煮好了。

[æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃu:] [ɔ:(r)]['əʊpən] [maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [kɔ:s] [fu:d] , [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:]

As	I	could	not	chew	or	open	my	mouth	to	take	in	coarse	food	,	she	fixed	it
作为	我	可以	不是	嚼	或者	打开	我的	嘴	到	拿	在	粗	食物	,	她	固定的	它

由于我无法咀嚼或张开嘴吃粗糙的食物，她帮我解决了这个问题。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɪn] , [laɪk] ['gru:əl] ; [ku:ld] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] ,

so	it	was	thin	,	like	gruel	;	cooled	it	sufficiently	,
所以	它	曾是	薄的	,	喜欢	粥	;	冷却	它	足够	,

所以它很稀，像粥一样；把它冷却到合适的温度。

[spred] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [klɒθ] [ɒn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [aɪ][sæt] ,

spread	a	table	cloth	on	part	of	the	table	where	I	sat	,
传播	一个	桌子	布	在	部分	的	这	桌子	在哪里	我	卫星	,

我在我坐的那部分桌子上铺了一块桌布，

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [dʒʌst] ['naɪnti] - [naɪn] [pə(r)] [sent] .

and	I	felt	just	ninety	-	nine	per	cent	.
和	我	毛毡	只是	九十	-	九	每	中心	.

我感觉自己恢复了百分之九十九。

['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [fɜ:st] ['entəd] [ðæt] [haʊs] .

better	than	when	I	first	entered	that	house	.
更好的	比	什么时候	我	第一的	进入	那	房子	.

比我第一次进那栋房子时好多了。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ]

Her	cheerfulness	and	willingness	to	do	good	made	me	feel	so	much
她	愉悦	和	意愿	到	做	好的	制成	我	感觉	所以	很多

['betə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɜːdz] .

better	that	I	could	not	express	it	by	words	.
更好的	那	我	可以	不是	表达	它	经过	字	.

她的乐观开朗和乐于助人的精神让我感到无比欣慰，这种感觉难以言表。

[aɪ] [druː] [ðæt] [fuːd] [θruː] [maɪ] [tiːθ] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

I	drew	that	food	through	my	teeth	with	such	force	that	it	did	not	take	a	very	great
我	画	那	食物	通过	我的	牙齿	和	这样的	力量	那	它	做过	不是	拿	一个	非常	伟大的

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

length	of	time	to	put	it	where	it	was	much	needed	for	a
长度	的	时间	到	放	它	在哪里	它	曾是	很多	需要	为了	一个

['nʌrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

我用牙齿用力地把食物拉出来，很快就把它送到了最需要营养的地方。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['juːniən][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðən]

I	will	say	right	here	when	you	found	a	Union	man	or	woman	in	the	Southern
我	将要	说	正确的	这里	什么时候	你	成立	一个	联盟	男人	或者	女士	在	这	南方

[steɪts] ,

States	,
各州	,

我在此要说明的是，当你在南方各州找到一位联邦军人时，

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] .

you	found	them	as	loyal	and	as	true	as	steel	.
你	成立	他们	作为	忠诚	和	作为	真的	作为	钢	.

你发现他们像钢铁一样忠诚可靠。

[aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [-]

I	was	now	ready	[	54	]
我	曾是	现在	准备好	[	-	]

我现在已经准备好了[54]

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][rɪ'sɑːkə] .

to	go	on	my	journey	to	Resaca	.
到	去	在	我的	旅行	到	雷萨卡	.

我要去雷萨卡了。

[ðə; ðɪ][treɪn][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][æt; ət][eɪt] [ə'klɑːk] .

The	train	was	to	leave	there	at	8	o'clock	.
这	火车	曾是	到	离开	那里	在	8	点钟	.

火车将于8点钟从那里出发。

[bɪ'fɔː(r)][aɪ][left] ['eɪˌdɛrzˌvɪl] ['hɒspɪt(ə)l][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] $5 [bɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Before	I	left	Adairsville	hospital	I	changed	a	$5	bill	and	gave	half	of	it	to
前	我	左边	阿代尔斯维尔	医院	我	已更改	一个	$5	账单	和	给予	一半	的	它	到

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][maɪn] ,

a	comrade	of	mine	,
一个	同志	的	矿	,

离开阿代尔斯维尔医院前，我找零了一张5美元的钞票，把其中一半给了我的一个战友。

[dʒɒn] ['haʊəd] , [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['elbəʊ] .

John	Howard	,	who	was	shot	in	the	elbow	.
约翰	霍华德	,	WHO	曾是	射击	在	这	弯头	.

约翰·霍华德肘部中弹。

['twenti] - [sɪks] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bəʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

Twenty	-	six	pieces	of	bone	were	taken	out	of	his	elbow	.
二十	-	六	件	的	骨	是	已采取	出去	的	他的	弯头	.

医生从他的肘部取出了26块骨头。

['dɑːktər; draɪv] . ['hæsə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

Dr	.	Hasse	wanted	to	cut	it	off	,
博士	.	哈斯	通缉	到	切	它	离开	,

哈斯医生想把它切掉。

[bʌt; bət] ['haʊəd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [daɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

but	Howard	said	he	would	rather	die	with	it	on	than	live	with	it	off	.
但	霍华德	说	他	会	相当	死	和	它	在	比	居住	和	它	离开	.

但霍华德说，他宁愿戴着它死去，也不愿摘掉它活着。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θɔːt] ['pɒsəbli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	doctor	thought	possibly	that	he	might	save	it	.
这	医生	想法	可能	那	他	可能	节省	它	.

医生认为或许能保住它。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] .

The	weather	was	very	warm	.
这	天气	曾是	非常	温暖的	.

天气非常暖和。

['gæŋgriːn] [set] [ɪn] .

Gangrene	set	in	.
坏疽	放	在	.

坏疽开始蔓延。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

His	arm	was	cut	off	three	times	,	and	the	poor	fellow	,	after	a	long	season	of	suffering	,
他的	手臂	曾是	切	离开	三	时代	,	和	这	贫穷的	同伴	,	后	一个	长的	季节	的	痛苦	,

他的手臂被砍断了三次，这个可怜的人在经历了漫长的苦难之后，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

went	to	the	other	shore	.
去	到	这	其他	支撑	.

去了对岸。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] $5 [bɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [hæd; həd] ,

Changing	the	$5	bill	,	which	was	all	the	money	I	had	,
变化	这	$5	账单	,	哪个	曾是	全部	这	钱	我	有	,

我把身上仅有的5美元钞票换掉了。

[left] [ˌem 'iː] [wɪð] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] ['fɪfti] [sent] ,

left	me	with	two	dollars	and	a	half	in	fifty	cent	shinplasters	,
左边	我	和	二	美元	和	一个	一半	在	五十	中心	胫骨贴片	,

只剩下两美元半，用来买五分钱的创可贴。

[æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mʌni] .

as	we	called	that	kind	of	money	.
作为	我们	称为	那	种类	的	钱	.

我们就是这么称呼那种钱的。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] ['juːniən] ['wʊmən] ,

In	bidding	good	-	bye	to	my	good	Union	woman	,
在	投标	好的	-	再见	到	我的	好的	联盟	女士	,

在向我善良的工会女成员道别时，

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][maɪ] [aɪz] [aɪ] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] .

with	tears	in	my	eyes	I	offered	her	all	the	money	I	had	.
和	眼泪	在	我的	眼睛	我	提供	她	全部	这	钱	我	有	.

我含着泪，把我所有的钱都给了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] .

She	would	not	take	any	.
她	会	不是	拿	任何	.

她一个也不肯拿。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['juːniən]

She	said	it	did	her	so	much	good	to	do	something	for	a	Union
她	说	它	做过	她	所以	很多	好的	到	做	某物	为了	一个	联盟

['səʊldʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] .

soldier	that	she	only	wished	she	could	do	more	.
士兵	那	她	仅有的	希望	她	可以	做	更多的	.

她说，能为一名联邦士兵做点什么让她感到非常满足，她只希望自己能做得更多。

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

I	took	her	address	and	bade	her	good	-	bye	.
我	采取	她	地址	和	巴德	她	好的	-	再见	.

我记下了她的地址，并向她道别。

[hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

Her	three	little	girls	followed	me	out	to	the	gate	leading	on	the	sidewalk	,
她	三	小的	女孩们	随后	我	出去	到	这	门	领导	在	这	人行道	,

她的三个小女儿跟着我走到人行道尽头的大门前。

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] ['fɪfti] [sents] [ə'piːs] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] .

and	I	slipped	fifty	cents	apiece	in	their	little	hands	.
和	我	滑倒了	五十	分	一块	在	他们的	小的	双手	.

我悄悄地把五毛钱塞到他们每人的手里。

[aɪ][felt][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [ʌp] [-]

I	felt	so	much	better	,	and	my	heart	was	so	filled	up	[	55	]
我	毛毡	所以	很多	更好的	,	和	我的	心	曾是	所以	已填	向上	[	-	]

我感觉好多了，心里充满了喜悦[55]

[wɪð] [ðə; ði]['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [gʊd] ['juːniən]['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt]

with	the	kindness	that	I	received	from	that	good	Union	woman	in	the	very	heart
和	这	仁慈	那	我	已收到	从	那	好的	联盟	女士	在	这	非常	心

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] ,

of	the	Confederate	States	,
的	这	南方邦联	各州	,

我从那位善良的联邦妇女那里得到的恩情，是在南方邦联的核心地带。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][wʌnz][wʌn] ['hʌndrəd]

that	if	I	had	had	it	I	could	have	given	those	little	ones	one	hundred
那	如果	我	有	有	它	我	可以	有	给定	那些	小的	一个	一	百

[d'ɒləz] [ə'piːs] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] .

dollars	apiece	as	willingly	as	I	gave	them	fifty	cents	each	.
美元	一块	作为	心甘情愿	作为	我	给予	他们	五十	分	每个	.

如果我当时有钱，我就可以像给每个孩子五毛钱一样，心甘情愿地给他们每个一百美元。

[ðæt] ['wʊmən] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['gæŋgriːn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] ,

That	woman	saved	my	life	,	for	gangrene	was	beginning	to	show	itself	,
那	女士	已保存	我的	生活	,	为了	坏疽	曾是	开始	到	展示	本身	,

那位女士救了我的命，因为坏疽已经开始显现了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [rɪ'sɑːkə] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	never	could	have	reached	Resaca	without	that	nourishment	and	the
和	我	绝不	可以	有	达到	雷萨卡	没有	那	营养	和	这

['klenzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [wuːnd] .

cleansing	of	my	wound	.
清洁	的	我的	伤口	.

如果没有那份滋养和伤口的清洗，我永远不可能到达雷萨卡。

[ai] [riːtʃt] [rɪ'sɑːkə] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ,

I	reached	Resaca	just	as	the	train	was	pulling	out	,
我	达到	雷萨卡	只是	作为	这	火车	曾是	拉	出去	,

我到达雷萨卡时，火车正好驶离车站。

[græbd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][bɒks] - [kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['pʊld]

grabbed	hold	of	the	side	door	of	the	last	box	-	car	and	the	boys	pulled
抓住	抓住	的	这	边	门	的	这	最后的	盒子	-	车	和	这	男孩们	拉

[ˌem 'iː][ɪn] [waɪl] [ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [kwaɪt][fɑːst] .

me	in	while	the	train	was	moving	quite	fast	.
我	在	尽管	这	火车	曾是	移动	相当	快速地	.

我抓住最后一节货车车厢的侧门，男孩们把我拉了进去，当时火车开得很快。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk][æz; əz] [pɪtʃ] .

It	commenced	raining	very	hard	and	the	night	was	as	dark	as	pitch	.
它	开始	下雨	非常	难的	和	这	夜晚	曾是	作为	黑暗的	作为	沥青	.

突然下起了瓢泼大雨，夜色漆黑一片。

['aʊə(r)] [treɪn] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [sʌtʃ] [treɪnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] .

Our	train	jogged	along	at	the	rate	such	trains	usually	do	.
我们的	火车	慢跑	沿着	在	这	速度	这样的	火车	通常	做	.

我们的火车以这类火车通常的速度缓缓行驶着。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ʌp] - [greɪd] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd]

We	came	to	an	up	-	grade	,	when	all	at	once	there	came	a	crash	and
我们	来了	到	一个	向上	-	年级	,	什么时候	全部	在	一次	那里	来了	一个	碰撞	和

[ə; eɪ] [smæʃ] .

a	smash	.
一个	粉碎	.

我们正准备升级，突然间就发生了碰撞和粉碎。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['haɪndˌməʊst][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][kɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [ʌp][tuː; tə]

I	was	in	the	hindmost	end	of	the	rear	car	and	was	jerked	up	to
我	曾是	在	这	后方	结尾	的	这	后部	车	和	曾是	猛地一抖	向上	到

[ðə; ði] [frʌnt] [end][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ][dʒæk]['rɑːbɪnsən] .

the	front	end	in	a	shorter	time	than	you	could	say	Jack	Robinson	.
这	正面	结尾	在	一个	较短	时间	比	你	可以	说	杰克	罗宾逊	.

我当时坐在后车厢的最后一排，被猛地拉到车头，速度之快，简直比杰克·罗宾逊的比赛还快。

[ə; eɪ] ['treɪnləʊd] [ɒv; əv] [njuː] [ri'kruːts] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

A	trainload	of	new	recruits	was	coming	to	the	front	,
一个	满载火车	的	新的	新兵	曾是	未来	到	这	正面	,

一列满载新兵的火车正驶向前线。

[ðə; ði][kɑːz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['meni] [ɒn][tɒp] .

the	cars	being	full	inside	and	many	on	top	.
这	汽车	存在	满的	里面	和	许多	在	顶部	.

车内都坐满了人，车顶上也堆满了东西。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

The	engineer	should	have	stopped	at	the	station	and	switched	until	the
这	工程师	应该	有	停止	在	这	车站	和	切换	直到	这

[treɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [went] [baɪ] .

train	with	the	wounded	went	by	.
火车	和	这	受伤	去	经过	.

工程师本应在车站停车，换线，直到载有伤员的列车通过。

[hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][went] [raɪt] [-]

He	paid	no	attention	to	the	signal	and	went	right	[	56	]
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	信号	和	去	正确的	[	-	]

他没有理会信号，径直向右走了[56]

[ə'hed] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪd] ,

ahead	to	the	top	of	a	grade	,
前方	到	这	顶部	的	一个	年级	,

升至年级最高位，

[weə(r)] [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['endʒɪn] [waɪd]['əʊpən][ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] .

where	he	pulled	the	throttle	of	his	engine	wide	open	and	let	her	go	.
在哪里	他	拉	这	风门	的	他的	引擎	宽的	打开	和	让	她	去	.

他猛地加大油门，让她走了。

['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Jumping	off	his	engine	,	he	made	his	escape	.
跳	离开	他的	引擎	,	他	制成	他的	逃脱	.

他从引擎上跳下来，逃走了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]

He	was	a	rebel	,	and	took	advantage	of	his	first	opportunity	to
他	曾是	一个	反叛	,	和	采取	优势	的	他的	第一的	机会	到

[ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

apply	his	vengeance	.
申请	他的	复仇	.

他是个叛逆者，一有机会就实施了复仇。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

It	was	a	terrible	sight	to	look	at	.
它	曾是	一个	糟糕的	视线	到	看	在	.

那景象真是惨不忍睹。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ri'kru:ts]

Many	of	the	wounded	were	killed	and	some	of	the	new	recruits
许多	的	这	受伤	是	被杀	和	一些	的	这	新的	新兵

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] .

and	many	were	disabled	.
和	许多	是	已禁用	.

许多伤员丧生，一些新兵也伤残了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [tɪl] [leɪt] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [get] [fɪkst] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

It	took	till	late	next	day	to	get	fixed	up	for	our	destination	.
它	采取	直到	晚的	下一个	天	到	得到	固定的	向上	为了	我们的	目的地	.

直到第二天傍晚，我们才最终确定了目的地。

[ðeə(r)] [aɪ] [lɒst] [maɪ]['daɪəri] ,

There	I	lost	my	diary	,
那里	我	丢失的	我的	日记	,

我在那里弄丢了日记本。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] ['juːniən] ['wʊmən] [ðæt] [dɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət]

with	the	address	of	that	good	Union	woman	that	did	so	much	for	me	at
和	这	地址	的	那	好的	联盟	女士	那	做过	所以	很多	为了	我	在

[kæl'huːn] , ['dʒɔːdʒə] .

Calhoun	,	Georgia	.
卡尔霍恩	,	乔治亚州	.

附上那位在佐治亚州卡尔霍恩为我做了很多事的工会好心女士的地址。

['ɑːftə(r)] [aɪ] [rɪ'kruːtɪd] [ʌp] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪ'self] ,

After	I	recruited	up	some	,	and	others	the	same	as	myself	,
后	我	招募	向上	一些	,	和	其他的	这	相同的	作为	我	,

我招募了一些人，还有一些人和我自己一样，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] ,

who	were	supposed	not	to	be	fit	for	duty	within	a	certain	time	,
WHO	是	据称	不是	到	是	合身	为了	责任	之内	一个	肯定	时间	,

那些在一定时间内被认为不适合服役的人，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

we	were	sent	farther	north	to	make	room	for	new	-	comers	.
我们	是	发送	更远	北	到	制作	房间	为了	新的	-	来者	.

我们被派往更北的地方，以便给新来的人腾出地方。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːlbəni] , [ˌɪndi'ænə] , [weə(r)] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː] [wiːks] ,

I	was	sent	to	New	Albany	,	Indiana	,	where	I	remained	two	weeks	,
我	曾是	发送	到	新的	奥尔巴尼	,	印第安纳州	,	在哪里	我	剩余	二	周	,

我被派往印第安纳州的新奥尔巴尼，在那里待了两周。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ɔːl] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['sɪksti]

when	a	general	order	was	issued	that	all	not	fit	for	duty	inside	of	sixty
什么时候	一个	一般的	命令	曾是	发布	那	全部	不是	合身	为了	责任	里面	的	六十

[deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [steɪt] ['hɑːspɪtlz] .

days	should	be	sent	to	their	respective	state	hospitals	.
天	应该	是	发送	到	他们的	各自	状态	医院	.

当时下达了一项总命令，规定所有六十天内无法胜任工作的人员应送往各自的州立医院。

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [sent]

An	examination	was	made	by	the	surgeon	in	charge	,	and	I	was	sent
一个	考试	曾是	制成	经过	这	外科医生	在	收费	,	和	我	曾是	发送

[tuː; tə] ['mædɪsn] , [wɪs'kɒnsɪn] .

to	Madison	,	Wisconsin	.
到	麦迪逊	,	威斯康星州	.

主治外科医生对我进行了检查，然后我被送往威斯康星州麦迪逊市。

['ɑːftə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] ['mædɪsn] [aɪ] [kɔːld] [ɒn] ['gʌvənə(r)] [dʒeɪ] . [tiː] . ['luːɪs] [ɪn]

After	I	was	a	few	weeks	in	Madison	I	called	on	Governor	J	.	T	.	Lewis	in
后	我	曾是	一个	很少	周	在	麦迪逊	我	称为	在	州长	J	.	T	.	刘易斯	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

regard	to	my	commission	.
看待	到	我的	委员会	.

我在麦迪逊待了几个星期后，就我的委任事宜拜访了州长 JT Lewis。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [tenθ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒn] [faɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

It	was	then	the	tenth	in	order	on	file	in	his	office	,
它	曾是	然后	这	第十	在	命令	在	文件	在	他的	办公室	,

当时，这是他办公室存档的第十份文件。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [-]

but	he	would	give	me	one	[	57	]
但	他	会	给	我	一	[	-	]

但他会给我一个[57]

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

then	and	there	.
然后	和	那里	.

就在那时。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪkənsiz] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] .

There	were	vacancies	in	my	company	.
那里	是	空缺职位	在	我的	公司	.

我公司有空缺职位。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	refused	to	take	it	.
我	拒绝	到	拿	它	.

我拒绝接受。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] ['haɪə(r)] [ɪn][ræŋk][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][dʒʌmp]

There	were	others	higher	in	rank	than	I	,	and	I	did	not	want	to	jump
那里	是	其他的	更高	在	秩	比	我	,	和	我	做过	不是	想	到	跳

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ;

over	them	;
超过	他们	;

还有比我级别高的人，我不想越过他们;

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ɒfɪsə(r)] ,

and	,	in	fact	,	we	came	home	without	a	commissioned	officer	,
和	,	在	事实	,	我们	来了	家	没有	一个	委托	官	,

事实上，我们回家时没有带回一名军官。

[æn; ən] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [dʒɒn][en] . ['kiːfər] , [huː] [rɪ'siːvd]

an	orderly	sergeant	in	command	of	the	company	,	John	N	.	Keifer	,	who	received
一个	秩序	军士	在	命令	的	这	公司	,	约翰	N	.	基弗	,	WHO	已收到

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['deɪtɪd] [bæk] ,

his	commission	dated	back	,
他的	委员会	日期	后退	,

连队指挥官约翰·N·基弗是一名勤务士官，他的委任状可以追溯到.....

[æz; əz] ['kæptɪn] , [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [drɔː] ['seɪbə(r)] .

as	captain	,	as	brave	a	boy	as	ever	lived	to	draw	saber	.
作为	队长	,	作为	勇敢的	一个	男生	作为	曾经	居住地	到	画	军刀	.

作为队长，他是一位勇敢无畏、敢于拔剑的少年。

[ed] . [bleɪk] , [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] ,

Ed	.	Blake	,	a	corporal	in	my	company	,
艾德	.	布莱克	,	一个	下士	在	我的	公司	,

埃德·布莱克，我连队的一名下士

['kærid] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

carried	a	commission	in	his	pocket	that	he	received	from	the	Governor	,
携带	一个	委员会	在	他的	口袋	那	他	已收到	从	这	州长	,

他口袋里装着州长给他的佣金。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

but	never	reported	for	duty	as	an	officer	.
但	绝不	据报道	为了	责任	作为	一个	官	.

但从未到岗履行军官职责。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒnə(r)][ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ræŋk] .

Such	was	the	honor	the	old	boys	had	for	each	other	in	rank	.
这样的	曾是	这	荣誉	这	老的	男孩们	有	为了	每个	其他	在	秩	.

这就是老校友们彼此之间，按级别高低所展现出的尊重。

[ai] [steɪd] [ɪn] ['mædɪsn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ]

I	stayed	in	Madison	about	two	months	and	could	have	had	my	discharge
我	入住	在	麦迪逊	关于	二	几个月	和	可以	有	有	我的	释放

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] ['sɜːdʒən] - ['dʒen(ə)rəl] [swɪft] ,

given	me	by	Surgeon	-	General	Swift	,
给定	我	经过	外科医生	-	一般的	迅速	,

我在麦迪逊待了大约两个月，本来可以由美国公共卫生局局长斯威夫特给我签发出院证明。

['medɪk(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['westən] [dɪ'pɑːtmənt] , [wɪð] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət]

medical	director	of	the	Western	Department	,	with	headquarters	at
医疗的	导演	的	这	西	部门	,	和	总部	在

[mɪl'wɔːki] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Milwaukee	,	but	would	not	take	it	.
密尔沃基	,	但	会	不是	拿	它	.

他是西部地区医疗主任，总部设在密尔沃基，但他拒绝接受这个职位。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ][rest]

I	wanted	to	go	back	and	take	my	chances	of	coming	home	with	the	rest
我	通缉	到	去	后退	和	拿	我的	机会	的	未来	家	和	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

of	the	boys	.
的	这	男孩们	.

我想回去，碰碰运气，看看能不能和其他男孩一起回家。

[ai][hæd; həd][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][maɪ] [lɪmz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃuːt] ,

I	had	the	use	of	my	limbs	all	right	and	could	shoot	,
我	有	这	使用	的	我的	四肢	全部	正确的	和	可以	射击	,

我的四肢活动自如，也能射击。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ai][bɪt][ðə; ðɪ] ['kɑːtrɪdʒ] .

but	had	to	be	very	careful	how	I	bit	the	cartridge	.
但	有	到	是	非常	小心	如何	我	少量	这	墨盒	.

但我必须非常小心地咬开墨盒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bəʊn] ['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ][left]['ləʊə(r)][dʒɔː] ,

There	were	six	pieces	of	bone	taken	from	my	left	lower	jaw	,
那里	是	六	件	的	骨	已采取	从	我的	左边	降低	颚	,

从我的左下颌骨上取下了六块骨头，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][baɪt] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['kɑːtrɪdʒ] . [-]

and	it	hurt	very	much	to	bite	off	the	cartridge	.	[	58	]
和	它	伤害	非常	很多	到	咬	离开	这	墨盒	.	[	-	]

咬掉墨盒非常疼。[58]

[maɪ] ['meməri] [naʊ] [teɪks] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] ,

My	memory	now	takes	me	back	to	my	regiment	,
我的	记忆	现在	需要	我	后退	到	我的	团	,

我的记忆现在把我带回到了我的部队，

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['sevrəl] ['bæt(ə)lz]['ɑːftə(r)][maɪ][fɔː(r)] [mʌnθs] - ['æbsəns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

with	which	I	was	in	several	battles	after	my	four	months	'	absence	on	account	of
和	哪个	我	曾是	在	一些	战斗	后	我的	四	几个月	-	缺席	在	帐户	的

[maɪ] [wuːnd] .

my	wound	.
我的	伤口	.

我因伤缺席四个月后，又随部队参加了几场战斗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['næʃvɪl] , [dɪ'sembə(r)] 15th

And	now	this	brings	me	to	the	last	battle	of	Nashville	,	December	15th
和	现在	这	带来	我	到	这	最后的	战斗	的	纳什维尔	,	十二月	15th

[ænd; ənd] 16th , - .

and	16th	,	1864	.
和	16th	,	-	.

现在，我要讲的是纳什维尔的最后一场战役，发生在 1864 年 12 月 15 日和 16 日。

[wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [hʊd] ,

We	fought	the	rebel	General	Hood	,
我们	战斗	这	反叛	一般的	兜帽	,

我们与叛军将领胡德交战，

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['fræŋklɪn][ænd; ənd]['fɔːtɪfaɪd] [hɪm'self][ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] ,

who	had	followed	us	from	Franklin	and	fortified	himself	in	our	front	,
WHO	有	随后	我们	从	富兰克林	和	强化	他自己	在	我们的	正面	,

[nɪə(r)] ['næʃvɪl] .

near	Nashville	.
靠近	纳什维尔	.

他从富兰克林一路跟随我们，并在我们位于纳什维尔附近的前线构筑了防御工事。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

We	marched	out	to	them	and	made	the	attack	.
我们	行军	出去	到	他们	和	制成	这	攻击	.

我们向他们进军并发动了进攻。

[ðeɪ] [held] [ˌjuː 'es] [bæk] .

They	held	us	back	.
他们	握住	我们	后退	.

他们阻碍了我们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['kʌləd] [truːps] .

We	were	relieved	by	a	brigade	of	colored	troops	.
我们	是	松了口气	经过	一个	旅	的	有色	军队	.

我们被一支黑人部队接替了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['kʌləd] [truːps] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]

While	we	were	cooking	something	to	eat	the	colored	troops	made	a	charge
尽管	我们	是	烹饪	某物	到	吃	这	有色	军队	制成	一个	收费

[ɒn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [wɜːks] [ænd; ənd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)] ,

on	the	rebel	works	and	got	as	far	,
在	这	反叛	作品	和	得到	作为	远的	,

我们正在做饭的时候，黑人部队向叛军工事发起冲锋，并推进到了.....

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [weə(r)] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd]['fɔːlən] [triːz] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,

or	to	a	distance	where	the	rebels	had	fallen	trees	towards	us	,
或者	到	一个	距离	在哪里	这	叛军	有	倒下	树木	向	我们	,

或者到叛军砍倒树木朝我们方向砍伐的距离，

[æz; əz][æn; ən] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑːnsmənt] .

as	an	obstruction	to	our	advancement	.
作为	一个	梗阻	到	我们的	进步	.

阻碍我们前进。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['kʌləd] [brɪ'geɪd] ['faɪəd][wʌn] ['vɒli] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] .

There	the	colored	brigade	fired	one	volley	and	then	lay	down	.
那里	这	有色	旅	被解雇	一	截击	和	然后	躺	向下	.

黑人旅在那里齐射了一轮，然后卧倒在地。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['pepəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] ,

The	rebels	peppered	it	to	them	so	thick	and	fast	,
这	叛军	胡椒	它	到	他们	所以	厚的	和	快速地	,

叛军迅速而密集地向他们投掷了这种弹药。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [stʊd] [ʌp][ɒn][ðeə(r)] ['brestwə:k] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][æt; ət] [ðæt] [blæk] [klaʊd] ,

they	even	stood	up	on	their	breastworks	and	took	aim	at	that	black	cloud	,
他们	甚至	站立	向上	在	他们的	胸工	和	采取	目的	在	那	黑色的	云	,

他们甚至站上胸墙，瞄准那片黑云。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

as	they	called	them	.
作为	他们	称为	他们	.

他们是这样称呼他们的。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'gen] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] ,

We	were	marched	down	there	again	,	in	double	-	quick	time	,
我们	是	行军	向下	那里	再次	,	在	双倍的	-	快的	时间	,

我们又被押送到那里，速度快得惊人。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts][laɪk][səʊ] ['meni]

the	rebels	shouting	and	shooting	and	waving	their	hats	like	so	many
这	叛军	喊叫	和	射击	和	挥手	他们的	帽子	喜欢	所以	许多

['di:mənz] .

demons	.
恶魔	.

叛军们像一群恶魔一样，又喊又射，还挥舞着帽子。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [raɪt] [θru:] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌləd]

When	they	saw	us	coming	for	them	right	through	and	over	the	colored
什么时候	他们	锯	我们	未来	为了	他们	正确的	通过	和	超过	这	有色

[tru:ps] [ænd; ənd] [tri:] ['brɑ:ntʃɪz] [ðeɪ] [si:st] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [ɑ:mz] [stækt] [wen]

troops	and	tree	branches	they	ceased	firing	and	had	their	arms	stacked	when
军队	和	树	分支	他们	停止	射击	和	有	他们的	武器	堆叠	什么时候

[wi:; wi] [klaɪmd] [-]

we	climbed	[	59	]
我们	攀登	[	-	]

当他们看到我们穿过黑人部队和树枝向他们走来时，他们停止了射击，把武器堆放在一边，而我们则爬了上去[59]

[ðeə(r)] ['brestwə:k] , [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [sə'rendəd] , ['seɪɪŋ] , " [hə'ləʊ] , [dʒæk] ; [hə'ləʊ]

their	breastworks	,	took	off	their	hats	and	surrendered	,	saying	,	"	Hello	,	Jack	;	hello
他们的	胸工	,	采取	离开	他们的	帽子	和	投降	,	说	,	"	你好	,	杰克	;	你好

, [tɒm] ; [hə'ləʊ] , [dʒɪm] .

,	Tom	;	hello	,	Jim	.
,	汤姆	;	你好	,	吉姆	.

他们的胸墙，脱下帽子投降了，说道："你好，杰克；你好，汤姆；你好，吉姆。

[seɪ] , [jæŋks] , ['nevə(r)][send][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd][tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['brestwə:k] .

Say	,	Yanks	,	never	send	a	black	cloud	to	take	our	breastworks	.
说	,	扬克斯	,	绝不	发送	一个	黑色的	云	到	拿	我们的	胸工	.

喂，美国佬，千万别派黑云来攻打我们的胸墙。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tri:tɪŋ] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

We	were	retreating	when	we	saw	them	coming	.
我们	是	撤退	什么时候	我们	锯	他们	未来	.

我们正在撤退的时候，看到他们来了。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] , - [ɪts] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] , [bɔɪz] ; [lets] ['evri] [mæn][stænd][fɑ:st] ;

When	some	one	said	,	'	It's	a	black	cloud	,	boys	;	let's	every	man	stand	fast	;
什么时候	一些	一	说	,	-	它是	一个	黑色的	云	,	男孩们	;	我们来吧	每一个	男人	站立	快速地	;

当有人说："伙计们，乌云密布；大家要团结一致，坚守阵地；

['nevə(r)][bi:; bi]['teɪkən] ['prɪznər] [ɔ:(r)] [sə'rendə(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['dɑ:ki] ,

never	be	taken	prisoners	or	surrender	to	them	darkies	,
绝不	是	已采取	囚犯	或者	投降	到	他们	黑人	,

永远不要被这些黑鬼俘虏或投降！

[ɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['brestwəːk] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][left][ə'laɪv] . -

or	give	them	our	breastworks	while	there	is	a	man	of	us	left	alive	.	'
或者	给	他们	我们的	胸工	尽管	那里	是	一个	男人	的	我们	左边	活	.	-

或者趁我们当中还有人活着，把我们的胸墙拱手让给他们。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kə'menst] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	And	then	we	commenced	shaking	hands	with	each	other	.
"	和	然后	我们	开始	摇晃	双手	和	每个	其他	.

然后我们开始互相握手。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ˌbeə'fʊtɪd] , [wɪð] [pænts]

There	were	some	of	them	who	were	nearly	barefooted	,	with	pants
那里	是	一些	的	他们	WHO	是	几乎	赤足	,	和	裤子

[rɪpt] ['nɪəli] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] ;

ripped	nearly	up	to	their	knees	;
撕裂	几乎	向上	到	他们的	膝盖	;

他们当中有些人几乎赤着脚，裤子也撕破到了膝盖附近;

[tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [gʊd] - [hɑːtɪd] ['feloʊz] , [frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒə] .

tall	,	fine	-	looking	,	good	-	hearted	fellows	,	from	Georgia	.
高的	,	美好的	-	寻找	,	好的	-	心地	伙伴们	,	从	乔治亚州	.

来自佐治亚州的高大英俊、心地善良的小伙子们。

[ðɪs] [endid] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

This	ended	the	battles	of	the	war	,	so	far	as	we	were	concerned	,
这	结束	这	战斗	的	这	战争	,	所以	远的	作为	我们	是	担心的	,

[ænd; ənd][əʊld][pæp] .

and	old	Pap	.
和	老的	帕普	.

就我们而言，战争的战斗到此结束了，老帕普也结束了。

['tɒməs] [dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .

Thomas	drank	the	health	of	the	old	Army	of	the	Cumberland	.
托马斯	喝	这	健康	的	这	老的	军队	的	这	坎伯兰	.

托马斯为坎伯兰老军的健康干杯。

[wiː; wi] [steɪd] [ə'raʊnd] ['næʃvɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [gɒt]['aʊə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] , [ɒn]

We	stayed	around	Nashville	for	some	time	,	got	our	discharge	,	and	,	on
我们	入住	大约	纳什维尔	为了	一些	时间	,	得到	我们的	释放	,	和	,	在

[ðə; ði] 10th [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

the	10th	day	of	June	,
这	10th	天	的	六月	,

我们在纳什维尔附近待了一段时间，办好了出院手续，然后在6月10日，

- , [brəʊk] [ræŋks][ɪn] [mɪl'wɔːki] .

1865	,	broke	ranks	in	Milwaukee	.
-	,	打破	排名	在	密尔沃基	.

1865年，在密尔沃基脱离队伍。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['sɪtɪzənz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] $85 [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [tuː; tə] - [deɪ]

I	bought	a	suit	of	citizen's	clothes	for	$85	that	could	be	bought	to	-	day
我	买	一个	套装	的	公民的	衣服	为了	$85	那	可以	是	买	到	-	天

[fɔː(r); fə(r)] $25 .

for	$25	.
为了	$25	.

我花了 85 美元买了一套普通市民的衣服，而现在只需 25 美元就能买到。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːniən] ['muːvmənt] [ɪn] [mɪl'wɔːki] [dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

There	was	a	strong	Fenian	movement	in	Milwaukee	just	about	that	time	,
那里	曾是	一个	强的	芬尼亚	移动	在	密尔沃基	只是	关于	那	时间	,

当时密尔沃基正兴起一股强大的芬尼亚运动。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kænədə] .

with	the	object	in	view	of	taking	Canada	.
和	这	目的	在	看法	的	采取	加拿大	.

目的是为了夺取加拿大。

[ai] ['hæpənd] [ɪn][tuː; tə] - , [ə; eɪ] [-]

I	happened	in	to	Melm's	,	a	[	60	]
我	发生	在	到	-	,	一个	[	-	]

我碰巧走进了梅尔姆的店，[60]

[sə'luːn] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [pæbst] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [stændz] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [raɪt] ,

saloon	where	the	new	Pabst	building	now	stands	,	if	my	memory	serves	me	right	,
酒吧	在哪里	这	新的	帕布斯特	建筑	现在	站立	,	如果	我的	记忆	服务	我	正确的	,

如果我没记错的话，现在帕布斯特啤酒厂大楼所在的位置以前是一家酒吧。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

and	I	think	it	does	.
和	我	思考	它	做	.

我认为确实如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɔː(r)] , ['fiːniən] [ænd; ənd]['kænədə] , [ɔːl]

There	was	a	big	crowd	of	men	in	there	talking	war	,	Fenians	and	Canada	,	all
那里	曾是	一个	大的	人群	的	男人	在	那里	说	战争	,	芬尼亚人	和	加拿大	,	全部

['fiːlɪŋ] [gʊd] .

feeling	good	.
感觉	好的	.

里面有一大群男人在谈论战争、芬尼亚兄弟会和加拿大，大家都兴致勃勃。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

I	had	a	say	about	the	war	and	other	topics	of	conversation	that
我	有	一个	说	关于	这	战争	和	其他	主题	的	对话	那

[wɜː(r); wə(r)] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] [hæd; həd] ,

were	sprung	into	discussion	as	well	as	anybody	else	had	,
是	弹簧	进入	讨论	作为	出色地	作为	任何人	别的	有	,

我和其他人一样，对战争和其他一些突发奇想的话题发表了自己的看法。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['hɪərə(r)] .

and	seemed	to	interest	some	of	my	hearers	.
和	似乎	到	兴趣	一些	的	我的	听众	.

似乎引起了部分听众的兴趣。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][baɪ] .

They	wanted	me	to	get	up	on	a	round	table	near	by	.
他们	通缉	我	到	得到	向上	在	一个	圆形的	桌子	靠近	经过	.

他们想让我站到附近的一张圆桌子上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['teɪblz] [ɪn][ðeə(r)] .

There	were	two	or	three	rows	of	tables	in	there	.
那里	是	二	或者	三	行	的	表格	在	那里	.

里面有两三排桌子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与普通士兵一起(With the Rank and File)
第3/4页

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [get] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

I	would	not	get	up	on	the	table	.
我	会	不是	得到	向上	在	这	桌子	.

我不会爬上桌子。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [həʊld] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

I	was	taken	hold	of	and	placed	on	the	table	.
我	曾是	已采取	抓住	的	和	放置	在	这	桌子	.

我被人抓住并放在桌子上。

[wel] , [aɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wɔː(r)] ['mætəz] .

Well	,	I	talked	a	little	while	,	and	then	came	down	to	war	matters	.
出色地	,	我	谈话	一个	小的	尽管	,	和	然后	来了	向下	到	战争	事情	.

我聊了一会儿，然后就谈到了战争问题。

[aɪ] [sed] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪvə(r)] ['lɑːstɪd] ['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðɪs] ['gʌvənmənt]

I	said	the	Battle	of	Stone	River	lasted	seven	days	and	it	cost	this	government
我	说	这	战斗	的	石头	河	持续	七	天	和	它	成本	这	政府

[naɪn] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

nine	millions	of	dollars	a	day	,
九	百万	的	美元	一个	天	,

我说过，石河战役持续了七天，每天耗费政府九百万美元。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [duː; də] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]

and	asked	,	"	What	would	we	do	if	we	didn't	have	a	government	to
和	问	,	"	什么	会	我们	做	如果	我们	没有	有	一个	政府	到

[bæk] [ˌjuː 'es] ?

back	us	?
后退	我们	?

然后问道："如果我们没有政府的支持，我们该怎么办？"

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Do	you	think	we	could	carry	on	a	war	by	some	one	of	us	having	a
做	你	思考	我们	可以	携带	在	一个	战争	经过	一些	一	的	我们	拥有	一个

[fjuː] [dˈɒləz] [ɪn] ['aʊə(r)] [pˈɒkɪts] ?

few	dollars	in	our	pockets	?
很少	美元	在	我们的	口袋	?

你认为我们当中有人兜里揣着几个美元就能发动战争吗?

['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə] ; [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] , ['dʒentlmən] .

Foolish	idea	;	that	is	your	predicament	,	gentlemen	.
愚蠢	主意	;	那	是	你的	困境	,	先生们	.

这是个愚蠢的想法；这就是你们的困境，先生们。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː]

"	Of	course	,	that	was	disparaging	the	movement	,	but	I	did	not	intend	it
"	的	课程	,	那	曾是	贬损	这	移动	,	但	我	做过	不是	打算	它

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] .

for	that	particular	purpose	.
为了	那	特别的	目的	.

"当然，那样做是对这场运动的贬低，但我并非出于那个目的。"

[ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [njuː] [haʊ] , [wen] ['sʌmbədi] [hɪt]
I **was** **simply** **telling** **the** **truth** **as** **well** **as** **I** **knew** **how** **,** **when** **somebody** **hit**
我 曾是 简单地 讲述 这 真相 作为 出色地 作为 我 知道 如何 , 什么时候 某人 打
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

我只是尽我所能地陈述事实，结果却被人打了。

[ai] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [lɒst] [maɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
I **jumped** **off** **the** **table** **,** **lost** **my** **hat** **in** **the** **row** **and** **never** **found** **it** **.** **[** **61** **]**
我 跳了起来 离开 这 桌子 , 丢失的 我的 帽子 在 这 排 和 绝不 成立 它 . [-]

我从桌子上跳下来，帽子掉进了桌子底下，再也没找到。[61]

[ai] [went] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] [fɑːm] [hænd][fɔː(r); fə(r)] $1 [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
I **went** **to** **Illinois** **to** **work** **as** **a** **farm** **hand** **for** **$1** **a** **day** **for** **every**
我 去 到 伊利诺伊州 到 工作 作为 一个 农场 手 为了 $1 一个 天 为了 每一个
[deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
day **in** **the** **year** **,**
天 在 这 年 ,

我去了伊利诺伊州当农场工人，每天挣1美元，一年365天，每天都干。

[wet] [ɔː(r)][draɪ] , [heɪl] , [reɪn][ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] , [bɔːd] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [friː] ,
wet **or** **dry** **,** **hail** **,** **rain** **or** **sunshine** **,** **board** **and** **washing** **free** **,**
湿的 或者 干燥 , 冰雹 , 雨 或者 阳光 , 木板 和 洗涤 自由的 ,

无论干湿，冰雹，下雨还是晴天，都无需支付板费和洗涤费。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] ,
and **with** **what** **money** **I** **had** **saved** **up** **,**
和 和 什么 钱 我 有 已保存 向上 ,

以及我积攒的钱，

[bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd][æt; ət] ['twenti] [dˈɒləz] [pə(r)]['eɪkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒv; əv] $1 ,
bought **a** **piece** **of** **land** **at** **twenty** **dollars** **per** **acre** **,** **with** **a** **mortgage** **of** **$1** **,**
买 一个 片 的 土地 在 二十 美元 每 英亩 , 和 一个 抵押 的 $1 ,

他以每英亩二十美元的价格买了一块地，抵押贷款额为1美元。

- [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['peɪəb(ə)l][ɪn][gəʊld][kɔɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['griːnbæk]
500 **on** **it** **,** **payable** **in** **gold** **coin** **,** **but** **it** **was** **paid** **off** **with** **the** **greenback**
- 在 它 , 应付账款 在 金子 硬币 , 但 它 曾是 有薪酬的 离开 和 这 绿背
['dɒlə(r)] .
dollar **.**
美元 .

金额为 500，可以用金币支付，但实际上是用美元支付的。

[ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðæt] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
I **lived** **on** **that** **farm** **for** **twenty** **-** **six** **years** **and** **brought** **it** **to** **a** **very**
我 居住地 在 那 农场 为了 二十 - 六 年 和 带来 它 到 一个 非常
[haɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
high **state** **of** **cultivation** **.**
高的 状态 的 栽培 .

我在那座农场生活了二十六年，并将其发展成了非常发达的农业区。

[ai][səʊld][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [pə(r)]['eɪkə(r)] ,
I **sold** **it** **out** **seven** **years** **ago** **,** **at** **one** **hundred** **dollars** **per** **acre** **,**
我 卖 它 出去 七 年 前 , 在 一 百 美元 每 英亩 ,

七年前我以每英亩一百美元的价格卖掉了这块地。

[ðə; ði] [fɜːst] $100 ['eɪkə(r)] [lænd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊld] [ɪn] [maɪ] ['taʊnʃɪp] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

the	first	$100	acre	land	that	was	ever	sold	in	my	township	,	and	came	to
这	第一的	$100	英亩	土地	那	曾是	曾经	卖	在	我的	乡	,	和	来了	到

[mɪl'wɔːki] ,

Milwaukee	,
密尔沃基	,

我所在的镇上第一块价值 100 美元的土地，后来被卖到了密尔沃基。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .

the	scene	of	my	boyhood	days	.
这	场景	的	我的	童年	天	.

我童年时代的地方。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [kən'venʃnz] [ænd; ənd] [held] ['ɑːˌfɪsɪz]

I	have	been	a	delegate	to	state	and	county	conventions	and	held	offices
我	有	到过	一个	代表	到	状态	和	县	惯例	和	握住	办公室

[ɒv; əv] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [weə(r)] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ;

of	trust	in	the	township	where	I	lived	;
的	相信	在	这	乡	在哪里	我	居住地	;

我曾担任州和县代表大会的代表，并在我居住的乡镇担任过重要职务；

[bʌt; bət] , [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wɪð] ['kændə(r)] ,

but	,	commander	and	comrades	,	I	can	say	to	you	,	with	candor	,
但	,	指挥官	和	同志们	,	我	能	说	到	你	,	和	坦率	,

但是，指挥官，同志们，我可以坦诚地告诉你们，

[ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [ækt] [mɔː(r)] ['dʒentlmənli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

that	I	never	saw	an	assembly	of	men	that	act	more	gentlemanly	with	each	other	,
那	我	绝不	锯	一个	集会	的	男人	那	行为	更多的	绅士风度	和	每个	其他	,

我从未见过一群男士像他们这样举止如此绅士。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [felt] [mɔː(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ,

and	that	I	felt	more	proud	of	,
和	那	我	毛毡	更多的	自豪的	的	,

我为此感到更加自豪。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [felt] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [iː] .

and	that	I	felt	more	at	home	with	than	I	do	with	the	members	of	E	.
和	那	我	毛毡	更多的	在	家	和	比	我	做	和	这	成员	的	E	.

[biː] . ['wʊlkət] [pəʊst] . [-]

B	.	Wolcott	Post	.	[	62	]
B	.	沃尔科特	邮政	.	[	-	]

而且，我感觉和他们在一起比和 EB Wolcott Post 的成员在一起更自在。[62]

['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pres] .

PULPIT	AND	PRESS	.
讲坛	和	按	.

讲坛和印刷机。

[æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt]

An	Argument	in	Favor	of	the	Power	of	the	Press	as	Compared	with	that
一个	争论	在	恩惠	的	这	力量	的	这	按	作为	比较的	和	那

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] .

of	the	Clergy	.
的	这	牧师	.

论证新闻媒体的权力优于神职人员的权力。

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['fi:nɪks] [sku:l] [haʊs] , [toʊ'wɑ:ndə] ['taʊnʃɪp] , [ɪl] . , ['februəri] [eit] , - , [baɪ]
Delivered **at** **Phenix** **School** **House** **,** **Towanda** **Township** **,** **Ill** **.** **,** **February** **8** **,** **1877** **,** **by**
发表 在 凤凰 学校 房子 , 托万达 乡 , 患病的 . , 二月 8 , - , 经过
['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔ:d] .
Thomas **J** **.** **Ford** **.**
托马斯 J . 福特 .

1877 年 2 月 8 日，托马斯·J·福特在伊利诺伊州托万达镇菲尼克斯学校发表。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] :
Mr **.** **President** **,** **Ladies** **and** **Gentlemen** **and** **Honorable** **Judges** **:**
先生 . 总统 , 女士们 和 先生们 和 尊敬的 法官 :

主席先生，女士们，先生们，以及尊敬的法官们：

[ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [seɪv]
In **choosing** **a** **side** **on** **the** **question** **before** **you** **I** **am** **influenced** **by** **nothing** **save**
在 选择 一个 边 在 这 问题 前 你 我 是 影响 经过 没有什么 节省
[kən'vɪkʃn] ,
conviction **,**
定罪 ,

在选择立场时，我完全受信念的影响，除此之外别无其他。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][du:; də] ,
and **,** **in** **saying** **what** **little** **I** **do** **,**
和 , 在 说 什么 小的 我 做 ,

而我，尽管只是略尽绵力，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz][mɔ:(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
to **show** **that** **the** **press** **has** **more** **influence** **than** **the** **pulpit** **,**
到 展示 那 这 按 有 更多的 影响 比 这 讲坛 ,

为了表明媒体比讲坛更有影响力，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][dɪ'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
I **am** **not** **guided** **by** **a** **desire** **to** **detract** **from** **the** **merits** **of** **the** **pulpit** **,**
我 是 不是 引导 经过 一个 欲望 到 减损 从 这 优点 的 这 讲坛 ,

我并非有意贬低讲坛的价值，

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pres] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ɪts]['prɒpə(r)]['vælju:] .
but **simply** **by** **a** **wish** **to** **have** **the** **press** **estimated** **at** **its** **proper** **value** **.**
但 简单地 经过 一个 希望 到 有 这 按 估计的 在 它是 恰当的 价值 .

仅仅是希望媒体能够得到应有的评价。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] , [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm]
In **discussing** **the** **question** **we** **must** **seek** **effects** **,** **and** **,** **by** **comparing** **them**
在 讨论 这 问题 我们 必须 寻找 效果 , 和 , 经过 比较 他们
, [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
, **arrive** **at** **a** **correct** **decision** **.**
, 到达 在 一个 正确的 决定 .

在讨论这个问题时，我们必须寻求各种影响，并通过比较这些影响，得出正确的决定。

[ænd; ənd] [raɪt] [-]
And **right** **[** **63** **]**
和 正确的 [-]

以及右[63]

[hɪə(r)][ai] [wɪʃ] , ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
here **I** **wish** **,** **honorable** **judges** **,** **ladies** **and** **gentlemen** **,**
这里 我 希望 , 光荣的 法官 , 女士们 和 先生们 ,

在此，我谨向尊敬的法官们、女士们、先生们提出以下请求：

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [taɪmz] [pɑ:st][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][feə(r)][wʌnz] .
that **you** **would** **remember** **that** **all** **examples** **of** **times** **past** **are** **not** **fair** **ones** **.**
那 你 会 记住 那 全部 示例 的 时代 过去的 是 不是 公平的 一个 .

你要记住，过去的例子并不一定都公平。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['pri:tʃɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['præktɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] ['eɪdʒɪz] ,

When	we	consider	that	preaching	has	been	practiced	from	the	earliest	ages	,
什么时候	我们	考虑	那	布道	有	到过	练习	从	这	最早	年龄	,

当我们考虑到布道这种行为从远古时代就已存在时，

['i:v(ə)n][frɒm; frəm][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [greɪt] ['pri:tʃə(r)] , [daʊn] [θru:] [ðə; ði]

even	from	before	the	time	of	Christ	,	the	great	Preacher	,	down	through	the
甚至	从	前	这	时间	的	基督	,	这	伟大的	牧师	,	向下	通过	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Middle	Ages	,
中间	年龄	,

甚至从伟大的传道者基督之前，一直到中世纪，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['prɪntɪŋ] ['i:v(ə)n] ,

when	there	was	no	such	thing	as	printing	even	,
什么时候	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	印刷	甚至	,

甚至在印刷术出现之前，

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [ɪt'self][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [waɪl] [ðə; ði] [pres] ,

and	that	printing	itself	was	invented	as	late	as	1441	,	while	the	press	,
和	那	印刷	本身	曾是	发明	作为	晚的	作为	-	,	尽管	这	按	,

而且印刷术本身直到1441年才被发明出来，而印刷机，

[æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

as	we	now	know	it	,	is	a	product	of	the	latter	part	of	the	present
作为	我们	现在	知道	它	,	是	一个	产品	的	这	后者	部分	的	这	展示

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

我们现在所知的，是本世纪后半叶的产物。

[ɔ:l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm]

all	examples	of	the	power	of	the	pulpit	,	therefore	,	that	are	taken	from
全部	示例	的	这	力量	的	这	讲坛	,	所以	,	那	是	已采取	从

['əʊldən] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][ˌʌn'feə(r)] ,

olden	times	are	unfair	,
古老的	时代	是	不公平	,

因此，所有从古代引证讲坛权力的例子都是不公平的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [freɪmd] ,

and	the	question	must	be	considered	as	it	is	framed	,
和	这	问题	必须	是	经过考虑的	作为	它	是	框	,

这个问题必须按照它被提出的方式来考虑。

" [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ?

"	Which	has	the	most	influence	at	the	present	time	?
"	哪个	有	这	最多	影响	在	这	展示	时间	?

“目前哪个影响最大？”

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [jɔ:(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [ku:l] , ['peɪʃ(ə)nt]

"	And	even	now	your	decision	must	be	arrived	at	by	cool	,	patient
"	和	甚至	现在	你的	决定	必须	是	到达的	在	经过	凉爽的	,	病人

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

即使现在，你的决定也必须通过冷静、耐心的调查研究才能得出。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][set] [daʊn] ['baɪb(ə)l] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd]['pʊlpɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]

and	you	must	set	down	Bible	banging	and	pulpit	shouting	at	their
和	你	必须	放	向下	圣经	砰砰作响	和	讲坛	喊叫	在	他们的

['prɒpə(r)] [wɜːθ] [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

proper	worth	and	estimate	the	influence	of	the	press	,
恰当的	值得	和	估计	这	影响	的	这	按	,

你必须正确看待圣经敲击声和讲坛呐喊，并评估媒体的影响力。

[wɪtʃ] [ækts][laɪk][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [æt; ət][ɪts]['riːəl]['vælјuː] ;

which	acts	like	the	still	small	voice	of	conscience	,	at	its	real	value	;
哪个	行为	喜欢	这	仍然	小的	嗓音	的	良心	,	在	它是真实的		价值	;

它就像良心那微弱的声音，发挥着真正的价值；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [skeɪlz] , [mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən] ['feəbæŋks] ['kæt(ə)l] [skeɪlz] ,

you	must	bring	scales	,	more	delicate	than	Fairbanks	cattle	scales	,
你	必须	带来	秤	,	更多的	精美的	比	费尔班克斯	牛	秤	,

你必须带秤来，要比费尔班克斯牛秤更精细的。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [weɪ] [smɔːl] [pɪgz][wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

and	be	prepared	to	weigh	small	pigs	one	by	one	as	carefully	as	your
和	是	准备	到	称重	小的	猪	一	经过	一	作为	小心	作为	你的

['krɪsməs] [biːvz] ,

Christmas	beeves	,
圣诞节	牛	,

准备好像称量圣诞小牛一样，一头一头地仔细称量小猪的重量。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]

for	you	may	be	assured	if	we	bring	enough	of	them	the	sum	of
为了	你	可能	是	保证	如果	我们	带来	足够的	的	他们	这	和	的

[ðeə(r)] [weɪts] [wɪl] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [-]

their	weights	will	be	greater	than	that	[	64	]
他们的	重量	将要	是	更大的	比	那	[	-	]

您可以放心，如果我们带来足够多的这些，它们的重量总和将大于[64]。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['kæt(ə)l] .

of	the	monster	cattle	.
的	这	怪物	牛	.

这些巨型牛。

[hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

Here	is	where	the	advocates	of	the	pulpit	have	the	advantage	.
这里	是	在哪里	这	倡导者	的	这	讲坛	有	这	优势	.

这就是讲坛上的拥护者们占优势的地方。

['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Anyone	can	see	the	effect	of	the	conversion	of	a	sinner	or	the	result
任何人	能	看	这	影响	的	这	转换	的	一个	罪人	或者	这	结果

[ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ,

of	a	revival	,
的	一个	复兴	,

任何人都能看到罪人悔改的效果或复兴运动的结果。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [rɪ'kwaɪəz]['greɪtə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

but	to	measure	the	silent	influence	of	the	paper	requires	greater	judgment	.
但	到	措施	这	沉默的	影响	的	这	纸	需要	更大的	判断	.

但要衡量该论文的无声影响力，则需要更敏锐的判断力。

[ðə; ði][məʊst]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

The	most	casual	observer	can	see	the	dust	of	the	threshing	machine	,
这	最多	随意的	观察员	能	看	这	灰尘	的	这	脱粒	机器	,

即使是最不经意的观察者也能看到脱粒机扬起的尘土。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] [huː] [siːz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bʊʃlz] [θreʃ]

but	the	man	must	be	right	there	who	sees	the	number	of	bushels	threshed
但	这	男人	必须	是	正确的	那里	WHO	看到	这	数字	的	蒲式耳	脱粒

.

:

.

但亲眼看到脱粒量的人一定就在现场。

[səʊ] , ['dʒentlmən] ,

So	,	gentlemen	,
所以	,	先生们	,

先生们，

[ɪf] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [aʊt'weɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

if	the	sum	of	all	the	influence	of	the	press	outweighs	the	influence	of	the
如果	这	和	的	全部	这	影响	的	这	按	胜过	这	影响	的	这

['pʊlpɪt] ,

pulpit	,
讲坛	,

如果媒体的影响力总和超过了讲坛的影响力，

[ðen] [mʌst; məst][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .

then	must	you	decide	for	the	press	.
然后	必须	你	决定	为了	这	按	.

那么，你必须替媒体做决定。

[ðeɪ] [meɪ] [pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'vaɪv(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['muːdi] [kən'vəːt]

They	may	point	you	to	revival	preaching	and	show	you	how	Moody	converts
他们	可能	观点	你	到	复兴	布道	和	展示	你	如何	穆迪	转换

[hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz] ;

his	thousands	;
他的	数千	;

他们可能会向你介绍复兴布道，并向你展示穆迪是如何使成千上万人皈依基督教的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] [helpt] [baɪ] ['sæŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪli]

but	you	must	consider	how	much	he	is	helped	by	Sankey	and	the	daily
但	你	必须	考虑	如何	很多	他	是	帮助	经过	桑基	和	这	日常的

['peɪpəz] [ðæt] [kri'eɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt][hɪm] ,

papers	that	create	a	kind	of	spiritual	atmosphere	about	him	,
文件	那	创造	一个	种类	的	精神	气氛	关于	他	,

但你必须考虑到桑基和那些为他营造了一种精神氛围的日报对他的帮助有多大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fɔːs] [ækts][æt; ət][æn; ən]['ɪnstənt][ɒv; əv][taɪm] .

because	a	force	acts	at	an	instant	of	time	.
因为	一个	力量	行为	在	一个	立即的	的	时间	.

因为力只作用于某一瞬间。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ækts] [θruː] ['eɪdʒɪz] .

You	must	not	infer	that	its	effect	is	greater	than	if	it	acts	through	ages	.
你	必须	不是	推断	那	它是	影响	是	更大的	比	如果	它	行为	通过	年龄	.

你不能由此推断，它的影响比它经过漫长岁月的影响更大。

['kɒnstənt] ['drɒpɪŋ] [weəz] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːs]

Constant	dropping	wears	the	rock	,	and	mechanics	teaches	us	that	a	force
持续的	下降	穿着	这	岩石	,	和	机械学	教导	我们	那	一个	力量

[kriː'eɪts] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

creates	the	same	result	,
创建	这	相同的	结果	,

持续的坠落会磨损岩石，而力学告诉我们，力会产生同样的结果。

['weðə(r)] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
whether acting in a moment or at length .
无论 表演 在 一个 片刻 或者 在 长度 .

无论是瞬间行动还是长时间行动。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɜ:n] [ə; eɪ] [kɔ:d] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
You may burn a cord of wood in the open air ,
你 可能 烧伤 一个 绳索 的 木头 在 这 打开 空气 ,

你可以在露天烧掉一捆木柴。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [bleɪz] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
but because its blaze is seen the farthest you must not infer that it
但 因为 它是 火焰 是 已见 这 最远 你 必须 不是 推断 那 它
[hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [ɪf] [bɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [-]
has a greater effect than if burned in the [65]
有 一个 更大的 影响 比 如果 烧伤 在 这 [-]

但是，由于它的火焰被看到得最远，所以你不能推断它比在[65]中燃烧的效果更大。

['fɜ:nɪs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [sti:m] [ðæt] [graind][jɔ:(r); jə(r)] ['deɪli] [bred] .
furnace that makes the steam that grinds your daily bread .
炉 那 制作 这 蒸汽 那 研磨 你的 日常的 面包 .

产生蒸汽的炉子，用来研磨你每天的面包。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [weə(r)] [ðə; ði]['pʊlpɪt][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['tempərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
In England , where the pulpit has an influence in temporal as well as
在 英格兰 , 在哪里 这 讲坛 有 一个 影响 在 颞 作为 出色地 作为
['spɪrɪtʃuəl] [ə'feəz] ,
spiritual affairs ,
精神 事务 ,

在英国，讲坛对世俗事务和精神事务都有着影响力，

[ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ɪ'nju:məreɪt] [ðəʊz] [ɪst'eɪts]
they speak of the third estate of the kingdom , and enumerate those estates
他们 说话 的 这 第三 财产 的 这 王国 , 和 枚举 那些 庄园
[ɔ:(r)] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][men] ,
or classes of men ,
或者 课程 的 男人 ,

他们谈到王国的第三等级，并列举了这些人的等级或阶层。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪərz] , [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] , [ðə; ði]['klɜ:dʒi] , [ðə; ði] [kraʊn] .
such as the lawyers , the Parliament , the clergy , the crown .
这样的 作为 这 律师 , 这 议会 , 这 牧师 , 这 王冠 .

例如律师、议会、神职人员、王室。

[ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ðə; ði] [tu:] [ɪst'eɪts] ,
They call the houses of Parliament the two estates ,
他们 称呼 这 房屋 的 议会 这 二 庄园 ,

他们把议会两院称为两个等级，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['klɜ:dʒi][ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] [kraʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pres] .
and the third is not the clergy or even the crown , but the press .
和 这 第三 是 不是 这 牧师 或者 甚至 这 王冠 , 但 这 按 .

第三个既不是神职人员，也不是王室，而是新闻界。

[ðeə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] [bəʊz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ,
There the whole kingdom bows before the utterances of the London Times ,
那里 这 所有的 王国 弓 前 这 话语 的 这 伦敦 《时代周刊》 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] .
which is called the Thunderer .
哪个 是 称为 这 雷霆 .

整个王国都臣服于《伦敦时报》的言论，该报被称为"雷霆报"。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ['faɪnæns] , [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

The	papers	there	influence	finance	,	legislation	and	the	policy	of	the	government
这	文件	那里	影响	金融	,	立法	和	这	政策	的	这	政府

.

:

.

那里的文件对政府的金融、立法和政策都有影响。

[ðə; ði] [pres] [ðeə(r)] [ɪz] ['rekəgˈnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði]

The	press	there	is	recognized	as	having	more	influence	than	the	pulpit	or	the
这	按	那里	是	认可	作为	拥有	更多的	影响	比	这	讲坛	或者	这

['klɜːdʒi] , [ænd; ənd] , [waɪ] ?

clergy	,	and	,	why	?
牧师	,	和	,	为什么	?

在那里，媒体的影响力被认为超过了讲坛或神职人员，这是为什么呢?

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

Go	with	me	to	our	own	legislature	,	and	you	will	see	the	reason	,
去	和	我	到	我们的	自己的	立法机关	,	和	你	将要	看	这	原因	,

你跟我去我们自己的立法机构看看，你就会明白原因了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæt]

and	you	will	see	also	how	much	the	press	has	to	do	with	the	laws	that
和	你	将要	看	还	如何	很多	这	按	有	到	做	和	这	法律	那

['gʌv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

govern	us	.
治理	我们	.

你还会发现，媒体与约束我们的法律有着多么密切的关系。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['membə(r)] [hɪz; ɪz] [paɪl] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

You	will	see	before	each	member	his	pile	of	newspapers	,
你	将要	看	前	每个	成员	他的	桩	的	报纸	,

你会看到每个成员面前都放着他那一摞报纸，

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['iːgəli] [hiː; hi] [skænz] [ðə; ði] ['kɒləms] [tuː; tə] [siː] [wɜːdz] [ɒv; əv]

and	can	notice	how	eagerly	he	scans	the	columns	to	see	words	of
和	能	注意	如何	急切地	他	扫描	这	列	到	看	字	的

[ˌkɒmen'deɪʃn] [ɔː(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

commendation	or	condemnation	.
表彰	或者	谴责	.

可以注意到他多么热切地浏览专栏，寻找赞扬或谴责的字眼。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ['peɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vəʊts]

You	can	see	how	much	he	is	influenced	by	his	little	home	papers	in	his	votes
你	能	看	如何	很多	他	是	影响	经过	他的	小的	家	文件	在	他的	投票

[ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] .

and	speeches	.
和	演讲	.

从他的投票和演讲中可以看出，他深受家乡小报的影响。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [wɒz; wəz] [in'dait]

Some	years	ago	the	financial	editor	of	the	London	Times	was	indicted
一些	年	前	这	金融的	编辑	的	这	伦敦	《时代周刊》	曾是	被起诉

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [-]

and	removed	from	his	position	[	66	]
和	已移除	从	他的	位置	[	-	]

几年前，《伦敦时报》的财经编辑被起诉并被免职[66]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [rəʊt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪts] .

because	he	wrote	articles	that	influenced	the	money	markets	.
因为	他	写道	文章	那	影响	这	钱	市场	.

因为他撰写的文章影响了货币市场。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ['sentəz] [wen] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['edɪtə(r)] ,

It	shook	the	money	centers	when	corruption	was	shown	in	a	newspaper	editor	,
它	摇晃	这	钱	中心	什么时候	腐败	曾是	所示	在	一个	报纸	编辑	,

当报纸编辑的腐败丑闻曝光时，金融中心都为之震动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪz] [kə'rʌpt] .

but	it	scarcely	causes	a	ripple	of	excitement	when	a	minister	is	corrupt	.
但	它	几乎	原因	一个	波纹	的	激动	什么时候	一个	部长	是	腐败	.

但当一位部长贪污腐败时，却几乎不会引起任何轰动。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] [kən'siːd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ðem; ðəm]

The	church	itself	concedes	the	power	of	the	press	and	supports	them
这	教会	本身	承认	这	力量	的	这	按	和	支持	他们

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

教会本身承认新闻媒体的力量，并相应地支持它们。

[ɪn]['sɪmp(ə)l] ['nʌmbəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpəz][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)] .

In	simple	numbers	it	is	plain	that	the	papers	have	the	greatest	power	.
在	简单的	数字	它	是	清楚的	那	这	文件	有	这	最	力量	.

从简单的数字就能看出，报纸拥有最大的影响力。

[ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [iːtʃ] [mænz] [θɔːts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ] [wɒt]

If	you	consider	how	each	man's	thoughts	and	actions	are	controlled	by	what
如果	你	考虑	如何	每个	男人的	想法	和	行动	是	受控	经过	什么

[hiː; hi] [riːdz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]

he	reads	you	must	say	that	the	influence	of	the	press	is	greater	than
他	阅读	你	必须	说	那	这	影响	的	这	按	是	更大的	比

[ðə; ði]['pʊlpɪt] .

the	pulpit	.
这	讲坛	.

如果你考虑到每个人的思想和行为是如何受到他所阅读的内容的影响的，你就会明白，报刊的影响力比讲坛的影响力更大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wel] [sed] [ðæt][ðə; ði][pen][ɪz] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spɔːd] ,

It	has	been	well	said	that	the	pen	is	mightier	than	the	sword	,
它	有	到过	出色地	说	那	这	笔	是	更强大的	比	这	剑	,

人们常说，笔比剑更有力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ɔː(r)][ðə; ði]['pʊlpɪt]['aɪðə(r)] .

and	it	might	be	added	or	the	pulpit	either	.
和	它	可能	是	额外	或者	这	讲坛	任何一个	.

也可能添加到讲坛上。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['ɑːgjumənt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Ladies	and	Gentlemen	,	there	is	another	argument	worthy	of	your	attention	,
女士们	和	先生们	,	那里	是	其他	争论	值得	的	你的	注意力	,

女士们、先生们，还有另一个值得你们关注的论点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['set(ə)ld][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ə'sɪsts] [ðə; ði][maɪnd][ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

and	it	is	a	well	-	settled	fact	that	the	eye	assists	the	mind	in	remembering
和	它	是	一个	出色地	-	定居	事实	那	这	眼睛	助攻	这	头脑	在	记住

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

眼睛帮助大脑记住任何事物，这是一个公认的事实。

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]

Can	you	say	that	the	words	of	the	preacher	have	the	same	effect	on	the
能	你	说	那	这	字	的	这	牧师	有	这	相同的	影响	在	这

['meməri] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ?

memory	as	the	printed	page	?
记忆	作为	这	打印	页	?

你能说牧师的讲道和印刷文字对记忆的影响是一样的吗?

[test] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ['dʒentlmən] ;

Test	it	yourself	,	gentlemen	;
测试	它	你自己	,	先生们	;

各位先生，请自行测试;

[let] ['eni] [wʌn] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [siː] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

let	any	one	read	a	book	aloud	and	see	who	has	the	freshest	recollection	of
让	任何	一	读	一个	书	大声	和	看	WHO	有	这	最新鲜的	回忆	的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [hiː; hi] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][hiː; hi] [huː] ['sɪmpli] [h'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

the	subject	—	he	who	reads	it	or	he	who	simply	hears	it	read	.
这	主题	—	他	WHO	阅读	它	或者	他	WHO	简单地	听到	它	读	.

让任何人朗读一本书，看看谁对书中的内容记忆最清晰——是朗读的人，还是仅仅听人朗读的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [wɪl] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərə(r)] [-]

I	think	that	not	even	the	affirmative	will	contend	that	the	hearer	[	67	]
我	思考	那	不是	甚至	这	肯定	将要	抗衡	那	这	听者	[	-	]

我认为即使是肯定方也不会认为听者[67]

[ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] , [ænd; ənd] , [ðɪs] [pɔɪnt] [kən'siːd] ,

understands	the	matter	as	well	as	the	reader	,	and	,	this	point	conceded	,
明白	这	事情	作为	出色地	作为	这	读者	,	和	,	这	观点	承认	,

他像读者一样理解这件事，而且，这一点毋庸置疑，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [pres] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɔːdiəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

it	must	follow	that	as	the	press	has	the	greatest	audience	it	has
它	必须	跟随	那	作为	这	按	有	这	最	观众	它	有

[mɔː(r)] ['ɪnfluəns] .

more	influence	.
更多的	影响	.

由此可见，媒体拥有最广泛的受众，因此也拥有更大的影响力。

[mɔː(r)] ['mʌni] [ɪz] [spent] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃə] .

More	money	is	spent	for	papers	than	for	preachers	.
更多的	钱	是	花费	为了	文件	比	为了	传道者	.

报纸的开销比牧师的开销要多。

[naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Now	,	ladies	and	gentlemen	and	honorable	judges	,	in	the	argument	of	this	,
现在	,	女士们	和	先生们	和	光荣的	法官	,	在	这	争论	的	这	,

现在，女士们、先生们、尊敬的法官们，关于这个论点，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][nəʊ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

as	in	the	discussion	of	all	other	questions	,	we	can	arrive	at	no	final	decision	.
作为	在	这	讨论	的	全部	其他	问题	,	我们	能	到达	在	不	最终的	决定	.

与其他所有问题的讨论一样，我们无法得出最终决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [laɪk] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [weɪs] [ðə; ði][məʊst] ,

It	is	not	like	telling	which	of	two	small	objects	weighs	the	most	,
它	是	不是	喜欢	讲述	哪个	的	二	小的	对象	重量	这	最多	,

这不像是在比较两个小物体哪个更重，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [tuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv]

but	as	though	you	were	to	attempt	to	tell	which	of	two	sections	of
但	作为	尽管	你	是	到	试图	到	告诉	哪个	的	二	部分	的

[lænd][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [blæk] [sɔɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

land	had	the	most	black	soil	in	it	.
土地	有	这	最多	黑色的	土壤	在	它	.

就好像你要分辨两块土地中哪一块的黑土最多一样。

[iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

Each	one	must	at	least	decide	for	himself	,
每个	一	必须	在	至少	决定	为了	他自己	,

每个人至少必须自己做出决定。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [fækts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	yet	there	are	some	clear	and	strong	facts	from	which	we
和	然而	那里	是	一些	清除	和	强的	事实	从	哪个	我们

[kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

can	form	a	judgment	,
能	形式	一个	判断	,

然而，有一些清晰而有力的事实可供我们做出判断。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [fækts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ]

and	from	those	facts	that	I	have	given	you	I	am	constrained	to	say
和	从	那些	事实	那	我	有	给定	你	我	是	受限	到	说

[ðæt] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

that	the	press	has	more	influence	than	the	pulpit	.
那	这	按	有	更多的	影响	比	这	讲坛	.

根据我所提供的这些事实，我不得不说，媒体的影响力比讲坛更大。

[lʊk] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [ig'zəːts][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

Look	how	universal	is	the	force	that	the	press	exerts	from	the	highest	to	the
看	如何	普遍的	是	这	力量	那	这	按	施压	从	这	最高	到	这

[ləʊɪst] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

lowest	far	and	wide	.
最低	远的	和	宽的	.

看看媒体的力量是多么普遍，从最高层到最底层，遍及世界各地。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [mək'liːn] ['kaʊnti] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [siː] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['wiːkli]

Where	is	the	family	in	McLean	County	that	does	not	see	and	read	the	weekly
在哪里	是	这	家庭	在	麦克莱恩	县	那	做	不是	看	和	读	这	每周

['peɪpə(r)] ?

paper	?
纸	?

麦克莱恩县有哪个家庭不看每周的报纸呢?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [huː] ['kænɒt] [tel] [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ðæt] ['skeəsli] ['evə(r)] [siː]

There	is	no	one	here	who	cannot	tell	of	scores	of	families	that	scarcely	ever	see
那里	是	不	一	这里	WHO	不能	告诉	的	得分	的	家庭	那	几乎	曾经	看

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] .

the	inside	of	church	.
这	里面	的	教会	.

这里每个人都能讲述许多家庭几乎从不踏进教堂的故事。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pɑːst] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [bɪl] ?

What	was	it	that	passed	the	pension	bill	?
什么	曾是	它	那	通过了	这	养老金	账单	?

养老金法案是通过什么法案通过的?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

Nothing	but	the	united	voice	of	the	press	speaking	the	will	of	the	people
没有什么	但	这	团结的	嗓音	的	这	按	请讲	这	将要	的	这	人们

['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [-]

educated	by	the	[	68	]
受过教育	经过	这	[	-	]

只有新闻界的统一声音才能表达受过教育的人民的意愿[68]

[pres] .

press	.
按	.

按。

[gəʊ]['ɪntu:] ['kɒŋgres] [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['peɪpəz] [ri:d]

Go	into	Congress	or	any	of	your	legislatures	and	you	will	see	papers	read
去	进入	国会	或者	任何	的	你的	立法机构	和	你	将要	看	文件	读

[ænd; ənd][kwəʊtid] ;

and	quoted	;
和	引	;

去国会或任何立法机构看看，你会看到有人阅读和引用文件；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] ['æktʃuəli] [dɪk'teɪt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

and	the	papers	actually	dictate	legislation	.
和	这	文件	实际上	听写	立法	.

而且，这些文件实际上决定了立法。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ɪn] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

Look	at	the	amount	invested	in	newspapers	and	in	churches	in	the	United	States
看	在	这	数量	投资	在	报纸	和	在	教堂	在	这	团结的	各州

.

:

.

看看美国在报纸和教堂上的投资额。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][lɑ:st]['sensəs] [æt; ət] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

It	is	fixed	by	the	last	census	at	three	hundred	and	fifty	millions	of	dollars	.
它	是	固定的	经过	这	最后的	人口普查	在	三	百	和	五十	百万	的	美元	.

根据上次人口普查，该金额确定为三亿五千万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [peɪd] [tu:; tə] ['pri:tʃə] [wɪl] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz]

And	the	amount	paid	to	preachers	will	run	it	up	to	five	hundred	millions
和	这	数量	有薪酬的	到	传道者	将要	跑步	它	向上	到	五	百	百万

[ɪn'vestɪd] [də'rektli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

invested	directly	for	the	pulpit	,
投资	直接地	为了	这	讲坛	,

支付给牧师的报酬将使直接用于讲坛的投资高达五亿美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [ɪz][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['seminəri] .

and	this	,	too	,	is	aside	from	the	amount	invested	in	seminaries	.
和	这	,	也	,	是	旁边	从	这	数量	投资	在	神学院	.

而且，这还不包括对神学院的投资额。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] [dʌz] [nɒt] [ri:tʃ] [hɑ:f] [ðɪs] [sʌm] ,

The	amount	invested	in	newspapers	does	not	reach	half	this	sum	,
这	数量	投资	在	报纸	做	不是	抵达	一半	这	和	,

投资报业的金额还不到这个数额的一半。

[jet] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði]['peɪpəz][ɪz] [ɪ'mensli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðæt]

yet	the	number	of	people	reached	by	the	papers	is	immensely	greater	than	that
然而	这	数字	的	人们	达到	经过	这	文件	是	非常	更大的	比	那

[ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

reached	by	the	pulpit	.
达到	经过	这	讲坛	.

然而，报纸的受众范围远远大于讲坛的受众范围。

[let] [ju: 'es] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][fə'mɪliə(r)] ['ɪnstənsɪz] .

Let	us	come	down	to	familiar	instances	.
让	我们	来	向下	到	熟悉的	实例	.

让我们来看一些熟悉的例子。

[ðə; ði] ['pæntəgrɑ:f] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , - ['peɪpəz][pə(r)]

The	Pantagraph	,	for	instance	,	has	a	circulation	of	13	,	700	papers	per
这	变形图	,	为了	实例	,	有	一个	循环	的	-	,	-	文件	每

[wi:k] .

week	.
星期	.

例如，《潘塔格拉夫报》每周发行量为 13,700 份。

[i:tʃ] ['peɪpə(r)][ɪz] [ri:d] [baɪ][faɪv] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv]['sɪksti] -

Each	paper	is	read	by	five	persons	and	you	have	an	audience	of	sixty	-
每个	纸	是	读	经过	五	人	和	你	有	一个	观众	的	六十	-

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] [ri:tʃt] ['evri] [wi:k] [baɪ][ðə; ði] ['blu:mɪŋtən] ['pæntəgrɑ:f] .

eight	thousand	persons	reached	every	week	by	the	Bloomington	Pantagraph	.
八	千	人	达到	每一个	星期	经过	这	布卢明顿	变形图	.

每份报纸有五个人阅读，而《布卢明顿先驱报》每周的读者人数为 68,000 人。

[ðə; ði] [sʌm] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['meθədɪst] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	sum	invested	in	the	First	Methodist	Church	is	more	than	is	invested	in	The
这	和	投资	在	这	第一的	卫理公会	教会	是	更多的	比	是	投资	在	这

['pæntəgrɑ:f] ,

Pantagraph	,
变形图	,

第一卫理公会教堂的投资额超过了《潘塔格拉夫报》的投资额。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['aɪd(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zə:tid] [baɪ][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [ɪn] [ðæt]

but	it	would	be	idle	to	say	the	influence	exerted	by	the	preacher	in	that
但	它	会	是	闲置的	到	说	这	影响	施加	经过	这	牧师	在	那

[tʃɜ:tʃ] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zə:tid] [baɪ][ðə; ði] ['pæntəgrɑ:f] .

church	is	equal	to	the	influence	exerted	by	The	Pantagraph	.
教会	是	平等的	到	这	影响	施加	经过	这	变形图	.

但若说那位牧师在该教堂的影响力与《潘塔格拉夫报》的影响力相当，那就太武断了。

[i:tʃ] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [kən'teɪnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] [fɔ:(r)]

Each	issue	of	the	daily	contains	as	much	and	each	issue	of	the	weekly	four
每个	问题	的	这	日常的	包含	作为	很多	和	每个	问题	的	这	每周	四

[taɪmz] [æz; əz] [-]

times	as	[	69	]
时代	作为	[	-	]

《日报》每期内容与《周报》每期内容相同，《周报》每期内容是《日报》的四倍[69]。

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [gɪvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [i:tʃ] ['sʌndeɪ] .

much	as	he	gives	to	his	hearers	each	Sunday	.
很多	作为	他	给予	到	他的	听众	每个	星期日	.

他每周日都会向听众们传道。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .

And	so	it	is	all	over	the	land	.
和	所以	它	是	全部	超过	这	土地	.

全国各地都是如此。

['klɪəli] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪnfluəns] .

Clearly	**,**	**then**	**,**	**for**	**the**	**money**	**invested**	**the**	**press**	**has**	**the**	**greatest**	**influence**	**.**
清楚地	,	然后	,	为了	这	钱	投资	这	按	有	这	最	影响	.

显然，就投入的资金而言，媒体的影响力最大。

[sə'pəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['peɪpəz] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [tʃɜːtʃɪz] .

Suppose	**as**	**much**	**money**	**were**	**invested**	**in**	**papers**	**as**	**there**	**is**	**in**	**churches**	**.**
认为	作为	很多	钱	是	投资	在	文件	作为	那里	是	在	教堂	.

假设把投资于报纸的资金和投资于教堂的资金一样多。

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] ?

Would	**not**	**the**	**effects**	**be**	**wonderful**	**?**
会	不是	这	效果	是	精彩的	?

效果岂不是很棒?

[wɒt] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] ,

What	**is**	**printed**	**in**	**the**	**papers**	**may**	**be**	**read**	**time**	**and**	**again**	**,**
什么	是	打印	在	这	文件	可能	是	读	时间	和	再次	,

报纸上刊登的内容可以反复阅读。

[wɒt] [ɪz] ['ʌtə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] ['əʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [lɒst]

what	**is**	**uttered**	**from**	**the**	**pulpit**	**may**	**be**	**heard**	**only**	**once**	**,**	**and**	**then**	**lost**
什么	是	说出	从	这	讲坛	可能	是	听到	仅有的	一次	,	和	然后	丢失的

[fər'evə(r)] .

forever	**.**
永远	.

从讲坛上说出的话可能只会被听到一次，然后就永远消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['pʊlpɪt][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [æz; əz]

It	**is**	**not**	**reasonable**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**pulpit**	**has**	**as**	**much**	**influence**	**as**
它	是	不是	合理的	到	认为	那	这	讲坛	有	作为	很多	影响	作为

[ðə; ði] [pres] .

the	**press**	**.**
这	按	.

认为讲坛的影响力能与媒体的影响力相提并论是不合理的。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪnfluənsɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɔː(r)][ðə; ði] [pres] ?

What	**is**	**it**	**that**	**influences**	**legislation**	**,**	**the**	**pulpit**	**or**	**the**	**press**	**?**
什么	是	它	那	影响	立法	,	这	讲坛	或者	这	按	?

究竟是什么因素影响着立法、宗教讲坛和新闻媒体?

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [pres] .

Undoubtedly	**the**	**press**	**.**
无疑	这	按	.

毫无疑问是媒体。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] [ɔː(r)]['ledʒɪsleɪtə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɪn]

Did	**you**	**ever**	**hear**	**of**	**a**	**congressman**	**or**	**legislator**	**quoting**	**a**	**preacher**	**in**
做过	你	曾经	听到	的	一个	众议员	或者	立法者	引用	一个	牧师	在

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ?

support	**of**	**a**	**measure**	**?**
支持	的	一个	措施	?

你听说过哪个国会议员或立法委员引用牧师的话来支持某项法案吗?

['nevə(r)] .

Never	**.**
绝不	.

绝不。

[jet] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'fekts] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Yet	**the**	**law**	**is**	**something**	**that**	**affects**	**each**	**individual**	**.**
然而	这	法律	是	某物	那	影响	每个	个人	.

然而，法律与每个人都息息相关。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ?

Did	you	ever	hear	of	the	pulpit	controlling	the	market	?
做过	你	曾经	听到	的	这	讲坛	控制	这	市场	?

你听说过讲坛控制市场这种说法吗?

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[jet] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [pres] [ɪz] ['duːɪŋ] ['deɪli] .

Yet	this	is	what	the	press	is	doing	daily	.
然而	这	是	什么	这	按	是	正在做	日常的	.

然而，这正是媒体每天都在做的事情。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ?

What	was	it	that	brought	the	rebellion	upon	us	?
什么	曾是	它	那	带来	这	叛乱	之上	我们	?

是什么导致了这场叛乱?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [pres] .

Nothing	but	the	continual	howling	of	the	Southern	press	.
没有什么	但	这	持续的	嚎叫	的	这	南方	按	.

除了南方媒体持续不断的叫嚣，什么也没有。

[ɪn] [wɔː(r)] , [ɪn] [piːs] , [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] , [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [ðə; ði] [pres]

In	war	,	in	peace	,	in	money	matters	,	in	everything	and	everywhere	,	the	press
在	战争	,	在	和平	,	在	钱	事情	,	在	一切	和	到处	,	这	按

[hæz; həz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪnfluəns] .

has	the	greatest	influence	.
有	这	最	影响	.

在战争时期、和平时期、金钱事务中，在各行各业、各个领域，新闻媒体都拥有最大的影响力。

['edʒukeɪt] [baɪ] [ðə; ði] [pres] , [brɪŋ] [pjʊə(r)] , [gʊd] , [saʊnd] ['peɪpəz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ,

Educate	by	the	press	,	bring	pure	,	good	,	sound	papers	into	your	family	,
教育	经过	这	按	,	带来	纯的	,	好的	,	声音	文件	进入	你的	家庭	,

通过媒体进行教育，将纯净、优质、可靠的报纸带入您的家庭。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['proʊˌtɛk] [-

and	be	assured	you	are	throwing	around	them	the	greatest	protec	[	70
和	是	保证	你	是	投掷	大约	他们	这	最	保护	[	-

]

]

]

请放心，您正在为他们提供最大的保护[70]

[ʃən] .

tion	.
tion	.

tion。

['elɪveɪt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪələs] ,

Elevate	the	standard	of	the	press	,	and	may	there	always	be	a	fearless	,
提升	这	标准	的	这	按	,	和	可能	那里	总是	是	一个	无畏	,

提升新闻媒体的水平，愿永远有无畏的记者。

[ˌɪndɪ'pendənt] [pres] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [gəʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn]

independent	press	in	our	land	that	will	not	hesitate	to	apply	the	goad	to	those	in
独立的	按	在	我们的	土地	那	将要	不是	犹豫	到	申请	这	刺激	到	那些	在

[haɪ] ['pleɪsɪz] .

high	places	.
高的	地方	.

我们国家拥有独立的媒体，它们会毫不犹豫地向身居高位者施压。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]
Ladies **and** **gentlemen** **,** **I** **thank** **you** **for** **your** **attention** **.** **[** **71** **]**
女士们 和 先生们 , 我 感谢 你 为了 你的 注意力 . [-]

女士们、先生们，感谢各位的关注。[71]

[ðæt] ['leksɪŋtən] ['ɪmpjədəns] .
THAT **LEXINGTON** **IMPUDENCE** **.**
那 列克星敦 厚颜无耻 .

列克星顿的厚颜无耻。

[æn; ən] [ə'reɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['plætfɔːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
An **Arraignment** **of** **the** **Democratic** **Party** **on** **Account** **of** **its** **Platform** **During** **the**
一个 提审 的 这 民主 派对 在 帐户 的 它是 平台 期间 这
['gɑːfiːld] [kæm'peɪn] .
Garfield **Campaign** **.**
加菲猫 活动 .

因加菲尔德竞选期间的竞选纲领而对民主党进行指控。

['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] [baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔːd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
Written **on** **a** **Bed** **of** **Sickness** **by** **Thomas** **J** **.** **Ford** **,** **and** **Published** **in** **the**
书面 在 一个 床 的 疾病 经过 托马斯 J . 福特 , 和 已发布 在 这
['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋtən] ,
Newspapers **of** **Bloomington** **,**
报纸 的 布卢明顿 ,

本文由托马斯·J·福特在病榻上撰写，并发表于布卢明顿的报纸上。

[ɪl] . , [nəʊ'vembə(r)] , - .
Ill **.** **,** **November** **,** **1880** **.**
患病的 . , 十一月 , - .

伊利诺伊州，1880 年 11 月。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] :
To **the** **Editor** **:**
到 这 编辑 :

致编辑：

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['ræli] [æt; ət] ['leksɪŋtən] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['menʃ(ə)n][ɪz]
In **your** **account** **of** **the** **Democratic** **rally** **at** **Lexington** **I** **noticed** **that** **mention** **is**
在 你的 帐户 的 这 民主 集会 在 列克星敦 我 注意到 那 提到 是
[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm]['mɜːrnə] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bænə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] "
made **of** **the** **delegation** **from** **Merna** **carrying** **a** **banner** **with** **the** **inscription** **"**
制成 的 这 代表团 从 梅尔纳 携带 一个 横幅 和 这 题词 "
['aɪrɪʃ] [ɒv; əv]['mɜːrnə][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['hænkɔk] .
Irish **of** **Merna** **all** **for** **Hancock** **.**
爱尔兰 的 梅尔纳 全部 为了 汉考克 .

在您关于列克星顿民主党集会的描述中，我注意到提到了来自默纳的代表团举着一条横幅，上面写着“默纳的爱尔兰人都支持汉考克”。

" [aɪ] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] [ɒv; əv]['mɜːrnə][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]
" **I** **assume** **the** **authority** **to** **say** **that** **the** **"** **Irish** **of** **Merna** **are** **not** **all** **for**
" 我 认为 这 权威 到 说 那 这 " 爱尔兰 的 梅尔纳 是 不是 全部 为了
['hænkɔk] ,
Hancock **,**
汉考克 ,

“我冒昧地表示，梅尔纳的爱尔兰人并非都支持汉考克，

" [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] ['spikər] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋtən] [hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] ['spiːtʃɪz]
" although the Democratic speakers of Bloomington have made several speeches
" 虽然 这 民主 演讲者 的 布卢明顿 有 制成 一些 演讲
[æt; ət]['mɜːrnə] ,
at Merna ,
在 梅尔纳 ,

“尽管布卢明顿的民主党议长们已经在梅尔纳发表了几次演讲，

['telɪŋ] [wɒt] [dɪ'stres] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
telling what distress the country is now in under the bad management of the
讲述 什么 痛苦 这 国家 是 现在 在 在下面 这 坏的 管理 的 这
[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] .
Republican party .
共和党人 派对 .

讲述了共和党糟糕的管理给国家带来的困境。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːpləs] .
About the surplus .
关于 这 剩余 .

关于盈余部分。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
They say that there are one hundred millions of dollars in the United States
他们 说 那 那里 是 一 百 百万 的 美元 在 这 团结的 各州
['treʒəri] ,
treasury ,
财政部 ,

他们说美国国库里有1亿美元，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [ɪn][æz; əz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [-]
and bring that in as an act of stealing [72]
和 带来 那 在 作为 一个 行为 的 偷窃 [-]

并将其作为盗窃行为带入[72]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
from the people .
从 这 人们 .

来自人民。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] , ['kaʊnti] [ɔː(r)] [taʊn] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Where is the nation , where is the state , county or town , where is the church ,
在哪里 是 这 国家 , 在哪里 是 这 状态 , 县 或者 镇 , 在哪里 是 这 教会 ,

国家在哪里？州、县或城镇在哪里？教会在哪里？

[ðə; ði] [skuːl] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [sə'saɪətiz] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen]
the school or one of the different societies that does not boast of it when
这 学校 或者 一 的 这 不同的 社会 那 做 不是 夸 的 它 什么时候
[ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] ['treʒəri] ?
they have money in their treasury ?
他们 有 钱 在 他们的 财政部 ?

是学校还是其他一些社团，明明有钱却不张扬？

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɒkrəsi] [get][kən'trəʊl][aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ['veri]
Should Democracy get control I fear the money would not be in the treasury very
应该 民主 得到 控制 我 害怕 这 钱 会 不是 是 在 这 财政部 非常
[lɒŋ] .
long .
长的 .

如果民主派掌权，我担心国库里的钱不会停留太久。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [wen] [bju:'kænən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdemə'krætɪk]
How much money was in the treasury when Buchanan and his Democratic
如何 很多 钱 曾是 在 这 财政部 什么时候 布坎南 和 他的 民主
['kæbɪnət][left][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
cabinet left the White House and turned over this government to the
内阁 左边 这 白色的 房子 和 转向 超过 这 政府 到 这
[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:ti] ,
Republican party ,
共和党人 派对 ,

当布坎南和他的民主党内阁离开白宫并将政府移交给共和党时，国库里有多少资金?

[ɔ:l] ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔ:n] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ?
all tattered and torn and nearly in a state of insurrection ?
全部 破烂 和 撕裂 和 几乎 在 一个 状态 的 起义 ?

到处都是破烂不堪、伤痕累累的景象，几乎处于叛乱状态?

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:ti] [get]['ɪntu:]['paʊə(r)] [ðɪs] [fɔ:l][ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [wɪl]
Should the Democratic party get into power this fall the reins of this government will
应该 这 民主 派对 得到 进入 力量 这 落下 这 缰绳 的 这 政府 将要
[bi:; bi] ['pi:səbli] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
be peaceably placed in their hands ,
是 和平地 放置 在 他们的 双手 ,

如果民主党在今年秋季上台执政，那么政府的领导权将和平地交到他们手中。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['tʃæn(ə)l] .
with the ship of state sailing in a clear channel .
和 这 船 的 状态 帆船 在 一个 清除 渠道 .

国家这艘巨轮正航行在畅通无阻的航道上。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['tærɪf] .
About the tariff .
关于 这 关税 .

关于关税。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['spikər] [tel] [ðeə(r)] ['ɔ:diəns] [ðæt] [bu:ts] [ænd; ənd] ['ʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [haɪ] ,
The Democratic speakers tell their audience that boots and shoes are too high ,
这 民主 演讲者 告诉 他们的 观众 那 靴子 和 鞋 是 也 高的 ,

民主党发言人告诉听众，靴子和鞋子太高了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [fri:] [treɪd] ,
and that a change in the administration will be the adoption of free trade ,
和 那 一个 改变 在 这 行政 将要 是 这 采用 的 自由的 贸易 ,

而政府更迭将意味着自由贸易的推行。

[wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pel][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][praisiz][ɔ:(r)]
which will compel the manufacturers of this country to bring down their prices or
哪个 将要 迫使 这 制造商 的 这 国家 到 带来 向下 他们的 价格 或者
[kləʊz] [ʌp] ['bɪznəs] .
close up business .
关闭 向上 商业 .

这将迫使该国的制造商降低价格或关门歇业。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:ti] [doʊnt][wɒnt][tu:; tə][kləʊz][ʌp][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðɪs]
The Republican party don't want to close up the manufacturing business of this
这 共和党人 派对 不 想 到 关闭 向上 这 制造业 商业 的 这
['kʌntri] [baɪ] [ə'dɔpt] ['eni] [sʌtʃ] ['meʒəz] ,
country by adopting any such measures ,
国家 经过 收养 任何 这样的 措施 ,

共和党不希望通过采取任何此类措施来关闭美国的制造业。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [ˌʌndə'sel] ['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [gləʊb] .

for	England	can	undersell	any	other	nation	on	the	globe	.
为了	英格兰	能	抛售	任何	其他	国家	在	这	地球	.

因为英国可以以低于世界上任何其他国家的价格出售商品。

[hɜː(r); hə(r)]['leɪbə(r)] [kɒsts] ['lɪt(ə)l] [-]

Her	labor	costs	little	[	73	]
她	劳动	成本	小的	[	-	]

她的劳动成本很低[73]

[ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,

or	nothing	,
或者	没有什么	,

或者什么都不做。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	I	believe	that	I	know	that	the	majority	of	the	people	of	the	United
和	我	相信	那	我	知道	那	这	多数	的	这	人们	的	这	团结的

[steɪts] [duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [gɪv] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][stɔː(r)] [gʊdz]

States	do	not	want	to	give	England	a	chance	to	bring	her	old	store	goods
各州	做	不是	想	到	给	英格兰	一个	机会	到	带来	她	老的	店铺	商品

[ænd; ənd][lænd][ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] [friː] [frɒm; frəm]['tærɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	land	them	on	our	shores	free	from	tariff	for	the	purpose	of
和	土地	他们	在	我们的	海岸	自由的	从	关税	为了	这	目的	的

['ʌndə(r)] - ['selɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['treɪdzmən] .

under	-	selling	our	own	tradesmen	.
在下面	-	销售	我们的	自己的	商人	.

我相信，我知道美国大多数人民都不希望给英国机会，让英国把旧货运到我们这里，免征关税，以此来打压我们自己的商人。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn]['aɪələnd] .

The	effect	on	Ireland	.
这	影响	在	爱尔兰	.

对爱尔兰的影响。

[ɪn][ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ['aɪələnd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs]

In	or	about	the	year	1800	Ireland	was	one	of	the	most	prosperous
在	或者	关于	这	年	-	爱尔兰	曾是	一	的	这	最多	繁荣

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊərəp] .

manufacturing	countries	in	Europe	.
制造业	国家	在	欧洲	.

大约在 1800 年，爱尔兰是欧洲最繁荣的制造业国家之一。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

She	continued	such	until	about	the	year	1820	,
她	持续	这样的	直到	关于	这	年	-	,

她一直这样做到大约1820年。

[wen] ['ɪŋglənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [friː] - [treɪd]

when	England	succeeded	in	persuading	the	Irish	Parliament	to	adopt	the	free	-	trade
什么时候	英格兰	成功了	在	说服	这	爱尔兰	议会	到	采纳	这	自由的	-	贸易

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

当英国成功说服爱尔兰议会采纳自由贸易制度时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

As	soon	as	that	was	accomplished	,
作为	很快	作为	那	曾是	完成	,

一旦完成这项工作，

['ɪŋgləndˌʌn'ləʊdɪd][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊz][ɒv; əv][gʊdz][friː][frɒm; frəm]['tærɪf][ɒn]['aɪərləndz][ʃɔːz],

England	unloaded	her	cargoes	of	goods	free	from	tariff	on	Ireland's	shores	,
英格兰	卸载	她	货物	的	商品	自由的	从	关税	在	爱尔兰的	海岸	,

英国在爱尔兰海岸卸载了免税货物。

[ænd; ənd][daʊn][went]['aɪərləndz][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][i'stæbliʃmənt].

and	down	went	Ireland's	manufacturing	establishments	.
和	向下	去	爱尔兰的	制造业	机构	.

爱尔兰的制造业也随之衰落。

[lʊk][æt; ət][ðə; ði][kən'dɪʃn][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːti][left][ðɪs]['kʌntri][ɪn]----.

Look	at	the	condition	in	which	the	Democratic	party	left	this	country	in	1860	-	61	.
看	在	这	状况	在	哪个	这	民主	派对	左边	这	国家	在	-	-	-	.

看看民主党在 1860-61 年离开这个国家时的状况。

[ˌaɪ 'tiː][tʊk]['fɪfti]['bʊʃlz][ɒv; əv][gʊd][saʊnd][kɔːn]([nɒt][sɒft]['wɪski][kɔːn])[dɪ'lɪvəd][ɪn]

It	took	fifty	bushels	of	good	sound	corn	(	not	soft	whisky	corn	)	delivered	in
它	采取	五十	蒲式耳	的	好的	声音	玉米	(	不是	柔软的	威士忌酒	玉米	)	发表	在

['bluːmɪŋtən][tuː; tə][bai][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]$5[buːts];

Bloomington	to	buy	a	pair	of	$5	boots	;
布卢明顿	到	买	一个	一对	的	$5	靴子	;

在布卢明顿运来的五十蒲式耳优质玉米（不是软玉米）才够买一双价值 5 美元的靴子；

[fɑːm][hændz][hʌskt][kɔːn][fɔː(r); fə(r)]-[sents][ə; eɪ][deɪ];[θ'aʊzəndz][ɒv; əv][fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)]

farm	hands	husked	corn	for	50	cents	a	day	;	thousands	of	farms	were
农场	双手	去壳	玉米	为了	-	分	一个	天	;	数千	的	农场	是

['ʌndə(r)]['mɔːgɪdʒ];

under	mortgage	;
在下面	抵押	;

农场工人每天剥玉米皮挣50美分；成千上万的农场背负着抵押贷款；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mʌni][tuː; tə][peɪ][wɪð];

there	was	no	money	to	pay	with	;
那里	曾是	不	钱	到	支付	和	;

没有钱支付；

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪk'striːm][ʌn'tɪl][ðə; ði][rɪ'pʌblɪkən]['pɑːti],['fʊli]

the	situation	was	terrible	in	the	extreme	until	the	Republican	party	,	fully
这	情况	曾是	糟糕的	在	这	极端	直到	这	共和党人	派对	,	完全

['kɒmpɪtənt][tuː; tə][miːt][ðə; ði][ɪ'mɜːdʒənsi],

competent	to	meet	the	emergency	,
胜任的	到	见面	这	紧急情况	,

情况极其糟糕，直到共和党——一个完全有能力应对紧急情况的政党——介入。

['ɪʃuːd][ðə; ði]['griːnbæk]['dɒlə(r)][-]

issued	the	greenback	dollar	[	74	]
发布	这	绿背	美元	[	-	]

发行了美元[74]

[ðæt][wɒz; wəz]['welkəm][baɪ][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][drəʊv][aʊt][ðə; ði]

that	was	welcomed	by	the	laborer	and	the	farmer	and	drove	out	the
那	曾是	欢迎	经过	这	劳动者	和	这	农民	和	驾驶	出去	这

[ˌdemə'krætɪk][stʌmp]-[teɪl]['kʌrənsi],

Democratic	stump	-	tail	currency	,
民主	树桩	-	尾巴	货币	,

这受到了工人和农民的欢迎，并驱逐了民主党的残尾货币。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][dɪ'spaɪzd][baɪ][ðə; ði]['kæpətlɪst],

but	was	despised	by	the	capitalists	,
但	曾是	被鄙视的	经过	这	资本家	,

但却被资本家们鄙视。

[huː] [hæd; həd][ðeə(r)] ['mʌni] [ləun] [ɒn][fɑːrmz][ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɒn] ['mɔːrgɪdʒɪz]

who	had	their	money	loaned	on	farms	and	on	other	real	estate	on	mortgages
WHO	有	他们的	钱	借出的	在	农场	和	在	其他	真实的	财产	在	抵押贷款

[drɔːn] ['peɪəb(ə)l][ɪn][gəʊld][kɔɪn] .

drawn	payable	in	gold	coin	.
绘制	应付账款	在	金子	硬币	.

他们的钱被贷到农场和其他房地产上，抵押贷款以金币支付。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['griːnbæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

They	refused	to	take	the	greenback	for	a	dollar	,
他们	拒绝	到	拿	这	绿背	为了	一个	美元	,

他们拒绝接受一美元的美元钞票。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['paːti] [sed] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	Republican	party	said	this	is	a	dollar	and	you	must	take	it	,
但	这	共和党人	派对	说	这	是	一个	美元	和	你	必须	拿	它	,

但共和党人说，这是一美元，你必须接受。

[wɪtʃ] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

which	filled	with	joy	the	hearts	of	many	a	father	,	wife	and	mother	.
哪个	已填	和	喜悦	这	心	的	许多	一个	父亲	,	妻子	和	母亲	.

这让许多父亲、妻子和母亲的心中充满了喜悦。

[men] [ðæt] [ai] [nəʊ] ,

Men	that	I	know	,
男人	那	我	知道	,

我认识的男人们，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] ['veri] [kləʊz] ['pɪkɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	many	of	them	who	had	very	close	picking	to	live	under	the
和	许多	的	他们	WHO	有	非常	关闭	挑选	到	居住	在下面	这

[ˌdemə'krætɪk][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

Democratic	administration	,
民主	行政	,

他们当中许多人原本很有可能在民主党执政期间生活下去，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [baɪ] ['ɪndəstri] , [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

are	now	,	by	industry	,	close	attention	to	business	,
是	现在	,	经过	行业	,	关闭	注意力	到	商业	,

现在，各行各业都在密切关注业务发展。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [flæg][ɒv; əv] ['friːdəm] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , ['mɑːrtʃɪŋ]

and	with	the	Republican	flag	of	freedom	floating	over	their	heads	,	marching
和	和	这	共和党人	旗帜	的	自由	漂浮的	超过	他们的	头部	,	行军

[ə'lɒŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

along	unmolested	in	their	business	,
沿着	未受干扰	在	他们的	商业	,

在共和党自由旗帜飘扬的映衬下，他们昂首阔步，不受干扰地进行着自己的活动。

[jes] , [prə'tektɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['welθi] .

yes	,	protected	in	their	industries	and	enterprises	until	they	are	now	wealthy	.
是的	,	受保护	在	他们的	行业	和	企业	直到	他们	是	现在	富裕	.

是的，他们的行业和企业都受到了保护，直到他们现在变得富有。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðeə(r)] ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɪn][gəʊld][kɔɪn] ['mʌni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]

If	they	had	to	pay	off	their	mortgages	in	gold	coin	money	a	poor	man
如果	他们	有	到	支付	离开	他们的	抵押贷款	在	金子	硬币	钱	一个	贫穷的	男人

[wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

would	have	lost	his	home	,
会	有	丢失的	他的	家	,

如果他们必须用金币偿还抵押贷款，一个穷人就会失去他的房子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] [θriː] [d'ɒləz] [ɪn] ['grinˌbæk] [tuː; tə] [bai] [wʌn][gəʊld]['dɒlə(r)] .

for	it	took	about	three	dollars	in	greenbacks	to	buy	one	gold	dollar	.
为了	它	采取	关于	三	美元	在	绿钞	到	买	一	金子	美元	.

因为当时大约需要三美元的绿钞才能买到一美元的金钞。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [wʌns] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

I	am	one	of	the	many	that	once	went	to	pay	off	a	mortgage	of	that	kind	,
我	是	一	的	这	许多	那	一次	去	到	支付	离开	一个	抵押	的	那	种类	,

我曾是众多为了偿还这类抵押贷款而努力的人之一。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['biːɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪntrəst] , [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	amount	being	five	hundred	and	fifty	dollars	,	including	interest	,	due	to	a
这	数量	存在	五	百	和	五十	美元	,	包括	兴趣	,	到期的	到	一个

[wel] - [nəʊn] ['kæpɪtəlɪst][ɒv; əv] ['bluːmɪŋtən] .

well	-	known	capitalist	of	Bloomington	.
出色地	-	已知	资本家	的	布卢明顿	.

欠布卢明顿一位知名资本家的款项为五百五十美元，包括利息。

[ai] ['tendəd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['grinˌbæk] .

I	tendered	the	money	to	him	in	greenbacks	.
我	已提交	这	钱	到	他	在	绿钞	.

我把钱用美元付给了他。

[hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , [-]

He	said	,	"	No	,	[	75	]
他	说	,	"	不	,	[	-	]

他说："不，[75]

[sɜː(r)] , [ai] [wɒnt] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

sir	,	I	want	about	sixteen	hundred	dollars	of	them	things	or	five	hundred	and
先生	,	我	想	关于	十六	百	美元	的	他们	事物	或者	五	百	和

['fɪfti] [ɪn][gəʊld] .

fifty	in	gold	.
五十	在	金子	.

先生，我想要价值一千六百美元的东西，或者五百五十美元的黄金。

" [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['grinˌbæk] .

"	I	insisted	that	he	should	take	the	greenbacks	.
"	我	坚持	那	他	应该	拿	这	绿钞	.

我坚持让他收下美元。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːni] , [dʒɔːdʒ] [əʊ] . ['rɑːbɪnsən] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['lɔɪə(r)]

He	said	he	would	see	his	attorney	,	George	O	.	Robinson	,	a	well	-	known	lawyer
他	说	他	会	看	他的	律师	,	乔治	哦	.	罗宾逊	,	一个	出色地	-	已知	律师

[ɒv; əv] ['bluːmɪŋtən] ,

of	Bloomington	,
的	布卢明顿	,

他说他会去见他的律师乔治·O·罗宾逊，罗宾逊是布卢明顿一位知名的律师。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][səʊ]['duːɪŋ][hiː; hi] [ək'septɪd] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .

and	after	so	doing	he	accepted	my	money	and	released	the	mortgage	.
和	后	所以	正在做	他	公认	我的	钱	和	发布	这	抵押	.

之后他收下了我的钱，并解除了我的抵押贷款。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

And	this	is	only	one	instance	in	thousands	of	such	cases	all	over	the	United
和	这	是	仅有的	一	实例	在	数千	的	这样的	案例	全部	超过	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

而这只是全美成千上万起类似案件中的一例。

[wen] [ðə; ði] ['sʌðən] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði]['juːniən]

When	the	Southern	majority	of	the	Democratic	party	rebelled	against	the	Union
什么时候	这	南方	多数	的	这	民主	派对	叛乱	反对	这	联盟

[ðeɪ] [tʊk] [wɒt] [gəʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][left][ˌjuː 'es][bʌt; bət]

they	took	what	gold	they	could	get	hold	of	to	Richmond	and	left	us	but
他们	采取	什么	金子	他们	可以	得到	抓住	的	到	里士满	和	左边	我们	但

['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

very	little	to	meet	our	obligations	.
非常	小的	到	见面	我们的	义务	.

当南方民主党多数派反叛联邦时，他们把能弄到手的黄金都带到了里士满，只给我们留下了很少的钱来履行我们的义务。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː]

And	now	,	after	twenty	years	of	Republican	administration	,	faithful	and	true
和	现在	,	后	二十	年	的	共和党人	行政	,	忠实	和	真的

[tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst] ,

to	their	trust	,
到	他们的	相信	,

如今，在共和党执政二十年后，他们忠实地履行了对他们的信任。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['sekʃənz] [ænd; ənd] ['klɑːsɪz] , [ðeɪ] , [baɪ] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]

and	to	the	people	of	all	sections	and	classes	,	they	,	by	economy	and
和	到	这	人们	的	全部	部分	和	课程	,	他们	,	经过	经济	和

[gʊd] ['mænɪdʒmənt] ,

good	management	,
好的	管理	,

对于各阶层人民而言，他们通过节约和良好的管理，

[hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

have	succeeded	in	being	able	to	place	in	the	treasury	of	the	United	States
有	成功了	在	存在	有能力的	到	地方	在	这	财政部	的	这	团结的	各州

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][gəʊld] [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

the	sum	of	over	four	hundred	millions	of	gold	dollars	to	the	credit	of	the
这	和	的	超过	四	百	百万	的	金子	美元	到	这	信用	的	这

['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

people	of	the	United	States	,
人们	的	这	团结的	各州	,

成功地将超过四亿美元的黄金存入美国国库，记入美国人民的信用名下。

['redi] [wen] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst]['kleɪmənt] .

ready	when	called	upon	to	be	paid	out	to	the	just	claimant	.
准备好	什么时候	称为	之上	到	是	有薪酬的	出去	到	这	只是	索赔	.

随时准备在被要求时向合法索赔人支付款项。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['evri] ['ɒnɪst] [mæn] [miːts] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [dets] .

That	is	the	way	every	honest	man	meets	his	just	debts	.
那	是	这	方式	每一个	诚实的	男人	满足	他的	只是	债务	.

这就是每个诚实的人偿还正当债务的方式。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪf] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

He	always	has	it	ready	if	he	possibly	can	.
他	总是	有	它	准备好	如果	他	可能	能	.

只要有可能，他总是会提前准备好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɜːst]['voʊtərz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	are	a	great	many	first	voters	and	other	young	men	that	,	of	course	,
那里	是	一个	伟大的	许多	第一的	选民	和	其他	年轻的	男人	那	,	的	课程	,

当然，有很多首次投票的选民和其他年轻人，

[hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [-]
have **no** **personal** **knowledge** **of** **how** **a** **[** **76** **]**
有 不 个人的 知识 的 如何 一个 [-]

对[76] 的情况没有个人了解

[ˌdemə'krætɪk][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːt][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ]
Democratic **administration** **would** **suit** **them** **,** **because** **they** **have** **had** **no**
民主 行政 会 套装 他们 , 因为 他们 有 有 不
[ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] .
experience **with** **the** **party** **.**
经验 和 这 派对 .

民主党执政对他们来说比较合适，因为他们没有与该党打过交道的经验。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] .
They **have** **never** **seen** **the** **party** **in** **control** **of** **the** **government** **.**
他们 有 绝不 已见 这 派对 在 控制 的 这 政府 .

他们从未见过该党执政。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][rɪ'membə(r)][ænd; ənd]['nəʊtɪs][ðə; ðɪ]
If **they** **would** **look** **back** **just** **as** **far** **as** **they** **can** **remember** **and** **notice** **the**
如果 他们 会 看 后退 只是 作为 远的 作为 他们 能 记住 和 注意 这
['prəʊgres] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt]
progress **this** **country** **has** **made** **for** **the** **last** **twenty** **years** **they** **must** **say** **that**
进步 这 国家 有 制成 为了 这 最后的 二十 年 他们 必须 说 那
[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [gʊd] ,
the **Republican** **administration** **was** **good** **,**
这 共和党人 行政 曾是 好的 ,

如果他们回顾自己记忆所及的过去，注意到这个国家在过去二十年里取得的进步，他们一定会说共和党政府做得很好。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən] [gʊd] ,
was **a** **great** **deal** **better** **than** **good** **,**
曾是 一个 伟大的 交易 更好的 比 好的 ,

比"好"要好得多，

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌdemə'krætɪk][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
taking **into** **consideration** **the** **deplorable** **condition** **that** **the** **Democratic** **administration**
采取 进入 考虑 这 可悲的 状况 那 这 民主 行政
[hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn] :
had **left** **it** **in** **:**
有 左边 它 在 :

考虑到民主党政府留下的糟糕状况：

['ʃuːtɪŋ] [daʊn] ['lɔɪəl] [men][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] , ['teərɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , [ðə; ðɪ][flæg]
Shooting **down** **loyal** **men** **in** **the** **South** **,** **tearing** **the** **Stars** **and** **Stripes** **,** **the** **flag**
射击 向下 忠诚 男人 在 这 南 , 撕裂 这 星星 和 条纹 , 这 旗帜
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
of **this** **country** **,**
的 这 国家 ,

枪杀南方忠诚的士兵，撕毁星条旗，这个国家的国旗，

['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ,
into **pieces** **and** **trampling** **it** **under** **their** **feet** **,**
进入 件 和 践踏 它 在下面 他们的 脚 ,

将其撕成碎片并践踏在脚下，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['raɪətəs] ['deməkræts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [fɔːmd] ['ɪntuː] ['haʊlɪŋ] [mɒbz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
while **the** **riotous** **Democrats** **of** **the** **North** **formed** **into** **howling** **mobs** **against** **the**
尽管 这 暴乱的 民主党人 的 这 北 形成 进入 嚎叫 怪物 反对 这
['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,
Federal **Government** **,**
联邦 政府 ,

与此同时，北方暴乱的民主党人组成了群情激愤的暴民，反对联邦政府。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ]['duːɪŋ] [geɪv] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːz] [mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]

and	by	so	doing	gave	the	rebel	cause	more	encouragement	than	if	they
和	经过	所以	正在做	给予	这	反叛	原因	更多的	鼓励	比	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ræŋks] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːz] .

were	in	the	rebel	ranks	fighting	for	the	rebel	cause	.
是	在	这	反叛	排名	斗争	为了	这	反叛	原因	.

这样做反而比他们加入叛军队伍为叛军事业而战更能鼓舞叛军的士气。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] ;

These	are	incidents	in	the	history	of	the	Democratic	party	;
这些	是	事件	在	这	历史	的	这	民主	派对	;

这些是民主党历史上发生的事件;

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [fækts][ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][fækts] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

with	all	these	facts	in	view	and	facts	that	they	know	to	be	true	,
和	全部	这些	事实	在	看法	和	事实	那	他们	知道	到	是	真的	,

考虑到所有这些事实以及他们所知道的真实事实,

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːk] ['evri] [fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][kleɪm] [ðæt]

they	have	the	cheek	every	four	years	to	come	to	the	front	and	claim	that
他们	有	这	脸颊	每一个	四	年	到	来	到	这	正面	和	宣称	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][həʊld][ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] .

they	are	the	party	that	should	hold	the	reins	of	this	government	.
他们	是	这	派对	那	应该	抓住	这	缰绳	的	这	政府	.

他们每四年就有厚颜无耻地跳出来声称自己才是应该执掌政府的政党。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['voʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ðə; ði]

It	remains	for	the	voters	of	the	United	States	to	answer	at	the
它	遗迹	为了	这	选民	的	这	团结的	各州	到	回答	在	这

['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] . [-]

coming	election	.	[	77	]
未来	选举	.	[	-	]

这个问题仍需由美国选民在即将到来的选举中来回答。[77]

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [fɔːls] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] ['leksɪŋtən] .

Now	,	Mr	.	Editor	,	in	answer	to	that	false	inscription	displayed	at	Lexington	.
现在	,	先生	.	编辑	,	在	回答	到	那	错误的	题词	显示	在	列克星敦	.

现在，编辑先生，请回答一下在列克星顿展出的那块虚假铭文。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪl] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [wiːks] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [aʊt]

I	have	been	ill	in	bed	for	seven	weeks	,	but	am	now	able	to	be	out
我	有	到过	患病的	在	床	为了	七	周	,	但	是	现在	有能力的	到	是	出去

- [dɔːz] ,

-	doors	,
-	门	,

我卧床七周了，现在终于可以出门活动了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] [ai] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒv; əv]

and	if	I	am	alive	on	election	day	I	will	be	one	of	the	many	Irishmen	of
和	如果	我	是	活	在	选举	天	我	将要	是	一	的	这	许多	爱尔兰人	的

['mɜːrnə] ,

Merna	,
梅尔纳	,

如果我活到选举日，我将成为梅尔纳众多爱尔兰人中的一员。

[toʊ'wɑːndə] ['taʊnʃɪp] , [mək'liːn] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [ðæt] [wɪl] [vəʊt][fɔː(r); fə(r)] ['gɑːfiːld] [ænd; ənd]

Towanda	Township	,	McLean	County	,	Illinois	,	that	will	vote	for	Garfield	and
托万达	乡	,	麦克莱恩	县	,	伊利诺伊州	,	那	将要	投票	为了	加菲猫	和

['ɑːθə(r)] ,

Arthur	,
亚瑟	,

伊利诺伊州麦克莱恩县托万达镇将投票支持加菲尔德和阿瑟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nɒmɪ'niːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ɪt'self]

for	they	are	the	nominees	of	the	party	that	has	always	proved	itself
为了	他们	是	这	提名人	的	这	派对	那	有	总是	已证实	本身

[truː] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kredɪt] .

true	to	the	people	and	the	nation	and	the	nation's	credit	.
真的	到	这	人们	和	这	国家	和	这	国家的	信用	.

因为他们是那个始终忠于人民、忠于国家、忠于国家信誉的政党的候选人。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][best]

The	time	has	not	yet	arrived	when	a	change	of	administration	would	be	best
这	时间	有	不是	然而	到达的	什么时候	一个	改变	的	行政	会	是	最好的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

for	the	public	good	,
为了	这	民众	好的	,

现在还不是更换政府最符合公众利益的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['voʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

and	the	voters	of	the	United	States	will	see	to	it	at	the	coming
和	这	选民	的	这	团结的	各州	将要	看	到	它	在	这	未来

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][reɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi][held][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ɪts] [frendz]

election	that	the	reins	of	this	government	will	be	held	and	guided	by	its	friends
选举	那	这	缰绳	的	这	政府	将要	是	握住	和	引导	经过	它是	朋友们

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ɪts] ['enəmɪz] . [-]

and	not	by	its	enemies	.	[	78	]
和	不是	经过	它是	敌人	.	[	-	]

美国选民将在即将到来的选举中确保本届政府的领导权掌握在朋友手中，而不是敌人手中。[78]

[ʃʊd; ʃəd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [kəm'pʌlsəri] ?

SHOULD	EDUCATION	BE	COMPULSORY	?
应该	教育	是	强制性的	?

教育应该实行义务教育吗?

[waɪ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [skuːlz] , [waɪl] ['liːvɪŋ]

Why	a	Liberal	Allowance	Should	be	Made	for	our	Schools	,	while	Leaving
为什么	一个	自由派	津贴	应该	是	制成	为了	我们的	学校	,	尽管	离开

[ə'tendəns] ['ɒpʃən(ə)l] .

Attendance	Optional	.
出席	选修的	.

为什么应该给予学校一定的财政补贴，同时允许学生自愿入学。

[dɪ'beɪt] [æt; ət] [smɪθ] [grəʊv] ([ˌɪlə'nɔɪz]) [skuːl] - [haʊs] , ['februəri] [fɔːr] , - , [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]

Debate	at	Smith	Grove	(	Illinois	)	School	-	House	,	February	4	,	1878	,	Participated	in
辩论	在	史密斯	树林	(	伊利诺伊州	)	学校	-	房子	,	二月	4	,	-	,	参与	在

[baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔːd] .

by	Thomas	J	.	Ford	.
经过	托马斯	J	.	福特	.

1878 年 2 月 4 日，在伊利诺伊州史密斯格罗夫学校举行的辩论，托马斯·J·福特参加了辩论。

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] : [ðə; ði]['kwestʃən]

Mr	.	President	,	Ladies	and	Gentlemen	and	Honorable	Judges	:	The	question
先生	.	总统	,	女士们	和	先生们	和	尊敬的	法官	:	这	问题

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , " [ʃʊd; ʃəd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [kəm'pʌlsəri] ?

before	you	,	"	Should	Education	Be	Compulsory	?
前	你	,	"	应该	教育	是	强制性的	?

主席先生，女士们，先生们，尊敬的法官们：摆在你们面前的问题是，"教育是否应该成为义务教育？"

" [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .

"	is	a	question	of	much	importance	,	both	to	the	citizen	and	the	public	.
"	是	一个	问题	的	很多	重要性	,	两个都	到	这	公民	和	这	民众	.

这是一个非常重要的问题，无论对公民还是公众而言都是如此。

[tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [skuːl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz]

To	insist	that	every	child	in	Illinois	should	attend	school	a	certain	number	of	years
到	坚持	那	每一个	孩子	在	伊利诺伊州	应该	出席	学校	一个	肯定	数字	的	年

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌstəmz] [ʃʊd; ʃəd]

would	require	that	much	of	our	legislation	and	many	of	our	customs	should
会	要求	那	很多	的	我们的	立法	和	许多	的	我们的	海关	应该

[biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

be	changed	.
是	已更改	.

如果坚持要求伊利诺伊州的每个孩子都必须接受一定年限的教育，那就需要改变我们的大部分立法和许多习俗。

[wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ][mænz] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɪz] ['kɒntrəri]

We	can	safely	say	that	any	interference	with	a	man's	private	affairs	is	contrary
我们	能	安全	说	那	任何	干涉	和	一个	男人的	私人的	事务	是	相反

[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

to	the	spirit	of	our	American	institutions	,
到	这	精神	的	我们的	美国人	机构	,

我们可以肯定地说，任何干涉个人私事的行为都违背了美国制度的精神。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs][æn; ən]['ɑːgjumənt][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	for	this	reason	any	attempt	to	introduce	an	argument	from	the
和	为了	这	原因	任何	试图	到	介绍	一个	争论	从	这

['præktɪs] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

practice	in	Europe	is	not	a	good	one	,
实践	在	欧洲	是	不是	一个	好的	一	,

因此，任何试图从欧洲实践中引入论点的做法都是不可取的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [gʌv] [-]

for	the	reason	that	man	has	been	more	completely	gov	[	79	]
为了	这	原因	那	男人	有	到过	更多的	完全地	政府	[	-	]

因为人类已经更加彻底地统治了[79]

[ɜːn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] .

erned	in	the	Old	World	.
获得	在	这	老的	世界	.

源自旧世界。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] ['aʊə(r)] [əʊn] [kən'dɪʃn] ,

We	must	look	at	the	case	as	it	will	affect	our	own	condition	,
我们	必须	看	在	这	案件	作为	它	将要	影响	我们的	自己的	状况	,

我们必须认真审视这个案子，因为它会影响到我们自身的处境。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] ['ʌðə(r)z] .

and	not	as	it	affects	others	.
和	不是	作为	它	影响	其他的	.

而不是因为它对其他人的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'lɒdʒɪkl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['neɪbə(r)] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld]

It	is	illogical	for	me	to	say	to	my	neighbor	,	have	your	child
它	是	不合逻辑	为了	我	到	说	到	我的	邻居	,	有	你的	孩子

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

我跟邻居说"让你的孩子接受教育"，这本身就是不合逻辑的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][bed] [sɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld][ɪz]

and	he	must	be	,	although	you	are	in	bed	sick	and	that	child	is
和	他	必须	是	,	虽然	你	是	在	床	生病的	和	那	孩子	是

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [sə'pɔːt] .

your	only	support	.
你的	仅有的	支持	.

他一定是这样，尽管你卧病在床，而那个孩子是你唯一的依靠。

['əʊnli][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['riːz(ə)nz] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Only	the	greatest	reasons	will	justify	that	interference	with	the	rights	of	the
仅有的	这	最	原因	将要	证明合法	那	干涉	和	这	权利	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪtɪz(ə)n] .

individual	citizen	.
个人	公民	.

只有最充分的理由才能证明干涉公民个人权利的正当性。

['evri] ['peərənt][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Every	parent	is	naturally	constituted	the	guardian	of	his	children	,
每一个	父母	是	自然	构成	这	监护人	的	他的	孩子们	,

每个父母自然而然地都是其子女的监护人。

[ænd; ənd][ɪz][məʊst]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] .

and	is	most	capable	to	tell	what	is	for	their	benefit	.
和	是	最多	有能力的	到	告诉	什么	是	为了	他们的	益处	.

而且最能分辨什么对他们有利。

['evri] ['fɑːðə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] [siːk] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Every	father	by	nature	seeks	the	welfare	of	his	children	,
每一个	父亲	经过	自然	寻找	这	福利	的	他的	孩子们	,

每个父亲天性都希望自己的孩子幸福安康。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [pruːv] ['juːsləs] .

and	any	attempt	by	law	to	make	him	do	it	is	apt	to	prove	useless	.
和	任何	试图	经过	法律	到	制作	他	做	它	是	易于	到	证明	无用	.

任何试图通过法律手段迫使他这样做的努力都可能徒劳无功。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][met] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'kwaɪəz]

But	we	are	met	with	the	argument	that	the	good	of	the	state	requires
但	我们	是	遇见	和	这	争论	那	这	好的	的	这	状态	需要

[ðæt] [iːtʃ] ['sɪtɪz(ə)n][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

that	each	citizen	be	educated	.
那	每个	公民	是	受过教育	.

但我们却听到这样的说法：国家利益要求每个公民都接受教育。

['grɑːntɪd] , [bʌt; bət][let][ðə; ði] [steɪt] ['fɜːnɪʃ] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪts]

Granted	,	but	let	the	state	furnish	facilities	for	education	,	and	there	its
的确	,	但	让	这	状态	提供	设施	为了	教育	,	和	那里	它是

['djuːti][stɒps] .

duty	stops	.
责任	停止	.

没错，但国家只需提供教育设施，其职责也就到此为止了。

[ðə; ði][lɑːst] ['spiːkə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][kraɪm][ænd; ənd][ðæt][məʊst]

The	last	speaker	told	us	that	ignorance	is	the	cause	of	crime	and	that	most
这	最后的	扬声器	讲述	我们	那	无知	是	这	原因	的	犯罪	和	那	最多

[ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒeil][ænd; ənd]['prizənz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ɪgnərənt][ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] .

of	our	jails	and	prisons	are	filled	with	ignorant	and	uneducated	people	.
的	我们的	监狱	和	监狱	是	已填	和	无知	和	未受过教育	人们	.

最后一位发言者告诉我们，无知是犯罪的原因，我们的大多数监狱里都关押着无知和未受过教育的人。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pruːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪk'spləʊdɪd][baɪ][fækts] .

You	cannot	prove	this	to	be	true	,	for	it	is	utterly	exploded	by	facts	.
你	不能	证明	这	到	是	真的	,	为了	它	是	完全地	爆炸了	经过	事实	.

你无法证明这是真的，因为事实完全驳斥了它。

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒeil][ænd; ənd] ['prizənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] .

The	inmates	of	our	jails	and	prisons	are	in	the	majority	educated	people	.
这	囚犯	的	我们的	监狱	和	监狱	是	在	这	多数	受过教育	人们	.

我们监狱里的囚犯绝大多数都是受过教育的人。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒeil][ænd; ənd] ['prizənz]

You	cannot	say	that	each	one	of	the	inmates	of	our	jails	and	prisons
你	不能	说	那	每个	一	的	这	囚犯	的	我们的	监狱	和	监狱

[hæz; həz][nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] [-]

has	no	education	any	more	than	you	can	say	[	80	]
有	不	教育	任何	更多的	比	你	能	说	[	-	]

你不能说我们监狱和看守所的每个囚犯都没有受过教育，就像你不能说[80]

[ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][kraɪm] ,

that	ignorance	is	the	cause	of	crime	,
那	无知	是	这	原因	的	犯罪	,

无知是犯罪的根源。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːt] ['krɪmɪnlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)][dʒeil][ænd; ənd] ['prizənz]

for	most	of	the	expert	criminals	that	are	in	our	jails	and	prisons
为了	最多	的	这	专家	罪犯	那	是	在	我们的	监狱	和	监狱

[ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][men] .

are	educated	men	.
是	受过教育	男人	.

因为我们监狱里的大多数犯罪高手都是受过良好教育的人。

['hɜːbət] ['spensə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [fə'lɑːsəfərz] ['lɪvɪŋ] , [hæz; həz] [ʃəʊn]

Herbert	Spencer	,	one	of	the	best	Social	Science	philosophers	living	,	has	shown
赫伯特	斯宾塞	,	一	的	这	最好的	社会的	科学	哲学家	活的	,	有	所示

[ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

this	to	be	true	,
这	到	是	真的	,

当代最杰出的社会科学哲学家之一赫伯特·斯宾塞已经证明了这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['krɪmɪn(ə)l][kæn; kən][steə(r)][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv]

and	has	shown	that	the	educated	criminal	can	stare	you	out	of
和	有	所示	那	这	受过教育	刑事	能	盯	你	出去	的

['kaʊntənəns] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

countenance	every	day	in	the	week	.
面容	每一个	天	在	这	星期	.

事实证明，受过良好教育的罪犯可以每天用眼神把你吓得魂飞魄散。

[juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [pruːv] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][kraɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɪ'glekt]

You	can	no	more	prove	that	ignorance	is	a	cause	of	crime	than	the	neglect
你	能	不	更多的	证明	那	无知	是	一个	原因	的	犯罪	比	这	忽视

[tuː; tə][juːz][səʊp][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] .

to	use	soap	is	a	cause	.
到	使用	肥皂	是	一个	原因	.

你不能证明无知是犯罪的原因，就像你不能证明不使用肥皂是犯罪的原因一样。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['devltri] [ɪz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

The	truth	is	,	deviltry	is	born	in	a	man	,
这	真相	是	,	魔鬼行径	是	出生	在	一个	男人	,

事实是，邪恶的本性源于人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] ['edʒukeɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪm][wʌn][taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

and	you	cannot	educate	it	out	of	him	one	time	in	a	hundred	.
和	你	不能	教育	它	出去	的	他	一	时间	在	一个	百	.

即使你一百次也无法让他改掉这个毛病。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['ɑːgjumənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪk'spləʊdɪd][baɪ]

You	must	look	for	a	better	argument	,	for	that	is	utterly	exploded	by
你	必须	看	为了	一个	更好的	争论	,	为了	那	是	完全地	爆炸了	经过

[fækts] .

facts	.
事实	.

你必须寻找更有力的论据，因为事实完全驳倒了你的论点。

[ʃʊd; ʃəd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [kəm'pʌlsəri] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ?

Should	education	be	compulsory	,	then	,	for	the	benefit	of	the	child	?
应该	教育	是	强制性的	,	然后	,	为了	这	益处	的	这	孩子	?

那么，为了孩子的利益，教育是否应该成为义务教育?

[ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

The	welfare	of	posterity	is	a	great	question	and	worthy	of	your
这	福利	的	后人	是	一个	伟大的	问题	和	值得	的	你的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

后代的福祉是一个重大问题，值得您深思。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['evriwʌn] [ðæt] ['wɒnts]

But	we	can	safely	assume	that	in	this	day	and	country	everyone	that	wants
但	我们	能	安全	认为	那	在	这	天	和	国家	每个人	那	想要

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ;

an	education	can	get	it	;
一个	教育	能	得到	它	;

但我们可以肯定地说，在当今这个国家，每个想接受教育的人都能获得教育；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

and	when	you	come	right	down	to	the	facts	in	the	case	,
和	什么时候	你	来	正确的	向下	到	这	事实	在	这	案件	,

而当你真正审视案件的事实真相时，

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['edʒukeɪtɪd][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

the	man	who	is	educated	is	the	man	who	thirsts	for	knowledge	.
这	男人	WHO	是	受过教育	是	这	男人	WHO	口渴	为了	知识	.

受过教育的人，就是渴望知识的人。

[ɔːl][ðə; ði] ['kræmɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] .

All	the	cramming	you	can	give	will	not	make	an	educated	man	.
全部	这	临时抱佛脚	你	能	给	将要	不是	制作	一个	受过教育	男人	.

死记硬背也造不出有教养的人。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [ɪz]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd]

Many	a	man	who	has	never	been	inside	of	a	school	-	house	is	better	educated
许多	一个	男人	WHO	有	绝不	到过	里面	的	一个	学校	-	房子	是	更好的	受过教育

[ðæn; ðən][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][həʊld][dɪpl'əʊməz] .

than	some	who	have	gone	through	college	and	hold	diplomas	.
比	一些	WHO	有	已消失	通过	大学	和	抓住	文凭	.

许多从未进过学校的人，其受教育程度却比一些上过大学并获得文凭的人更高。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt]

But	the	minute	you	say	that
但	这	分钟	你	说	那

但你一说完这句话.....

[ðə; ði] [-]

the	[	81	]
这	[	-	]

[81]

[juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , [juː; jʊ] [ɪn'vɒlv] [jɔː'self] [ɪn] [əb'sɜːdəti] .

youth	of	the	land	must	be	educated	,	you	involve	yourself	in	absurdity	.
青年	的	这	土地	必须	是	受过教育	,	你	涉及	你自己	在	荒谬	.

这片土地上的青年必须接受教育，你却卷入了荒谬的事情。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['lɒdʒɪkli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz]

You	cannot	logically	say	that	he	must	go	to	school	till	he	is	fourteen	years
你	不能	逻辑上	说	那	他	必须	去	到	学校	直到	他	是	十四	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

你不能合乎逻辑地说他必须上学到十四岁，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɪn] ['dʒɜːməni] ,

as	the	law	is	in	Germany	,
作为	这	法律	是	在	德国	,

德国法律是这样的：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [lɜːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [ðæt] [taɪm][ðæn; ðən]

for	it	is	clear	to	all	that	some	will	learn	much	more	in	that	time	than
为了	它	是	清除	到	全部	那	一些	将要	学习	很多	更多的	在	那	时间	比

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

因为所有人都很清楚，在这段时间里，有些人会比其他人学到更多。

[sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [g'reɪdz] .

Some	may	be	sick	so	as	not	to	be	able	to	keep	up	with	their	grades	.
一些	可能	是	生病的	所以	作为	不是	到	是	有能力的	到	保持	向上	和	他们的	成绩	.

有些人可能生病，所以无法跟上学习进度。

[ɪf] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'pʌlsəri] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

If	education	should	be	compulsory	then	it	is	manifest	that	you	should	have	a
如果	教育	应该	是	强制性的	然后	它	是	显现	那	你	应该	有	一个

['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] .

certain	amount	.
肯定	数量	.

如果教育应该实行义务教育，那么显然你应该接受一定量的教育。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] ['lɜːnɪŋ] ,

For	instance	,	the	pupil	should	understand	the	common	school	learning	,
为了	实例	,	这	瞳孔	应该	理解	这	常见的	学校	学习	,

例如，学生应该理解学校的常规学习内容。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [lɔː] ;

to	make	a	good	citizen	under	the	compulsory	law	;
到	制作	一个	好的	公民	在下面	这	强制性的	法律	;

按照强制性法律成为一名好公民；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

he	should	understand	the	constitution	of	his	state	and	the	United	States
他	应该	理解	这	宪法	的	他的	状态	和	这	团结的	各州

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

and	the	laws	and	spirit	of	American	institutions	.
和	这	法律	和	精神	的	美国人	机构	.

他应该了解他所在州和美国的宪法，以及美国制度的法律和精神。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [helθ] ,

He	should	understand	the	laws	of	health	,
他	应该	理解	这	法律	的	健康	,

他应该了解健康规律。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

so	as	to	preserve	his	own	life	and	the	life	of	others	.
所以	作为	到	保存	他的	自己的	生活	和	这	生活	的	其他的	.

为了保全自己和他人的生命。

[tʃɜːtʃ] ['piːp(ə)l] [mait] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Church	people	might	insist	that	the	welfare	of	the	state	and	the	individual
教会	人们	可能	坚持	那	这	福利	的	这	状态	和	这	个人

[dɪ'mɑːndz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [priːtʃ] .

demands	that	he	understand	how	to	preach	.
需求	那	他	理解	如何	到	布道	.

教会人士可能会坚持认为，国家和个人的福祉要求他懂得如何布道。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [ðæt] [ɪz] [θruː] ['aʊə(r)]['pʌblɪk] [skuːlz] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

Here	you	have	the	student	that	is	through	our	public	schools	,	a	lawyer	,
这里	你	有	这	学生	那	是	通过	我们的	民众	学校	,	一个	律师	,

这位学生毕业于我们的公立学校，后来成为了一名律师。

[ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [ɔː(r)] [θriː] ['lɜːnɪd] [men] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

a	doctor	and	a	preacher	,	or	three	learned	men	rolled	into	one	.
一个	医生	和	一个	牧师	,	或者	三	学习	男人	滚动	进入	一	.

一位医生兼牧师，或者说三位博学之士合而为一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪtɪz(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː]

It	would	take	a	pretty	good	lifetime	to	make	a	complete	citizen	under	the	law
它	会	拿	一个	漂亮的	好的	寿命	到	制作	一个	完全的	公民	在下面	这	法律

[ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	compulsory	education	.
的	强制性的	教育	.

在义务教育法的框架下，要培养出一个合格的公民，需要相当长的一生时间。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [ɪz][æn; ən] [əb'sɜːdəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əb'sɜːdəti] ['ɪntuː]

You	may	say	that	what	I	propose	is	an	absurdity	,	but	it	is	an	absurdity	into
你	可能	说	那	什么	我	提出	是	一个	荒谬	,	但	它	是	一个	荒谬	进入

[wɪtʃ] [-]

which	[	82	]
哪个	[	-	]

你或许会说我提出的建议很荒谬，但这是一种荒谬，[82]

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɑːgjumənt] [liːdz] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

your	own	argument	leads	you	;	it	is	the	natural	conclusion	of	your	own
你的	自己的	争论	线索	你	;	它	是	这	自然的	结论	的	你的	自己的

['lɒdʒɪk] .

logic	.
逻辑	.

你的论点引导你得出自己的结论；这是你自身逻辑的自然结果。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [steɪt]

that	the	same	reasoning	that	will	justify	compulsory	education	will	justify	a	state
那	这	相同的	推理	那	将要	证明合法	强制性的	教育	将要	证明合法	一个	状态

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] [ə'tendəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [tʃɜːtʃ] .

church	and	compulsory	attendance	at	such	church	.
教会	和	强制性的	出席	在	这样的	教会	.

同样的道理，既可以为义务教育辩护，也可以为国教和强制信徒参加教会活动辩护。

[ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)]

In	both	cases	the	good	of	the	citizen	and	the	safety	of	the	state	are
在	两个都	案例	这	好的	的	这	公民	和	这	安全	的	这	状态	是

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [sɔːt] ,

the	objects	sought	,
这	对象	寻求	,

无论哪种情况，追求的目标都是公民的福祉和国家的安全。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] , [ən] - [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['tendənsiz] .

and	both	are	illogical	,	un	-	American	and	tyrannical	in	their	tendencies	.
和	两个都	是	不合逻辑	,	联合国	-	美国人	和	强横	在	他们的	倾向	.

两者都不合逻辑，不符合美国精神，并且带有专制倾向。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [fɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][gəʊ] — [ju:; jʊ]

If	you	have	compulsory	education	who	shall	say	how	far	it	shall	go	—	you
如果	你	有	强制性的	教育	WHO	将	说	如何	远的	它	将	去	—	你

[hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

have	no	more	right	to	say	than	I	have	.
有	不	更多的	正确的	到	说	比	我	有	.

如果实行义务教育，谁又能说它应该发展到什么程度呢？——你和我一样，都没有发言权。

[naʊ] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'pəʊzd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] , [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]

Now	,	I	want	you	to	understand	that	I	am	not	opposed	to	general	,	universal
现在	,	我	想	你	到	理解	那	我	是	不是	反对	到	一般的	,	普遍的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

现在，我想让你们明白，我并不反对普及教育。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][tu:; tə][kəm'pel][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

I	am	in	favor	of	it	,	but	to	compel	it	is	improper	and	unjust	.
我	是	在	偏爱	的	它	,	但	到	迫使	它	是	不当	和	不公正	.

我赞成这样做，但强制执行是不恰当和不公正的。

[baɪ] [ə'dɔpt] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

By	adopting	compulsory	education	you	take	away	the	support	of	the	widow	,
经过	收养	强制性的	教育	你	拿	离开	这	支持	的	这	寡妇	,

实行义务教育会剥夺寡妇的经济支持。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ɪn][bed] [sɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['bəʊni] ['fɪŋgəz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:'self] .

even	if	she	be	in	bed	sick	with	her	bony	fingers	unable	to	support	herself	.
甚至	如果	她	是	在	床	生病的	和	她	骨质	手指	无法	到	支持	她自己	.

即使她卧病在床，骨瘦如柴的手指无法支撑自己的身体。

[ə'dɒpt] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][rɒb][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Adopt	compulsory	education	then	and	you	begin	to	rob	the	citizen	of	his
采纳	强制性的	教育	然后	和	你	开始	到	抢	这	公民	的	他的

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

如果实行义务教育，那就等于剥夺了公民的自由。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

If	you	can	say	how	much	or	whether	he	shall	be	educated	,
如果	你	能	说	如何	很多	或者	无论	他	将	是	受过教育	,

如果你能决定他应该接受多少教育，或者是否应该接受教育，

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [i:t] [ænd; ənd][weə(r)] .

then	you	can	say	what	she	shall	eat	and	wear	.
然后	你	能	说	什么	她	将	吃	和	穿	.

然后你就可以告诉她该吃什么、穿什么了。

[ɔ:l]['ɑ:gjʊm(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] ,

All	arguments	for	compulsory	education	are	dangerous	to	individual	liberty	,
全部	论点	为了	强制性的	教育	是	危险的	到	个人	自由	,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] ,

and	for	these	reasons	,
和	为了	这些	原因	,

所有支持义务教育的论点都对个人自由构成威胁，基于以下原因：

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['lɪbərəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

while	I	am	in	favor	of	liberal	and	general	education	,
尽管	我	是	在	偏爱	的	自由主义	和	一般的	教育	,

虽然我赞成博雅教育和通识教育，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [kəm'pʌlsəri] . [-]

I	am	utterly	opposed	to	its	being	compulsory	.	[	83	]
我	是	完全地	反对	到	它是	存在	强制性的	.	[	-	]

我坚决反对将其作为强制性规定。[83]

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] .

WASHINGTON	AND	LINCOLN	.
华盛顿	和	林肯	.

华盛顿和林肯。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [mɔ:(r)] ['lɑ:stɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Memory	of	the	Father	of	His	Country	More	Lasting	than	that	of	the
这	记忆	的	这	父亲	的	他的	国家	更多的	持久	比	那	的	这

[dɪ'fendə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] .

Defender	of	Liberty	.
防守队员	的	自由	.

国父的记忆比自由捍卫者的记忆更加永恒。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] ['fi:nɪks] [sku:l] [haʊs] , [toʊ'wɑ:ndə] ['taʊnʃɪp] , [mək'li:n] ['kaʊnti] , [ɪl] . ,

Discussion	at	Phenix	School	House	,	Towanda	Township	,	McLean	County	,	Ill	.	,
讨论	在	凤凰	学校	房子	,	托万达	乡	,	麦克莱恩	县	,	患病的	.	,

['februəri] - , - .

February	12	,	1878	.
二月	-	,	-	.

1878 年 2 月 12 日，在伊利诺伊州麦克莱恩县托万达镇菲尼克斯学校举行的讨论。

[ə'fɜ:mətɪv] ['teɪkən][baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔ:d] , [ɪn] [hu:z] ['feɪvə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ɐw'ɔ:dɪd] [ðeə(r)]

Affirmative	taken	by	Thomas	J	.	Ford	,	in	whose	favor	the	judges	awarded	their
肯定	已采取	经过	托马斯	J	.	福特	,	在	谁	偏爱	这	法官	获奖	他们的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

Thomas J. Ford 提出肯定性主张，法官们作出了有利于他的裁决。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] : [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][ɪz] , "

Ladies	and	Gentlemen	and	Honorable	Judges	:	The	question	before	us	is	,	"
女士们	和	先生们	和	尊敬的	法官	:	这	问题	前	我们	是	,	"

[rɪ'zɒlvd] ,

Resolved	,
已解决	,

女士们、先生们、尊敬的法官们：摆在我们面前的问题是："决议如下：

[ðæt] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz] [dʌn] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][ðæn; ðən]

That	George	Washington	has	done	more	for	the	American	people	than
那	乔治	华盛顿	有	完毕	更多的	为了	这	美国人	人们	比

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

Abraham	Lincoln	.
亚伯拉罕	林肯	.

乔治·华盛顿对美国人民的贡献比亚伯拉罕·林肯更大。

" [maɪ] ['fi:lɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

"	My	feelings	for	Abraham	Lincoln	will	not	allow	me	to	say	anything	that	would
"	我的	情怀	为了	亚伯拉罕	林肯	将要	不是	允许	我	到	说	任何事物	那	会

[hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] .

have	a	tendency	to	deprive	him	of	the	merits	which	he	deserves	.
有	一个	趋势	到	剥夺	他	的	这	优点	哪个	他	值得	.

"我对亚伯拉罕·林肯的感情不允许我说任何有损他应得荣誉的话。"

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] [əʊld] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɪð]

Abraham	**Lincoln**	**was**	**a**	**good**	**,**	**honest**	**old**	**gentleman**	**,**	**but**	**my**	**heart**	**is**	**with**
亚伯拉罕	林肯	曾是	一个	好的	,	诚实的	老的	绅士	,	但	我的	心	是	和

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,

George	**Washington**	**,**
乔治	华盛顿	,

亚伯拉罕·林肯是一位善良、诚实的老绅士，但我更敬重乔治·华盛顿。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [huː] [wɒz; wəz] " [fɜːst][ɪn][wɔː(r)] ,

the	**Father**	**of**	**this**	**country**	**,**	**who**	**was**	**"**	**first**	**in**	**war**	**,**
这	父亲	的	这	国家	,	WHO	曾是	"	第一的	在	战争	,

这个国家的国父，他是"第一个参战的人"，

[fɜːst][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

first	**in**	**peace**	**and**	**first**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**his**	**countrymen**	**.**
第一的	在	和平	和	第一的	在	这	心	的	他的	同胞们	.

和平时期排名第一，在同胞心中也排名第一。

" [wɒt'evə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔː(r)] [-]

"	**Whatever**	**I**	**shall**	**say**	**on**	**the**	**subject**	**before**	**[**	**84**	**]**
"	任何	我	将	说	在	这	主题	前	[	-	]

"无论我之前就此主题发表什么意见[84]

[juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

you	**,**	**I**	**will**	**say**	**,**	**not**	**from**	**a**	**desire**	**to**	**win**	**the**	**decision**	**of**	**the**	**judges**	**,**
你	,	我	将要	说	,	不是	从	一个	欲望	到	赢	这	决定	的	这	法官	,

我要说的是，你这样做并非出于赢得法官判决的愿望。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

but	**from**	**a**	**sincere**	**belief**	**of**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**resolution**	**,**
但	从	一个	真诚	信仰	的	这	真相	的	这	解决	,

但出于对决议真理的真诚信念，

[ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən] ['lɪŋkən] .

that	**Washington**	**has**	**done**	**more**	**for**	**the**	**American**	**people**	**than**	**Lincoln**	**.**
那	华盛顿	有	完毕	更多的	为了	这	美国人	人们	比	林肯	.

华盛顿对美国人民的贡献比林肯更大。

[wɒt'evə(r)] [aɪ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [tə'wɔːd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [bʌt; bət] [wɪð] ['greɪtə(r)]

Whatever	**I**	**say**	**will**	**be**	**without**	**malice**	**toward**	**Abraham**	**Lincoln**	**,**	**but**	**with**	**greater**
任何	我	说	将要	是	没有	恶意	朝向	亚伯拉罕	林肯	,	但	和	更大的

['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,

reverence	**for**	**George**	**Washington**	**,**
尊敬	为了	乔治	华盛顿	,

我对亚伯拉罕·林肯没有任何恶意，但对乔治·华盛顿则更加敬重。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

for	**,**	**in**	**common**	**with**	**all**	**citizens**	**of**	**the**	**State**	**of**	**Illinois**	**,**
为了	,	在	常见的	和	全部	公民	的	这	状态	的	伊利诺伊州	,

因为，与伊利诺伊州所有公民一样，

[aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['grændɪst][mæn] [ˌɪlə'nɔɪz] ['evə(r)] ['fɜːnɪʃt] ; [ænd; ənd] [raɪt]

I	**admire**	**the**	**merits**	**of**	**the**	**grandest**	**man**	**Illinois**	**ever**	**furnished**	**;**	**and**	**right**
我	钦佩	这	优点	的	这	最宏伟	男人	伊利诺伊州	曾经	提供	;	和	正确的

[hɪə(r)] , ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] ,

here	**,**	**honorable**	**judges**	**,**
这里	,	光荣的	法官	,

我钦佩伊利诺伊州有史以来最伟大人物的品德；尊敬的法官们，在此，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][kɑːst][əˈsaɪd] [ðæt] [ˈpredʒədɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːt]

I	want	to	ask	you	to	cast	aside	that	prejudice	that	must	be	in	the	heart
我	想	到	问	你	到	投掷	旁边	那	偏见	那	必须	是	在	这	心

[ɒv; əv] [ˈevri] [ˈrezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] .

of	every	resident	of	this	state	.
的	每一个	居民	的	这	状态	.

我想请你们摒弃那种存在于本州每个居民心中的偏见。

[let] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][biː; bi][æz; əz][ˈiːkwəl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈbæləns] ,

Let	your	mind	be	as	equal	between	the	two	men	as	a	delicate	balance	,
让	你的	头脑	是	作为	平等的	之间	这	二	男人	作为	一个	精美的	平衡	,

让你的心在两人之间保持平衡，就像一个精妙的平衡装置。

[fɔː(r); fə(r)] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ˈkænɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈvælɪd] [kənˈkluːʒn] [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ˈaɪðə(r)]

for	unless	it	is	you	cannot	reach	a	valid	conclusion	and	whatever	either
为了	除非	它	是	你	不能	抵达	一个	有效的	结论	和	任何	任何一个

[saɪd] [wʊd] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .

side	would	say	would	be	useless	.
边	会	说	会	是	无用	.

否则，你就无法得出有效的结论，双方的任何言论都将毫无用处。

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .

Another	thing	.
其他	事物	.

还有一件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈget] [ðə; ði]['trædʒɪk][end][ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [laɪf][tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [kəˈrekt]

You	must	forget	the	tragic	end	of	Lincoln's	life	to	arrive	at	a	correct
你	必须	忘记	这	悲惨	结尾	的	林肯的	生活	到	到达	在	一个	正确的

[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

你必须忘记林肯悲惨的结局才能做出正确的决定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɑːtəraɪz] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['mɑːrtərz] [feɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtərz]

for	that	martyrized	him	and	gave	him	a	martyr's	fame	and	a	martyr's
为了	那	殉道者	他	和	给予	他	一个	殉道者的	名声	和	一个	殉道者的

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

为此他被尊为殉道者，获得了殉道者的名声和桂冠。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['hæləʊd] ['glæmə(r)]['əʊvə(r)] ['evri] ['priːviəs] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	threw	a	hallowed	glamour	over	every	previous	act	of	his	life	.
和	扔	一个	神圣的	魅力	超过	每一个	以前的	行为	的	他的	生活	.

并给他生前的每一件事都蒙上了一层神圣的光环。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['seprət] [wɒt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [əˈkʌmplɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪˈfekts]

You	must	separate	what	he	actually	accomplished	from	the	stage	effects
你	必须	分离	什么	他	实际上	完成	从	这	阶段	效果

[səˈraʊndɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

surrounding	what	he	did	.
周围	什么	他	做过	.

你必须将他实际取得的成就与围绕他所做的事情所产生的舞台效果区分开来。

[ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [ɪz] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [liːvz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

The	play	that	is	read	to	you	in	the	parlor	leaves	no	such	impression	on	your
这	玩	那	是	读	到	你	在	这	客厅	树叶	不	这样的	印象	在	你的

[maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] ['prez(ə)nt] [-]

mind	as	the	same	play	present	[	85	]
头脑	作为	这	相同的	玩	展示	[	-	]

在客厅里读给你听的剧本，不会像在客厅里读给你听的同一出戏那样，给你留下深刻的印象[85]。

[ed][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [faɪn] ['siːnəri] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] [laɪts]

ed	to	you	on	the	stage	with	fine	scenery	and	blue	and	red	lights
编辑	到	你	在	这	阶段	和	美好的	风景	和	蓝色的	和	红色的	灯

在舞台上，伴着精美的布景和蓝红灯光，为你呈现精彩的演出。

; [ðə; ði][wʌn][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌæktʃu'æləti] .

;	the	one	is	a	kind	of	a	dream	,	the	other	a	living	actuality	.
;	这	一	是	一个	种类	的	一个	梦	,	这	其他	一个	活的	现实	.

一个是梦想，另一个是鲜活的现实。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [men] [huːz] [wɜːks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

So	with	the	two	great	men	whose	works	we	are	discussing	to	-	night	,
所以	和	这	二	伟大的	男人	谁	作品	我们	是	讨论	到	-	夜晚	,

所以，今晚我们要讨论的这两位伟人的作品，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['mɪsti] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

the	history	of	one	is	a	misty	recollection	of	the	past	,
这	历史	的	一	是	一个	蒙蒙	回忆	的	这	过去的	,

一个人的历史，不过是对过去的一段模糊回忆。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] .

the	history	of	the	other	some	of	us	helped	to	make	.
这	历史	的	这	其他	一些	的	我们	帮助	到	制作	.

我们中的一些人也参与创造了其他人的历史。

[aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

I	have	for	one	,
我	有	为了	一	,

我有一个例子，

[ænd; ənd][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ðæt]

and	have	reason	to	sigh	for	the	blood	that	I	lost	and	the	pain	that
和	有	原因	到	叹	为了	这	血	那	我	丢失的	和	这	疼痛	那

[aɪ][ɪn'djʊə(r)][æt; ət][taɪmz] .

I	endure	at	times	.
我	忍受	在	时代	.

我有时也会为失去的鲜血和所承受的痛苦而叹息。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ;

One	of	the	men	we	have	never	seen	;
一	的	这	男人	我们	有	绝不	已见	;

其中一位是我们从未见过的人；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv][klɑːsp, klæsp][baɪ][ðə; ði][hænd] .

the	other	some	of	us	have	clasped	by	the	hand	.
这	其他	一些	的	我们	有	紧握	经过	这	手	.

我们中的一些人紧紧握住了其他人的手。

['wɒʃɪŋtən] [lɪvd; 'laɪvd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ]

Washington	lived	nearly	a	thousand	miles	from	here	,	and	nearly	a
华盛顿	居住地	几乎	一个	千	英里	从	这里	,	和	几乎	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

华盛顿生活在距离这里近一千英里的地方，而且距今已有近一百年了。

['lɪŋkən] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Lincoln	lived	within	a	few	hours	'	journey	,	and	but	a	few	years	ago	.
林肯	居住地	之内	一个	很少	小时	-	旅行	,	和	但	一个	很少	年	前	.

林肯几年前就住在几个小时车程的地方。

['wɒʃɪŋtən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [stiːm] ['prɪntɪŋ] [pres] ,

Washington	lived	in	a	time	when	the	steam	printing	press	,
华盛顿	居住地	在	一个	时间	什么时候	这	蒸汽	印刷	按	,

华盛顿生活的时代，蒸汽印刷机.....

[ðə; ði]['deɪli] ['peɪpəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] ,

the	daily	papers	and	the	telegraph	were	not	dreamed	of	,
这	日常的	文件	和	这	电报	是	不是	梦见	的	,

当时人们根本无法想象日报和电讯报的存在。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [njuːz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri]

while	the	great	facilities	for	gathering	news	have	made	us	familiar	with	every
尽管	这	伟大的	设施	为了	采集	消息	有	制成	我们	熟悉的	和	每一个

['ɪnsɪdənt][ɪn] ['lɪŋkənz] [laɪf] .

incident	in	Lincoln's	life	.
事件	在	林肯的	生活	.

而强大的新闻采集设施使我们熟悉了林肯生平中的每一个事件。

[wiː; wi][mʌst; məst][daɪ'vest] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['predʒədɪs][wiː; wi] [pə'zes] [frɒm; frəm]

We	must	divest	ourselves	of	the	unconscious	prejudice	we	possess	from
我们	必须	剥离	我们自己	的	这	无意识	偏见	我们	具有	从

['aʊə(r)][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['lɪŋkən] .

our	more	intimate	acquaintance	with	Lincoln	.
我们的	更多的	亲密的	熟人	和	林肯	.

我们必须摒弃因对林肯的深入了解而产生的无意识偏见。

['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Future	generations	must	and	will	form	the	correct	estimate	between	the
未来	几代人	必须	和	将要	形式	这	正确的	估计	之间	这

[tuː] [men] ;

two	men	;
二	男人	;

后世必须也必将对这两人做出正确的评价；

['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [hjuː] [aʊt][ə; eɪ][njuː]

future	generations	will	see	the	difference	between	the	man	who	hewed	out	a	new
未来	几代人	将要	看	这	不同之处	之间	这	男人	WHO	砍伐	出去	一个	新的

[rəʊd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [-]

road	in	the	forest	and	the	one	who	[	86	]
路	在	这	森林	和	这	一	WHO	[	-	]

后代将会明白在森林里开凿新路的人和[86]的人之间的区别。

['mɪəli] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][rɪ'peə(r)] .

merely	kept	it	in	repair	.
仅仅	保留	它	在	维修	.

只是负责维修而已。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [pɑːm][tuː; tə][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

Be	assured	,	ladies	and	gentlemen	,	they	will	give	palm	to	the	pioneer	.
是	保证	,	女士们	和	先生们	,	他们	将要	给	棕榈	到	这	先锋	.

各位女士先生，请放心，他们一定会把棕榈枝献给先驱者。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ,

In	the	one	case	you	see	a	man	at	the	head	of	an	army	,
在	这	一	案件	你	看	一个	男人	在	这	头	的	一个	军队	,

在唯一一个你看到男人统领军队的例子里，

[spɑːs] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ɪl] [ɑːmd] ,

sparse	in	numbers	,	ill	armed	,
疏	在	数字	,	患病的	武装	,

人数稀少，装备简陋，

['pɔːli; 'pʊəli] [fed] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst]
poorly **fed** **and** **clothed** **and** **confronted** **by** **the** **army** **of** **the** **strongest**
差 美联储 和 穿着衣服 和 面对 经过 这 军队 的 这 最强
['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] .
nation **on** **earth** **.**
国家 在 地球 .

饥寒交迫，还要面对地球上最强大国家的军队。

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [huːz] ['səʊldʒəz] [tuː] ['ɒf(ə)n]
George **Washington** **was** **at** **the** **head** **of** **an** **army** **whose** **soldiers** **too** **often**
乔治 华盛顿 曾是 在 这 头 的 一个 军队 谁 士兵 也 经常
[saɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fleʃ] - [pɒts][ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz][ænd; ənd]['faiəsaid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left] ,
sighed **after** **the** **flesh** **-** **pots** **of** **their** **homes** **and** **firesides** **that** **they** **had** **left** **,**
叹了口气 后 这 肉 - 锅 的 他们的 房屋 和 炉边 那 他们 有 左边 ,

乔治·华盛顿统领的军队，其士兵常常无比怀念他们离开的家乡的美食和炉火。

[æn; ən] ['ɑːmi] [huːz] ['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [gəʊld][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːnərz] ,
an **army** **whose** **generals** **were** **tempted** **by** **British** **gold** **and** **English** **honors** **,**
一个 军队 谁 将军们 是 受诱惑 经过 英国 金子 和 英语 荣誉 ,

一支将领们被英国的黄金和荣誉所诱惑的军队，

[æn; ən] ['ɑːmi] ['əʊnli] [kept] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] , [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts]
an **army** **only** **kept** **together** **by** **the** **faith** **,** **enthusiasm** **and** **moral** **courage** **of** **its**
一个 军队 仅有的 保留 一起 经过 这 信仰 , 热情 和 道德 勇气 的 它是
['liːdə(r)] .
leader **.**
领导者 .

一支军队，仅靠其领袖的信念、热情和道德勇气才能团结起来。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][juː; jʊ] [siː] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
And **on** **the** **other** **hand** **you** **see** **Abraham** **Lincoln** **at** **the** **head** **of** **a** **nation** **,**
和 在 这 其他 手 你 看 亚伯拉罕 林肯 在 这 头 的 一个 国家 ,

另一方面，你会看到亚伯拉罕·林肯领导着一个国家。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [fɑː(r)]
the **commander** **-** **in** **-** **chief** **,** **by** **virtue** **of** **his** **office** **,** **of** **an** **army** **far**
这 指挥官 - 在 - 首席 , 经过 美德 的 他的 办公室 , 的 一个 军队 远的
[,aut'nʌmbə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
outnumbering **that** **of** **the** **Rebellion** **,**
人数占优 那 的 这 叛乱 ,

作为总司令，他统领着一支人数远远超过叛军的军队。

[wɪð] [ə; eɪ][lænd] [fʊl] [ɒv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [welθ] ,
with **a** **land** **full** **of** **plenty** **and** **wealth** **,**
和 一个 土地 满的 的 很多 和 财富 ,

拥有富饶丰饶的土地，

[wɪð] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt]
with **a** **people** **enthusiastic** **in** **the** **defense** **of** **their** **homes** **and** **cherished**
和 一个 人们 热情的 在 这 防御 的 他们的 房屋 和 珍爱
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
institutions **.**
机构 .

人民热情捍卫家园和珍视的制度。

['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [sə'plaɪz] ['grʌdʒɪŋli] ['vəʊtɪd][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['fækʃəs] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['kɒŋgres] ,
Washington **had** **supplies** **grudgingly** **voted** **him** **by** **the** **factious** **Continental** **Congress** **,**
华盛顿 有 补给品 勉强 投票 他 经过 这 派系 大陆 国会 ,

华盛顿获得了补给，而他是由派系林立的大陆会议勉强选举产生的。

[waɪl] ['lɪŋkən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['treʒəri] [fɪld] [wɪð] [fʌndz] [sə'plaɪd] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
while **Lincoln** **had** **a** **treasury** **filled** **with** **funds** **supplied** **to** **overflowing** **by** **a**
尽管 林肯 有 一个 财政部 已填 和 资金 供应 到 溢出 经过 一个
['wɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] ['kɒŋgres] .
willing **people** **and** **a** **united** **Congress** **.**
愿意的 人们 和 一个 团结的 国会 .

而林肯的国库却充盈着大量资金，这些资金来自人民的慷慨捐助和国会的团结一致。

['wɒʃɪŋtən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['pɒvəti] ; ['lɪŋkən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [welθ] .
Washington **lived** **in** **a** **land** **of** **poverty** **;** **Lincoln** **lived** **in** **a** **land** **of** **wealth** **.**
华盛顿 居住地 在 一个 土地 的 贫困 ; 林肯 居住地 在 一个 土地 的 财富 .

华盛顿生活在贫困的国度；林肯生活在富裕的国度。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [bɪ'set] [-]
Washington **was** **beset** **[** **87** **]**
华盛顿 曾是 围困 [-]

华盛顿被围困[87]

[baɪ]['ɒbstək(ə)lz] , ['deɪndʒə(r)] , ['pɒvəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ə'tendɪŋ] [ɔ:l] [nju:] ['ventʃəz] ,
by **obstacles** **,** **danger** **,** **poverty** **and** **the** **uncertainty** **attending** **all** **new** **ventures** **,**
经过 障碍 , 危险 , 贫困 和 这 不确定 参加 全部 新的 风险投资 ,
[waɪl] ['lɪŋkən] ,
while **Lincoln** **,**
尽管 林肯 ,

林肯面临着重重阻碍、危险、贫困以及所有新事业都伴随的不确定性，而他本人也面临着这些挑战。

[ðəʊ] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['deɪndʒəz] , ['mɪəli] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
though **confronted** **by** **dangers** **,** **merely** **kept** **the** **ship** **of** **state** **running** **in** **the** **same**
尽管 面对 经过 危险 , 仅仅 保留 这 船 的 状态 跑步 在 这 相同的
['tʃæn(ə)l] .
channel **.**
渠道 .

尽管面临危险，但国家这艘巨轮依然沿着原有的航道继续前行。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [hu:] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nju:] ['neɪʃ(ə)n] , [hu:] [bɪlt] ,
Washington **was** **the** **Columbus** **who** **discovered** **the** **new** **nation** **,** **who** **built** **,**
华盛顿 曾是 这 哥伦布 WHO 发现 这 新的 国家 , WHO 建造 ,

华盛顿就像哥伦布一样，发现了新国家，并建立了.....

[mænd] [ænd; ənd]['nævɪgeɪtɪd][ə; eɪ] [nju:] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [si:] ,
manned **and** **navigated** **a** **new** **ship** **of** **state** **over** **an** **unknown** **sea** **,**
有人值守 和 导航 一个 新的 船 的 状态 超过 一个 未知 海 ,

驾驶着一艘全新的国家之船驶向未知的海域，

[waɪl] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnwəd] ['sti:mə(r)] ,
while **Lincoln** **was** **merely** **the** **captain** **of** **the** **onward** **steamer** **,**
尽管 林肯 曾是 仅仅 这 队长 的 这 向前 汽船 ,

而林肯只不过是那艘继续航行的轮船的船长而已。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [ɪts][pəʊst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
which **is** **as** **certain** **of** **reaching** **its** **post** **as** **we** **are** **of** **going** **to**
哪个 是 作为 肯定 的 到达 它是 邮政 作为 我们 是 的 去 到
['blu:mɪŋtən] [wen] [wi:; wi] [stɑ:t] [ɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]
Bloomington **when** **we** **start** **in** **times** **when** **the** **roads** **are** **better** **than** **they**
布卢明顿 什么时候 我们 开始 在 时代 什么时候 这 道路 是 更好的 比 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .
are **now** **.**
是 现在 .

它能否到达目的地，就像我们能否在道路状况比现在好的时候到达布卢明顿一样确定无疑。

['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , ['lɪŋkən] ['mɪəli] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [huː] [kept][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

Washington	**was**	**the**	**creator**	**,**	**Lincoln**	**merely**	**the**	**engineer**	**who**	**kept**	**the**	**machine**
华盛顿	曾是	这	创作者	,	林肯	仅仅	这	工程师	WHO	保留	这	机器

['rʌnɪŋ] .

running	**.**
跑步	.

华盛顿是缔造者，林肯只不过是维持机器运转的工程师。

[ɪf] ['lɪŋkən] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] , ['wɒʃɪŋtən] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] . [

If	**Lincoln**	**deserves**	**the**	**laurel**	**wreath**	**,**	**Washington**	**deserves**	**the**	**crown**	**of**	**honor**	**.**	**[**
如果	林肯	值得	这	月桂树	花圈	,	华盛顿	值得	这	王冠	的	荣誉	.	[

-]

88	**]**
-	]

如果林肯配得上桂冠，那么华盛顿配得上荣誉之冠。[88]

[æz; əz][tuː; tə] ['penʃnz] .

AS	**TO**	**PENSIONS**	**.**
作为	到	养老金	.

关于养老金。

['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'wɔːdid] , [bʌt; bət][ðə; ði]['penʃ(ə)n] [lɪst] [ʃʊd; ʃəd][nɒt]

Veterans	**of**	**the**	**Late**	**War**	**Should**	**be**	**Rewarded**	**,**	**but**	**the**	**Pension**	**List**	**Should**	**not**
退伍军人	的	这	晚的	战争	应该	是	奖励	,	但	这	养老金	列表	应该	不是

[biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

be	**Published**	**.**
是	已发布	.

应该奖励参加过二战的老兵，但不应该公布养老金名单。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪs'kɒnsɪn] , [mɪl'wɔːki] , [baɪ]

A	**Letter**	**Addressed**	**to**	**the**	**Editor**	**of**	**the**	**Evening**	**Wisconsin**	**,**	**Milwaukee**	**,**	**by**
一个	信	已解决	到	这	编辑	的	这	晚上	威斯康星州	,	密尔沃基	,	经过

['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔːd] ,

Thomas	**J**	**.**	**Ford**	**,**
托马斯	J	.	福特	,

托马斯·J·福特致密尔沃基《威斯康星晚报》编辑的一封信

[dɪ'sembə(r)] - , - .

December	**13**	**,**	**1897**	**.**
十二月	-	,	-	.

1897年12月13日。

['edɪtə(r)] [wɪs'kɒnsɪn] :

Editor	**Wisconsin**	**:**
编辑	威斯康星州	:

威斯康星州编辑：

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['penʃ(ə)n][lɪst][ðæt] " [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

The	**statement**	**in**	**your**	**article**	**on**	**publishing**	**the**	**pension**	**list**	**that**	**"**	**the**	**influence**
这	陈述	在	你的	文章	在	出版	这	养老金	列表	那	"	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	**the**	**Loyal**	**Legion**	**and**	**of**	**many**	**members**	**of**	**the**	**Grand**	**Army**	**of**	**the**
的	这	忠诚	军团	和	的	许多	成员	的	这	盛大	军队	的	这

[rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] ,

Republic	**is**	**said**	**to**	**be**	**back**	**of**	**the**	**measure**	**,**
共和国	是	说	到	是	后退	的	这	措施	,

您在关于公布养老金名单的文章中提到，“据说忠诚军团和共和国大军的许多成员是这项措施的幕后推手”，

" [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [truː] .

"	**may**	**or**	**may**	**not**	**be**	**true**	**.**
"	可能	或者	可能	不是	是	真的	.

这句话可能属实，也可能不属实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz]

But	it	is	true	that	there	seems	to	be	considerable	agitation	in	the	minds
但	它	是	真的	那	那里	似乎	到	是	大量	搅动	在	这	思想

[ɒv; əv] ['meni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] ['penʃnz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['peril]

of	many	as	to	the	propriety	of	granting	pensions	to	those	who	periled
的	许多	作为	到	这	礼	的	授予	养老金	到	那些	WHO	危险

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [lɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wuːndz] [ðæt] ['ʃædəʊ]

their	lives	and	lost	their	health	and	limb	and	received	wounds	that	shadow
他们的	生活	和	丢失的	他们的	健康	和	肢	和	已收到	伤口	那	阴影

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,

the	light	and	intellect	,
这	光	和	智力	,

但确实，许多人对于是否应该向那些冒着生命危险、失去健康和肢体、以及遭受影响视力和智力的伤残的人发放养老金感到相当不安。

[ðæt] ['ʌðəwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒn] [fɔːθ] [ɪn][ɪts]['splendə(r)][ænd; ənd]['glɔːri] .

that	otherwise	might	have	shone	forth	in	its	splendor	and	glory	.
那	否则	可能	有	闪耀	前进	在	它是	辉煌	和	荣耀	.

否则它本可以展现出它的辉煌和荣耀。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [helθ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [wuːndz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [dɪsə'bɪlətɪz] ,

The	loss	of	a	man's	health	,	whether	it	be	caused	by	wounds	or	other	disabilities	,
这	损失	的	一个	男人的	健康	,	无论	它	是	导致	经过	伤口	或者	其他	残疾	,

一个人的健康丧失，无论是由伤口还是其他残疾造成的，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ə'feə(r)][tuː; tə] [-]

is	a	very	sad	affair	to	[	89	]
是	一个	非常	伤心	事务	到	[	-	]

对于[89]来说，这是一件非常令人悲伤的事情。

[ðə; ði] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [beəz] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn]['kwaɪət] ; [ænd; ənd] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] ,

the	good	soldier	,	who	bears	his	sufferings	in	quiet	;	and	,	like	everything	else	,
这	好的	士兵	,	WHO	熊	他的	苦难	在	安静的	;	和	,	喜欢	一切	别的	,

优秀的士兵，默默承受苦难；而且，就像其他一切事物一样，

[ðə; ði]['əʊldə][ðə; ði]['səʊldʒəz][get][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kəm'pleɪn] ,

the	older	the	soldiers	get	the	more	reason	they	have	to	complain	,
这	老	这	士兵	得到	这	更多的	原因	他们	有	到	抱怨	,

士兵年纪越大，抱怨的理由就越多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] ['sɪmpəθi] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	the	less	sympathy	there	is	for	them	.
和	这	较少的	同情	那里	是	为了	他们	.

人们就越不同情他们。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,

The	fact	is	,	Mr	.	Editor	,
这	事实	是	,	先生	.	编辑	,

事实是，编辑先生，

['evri] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [went] [θruː] ['æktɪv] [fiːld] ['sɜːvɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] .

every	soldier	that	went	through	active	field	service	ought	to	have	a	pension	.
每一个	士兵	那	去	通过	积极的	场地	服务	应该	到	有	一个	养老金	.

凡是参加过实战服役的士兵都应该享有养老金。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['səʊldʒəri] [bʌt; bət] [ɪz] ['fɪzɪkli]

There	is	not	one	man	in	a	thousand	in	that	class	of	soldiery	but	is	physically
那里	是	不是	一	男人	在	一个	千	在	那	班级	的	士兵	但	是	身体

[dɪs'eɪb(ə)ld] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

disabled	in	some	way	or	other	.
已禁用	在	一些	方式	或者	其他	.

那个级别的士兵中，千人之中没有一个人不是身有残疾。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] ['ɑːmi] ['weɪdɪŋ] ['rɪvəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [brest] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [æt; ət]

Think	of	it	—	an	army	wading	rivers	up	to	their	breast	in	water	at
思考	的	它	—	一个	军队	涉水	河流	向上	到	他们的	胸部	在	水	在

['sʌndaʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ænd; ənd] ['dʒænjuəri] ,

sundown	in	the	months	of	December	and	January	,
日落	在	这	几个月	的	十二月	和	一月	,

试想一下——在十二月和一月的日落时分，一支军队趟过齐胸深的河水。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [wet] [kləʊðz] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [graʊnd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]

and	lying	down	in	their	wet	clothes	on	the	bare	ground	,	with	an	allowance	of
和	说谎	向下	在	他们的	湿的	衣服	在	这	裸	地面	,	和	一个	津贴	的

[wʌn] - ['kwɔːtə(r)] ['ræʃ(ə)nz] ,

one	-	quarter	rations	,
一	-	四分之一	口粮	,

他们穿着湿衣服躺在光秃秃的地上，只分到四分之一的口粮。

[ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] !

already	eaten	up	the	day	before	!
已经	吃	向上	这	天	前	!

前一天就吃完了！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] , [wen] , [hemd] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

Think	of	the	Battle	of	Chickamauga	,	when	,	hemmed	in	in	the	Valley	of
思考	的	这	战斗	的	奇卡莫加	,	什么时候	,	包边	在	在	这	谷	的

[ˌtʃætə'nuːgə] ,

Chattanooga	,
查塔努加	,

想想奇卡莫加战役，当时，敌军被围困在查塔努加山谷中，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [deɪz] [wɪð] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kʌt] [ɒf]

for	two	months	and	four	days	with	railroad	and	river	communications	cut	off
为了	二	几个月	和	四	天	和	铁路	和	河	通讯	切	离开

[baɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːsɪz] ,

by	rebel	forces	,
经过	反叛	力量	,

叛军切断铁路和水路交通长达两个月零四天。

[men] [fɔːst] [baɪ] ['hʌŋgə(r)] [et; eɪt] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ðæt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]

men	forced	by	hunger	ate	horses	and	mules	that	had	actually	died	for
男人	强制	经过	饥饿	吃	马匹	和	骡子	那	有	实际上	死亡	为了

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] .

the	want	of	food	.
这	想	的	食物	.

饥饿难耐的人们吃掉了那些实际上因为缺粮而死的马和骡子。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] [ðæt] [lɒst] [ðeə(r)] [helθ] [ɪn] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

Think	of	the	many	good	men	and	soldiers	that	lost	their	health	in	rebel
思考	的	这	许多	好的	男人	和	士兵	那	丢失的	他们的	健康	在	反叛

['prizənz] .

prisons	.
监狱	.

想想那些在叛军监狱里失去健康的众多优秀男士和士兵吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːsk] [jɔːˈself] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][pəʊst][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['prɪntɪd] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)]

And	then	ask	yourself	if	it	is	right	to	post	them	up	in	printed	form	for
和	然后	问	你自己	如果	它	是	正确的	到	邮政	他们	向上	在	打印	形式	为了

[ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæləmni][ɒv; əv][men] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

the	public	gaze	and	the	calumny	of	men	who	would	rather	sympathize	with	a
这	民众	目光	和	这	诽谤	的	男人	WHO	会	相当	同情	和	一个

['reb(ə)l; rɪˈbel][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['juːniən]['səʊldʒə(r)][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] . [-]

rebel	than	to	give	a	Union	soldier	a	pension	.	[	90	]
反叛	比	到	给	一个	联盟	士兵	一个	养老金	.	[	-	]

然后问问自己，把这些内容以印刷形式张贴出来，供公众观看，并任由那些宁愿同情叛军也不愿给联邦士兵发放养老金的人诽谤，这样做是否合适。[90]

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['penʃ(ə)n] [bɪl] [pɑːst] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

Look	at	the	generous	pension	bill	passed	some	few	years	ago	under	a
看	在	这	慷慨的	养老金	账单	通过了	一些	很少	年	前	在下面	一个

[ˌdemə'krætɪk][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['penʃ(ə)n] [bɪl] ['gɪvɪŋ] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [ðæt] [sɜːvd] [ɪn]

Democratic	administration	—	a	sweeping	pension	bill	giving	every	soldier	that	served	in
民主	行政	—	一个	扫荡	养老金	账单	给予	每一个	士兵	那	服务	在

[ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒv; əv] [twelv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [nəʊ] [pruːf] [rɪ'kwaɪəd]['əʊnli]

the	Mexican	war	a	pension	of	twelve	dollars	a	month	—	no	proof	required	only
这	墨西哥	战争	一个	养老金	的	十二	美元	一个	月	—	不	证明	必需的	仅有的

[pruːf] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ;

proof	of	service	;
证明	的	服务	;

看看几年前民主党政府通过的慷慨的养老金法案——一项全面的养老金法案，规定每位参加过美墨战争的士兵每月可获得 12 美元的养老金——无需证明，只需提供服役证明即可；

[nəʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɔːd] — [dʒʌst][send][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɪð] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

no	examining	board	—	just	send	in	your	discharge	with	proof	that	you	are	the
不	检查	木板	—	只是	发送	在	你的	释放	和	证明	那	你	是	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

无需审查委员会——只需提交退伍证明，证明你就是原告即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)]['penʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

and	you	got	your	pension	without	further	trouble	.
和	你	得到	你的	养老金	没有	更远	麻烦	.

你顺利领到了养老金，没有再遇到任何问题。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][kə'læməti] - ['haʊlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] [kɔːz] ['simpəθaizə]

But	to	please	the	calamity	-	howlers	and	the	rebel	cause	sympathizers
但	到	请	这	灾害	-	嚎叫者	和	这	反叛	原因	同情者

[juː; jʊ][mʌst; məst][pəʊst][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] [ðæt] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]

you	must	post	your	good	men	and	true	that	saved	your	country	for
你	必须	邮政	你的	好的	男人	和	真的	那	已保存	你的	国家	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但是，为了取悦那些危言耸听者和叛乱事业同情者，你必须宣传那些为你拯救国家的好人和真英雄。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['pəʊstɪd][ʌp][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][ɪn'spekʃ(ə)n] .

They	must	be	posted	up	for	public	inspection	.
他们	必须	是	发布	向上	为了	民众	检查	.

必须张贴出来供公众查阅。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['penʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [baɪ] [tæk'seɪʃn] .

You	say	the	pensions	are	paid	by	taxation	.
你	说	这	养老金	是	有薪酬的	经过	税收	.

你说养老金是由税收支付的。

[ai] [peɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [dˈɒləz] [ˈtæksɪz] .

I	pay	a	few	dollars	taxes	.
我	支付	一个	很少	美元	税收	.

我交几美元的税。

[ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [rɪˈsiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpenʃ(ə)n] [ˈtæksɪz] .

I	never	saw	anything	in	my	receipt	for	pension	taxes	.
我	绝不	锯	任何事物	在	我的	收据	为了	养老金	税收	.

我的收据上从未看到过养老金税款。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [sez] [ə; eɪ] [ˈpenʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .

Your	Washington	correspondent	says	a	pension	is	a	badge	of	honor	.
你的	华盛顿	通讯员	说道	一个	养老金	是	一个	徽章	的	荣誉	.

您的华盛顿通讯员说，养老金是一种荣誉的象征。

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [ˈɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsəʊldʒə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈpenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

It	ain't	much	honor	for	a	soldier	to	get	a	pension	and	have	his
它	不是	很多	荣誉	为了	一个	士兵	到	得到	一个	养老金	和	有	他的

[neɪm] [ˈpʌblɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈdʒʌstli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [baɪ] [men] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

name	published	to	be	unjustly	criticised	by	men	who	have	no	knowledge	of
姓名	已发布	到	是	不公正的	受到批评	经过	男人	WHO	有	不	知识	的

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɜːðɪ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈpenʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɒt] .

the	fact	of	his	being	worthy	to	receive	a	pension	or	not	.
这	事实	的	他的	存在	值得	到	收到	一个	养老金	或者	不是	.

对于一名士兵来说，领取养老金后，他的名字却被公布出来，遭到那些根本不了解他是否有资格领取养老金的人的不公正批评，这算不上什么荣誉。

[wɪð] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenʃ(ə)n] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)l]

With	my	experience	in	getting	a	pension	I	don't	see	how	there	could	be	one	single
和	我的	经验	在	获得	一个	养老金	我	不	看	如何	那里	可以	是	一	单身的

[ɪmˈpɒstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpenʃ(ə)n] [rəʊlz] ;

impostor	on	the	pension	rolls	;
骗子	在	这	养老金	卷	;

以我领取养老金的经验来看，我不明白养老金名册上怎么可能出现一个冒名顶替者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	if	there	is	it	is	the	duty	of	the	government	to	hunt	them	up
和	如果	那里	是	它	是	这	责任	的	这	政府	到	打猎	他们	向上

[ænd; ənd] [ˈprɒsɪkjuːt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːlsɪfaɪɪŋ] , [-]

and	prosecute	them	for	falsifying	,	[	91	]
和	起诉	他们	为了	伪造	,	[	-	]

如果存在造假行为，政府有责任追查并起诉造假者。[91]

[ˈfɔːdʒəri] [ænd; ənd] [ˈpɜːdʒəri] , [æz; əz] [ˈeni] [ˈsɪtɪz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈprɔsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

forgery	and	perjury	,	as	any	citizen	should	be	prosecuted	for	such	a
伪造	和	伪证	,	作为	任何	公民	应该	是	被起诉	为了	这样的	一个

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

伪造和作伪证，任何公民都应因这种罪行受到起诉。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ˈhærəsɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əʊld] [bɔɪz] [huː] [wɔː(r)] [ðə; ði] [bluː]

and	not	be	harassing	and	annoying	your	good	old	boys	who	wore	the	blue
和	不是	是	骚扰	和	恼人的	你的	好的	老的	男孩们	WHO	穿着	这	蓝色的

[tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntriz] [flæg] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

to	save	this	country	and	protect	our	country's	flag	for	you	.
到	节省	这	国家	和	保护	我们的	该国的	旗帜	为了	你	.

不要骚扰和惹恼那些曾经身穿蓝衣拯救国家、保护国旗的忠诚老兵。

[ai] [hɜːd] [pɔːl] [ˌvændərˈvɔːrt] , [eks] - [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ,

I	heard	Paul	Vandervoort	,	ex	-	Commander	-	in	-	Chief	of	the	G	.	A	.	R	.	,
我	听到	保罗	范德沃特	,	前任	-	指挥官	-	在	-	首席	的	这	G	.	一个	.	拉	.	,

我听说保罗·范德沃特，前爱尔兰共和军总司令，

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [peɪ] [rəʊl][wɒz; wəz][ðə; ði]['pjʊərɪst] [peɪ] [rəʊl][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] -

say	that	the	pension	pay	roll	was	the	purest	pay	roll	in	the	United	States	to	-
说	那	这	养老金	支付	卷	曾是	这	最纯净的	支付	卷	在	这	团结的	各州	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

可以说，养老金工资单是当今美国最纯净的工资单。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [hɪm] ,

and	I	believe	him	,
和	我	相信	他	,

我相信他。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [liːst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɒv; əv]['eni]

and	I	also	believe	that	they	got	the	least	pay	for	the	work	done	of	any
和	我	还	相信	那	他们	得到	这	至少	支付	为了	这	工作	完毕	的	任何

[men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪmˈplɔɪmənt] .

men	that	were	ever	or	are	now	in	the	United	States	employment	.
男人	那	是	曾经	或者	是	现在	在	这	团结的	各州	就业	.

而且我认为，在美国所有曾经或现在受雇的男性中，他们的工资是最低的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['pəʊstɪd][ʌp][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [get][ə; eɪ][fjuː] [dˈɒləz] ['penʃ(ə)n] .

And	now	they	must	be	posted	up	because	they	get	a	few	dollars	pension	.
和	现在	他们	必须	是	发布	向上	因为	他们	得到	一个	很少	美元	养老金	.

现在他们必须被安排待在这里，因为他们只能拿到一点点养老金。

[let] ['kɒŋgres] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

Let	Congress	hunt	up	the	deficiency	in	other	branches	of	government	business	and
让	国会	打猎	向上	这	不足	在	其他	分支	的	政府	商业	和

[emˈplɔɪi] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['tæntəlaɪzɪŋ][ðə; ði][əʊld] ['wɒrɪəz] [wɪð] ['pʌblɪʃɪŋ] ['dɒkjumənts] .

employes	and	not	be	tantalizing	the	old	warriors	with	publishing	documents	.
员工	和	不是	是	诱人的	这	老的	战士	和	出版	文件	.

让国会去查明政府其他部门和雇员的不足之处，而不是通过公布文件来挑逗那些老顽固。

[biː; bi][mɔː(r)]['lɪbərəl] [wɪð] [ðə; ði] ['penʃnz] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [ɪˈkɒnəmaɪz] [kʌt] [ɒf] -

Be	more	liberal	with	the	pensions	and	if	you	want	to	economize	cut	off	10
是	更多的	自由主义	和	这	养老金	和	如果	你	想	到	节约	切	离开	-

[pə(r)][sent] .

per	cent	.
每	中心	.

养老金方面可以更宽松一些，如果想节约开支，可以削减 10%。

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sæləriz] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

of	the	big	salaries	of	all	our	high	officials	,
的	这	大的	薪资	的	全部	我们的	高的	官员	,

我们所有高级官员的高薪，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [mɔː(r)][ɪn][laɪn] [wɪð] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['ɒnə(r)]

and	if	you	do	that	you	will	come	more	in	line	with	justice	and	honor
和	如果	你	做	那	你	将要	来	更多的	在	线	和	正义	和	荣誉

[ðæn; ðən][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði]['penʃ(ə)n][lɪst] .

than	by	publishing	the	pension	list	.
比	经过	出版	这	养老金	列表	.

这样做比公布养老金名单更符合正义和荣誉。

[jɔːz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔːd] . [-]
Thomas **J** **.** **Ford** **.** **[** **92** **]**
托马斯 J . 福特 . [-]

托马斯·J·福特。[92]

[dɪ'paːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔːd] .
DEPARTURE **OF** **THOMAS** **J** **.** **FORD** **.**
离开 的 托马斯 J . 福特 .

托马斯·J·福特的离职。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [mɪl'wɔːki] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
The **Well** **-** **Known** **Farmer** **and** **Politician** **will** **Make** **Milwaukee** **His** **Home** **.**
这 出色地 - 已知 农民 和 政治家 将要 制作 密尔沃基 他的 家 .

这位知名的农民兼政治家将定居密尔沃基。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bluːmɪŋtən] ['bʊlətɪn] , [dɪ'sembə(r)] 21st , - .
From **the** **Bloomington** **Bulletin** **,** **December** **21st** **,** **1891** **.**
从 这 布卢明顿 公告 , 十二月 21st , - .

摘自1891年12月21日《布卢明顿公报》。

['mɪstə(r)] . [tiː] . [dʒeɪ] . [fɔːd] , [ɒv; əv]['mɜːrnə] , [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [mɪl'wɔːki] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .
Mr **.** **T** **.** **J** **.** **Ford** **,** **of** **Merna** **,** **has** **gone** **to** **Milwaukee** **to** **reside** **.**
先生 . T . J . 福特 , 的 梅尔纳 , 有 已消失 到 密尔沃基 到 居住 .

来自梅尔纳的TJ·福特先生已前往密尔沃基居住。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'welkəm] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn] [mək'liːn] ['kaʊnti] ,
This **will** **be** **unwelcome** **news** **to** **his** **myriads** **of** **friends** **in** **McLean** **County** **,**
这 将要 是 不受欢迎 消息 到 他的 无数 的 朋友们 在 麦克莱恩 县 ,

这对他在麦克莱恩县的众多朋友来说无疑是个坏消息。

[huː] [əd'maɪəd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['frendli] ['beərɪŋ] .
who **admired** **him** **for** **his** **honorable** **principles** **and** **friendly** **bearing** **.**
WHO 钦佩 他 为了 他的 光荣的 原则 和 友好的 轴承 .

他们钦佩他高尚的品格和友善的举止。

['mɪstə(r)] . [fɔːd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['bɒstən] , [mæs] .
Mr **.** **Ford** **was** **born** **in** **Boston** **,** **Mass** **.**
先生 . 福特 曾是 出生 在 波士顿 , 大量的 .

福特先生出生于马萨诸塞州波士顿。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][eɪdʒd] - [hiː; hi] ['emigreit] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [mɪl'wɔːki] ['kaʊnti] ,
When **he** **was** **aged** **12** **he** **emigrated** **with** **his** **father** **to** **Milwaukee** **County** **,**
什么时候 他 曾是 老年人 - 他 移民 和 他的 父亲 到 密尔沃基 县 ,
[wɪs'kɒnsɪn] .
Wisconsin **.**
威斯康星州 .

他12岁时随父亲移民到威斯康星州密尔沃基县。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
When **a** **very** **young** **man** **he** **enlisted** **in** **the** **army** **,**
什么时候 一个 非常 年轻的 男人 他 入伍 在 这 军队 ,

他年轻时就应征入伍了。

[ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] ['væliənt] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːniən][ræŋks] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['sɑːdʒənt] .
and **did** **such** **valiant** **service** **in** **the** **Union** **ranks** **that** **he** **was** **made** **sergeant** **.**
和 做过 这样的 英勇 服务 在 这 联盟 排名 那 他 曾是 制成 军士 .

他在联邦军队中英勇作战，被晋升为中士。

[hiː; hi] ['kæriz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [brest] ,

He	carries	to	this	day	a	ball	in	his	left	breast	,
他	携带	到	这	天	一个	球	在	他的	左边	胸部	,

直到今天，他的左胸里还留着一个球。

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪzəm] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] ['ʃiːpskɪn] [kæn; kən] [pɔː'treɪ] .

which	tells	of	his	heroism	more	eloquently	than	sheepskin	can	portray	.
哪个	讲述	的	他的	英雄主义	更多的	雄辩地	比	羊皮	能	写真	.

它比羊皮纸更能雄辩地展现他的英雄事迹。

[ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [mək'liːn] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪtɪd] [nɪə(r)] ['mɜːrnə] , [weə(r)] [hiː; hi] [-]

In	1866	he	came	to	McLean	County	and	located	near	Merna	,	where	he	[	93	]
在	-	他	来了	到	麦克莱恩	县	和	位于	靠近	梅尔纳	,	在哪里	他	[	-	]

1866 年，他来到麦克莱恩县，定居在默纳附近，在那里他[93]

[əʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt] [ɒv; əv] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [lænd] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] ['fɜːtaɪl] [ˌɪlə'nɔɪz] .

owned	a	large	tract	of	as	fine	a	land	as	is	in	fertile	Illinois	.
拥有	一个	大的	通道	的	作为	美好的	一个	土地	作为	是	在	沃	伊利诺伊州	.

拥有伊利诺伊州肥沃土地上大片优质土地。

['mɪstə(r)] . [fɔːd] [hæz; həz] [wʌn] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [fɔːlt] , [ðæt] [ɒv; əv]

Mr	.	Ford	has	one	weakness	,	and	it	is	a	conspicuous	fault	,	that	of
先生	.	福特	有	一	弱点	,	和	它	是	一个	显眼的	过错	,	那	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .

being	a	Republican	.
存在	一个	共和党人	.

福特先生有一个弱点，而且是一个很明显的缺点，那就是他是一名共和党人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] .

It	is	conspicuous	because	of	his	enthusiasm	.
它	是	显眼的	因为	的	他的	热情	.

他的热情非常引人注目。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɒlətɪks] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [biːn] [kɔːld]

He	has	taken	so	much	interest	in	politics	that	he	has	frequently	been	called
他	有	已采取	所以	很多	兴趣	在	政治	那	他	有	频繁地	到过	称为

[ə'pɒn] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] ,

upon	to	make	speeches	,
之上	到	制作	演讲	,

他对政治表现出浓厚的兴趣，经常被邀请发表演讲。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] [təʊn] [ðæt]

and	on	the	stump	he	made	a	rousing	impression	by	the	wit	and	tone	that
和	在	这	树桩	他	制成	一个	振奋人心的	印象	经过	这	有	和	语气	那

[hiː; hi] [ɪn'dʒektɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .

he	injected	into	his	discourse	.
他	注射	进入	他的	话语	.

在竞选演讲中，他以其机智幽默的言辞和富有感染力的语调，给人留下了深刻的印象。

[ðəʊ] ['weɪwəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːm] [frendz] [ə'mʌŋ] [ɔːl]

Though	wayward	enough	to	be	a	Republican	,	he	had	warm	friends	among	all
尽管	任性的	足够的	到	是	一个	共和党人	,	他	有	温暖的	朋友们	之中	全部

['klɑːsɪz] ,

classes	,
课程	,

虽然他性格古怪，甚至一度成为共和党人，但他与各阶层人士都保持着良好的友谊。

[huː] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɔːntʃ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

who	respected	him	for	the	staunch	manner	in	which	he	spoke	his	convictions	.
WHO	受人尊敬	他	为了	这	坚定	方式	在	哪个	他	辐	他的	定罪	.

他们敬重他，是因为他坚定地表达自己的信念。

['mɪstə(r)] . [fɔːrdz] [waɪf] [daɪd] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [taɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] [ɒn]

Mr	.	Ford's	wife	died	recently	,	and	that	broke	the	ties	to	his	old	home	on
先生	.	福特的	妻子	死亡	最近	,	和	那	打破	这	领带	到	他的	老的	家	在

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

福特先生的妻子最近去世了，这使他与农场的老家失去了联系。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'mens] [seɪl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [lɑːdʒ]

Some	days	ago	he	had	an	immense	sale	,	from	which	he	realized	large
一些	天	前	他	有	一个	巨大	销售	,	从	哪个	他	已实现	大的

[kæʃ] .

cash	.
现金	.

几天前他完成了一笔大额交易，从中获得了大笔现金。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [step] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] .

This	,	it	seems	,	was	the	preparatory	step	to	his	leaving	.
这	,	它	似乎	,	曾是	这	预备	步	到	他的	离开	.

这似乎是他离开的准备步骤。

[hiː; hi] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]

He	bid	farewell	to	the	community	in	which	he	was	such	a	prominent
他	出价	告别	到	这	社区	在	哪个	他	曾是	这样的	一个	著名的

['benɪfæktə(r)] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

benefactor	and	left	for	the	scenes	of	his	boyhood	.
恩人	和	左边	为了	这	场景	的	他的	童年	.

他告别了他曾是杰出捐助者的社区，前往他童年时代生活的地方。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [hɪm] . [-]

He	has	the	best	wishes	of	all	who	know	him	.	[	94	]
他	有	这	最好的	愿望	的	全部	WHO	知道	他	.	[	-	]

认识他的人都对他寄予厚望。[94]

[kə'mend] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .

COMMENDED	BY	HIS	SUPERIORS	.
赞扬	经过	他的	上级	.

受到上级表扬。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 24th [wɪs'kɒnsɪn] ['ɪnfəntri] [spiːk] ['haɪli] [ɒv; əv] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔːd] .

The	Officers	of	the	24th	Wisconsin	Infantry	Speak	Highly	of	Thomas	J	.	Ford	.
这	警官	的	这	24th	威斯康星州	步兵	说话	高度	的	托马斯	J	.	福特	.

威斯康星州第24步兵团的军官们对托马斯·J·福特评价很高。

[ˌhed'kwɔːtəz] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['twenti] - [fɔːθ] ['redʒɪmənt] ,

Headquarters	Company	H	,	Twenty	-	fourth	Regiment	,
总部	公司	H	,	二十	-	第四	团	,

第二十四团总部连H连

[wɪs'kɒnsɪn] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɪnfəntri] ;

Wisconsin	Volunteer	Infantry	;
威斯康星州	志愿者	步兵	;

威斯康星州志愿步兵团；

['sekənd]

Second
第二

第二

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [fɔːθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .

Division	,	Fourth	Army	Corps	.
分配	,	第四	军队	兵团	.

第四军师

['laʊdən] , [tɛn] . , ['fɛb] . 17th , - .
Loudon , Tenn . , Feb . 17th , 1864 .
劳登 , 田纳西州 . , 二月 . 17th , - .

田纳西州劳登，1864年2月17日。

[ai]['sɜːtɪfaɪ][ɒn]['ɒnə(r)] [ðæt] [sɜːrdʒənt] .
I certify on honor that Sergt .
我 证明 在 荣誉 那 中士 .

我以荣誉担保，中士

['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔːd] , [ɒv; əv]['fræŋklɪn] , [mɪl'wɔːki] ['kaʊnti] , [wɪs'kɒnsɪn] , [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
Thomas J . Ford , of Franklin , Milwaukee County , Wisconsin , is a member of
托马斯 J . 福特 , 的 富兰克林 , 密尔沃基 县 , 威斯康星州 , 是 一个 成员 的
[maɪ] ['kʌmpəni] ,
my company ,
我的 公司 ,

来自威斯康星州密尔沃基县富兰克林的托马斯·J·福特是我公司的一员。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [ˌrekə'mend] [sed] [sɜːrdʒənt] .
and I do recommend said Sergt .
和 我 做 推荐 说 中士 .

我推荐这位中士。

['tɒməs] [dʒeɪ] . [fɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] , [sə'braɪəti][ænd; ənd]['səʊldʒəri] ['berɪŋ] .
Thomas J . Ford for his good conduct , sobriety and soldiery bearings .
托马斯 J . 福特 为了 他的 好的 执行 , 清醒 和 士兵 轴承 .

托马斯·J·福特因其良好的品行、清醒的头脑和军人的风范而获此殊荣。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn][fɔː(r)]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['sevrəl] ['skəːmiʃ] ,
He has been engaged with the regiment in four battles and several skirmishes ,
他 有 到过 已订婚的 和 这 团 在 四 战斗 和 一些 小规模冲突 ,

他曾随该团参加过四场战役和数次小规模冲突。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] ['səʊldʒə(r)] .
and has proved himself a faithful and brave soldier .
和 有 已证实 他自己 一个 忠实 和 勇敢的 士兵 .

他已证明自己是一名忠诚勇敢的士兵。

[hɪz; ɪz] ['səʊldʒəli] [kən'dʌkt] , [bəuθ][ɪn][kæmp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pɑːst] .
His soldierly conduct , both in camp and in the field , cannot be surpassed .
他的 军人 执行 , 两个都 在 营 和 在 这 场地 , 不能 是 超越 .

他在营地和战场上的军人风范无人能及。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hɪm] [-]
I do believe him [95]
我 做 相信 他 [-]

我相信他[95]

[æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] ['eni] [mæn]['evə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
as brave and true as any man ever enlisted in defense of his country .
作为 勇敢的 和 真的 作为 任何 男人 曾经 入伍 在 防御 的 他的 国家 .

他像任何一位曾为保卫祖国而应征入伍的战士一样勇敢忠诚。

[dʒɔːdʒ] [kuːt] ,
George Coote ,
乔治 库特 ,

乔治·库特

[fɜːst] [lef'tenənt] , [kə'mɑːndɪŋ] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['twenti] - [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] ['redʒɪmənt] .
First Lieutenant , Commanding Company H , Twenty - fourth Wisconsin Regiment .
第一的 中尉 , 指挥 公司 H , 二十 - 第四 威斯康星州 团 .

陆军中尉，指挥威斯康星州第二十四步兵团H连。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

威廉

['kenədi] ,
Kennedy **,**
肯尼迪 ,

肯尼迪

['kæptɪn] ['kʌmpəni] [dʒiː] , ['twenti] - [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn]
Captain **Company** **G** **,** **Twenty** **-** **fourth** **Wisconsin**
队长 公司 G , 二十 - 第四 威斯康星州

威斯康星州第二十四步兵团G连连长

['redʒɪmənt] .
Regiment **.**
团 .

团。

[ai][kən'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] .
I **concur** **in** **the** **above** **.**
我 同意 在 这 多于 .

我同意以上观点。

[tiː] . [es] . [west] ,
T **.** **S** **.** **West** **,**
T . S . 西方 ,

TS 西部,

['kɜːn(ə)l] ['twenti] - [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] .
Colonel **Twenty** **-** **fourth** **Wisconsin** **.**
上校 二十 - 第四 威斯康星州 .

威斯康星州第二十四团上校。

[dʒɒn][en] . ['kiːfər] ,
John **N** **.** **Kiefer** **,**
约翰 N . 基弗 ,

约翰·N·基弗

['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , ['twenti] - [fɔːθ]
Orderly **Sergeant** **Company** **H** **,** **Twenty** **-** **fourth**
秩序 军士 公司 H , 二十 - 第四

第二十四连H连的勤务士官

[wɪs'kɒnsɪn] [ˌvɔlən'tiəz] .
Wisconsin **Volunteers** **.**
威斯康星州 志愿者 .

威斯康星志愿者。

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['ɑːftə(r)]

Obvious	typographical	errors	and	punctuation	errors	have	been	corrected	after
明显的	印刷	错误	和	标点	错误	有	到过	已更正	后

['keəf(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)][ə'kəːrəns, -'kʌ-] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

careful	comparison	with	other	occurrences	within	the	text	and	consultation	of
小心	比较	和	其他	发生	之内	这	文本	和	咨询	的

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .

external	sources	.
外部的	来源	.

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz]['nəʊtɪd] [bɪ'ləʊ] , [ɔːl] [mɪssp'ɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]

Except	for	those	changes	noted	below	,	all	misspellings	in	the	text	,	and
除了	为了	那些	变化	著名的	以下	,	全部	拼写错误	在	这	文本	,	和

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔː(r)] [ɑː'keɪɪk] ['juːsɪdʒ] ,

inconsistent	or	archaic	usage	,
不一致	或者	古老的	用法	,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .

have	been	retained	.
有	到过	保留	.

已被保留。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [tə'mɒrəʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [skuːl] [haʊs] , [skuːl] - [haʊs] ; ['mɑːtəraɪz]

For	example	:	tomorrow	,	to	-	morrow	;	School	House	,	School	-	House	;	martyrized
为了	例子	:	明天	,	到	-	明天	;	学校	房子	,	学校	-	房子	;	殉道者

; [kɔːk] .

;	calked	.
;	钙化	.

例如：明天，明天；学校，学校；殉道者；填缝。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .

Table	of	Contents	created	by	the	transcriber	.
桌子	的	内容	创建	经过	这	转录员	.

目录由转录员创建。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - [gʊdz] [bɔɪz] - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - [gʊd] [bɔɪz] - .

Pg	11	,	'	goods	boys	'	replaced	by	'	good	boys	'	.
页	-	,	-	商品	男孩们	-	替换	经过	-	好的	男孩们	-	.

第 11 页，“goods boys”改为“good boys”。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - [laɪk][ə; eɪ][məʊn] - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - [laɪk][ə; eɪ][mæn] - .

Pg	18	,	'	like	a	mon	'	replaced	by	'	like	a	man	'	.
页	-	,	-	喜欢	一个	星期一	-	替换	经过	-	喜欢	一个	男人	-	.

第 18 页，“like a mon”被替换为“like a man”。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - [hiː; hi] [əpɛrd] [tuː; tə] - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] - .

Pg	30	,	'	he	appared	to	'	replaced	by	'	he	appeared	to	'	.
页	-	,	-	他	出现	到	-	替换	经过	-	他	出现	到	-	.

第 30 页，“he appared to” 改为“he appear to”。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - [ai] [ɻ'iːtʃɐ] [rɪ'sɑːkə] - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - [ai] [riːtʃt] [rɪ'sɑːkə] - .

Pg	55	,	'	I	reacher	Resaca	'	replaced	by	'	I	reached	Resaca	'	.
页	-	,	-	我	取物器	雷萨卡	-	替换	经过	-	我	达到	雷萨卡	-	.

第 55 页，“I reacher Resaca” 被替换为“I reached Resaca”。

[ˌpiː 'dʒiː] - , - [rɪpjuːbɪkən] ['pɑːti] - [rɪ'pleɪsd] [baɪ] - [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] - .

Pg	71	,	'	Repubican	party	'	replaced	by	'	Republican	party	'	.
页	-	,	-	共和党	派对	-	替换	经过	-	共和党人	派对	-	.

第 71 页，“Repubican party” 替换为“Republican party”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与普通士兵一起(With the Rank and File)
第4/4页

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - [həˈræsɪŋ] - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [ˈhærəsɪŋ] - .
Pg 91 , ' harrassing ' replaced by ' harassing ' .
页 - , - 骚扰 - 替换 经过 - 骚扰 - .

第 91 页，“harrassing”替换为“harassing”。

[ˌpiː ˈdʒiː] - , - - - [rɪˈpleɪsd] [baɪ] - [ˌvɔlənˈtiəz] - .
Pg 95 , ' Vounteers ' replaced by ' Volunteers ' .
页 - , - - - 替换 经过 - 志愿者 - .

第 95 页，“Vounteers” 替换为“Volunteers”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神